叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 因爱而得救(saved By Love) 000001

2. 因爱而得救(saved By Love) 000002

3. 因爱而得救(saved By Love) 000003

4. 因爱而得救(saved By Love) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

因爱而得救(Saved by love)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
Haven't you got anything to eat ?
还没有 你 得到 任何事物 到 吃 ?

你没东西吃吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[seɪvd] [baɪ] [lʌv]
SAVED BY LOVE
已保存 经过 爱

因爱而得救

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lʌndən] [striːts] .
A Story of London Streets .
一个 故事 的 伦敦 街道 .

伦敦街景的故事。

[baɪ]
By
经过

经过

['emə] ['lezli] .
EMMA LESLIE .
艾玛 莱斯利 .

艾玛·莱斯利。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
T . NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW .
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 .

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街。

['edɪnbərə] ; ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . -
EDINBURGH ; DUBLIN ; AND NEW YORK . 1913
爱丁堡 ; 都柏林 ; 和 新的 约克 . -

爱丁堡；都柏林；以及纽约。1913年

['kɑːntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] ['lʌndən]
I **.** **ALL** **ALONE** **IN** **LONDON**
我 . 全部 独自的 在 伦敦

一、独自一人在伦敦

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
GETTING **A** **LIVING**
获得 一个 活的

谋生

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]
OUR **FATHER**
我们的 父亲

我们的天父

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

- ['sɪkspəns]
ELFIE'S **SIXPENCE**
- 六便士

艾尔菲的六便士

[viː] . [seɪvd] [baɪ] [lʌv]
V **.** **SAVED** **BY** **LOVE**
V . 已保存 经过 爱

五、因爱得救

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɑːŋkər] ?
WILL **SHE** **CONQUER** **?**
将要 她 征服 ?

她会成功吗?

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[seɪvd] [baɪ] [lʌv] .
SAVED BY LOVE .
已保存 经过 爱 .

因爱而得救。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] ['lʌndən] .
ALL ALONE IN LONDON .
全部 独自的 在 伦敦 .

独自一人在伦敦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɪn] ['lʌndən] [wer] [kɪŋ] [dɜːrt][hoʊldz][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [jɪr]
THERE are some places in London where King Dirt holds a carnival all the year
那里 是 一些 地方 在 伦敦 在哪里 国王 污垢 持有 一个 狂欢 全部 这 年
[raʊnd] — ['næroʊ] [bæk] [striːts] ,
round — narrow back streets ,
圆形的 — 狭窄的 后退 街道 ,

在伦敦的一些地方，比如狭窄的后街，一年四季都有“脏兮兮国王”举办嘉年华。

[wer] [ðə; ði][tɔːl] ['haʊzɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ʃʌt] [aʊt] ['evri] [gliːm] [ʌv; əv]
where the tall houses , almost meeting at the top , shut out every gleam of
在哪里 这 高的 房屋 , 几乎 会议 在 这 顶部 , 关闭 出去 每一个 闪耀 的
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

高耸的房屋几乎在顶部汇合，遮蔽了每一缕阳光。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [hɑːtɪst] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ;
except during the longest and hottest days of summer ;
除了 期间 这 最长 和 最热门 天 的 夏天 ;

除了夏季最长最热的日子；

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [rɪft][ʌv; əv]['goʊldən]['glɔːri] [laɪts] [ʌp][ə; eɪ][strɪp][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,
and then only a narrow rift of golden glory lights up a strip in the centre ,
和 然后 仅有的 一个 狭窄的 裂痕 的 金的 荣耀 灯 向上 一个 条 在 这 中心 ,

然后，只有一道狭窄的金色光芒照亮了中心地带。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnərz] [lʊk] [mɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] ['desələt] [ðæn; ðən]['evər] .
and makes the shady corners look more dark and desolate than ever .
和 制作 这 阴凉 角落 看 更多的 黑暗的 和 荒凉 比 曾经 .

这使得阴暗的角落看起来比以往任何时候都更加黑暗荒凉。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [nʊks] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [striːt] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
In one of the shadowed nooks of such a street sat a little girl ,
在 一 的 这 阴影 角落 的 这样的 一个 街道 卫星 一个 小的 女孩 ,

在这样一条街道阴暗的角落里，坐着一个小女孩。

[hɜːr; hər] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ;
her head leaning against the brick wall for a pillow ;
她 头 倾斜 反对 这 砖 墙 为了 一个 枕头 ;

她把头靠在砖墙上当枕头；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][fæst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	you	might	have	thought	her	fast	asleep	,	but	for	an	occasional
和	你	可能	有	想法	她	快速地	睡着了	,	但	为了	一个	偶然

[ˌes oʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

你可能以为她睡得很沉，但偶尔会听到她的抽泣声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['swoʊlən] [ænd; ənd] ['hevi] ;

She	had	cried	so	long	that	her	eyes	were	swollen	and	heavy	;
她	有	哭	所以	长的	那	她	眼睛	是	肿	和	重的	;

她哭了太久，眼睛又红又沉；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃɚz] [leɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] [eɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	even	the	faint	light	of	Fisher's	Lane	made	them	ache	so	much	that	she
和	甚至	这	头晕的	光	的	渔夫的	车道	制成	他们	疼痛	所以	很多	那	她

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] .

was	glad	to	close	them	.
曾是	高兴的	到	关闭	他们	.

即使是费舍尔巷微弱的光线也会让他们感到一阵剧痛，所以她很高兴能关上门。

[noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

No	one	noticed	her	for	some	time	,
不	一	注意到	她	为了	一些	时间	,

有一段时间没人注意到她。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	at	length	a	girl	about	her	own	age	stopped	and	looked	at	her
但	在	长度	一个	女孩	关于	她	自己的	年龄	停止	和	看起来	在	她

,

,

,

但最后，一个和她年纪相仿的女孩停下来看着她。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [spoʊk] .

and	at	last	spoke	.
和	在	最后的	辐	.

最后他开口说话了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	What's	the	matter	?	"	she	said	,	touching	her	shoulder	.
"	是什么	这	事情	?	"	她	说	,	接触	她	肩膀	.

“怎么了？”她一边说着，一边摸了摸自己的肩膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

With	a	sob	and	a	start	the	girl	opened	her	eyes	.
和	一个	哭泣	和	一个	开始	这	女孩	打开	她	眼睛	.

女孩抽泣着猛地睁开了眼睛。

" [oʊ] ['ɛlfi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	O	Elfie	,	is	it	you	?
"	哦	艾尔菲	,	是	它	你	?

“哦，艾尔菲，是你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [terz] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .

"	she	said	;	and	then	her	tears	broke	out	afresh	.
"	她	说	;	和	然后	她	眼泪	打破	出去	重新	.

“她说；然后她的眼泪再次夺眶而出。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Haven't	**you**	**got**	**anything**	**to**	**eat**	**?**
还没有	你	得到	任何事物	到	吃	?

你没东西吃吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ə'gen] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**I**	**shall**	**never**	**want**	**to**	**eat**	**anything**	**again**	**,**	**"**	**sobbed**	**the**	**other**	**.**
"	我	将	绝不	想	到	吃	任何事物	再次	,	"	啜泣	这	其他	.

“我以后再也不想吃东西了,”另一个人抽泣着说。

" [oʊ] ['ɛlfi] , ['mʌðɚz] [ded] ! "

"	**O**	**Elfie**	**,**	**mother's**	**dead**	**!**	**"**
"	哦	艾尔菲	,	母亲的	死的	!	"

“哦，艾尔菲，妈妈去世了！”

" [ded] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['ɛlfi] ,

"	**Dead**	**,**	**is**	**she**	**?**	**"**	**said**	**Elfie**	**,**
"	死的	,	是	她	?	"	说	艾尔菲	,

“她死了吗？”艾尔菲问道。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] ['eni] [wʌn]

but	**looking**	**as**	**though**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**that**	**should**	**cause**	**any**	**one**
但	寻找	作为	尽管	她	可以	不是	理解	为什么	那	应该	原因	任何	一

[tuː; tə][kraɪ] .

to	**cry**	**.**
到	哭	.

但她看起来好像无法理解为什么这件事会让人哭泣。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , ['ɛlfi] .

"	**I**	**shall**	**never**	**be**	**happy**	**again**	**,**	**Elfie**	**.**
"	我	将	绝不	是	快乐的	再次	,	艾尔菲	.

“我再也不会快乐了，艾尔菲。”

[oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [weɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

O	**mother**	**,**	**mother**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**take**	**me**	**with**	**you**	**?**	**"**	**wailed**	**the**	**poor**	**little**
哦	母亲	,	母亲	,	为什么	没有	你	拿	我	和	你	?	"	哀嚎	这	贫穷的	小的

['ɔːrf(ə)n] .

orphan	**.**
孤儿	.

“哦，妈妈，妈妈，为什么不带我一起走呢？”可怜的小孤儿哭喊道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['ɛlfi] ,

"	**Just**	**because**	**she**	**didn't**	**want**	**you**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**Elfie**	**,**
"	只是	因为	她	没有	想	你	,	我	猜测	,	"	说	艾尔菲	,

“我想，大概是因为她不喜欢你吧。”艾尔菲说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**sitting**	**down**	**to**	**soothe**	**the**	**grief**	**she**	**could**	**not**
但	在	这	相同的	时间	坐着	向下	到	舒缓	这	悲伤	她	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

但与此同时，她坐下来，试图抚慰自己无法理解的悲伤。

" [ðer; ðər] , [dəaunt][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

"	**There**	**,**	**don't**	**cry**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**in**	**a**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**tone**	**.**
"	那里	,	不	哭	,	"	她	去	在	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	.

“好了，别哭了,”她用一种不容置疑的语气继续说道。

" [maɪ] ['mʌðɝz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][kraɪ]['æftər][hɜːr; hər] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	My	mother's	gone	away	,	but	I	don't	cry	after	her	;	not	a	bit	of	it	;
"	我的	母亲的	已消失	离开	,	但	我	不	哭	后	她	;	不是	一个	少量	的	它	;

“我母亲去世了，但我没有为她哭泣；一点也没有；

[aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['suːzi] ['sændərz] .

I	know	better	than	that	,	Susie	Sanders	.
我	知道	更好的	比	那	,	苏西	桑德斯	.

苏西·桑德斯，我比你想象的要清楚得多。

" ['suːzi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	Susie	shrank	from	her	companion's	touch	as	she	said	this	,
"	苏西	缩小	从	她	同伴的	触碰	作为	她	说	这	,

苏西说着这番话时，畏缩地躲开了同伴的触碰。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]

and	thought	of	what	her	mother	had	said	about	making	companions	of
和	想法	的	什么	她	母亲	有	说	关于	制作	同伴	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

the	children	in	the	street	,
这	孩子们	在	这	街道	,

她想起母亲说过要和街上的孩子们作伴的话，

[ænd; ənd][hæf] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə] ['ɛlfi] .

and	half	regretted	having	spoken	to	Elfie	.
和	一半	后悔	拥有	说	到	艾尔菲	.

我有点后悔跟艾尔菲说话了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

There	was	a	great	difference	in	the	two	girls	,	any	one	could	see	,
那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	在	这	二	女孩们	,	任何	一	可以	看	,

这两个女孩之间有很大的不同，任何人都能看出来。

[ðoʊ] [bəuθ] [maɪt] [biː; bi] ['iːkwəli] [pʊr] .

though	both	might	be	equally	poor	.
尽管	两个都	可能	是	同样地	贫穷的	.

虽然两人可能同样贫穷。

['ɛlfi] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [striːt] [tʃaɪld] , ['rægɪd] , ['dɜːrti] , [ʃɑːrp] - ['lʊkɪŋ] ,

Elfie	was	unmistakably	a	street	child	,	ragged	,	dirty	,	sharp	-	looking	,
艾尔菲	曾是	毫无疑问	一个	街道	孩子	,	破烂不堪	,	肮脏的	,	锋利的	-	寻找	,

艾尔菲无疑是个街头流浪儿，衣衫褴褛，浑身脏兮兮的，但看起来很凶悍。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌnɪŋ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ; [waɪl]

with	bright	cunning	eyes	shining	out	of	a	good	-	tempered	-	looking	face	;	while
和	明亮的	狡猾	眼睛	灼灼	出去	的	一个	好的	-	淬火	-	寻找	脸	;	尽管

['suːzi] ,

Susie	,
苏西	,

她那双炯炯有神的眼睛从一张和蔼可亲的脸上闪烁着光芒；而苏西，

[ɪn][hɜːr; hər] [pætʃt] [blæk] [frɑːk] [ænd; ənd]['taɪdi] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [weɪz] ,

in	her	patched	black	frock	and	tidy	pinafore	,	and	timid	,	shrinking	ways	,
在	她	已修补	黑色的	连衣裙	和	整齐的	围裙	,	和	胆小	,	收缩	方式	,

[ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] ,

showed	unmistakably	that	,
显示	毫无疑问	那	,

她身穿打着补丁的黑色连衣裙和整洁的围裙，举止胆怯畏缩，这一切都清楚地表明了这一点：

[pʊr] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [ker]
poor **as** **she** **might** **be** **,** **there** **had** **been** **some** **one** **to** **love** **and** **take** **care**
贫穷的 作为 她 可能 是 , 那里 有 到过 一些 一 到 爱 和 拿 关心
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of **her** **.**
的 她 .

尽管她很穷，但至少有人爱她、照顾她。

[ə'læs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] !
Alas **for** **her** **,** **poor** **child** **!**
唉 为了 她 , 贫穷的 孩子 !

唉，可怜的孩子!

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [frend] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Her **only** **friend** **in** **the** **wide** **world** **had** **died** **that** **morning** **,**
她 仅有的 朋友 在 这 宽的 世界 有 死亡 那 早晨 ,

她在这个世界上唯一的朋友，那天早上去世了。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
leaving **her** **alone** **in** **the** **streets** **of** **London** **.**
离开 她 独自的 在 这 街道 的 伦敦 .

把她独自一人留在伦敦街头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔ:ri] : [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ænd; ənd]
It **was** **the** **old** **,** **old** **story** **:** **a** **widow** **striving** **to** **work** **for** **herself** **and**
它 曾是 这 老的 , 老的 故事 : 一个 寡妇 努力 到 工作 为了 她自己 和
[hɜ:r; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
her **only** **child** **,**
她 仅有的 孩子 ,

这是一个老套的故事：一位寡妇努力工作，养活自己和她唯一的孩子。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [læst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,
and **sinking** **at** **last** **beneath** **the** **stroke** **of** **disease** **,**
和 下沉 在 最后的 下面 这 中风 的 疾病 ,

最终还是被疾病击垮了。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs]
after **giving** **up** **one** **by** **one** **every** **article** **of** **furniture** **,** **and** **moving** **from** **place**
后 给予 向上 一 经过 一 每一个 文章 的 家具 , 和 移动 从 地方
[tu:; tə] [pleɪs] ,
to **place** **,**
到 地方 ,

在一件件舍弃家具、四处搬家之后，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z]
until **at** **last** **she** **was** **glad** **to** **find** **a** **refuge** **in** **the** **garret** **of** **one** **of** **these**
直到 在 最后的 她 曾是 高兴的 到 寻找 一个 避难所 在 这 阁楼 的 一 的 这些
[gɔ:nt] ['haʊzɪz] ,
gaunt **houses** **,**
瘦削 房屋 ,

最后，她很高兴能在其中一间破旧房屋的阁楼里找到一个避难所。

[wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɪvd] ['meni] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n]
where **she** **had** **not** **lived** **many** **weeks** **before** **God** **called** **her** **to** **the** **mansion**
在哪里 她 有 不是 居住地 许多 周 前 上帝 称为 她 到 这 大厦
[hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
he **had** **prepared** **for** **her** **.**
他 有 准备 为了 她 .

在上帝召唤她前往他为她预备的居所之前，她在那里居住还不到几个星期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['suːzi] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

She	had	talked	to	Susie	of	this	,
她	有	谈话	到	苏西	的	这	,

她曾把这件事告诉过苏西。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd]['traɪəl] ;

and	tried	to	prepare	the	child's	mind	for	the	coming	of	the	sad	trial	;
和	尝试	到	准备	这	孩子的	头脑	为了	这	未来	的	这	伤心	审判	;

并试图让孩子做好面对即将到来的悲伤考验的心理准备；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [get] ['betər] " [baɪ] - [ænd; ənd] -

but	the	little	girl	had	hoped	that	her	mother	would	get	better	"	by	-	and	-
但	这	小的	女孩	有	希望	那	她	母亲	会	得到	更好的	"	经过	-	和	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

但小女孩一直希望她的母亲“过段时间”就能好起来。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	And	so	,	when	at	last	she	woke	up	that	morning	and	leaned	over	her
"	和	所以	,	什么时候	在	最后的	她	觉醒	向上	那	早晨	和	倾斜	超过	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

于是，那天早上她终于醒来，俯身看着她的母亲，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

and	found	that	she	could	not	speak	,
和	成立	那	她	可以	不是	说话	,

她发现自己无法说话。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kə'resɪs] ['læviʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][koʊld][lɪps][ænd; ənd] [braʊ] ,

nor	even	return	the	caresses	lavished	on	her	cold	lips	and	brow	,
也不	甚至	返回	这	爱抚	慷慨的	在	她	寒冷的	嘴唇	和	眉头	,

她甚至不愿回应那些倾注在她冰冷的嘴唇和额头上的爱抚。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['stɪlnəs] , [bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər]

she	grew	frightened	at	the	unwonted	stillness	,	but	yet	could	not	think	her
她	生长	害怕	在	这	不寻常的	寂静	,	但	然而	可以	不是	思考	她

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

mother	was	dead	,
母亲	曾是	死的	,

她被这反常的寂静吓了一跳，但却无法相信母亲已经去世了。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

until	some	of	the	neighbours	came	in	and	told	her	so	.
直到	一些	的	这	邻居	来了	在	和	讲述	她	所以	.

直到一些邻居进来告诉了她这件事。

['mɪsɪz] . ['sændərz][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

Mrs	.	Sanders	had	not	made	friends	with	her	neighbours	,	and	they	had
太太	.	桑德斯	有	不是	制成	朋友们	和	她	邻居	,	和	他们	有

[θɔːt] [hɜːr; hər] [praʊd] ,

thought	her	proud	,
想法	她	自豪的	,

桑德斯太太和邻居们关系并不好，邻居们都认为她很傲慢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] .

because	she	did	not	talk	to	them	of	her	affairs	.
因为	她	做过	不是	讲话	到	他们	的	她	事务	.

因为她没有跟他们谈论自己的私事。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'jɑːnd] ['telɪŋ] ['suːzi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

And	so	,	beyond	telling	Susie	to	go	to	the	overseer	of	the	parish	,
和	所以	,	超过	讲述	苏西	到	去	到	这	监工	的	这	教区	,

所以，除了告诉苏西去见教区的负责人之外，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['beri][hɜːr; hər]['mʌðər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['trʌb(ə)l]

and	ask	him	to	send	some	one	to	bury	her	mother	,	they	did	not	trouble
和	问	他	到	发送	一些	一	到	埋葬	她	母亲	,	他们	做过	不是	麻烦

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们没有费心请他派人去埋葬她的母亲。

['suːzi] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['erənd] ,

Susie	had	just	been	on	this	errand	,
苏西	有	只是	到过	在	这	差事	,

苏西刚刚办完这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][kraɪ][ðer; ðər] , [wen] ['ɛlfi] [sɔː]

and	had	wandered	out	again	into	the	street	to	cry	there	,	when	Elfie	saw
和	有	漫步	出去	再次	进入	这	街道	到	哭	那里	,	什么时候	艾尔菲	锯

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她又走到街上哭了起来，这时艾尔菲看到了她。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ]

They	had	spoken	to	each	other	before	,	but	there	had	not	been	much
他们	有	说	到	每个	其他	前	,	但	那里	有	不是	到过	很多

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

他们之前有过交谈，但彼此并不太熟悉。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['sændərz] [kept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] - [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

for	Mrs	.	Sanders	kept	her	little	girl	in	-	doors	as	much	as	possible	.
为了	太太	.	桑德斯	保留	她	小的	女孩	在	-	门	作为	很多	作为	可能的	.

桑德斯太太尽可能地把她的小女儿留在室内。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ['suːzi] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜːr; hər]

But	Elfie	had	taken	a	fancy	to	Susie	,	and	resolved	to	befriend	her
但	艾尔菲	有	已采取	一个	想要	到	苏西	,	和	已解决	到	交朋友	她

[naʊ] ;

now	;
现在	;

但艾尔菲对苏西一见钟情，决心要和她交朋友；

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] ,

so	instead	of	moving	away	when	she	was	repulsed	,
所以	反而	的	移动	离开	什么时候	她	曾是	反感	,

所以，当她感到厌恶时，她并没有选择离开，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ber] ['greɪmi][ɑːrmz] [raʊnd] ['suːziːz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] —

she	put	her	bare	grimy	arms	round	Susie's	neck	,	and	said	—
她	放	她	裸	肮脏的	武器	圆形的	苏西的	脖子	,	和	说	—

她用光秃秃、脏兮兮的胳膊搂住苏西的脖子，说道——

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːzi] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃænt] [hɪt][juː; jʊ] [waɪl] [aɪm] [hɪr] .

"	Tell	us	all	about	it	,	Susie	;	the	boys	shan't	hit	you	while	I'm	here	.
"	告诉	我们	全部	关于	它	,	苏西	;	这	男孩们	不会	打	你	尽管	我是	这里	.

“苏西，快跟我们说说吧；有我在，那些男孩就不会打你了。”

" [tuː; tə] [tel] " [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] " [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['suːzi] ['wɑːntɪd] .

"	To	tell	"	all	about	it	"	was	just	what	Susie	wanted	.
"	到	告诉	"	全部	关于	它	"	曾是	只是	什么	苏西	通缉	.

“把所有事情都说出来，正是苏西想要的。”

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [æskt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fjuː] [hɑːrd] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ]

No	one	else	had	asked	about	her	mother	,	except	the	few	hard	questions	put	by
不	一	别的	有	问	关于	她	母亲	,	除了	这	很少	难的	问题	放	经过

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,

the	overseer	,
这	监工	,

除了监工提出的几个尖锐问题外，没有人问起过她的母亲。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi]['glædli] ['nesəld] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['ɛlfi] ,

and	so	she	gladly	nestled	close	up	to	Elfie	,
和	所以	她	乐意	依偎	关闭	向上	到	艾尔菲	,

于是她欣然依偎在艾尔菲身边。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [koʊld][ænd; ənd]

and	told	of	her	waking	that	morning	to	find	her	mother	cold	and
和	讲述	的	她	醒来	那	早晨	到	寻找	她	母亲	寒冷的	和

[ded] .

dead	.
死的	.

她讲述了那天早上醒来发现母亲冰冷的尸体的情景。

[ə; eɪ] [griːf] [laɪk] ['suːziːz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] - [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

A	grief	like	Susie's	was	quite	beyond	Elfie's	comprehension	.
一个	悲伤	喜欢	苏西的	曾是	相当	超过	-	理解	.

苏西的悲痛远远超出了艾尔菲的理解范围。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] — [gɔːn] [ɔːf] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wer] ,

Her	mother	had	left	her	six	months	before	—	gone	off	no	one	knew	where	,
她	母亲	有	左边	她	六	几个月	前	—	已消失	离开	不	一	知道	在哪里	,

她的母亲六个月前离开了她——去向不明。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kɛəd] — [æt; ət] [liːst] ['ɛlfi] [dɪd][nɑːt] .

and	no	one	cared	—	at	least	Elfie	did	not	.
和	不	一	关心	—	在	至少	艾尔菲	做过	不是	.

没有人关心——至少艾尔菲不在乎。

[noʊ][wʌn] [biːt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ['sʌmtaɪmz] ,

No	one	beat	her	now	,	she	said	;	and	if	she	was	hungry	sometimes	,
不	一	打	她	现在	,	她	说	;	和	如果	她	曾是	饥饿的	有时	,

她说，现在没人打她了；如果她有时饿了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] [bruːzd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][duː]

it	was	better	to	be	hungry	than	bruised	,	and	no	one	dared	to	do
它	曾是	更好的	到	是	饥饿的	比	瘀伤	,	和	不	一	敢于	到	做

[ðæt] [naʊ] ,

that	now	,
那	现在	,

挨饿总比遍体鳞伤强，现在没人敢这么做了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [left] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

so	that	she	was	rather	glad	to	be	left	free	to	do	as	she	pleased	.
所以	那	她	曾是	相当	高兴的	到	是	左边	自由的	到	做	作为	她	高兴	.

所以她很高兴能自由自在地做自己想做的事。

[bʌt; bət] ['suːzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] ['sædli] [wen] [toʊld][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] .

But	Susie	shook	her	head	very	sadly	when	told	she	ought	to	be	glad	.
但	苏西	摇晃	她	头	非常	令人遗憾的是什么时候		讲述	她	应该	到	是	高兴的	.

但当有人告诉苏西她应该感到高兴时，苏西悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I can't , " she said ,
" 我 不能 , " 她 说 ,

“我不能，”她说。

" [ðoʊ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" though mother told me that God would take care of me when she was gone .
" 尽管 母亲 讲述 我 那 上帝 会 拿 关心 的 我 什么时候 她 曾是 已消失 .

“虽然母亲告诉我，她去世后上帝会照顾我。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] . "
I wanted to go with her ; and be happy in heaven now . "
我 通缉 到 去 和 她 ; 和 是 快乐的 在 天堂 现在 . "

我想和她一起走；现在就在天堂里幸福地生活吧。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [juː; jʊ] ? " [sed] ['ɛlfi] ,
" And why didn't she take you ? " said Elfie ,
" 和 为什么 没有 她 拿 你 ? " 说 艾尔菲 ,

“那她为什么不带你一起去呢？”艾尔菲问道。

[huːz] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [klɪr] .
whose ideas about heaven were not at all clear .
谁 想法 关于 天堂 是 不是 在 全部 清除 .

他们对天堂的看法完全不明确。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] ,
" She said I must stay here a bit longer ,
" 她 说 我 必须 停留 这里 一个 少量 更长 ,

她说我必须在这里再待一段时间，

[ænd; ənd][duː][ðə; ði][wɜːrk][gɑːd] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . "
and do the work God meant me to do . "
和 做 这 工作 上帝 意思是 我 到 做 . "

完成上帝要我做的工作。

" [wʌt] ['wɜːks] [ðæt] ? " [æskt] ['ɛlfi] .
" What work's that ? " asked Elfie .
" 什么 作品 那 ? " 问 艾尔菲 .

“那是什么工作？”艾尔菲问道。

['suːzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Susie shook her head .
苏西 摇晃 她 头 .

苏西摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] [its] ['soʊɪŋ] ['ʃɜːts] [laɪk] ['mʌðər] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know , unless it's sewing shirts like mother did , " she said .
" 我 不 知道 , 除非 它是 缝纫 衬衫 喜欢 母亲 做过 , " 她 说 .

“我不知道，除非是像我母亲那样缝制衬衫，”她说。

" ['soʊɪŋ] ['ʃɜːts] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ɛlfi] ; " ['piːp(ə)l] [stɑːrv] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [tuː] .
" Sewing shirts ! " repeated Elfie ; " People starve at that , and have to sit still too .
" 缝纫 衬衫 ! " 重复 艾尔菲 ; " 人们 饿死 在 那 , 和 有 到 坐 仍然 也 .

“缝衬衫！”艾尔菲重复道；“做这个活儿的人会挨饿，而且还得一直坐着不动。”

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɑːrv] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , "

I'd	rather	go	about	and	see	places	,	and	starve	that	way	than	the	other	,	"
ID	相当	去	关于	和	看	地方	,	和	饿死	那	方式	比	这	其他	,	"

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,

she	added	,
她	额外	,

“我宁愿四处游历，哪怕因此挨饿，也不愿选择另一种方式，”她补充道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .

shrugging	her	shoulders	.
耸肩	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['soʊɪŋ] , [ðen] , " [sed] ['suːzi] .

"	You	don't	like	sewing	,	then	,	"	said	Susie	.
"	你	不	喜欢	缝纫	,	然后	,	"	说	苏西	.

“看来你不喜欢缝纫啊。”苏西说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , ['ɛlfi] , [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ?

"	What	do	you	do	,	Elfie	,	to	earn	money	?
"	什么	做	你	做	,	艾尔菲	,	到	赚	钱	?

“艾尔菲，你靠什么赚钱？”

" ['ɛlfi] [læft] .

"	Elfie	laughed	.
"	艾尔菲	笑了	.

艾尔菲笑了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [əːnz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

"	Oh	,	it	ain't	much	money	I	earns	;	but	I	manage	to	get	something	to	eat
"	哦	,	它	不是	很多	钱	我	收入	;	但	我	管理	到	得到	某物	到	吃

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

“哦，我挣的钱不多；但我总能想办法弄点吃的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

and	that's	what	you've	got	to	do	now	,	I	suppose	.
和	那就是	什么	你已经	得到	到	做	现在	,	我	认为	.

我想，这就是你现在必须做的。

" [ə'gen] [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] ['suːziːz] [aɪz] .

"	Again	the	tears	came	into	Susie's	eyes	.
"	再次	这	眼泪	来了	进入	苏西的	眼睛	.

苏西的眼泪再次涌了出来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

"	I	don't	know	what	I'm	going	to	do	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	什么	我是	去	到	做	,	"	她	说	.

“我不知道我该怎么办，”她说。

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['rævənz] ['teɪkɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ɪ'laɪdʒə] ,

"	Mother	told	me	to	read	last	night	about	the	ravens	taking	food	to	Elijah	,
"	母亲	讲述	我	到	读	最后的	夜晚	关于	这	渡鸦	采取	食物	到	以利亚	,

“母亲昨晚让我读读乌鸦给以利亚送食物的故事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [gɑːd] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

and	she	said	God	would	send	his	angels	here	to	take	care	of	me	.	"
和	她	说	上帝	会	发送	他的	天使	这里	到	拿	关心	的	我	.	"

她说上帝会派天使来照顾我。

" [ðen] [ðæt] [ʃoʊz] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['ɛlfi] [ɪn][hɜ:r; hər][hɑ:rd] , ['mætər] -
" **Then** **that** **shows** **she** **knew** **nothing** **about** **this** **place** **,** " **said** **Elfie** **in** **her** **hard** **,** **matter** **-**
" 然后 那 演出 她 知道 没有什么 关于 这 地方 , " 说 艾尔菲 在 她 难的 , 事情 -
[ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
of **-** **fact** **tone** **.**
的 - 事实 语气 .

“那就说明她对这个地方一无所知，”艾尔菲用她那冷峻、不容置疑的语气说道。

" ['eɪndʒəlz][dəunt] [kʌm] [daʊn] ['fɪʃɘz] [leɪn] — [æt; ət] [li:st] [aɪ]['nevər] [si:] - [ɪm] ,
" **Angels** **don't** **come** **down** **Fisher's** **Lane** **—** **at** **least** **I** **never** **see** **'** **em** **,**
" 天使 不 来 向下 渔夫的 车道 — 在 至少 我 绝不 看 - 呃 ,

“天使不会沿着费舍尔巷走来——至少我从没见过他们。”

[ænd; ənd][aɪm] [aʊt] ['prɪti] [nɪr] [ɔ:l] ['aʊərz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:] .
and **I'm** **out** **pretty** **near** **all** **hours** **,** **night** **and** **day** **too** **.**
和 我是 出去 漂亮的 靠近 全部 小时 , 夜晚 和 天 也 .

我几乎全天候都在外面，白天黑夜都一样。

" ['su:zi] [said] .
" **Susie** **sighed** **.**
" 苏西 叹了口气 .

苏西叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] ['mʌðər] [ment] ,
" **I** **don't** **think** **it** **was** **quite** **an** **angel** **with** **white** **wings** **mother** **meant** **,**
" 我 不 思考 它 曾是 相当 一个 天使 和 白色的 翅膀 母亲 意思是 ,

“我不认为她就是母亲所说的长着白色翅膀的天使。”

[bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] — [ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:r]
but **somebody** **who** **would** **be** **kind** **and** **take** **care** **of** **me** **—** **a** **lady** **or**
但 某人 WHO 会 是 种类 和 拿 关心 的 我 — 一个 女士 或者
['dʒent(ə)lmən][pər'hæps] ,
gentleman **perhaps** **,**
绅士 也许 ,

但我想要一个善良、会照顾我的人——也许是位女士或先生。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

['ɛlfi] [læft] .
Elfie **laughed** **.**
艾尔菲 笑了 .

艾尔菲笑了。

" [kætʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:r]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] !
" **Catch** **a** **lady** **or** **gentleman** **coming** **down** **here** **!**
" 抓住 一个 女士 或者 绅士 未来 向下 这里 !

“抓个女士或先生下来！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [si:md] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ]
And **the** **idea** **of** **such** **a** **thing** **seemed** **so** **ridiculous** **that** **she** **burst** **into** **a**
和 这 主意 的 这样的 一个 事物 似乎 所以 荒谬的 那 她 爆裂 进入 一个
['sekənd] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] ,
second **peal** **of** **laughter** **,**
第二 皮尔 的 笑声 ,

这种想法实在太荒谬了，她忍不住又大笑起来。

[ʌn'tɪl] ['su:zi] [lʊkt] [ə'fendɪd] .
until Susie looked offended .
直到 苏西 看起来 被冒犯了 .

直到苏西看起来很生气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [mɔ:r] ['greɪvli] , " [its] [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] , ['su:zi] ,
And then she said more gravely , " It's all a mistake , Susie ,
和 然后 她 说 更多的 严重地 , " 它是 全部 一个 错误 , 苏西 ,

然后她语气更加严肃地说："这都是一场误会，苏西。"

[ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
about the angels or anybody else caring for you .
关于 这 天使 或者 任何人 别的 关怀 为了 你 .

关于天使或其他任何关心你的人。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] ['fɪʃɚz] [leɪn] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
I know all about it , for I've lived in Fisher's Lane ever since I was born ,
我 知道 全部 关于 它 , 为了 我已经 居住地 在 渔夫的 车道 曾经 自从 我 曾是 出生 ,

我对此了如指掌，因为我从出生起就一直住在费舍尔巷。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
and people have got to take care of themselves , I can tell you . "
和 人们 有 得到 到 拿 关心 的 他们自己 , 我 能 告诉 你 . "

我告诉你，人们必须照顾好自己。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ? " [æskt] ['su:zi] .
" But how shall I take care of myself ? " asked Susie .
" 但 如何 将 我 拿 关心 的 我 ? " 问 苏西 .

“可是我该如何照顾自己呢？”苏西问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [nekst] [wi:k] ,
" I know there's some money to pay the rent next week ,
" 我 知道 有 一些 钱 到 支付 这 租 下一个 星期 ,

我知道下周有钱交房租了，

[bʌt; bət] [wen] [ðæts] [gɔ:n] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? "
but when that's gone what am I to do ? "
但 什么时候 那就是 已消失 什么 是 我 到 做 ? "

但当这一切都消失了，我该怎么办?

" [get] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " [sed] ['ɛlfi] ['ʃɔ:rtli] .
" Get some more , " said Elfie shortly .
" 得到 一些 更多的 , " 说 艾尔菲 不久 .

“再去拿一些，”艾尔菲简短地说。

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" I'll help you , " she added .
" 患病的 帮助 你 , " 她 额外 .

“我会帮你的，”她补充道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [steɪ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Will you come home with me and stay to - night ?
将要 你 来 家 和 我 和 停留 到 - 夜晚 ?

你愿意跟我回家，今晚留宿吗?

[aɪm] [dʌl] [baɪ][maɪ'self] , " [sed] ['su:zi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
I'm dull by myself , " said Susie with a deep sigh .
我是 乏味的 经过 我 , " 说 苏西 和 一个 深的 叹 .

“我一个人很无聊，”苏西深深地叹了口气说。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['dʒɔɪfəli] [ə'sentid] ,

Her	companion	joyfully	assented	,
她	伴侣	欣喜地	同意	,

她的同伴欣然同意。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [steɪl] [fruːt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]

and	went	off	to	the	market	in	search	of	some	stale	fruit	to	share	with
和	去	离开	到	这	市场	在	搜索	的	一些	陈旧	水果	到	分享	和

['suːzi] [æt; ət] [wʌns] .

Susie	at	once	.
苏西	在	一次	.

然后她就去市场找些不新鲜的水果，想立刻分给苏西吃。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tə'geðər] [tuː; tə] ['suːziːz] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

Then	they	went	back	together	to	Susie's	home	,	and	,	going	up	the	stairs	,
然后	他们	去	后退	一起	到	苏西的	家	,	和	,	去	向上	这	楼梯	,

然后他们一起回到苏西家，上了楼，

[ˌoʊvər'hɜːrd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]

overheard	two	of	the	women	talking	to	the	man	who	had	come	to	see	about
无意中听到	二	的	这	女性	说	到	这	男人	WHO	有	来	到	看	关于

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

the	funeral	.
这	葬礼	.

无意中听到两个女人在和前来查看葬礼事宜的男人交谈。

['suːzi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

Susie	was	too	much	overcome	with	grief	to	pay	any	attention	to	what	was
苏西	曾是	也	很多	克服	和	悲伤	到	支付	任何	注意力	到	什么	曾是

[sed] ;

said	;
说	;

苏西悲痛欲绝，根本无暇顾及别人说的话；

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪts] ['ʃaːpənd] ,

but	Elfie	had	had	all	her	wits	sharpened	,
但	艾尔菲	有	有	全部	她	智慧	锋利	,

但艾尔菲的头脑已经变得非常敏锐了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] ['suːziːz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz]

and	she	laid	her	hand	on	Susie's	arm	and	made	her	sit	down	on	the	stairs
和	她	铺设	她	手	在	苏西的	手臂	和	制成	她	坐	向下	在	这	楼梯

,

,

,

她把手放在苏西的胳膊上，让她坐在楼梯上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

while	she	listened	to	the	conversation	going	on	just	above	them	.
尽管	她	听着	到	这	对话	去	在	只是	多于	他们	.

她一边听着楼上发生的对话，一边观察着周围的情况。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd] ['ɛlfi] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [glɑːnst]

When	they	reached	the	garret	,	and	Elfie	had	shut	the	door	and	glanced
什么时候	他们	达到	这	阁楼	,	和	艾尔菲	有	关闭	这	门	和	瞥了一眼

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

round	the	room	,
圆形的	这	房间	,

当他们到达阁楼时，艾尔菲关上门，环顾了一下房间。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , ['suːzi] , [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ; — [tuː; tə] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [wɜːrk]

she	said	,	"	Look	here	,	Susie	,	which	will	you	like	best	;	—	to	stop	here	and	work
她	说	,	"	看	这里	,	苏西	,	哪个	将要	你	喜欢	最好的	;	—	到	停止	这里	和	工作

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

for	yourself	,
为了	你自己	,

她说："苏西，你听我说，你最喜欢哪一个？——是就此止步，自己创业，

[ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] ;

and	go	out	when	you	like	;
和	去	出去	什么时候	你	喜欢	;

想出去就出去；

[ɔːr] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] ,

or	have	somebody	come	and	shut	you	up	in	a	horrible	place	,
或者	有	某人	来	和	关闭	你	向上	在	一个	可怕	地方	,

或者有人把你关到一个可怕的地方。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ðer; ðər] ?

with	high	walls	like	a	prison	,	and	make	you	work	there	?
和	高的	墙壁	喜欢	一个	监狱	,	和	制作	你	工作	那里	?

像监狱一样有高墙，还要你在那里工作?

" ['suːzi] ['ʃɪvəd] .

"	Susie	shivered	.
"	苏西	瑟瑟发抖	.

苏西打了个寒颤。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] [duː] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Nobody	would	do	that	to	me	,	"	she	said	,
"	无人	会	做	那	到	我	,	"	她	说	,

"没有人会那样对我，"她说。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [leɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

looking	across	at	the	bed	where	her	mother	lay	covered	with	the	sheet	,
寻找	穿过	在	这	床	在哪里	她	母亲	躺	涵盖	和	这	床单	,

她望着床对面，母亲躺在床上，身上盖着床单。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [gɑːd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	thinking	what	she	had	said	of	God	caring	for	her	.
和	思维	什么	她	有	说	的	上帝	关怀	为了	她	.

想起她之前说过的关于上帝关心她的话。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [ʃɑːrp] ,

"	But	they	will	,	though	,	if	you	don't	look	sharp	,
"	但	他们	将要	,	尽管	,	如果	你	不	看	锋利的	,

但如果你不注意自己的言行，他们就会这么做。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [seɪ] [juːd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] - [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛlfi] .

for	I	heard	the	woman	say	you'd	better	go	to	the	work	-	house	,	"	replied	Elfie	.
为了	我	听到	这	女士	说	你会	更好的	去	到	这	工作	-	房子	,	"	回复	艾尔菲	.

"因为我听到那女人说你最好去济贫院，"艾尔菲回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrk] - [haʊs] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]

She	had	heard	the	work	-	house	spoken	of	very	often	,	but	did	not	know	what
她	有	听到	这	工作	-	房子	说	的	非常	经常	,	但	做过	不是	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ,

it	was	like	,
它	曾是	喜欢	,

她经常听人提起济贫院，但不知道那里究竟是什么样子。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɑːr] [les] [hɑːrd] [ðæn; ðən] [hɜːrz] .

or	that	the	life	of	children	there	was	far	less	hard	than	hers	.
或者	那	这	生活	的	孩子们	那里	曾是	远的	较少的	难的	比	她的	.

或者说，那里的孩子的生活远没有她的生活那么艰难。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ;

She	only	knew	they	were	not	allowed	to	run	about	the	streets	;
她	仅有的	知道	他们	是	不是	允许	到	跑步	关于	这	街道	;

她只知道他们不被允许在街上乱跑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['ɛlfi] ,

and	the	idea	of	being	shut	up	in	any	place	was	dreadful	to	Elfie	,
和	这	主意	的	存在	关闭	向上	在	任何	地方	曾是	可怕	到	艾尔菲	,

对艾尔菲来说，被关在任何地方都是可怕的。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

and	must	be	to	everybody	else	,	she	thought	.
和	必须	是	到	大家	别的	,	她	想法	.

她心想，对其他人来说肯定也是如此。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['suːzi] [dred] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðer; ðər] .

She	succeeded	in	making	Susie	dread	being	taken	there	.
她	成功了	在	制作	苏西	恐惧	存在	已采取	那里	.

她成功地让苏西害怕被带到那里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [hɪr] ?

"	But	what	shall	I	do	to	pay	the	rent	here	?
"	但	什么	将	我	做	到	支付	这	租	这里	?

“可是我该怎么支付这里的房租呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪr] , " [sed] ['ɛlfi] ;

"	Well	,	it	would	be	nice	to	stop	here	,	"	said	Elfie	;
"	出色地	,	它	会	是	好的	到	停止	这里	,	"	说	艾尔菲	;

“嗯，在这里停下来就好了，”艾尔菲说；

" [bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [rent] ['eniwer] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	but	I	manage	without	paying	rent	anywhere	and	that's	a	saving	of	money	.	"
"	但	我	管理	没有	付费	租	任何地方	和	那就是	一个	保存	的	钱	.	"

“但我不用付房租，这样就省了一笔钱。”

" [bʌt; bət] [wer] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ? " [æskt] ['suːzi] .

"	But	where	do	you	go	to	bed	?	"	asked	Susie	.
"	但	在哪里	做	你	去	到	床	?	"	问	苏西	.

“可是你晚上睡在哪里呢？”苏西问道。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bed] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] ,

"	Well	,	I	ain't	been	to	bed	in	that	sort	of	bed	for	nearly	six	months	,
"	出色地	,	我	不是	到过	到	床	在	那	种类	的	床	为了	几乎	六	几个月	,

“嗯，我已经将近六个月没睡过那种床了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

"	she	said	,	pointing	towards	the	corner	.
"	她	说	,	指向	向	这	角落	.

“她说着，指了指角落。”

" [aɪ] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɑːrt] , [ɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ,

"	I	sleep	under	a	cart	,	or	on	a	heap	of	straw	,
"	我	睡觉	在下面	一个	大车	,	或者	在	一个	堆	的	稻草	,

我睡在马车底下，或者睡在一堆稻草上。

[ɔːr] ['eniwer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ;
or anywhere I can find a nice place ;
或者 任何地方 我 能 寻找 一个 好的 地方 ;

或者任何我能找到的好地方;

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] [wen] [jʊə(r)] [ə'sliːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
it don't matter much when you're asleep where you are ,
它 不 事情 很多 什么时候 你是 睡着了 在哪里 你 是 ,

睡觉的时候身处何地并不重要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] .
so long as you're out of the way of the rats .
所以 长的 作为 你是 出去 的 这 方式 的 这 老鼠 .

只要你不挡老鼠的路就行。

" ['suːzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Susie shook her head .
" 苏西 摇晃 她 头 .

苏西摇了摇头。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shouldn't like that , " she said .
" 我 不应该 喜欢 那 , " 她 说 .

“我不应该喜欢那样,”她说。

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [sed] ['ɛlfi] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Well , no , I suppose you wouldn't , " said Elfie , again looking round the room .
" 出色地 , 不 , 我 认为 你 不会 , " 说 艾尔菲 , 再次 寻找 圆形的 这 房间 .

“嗯，不，我想你不会的,”艾尔菲说着，又环顾了一下房间。

" ['piːp(ə)l] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" People that's always been used to tables and chairs , and them sort of things ,
" 人们 那就是 总是 到过 用过的 到 表格 和 椅子 , 和 他们 种类 的 事物 ,

“那些一直习惯使用桌椅之类的东西的人，

[laɪk] [juːv] [gɑːt] [hɪr] , ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wægən] , [aɪ] [ges] . "
like you've got here , wouldn't like to sleep out under a waggon , I guess . "
喜欢 你已经 得到 这里 , 不会 喜欢 到 睡觉 出去 在下面 一个 车皮 , 我 猜测 . "

就像你现在这样，我想没人愿意睡在马车底下吧。

" [haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [duː] [wɪ'ðaʊt] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ? " [sed] ['suːzi] .
" How can people do without tables and chairs ? " said Susie .
" 如何 能 人们 做 没有 表格 和 椅子 ? " 说 苏西 .

“没有桌椅，人们怎么生活呢？”苏西说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "
" How can they live ? "
" 如何 能 他们 居住 ? "

他们怎么活下去?

" [oʊ] , ['prɪti] [wel] !
" Oh , pretty well !
" 哦 , 漂亮的 出色地 !

“哦，还不错！”

[lɑːts] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] , " [sed]
Lots **of** **us** **have** **to** **do** **without** **them** **,** **and** **other** **things** **besides** **,** **"** **said**
很多 的 我们 有 到 做 没有 他们 , 和 其他 事物 除了 , " 说
['ɛlfi] ['kerləsli] ;
Elfie **carelessly** **;**
艾尔菲 粗心大意 ;

“我们很多人都不得不放弃它们，以及其他一些东西，”艾尔菲漫不经心地说；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kudnt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] . "
" **but** **you** **couldn't** **,** **I** **suppose** **,** **and** **so** **we** **must** **try** **to** **keep** **these** **.** **"**
" 但 你 不能 , 我 认为 , 和 所以 我们 必须 尝试 到 保持 这些 . "

“但我想你做不到，所以我们必须努力保留这些。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['suːzi] .
" **How** **shall** **we** **do** **it** **?** **"** **asked** **Susie** **.**
" 如何 将 我们 做 它 ? " 问 苏西 .

“我们该怎么做呢？”苏西问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [soʊ] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
" **Well** **,** **you** **can** **sew** **shirts** **,** **and** **I** **can** **get** **a** **job** **now** **and** **then** **at**
" 出色地 , 你 能 缝 衬衫 , 和 我 能 得到 一个 工作 现在 和 然后 在
[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
the **market** **,**
这 市场 ,

“嗯，你可以缝衬衫，我偶尔也能在市场上找份工作。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kliːn] [steps] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [brɪŋz] ['mʌni] .
and **sometimes** **I** **clean** **steps** **for** **people** **,** **and** **that** **all** **brings** **money** **.**
和 有时 我 干净的 步骤 为了 人们 , 和 那 全部 带来 钱 .

有时我还会帮别人打扫台阶，这些都能挣钱。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ?
How **much** **do** **you** **pay** **for** **this** **little** **room** **?**
如何 很多 做 你 支付 为了 这 小的 房间 ?

这间小房间多少钱?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , " ['ænsər] ['suːzi] .
" **A** **shilling** **a** **week** **,** **"** **answered** **Susie** **.**
" 一个 先令 一个 星期 , " 回答 苏西 .

“每周一先令，”苏西回答道。

" ['mʌðɝz] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːrd]
" **Mother's** **put** **the** **shilling** **away** **for** **next** **week** **,** **and** **she** **paid** **the** **landlord**
" 母亲的 放 这 先令 离开 为了 下一个 星期 , 和 她 有薪酬的 这 房东
['jestərdeɪ] . "
yesterday **.** **"**
昨天 . "

“母亲把下周的钱存了起来，昨天她已经付了房租。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] ['ʃɝːts] [tuː; tə] [soʊ] ? " [æskt] ['ɛlfi] .
Have **you** **got** **any** **shirts** **to** **sew** **?** **"** **asked** **Elfie** **.**
有 你 得到 任何 衬衫 到 缝 ? " 问 艾尔菲 .

“你有衬衫要缝吗？”艾尔菲问道。

['su:zi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tu:] [ðæt] [wɜ:r; wər]

Susie	opened	her	mother's	bundle	of	work	,	and	took	out	two	that	were
苏西	打开	她	母亲的	捆	的	工作	,	和	采取	出去	二	那	是

[ʌn'fɪnɪʃt] .

unfinished	.
未完成	.

苏西打开了妈妈的一堆工作材料，从中取出了两份未完成的文件。

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]

"	I'll	finish	them	and	take	them	home	,	and	ask	them	to	give	me
"	患病的	结束	他们	和	拿	他们	家	,	和	问	他们	到	给	我

[sʌm; səm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

some	,	"	she	said	.
一些	,	"	她	说	.

“我会把它们吃完带回家，然后请他们给我一些，”她说。

['ɛlfi] [tʊk] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Elfie	took	one	and	examined	it	.
艾尔菲	采取	一	和	检查	它	.

艾尔菲拿起一个仔细端详起来。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l] [ðem; ðəm] ['bɪts] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	shouldn't	know	how	to	put	all	them	bits	in	the	right	places	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	不应该	知道	如何	到	放	全部	他们	比特	在	这	正确的	地方	,	"	她	说	.

“嗯，我不应该知道如何把所有这些零件放回正确的位置，”她说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [strʌk] ['su:zi] .

This	was	a	difficulty	that	had	never	struck	Susie	.
这	曾是	一个	困难	那	有	绝不	击	苏西	.

这是苏西从未遇到过的困难。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [kɔ:rs] [blu:] ['ʃɝ:ts] — ['soʊɪŋ] ,

She	had	helped	her	mother	to	make	these	coarse	blue	shirts	—	sewing	,
她	有	帮助	她	母亲	到	制作	这些	粗	蓝色的	衬衫	—	缝纫	,

['hemɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn] [tɜ:rn] ;

hemming	,	and	stitching	in	turn	;
缝边	,	和	缝合	在	转动	;

她帮着妈妈一起做了这些粗糙的蓝色衬衫——轮流缝纫、包边和缝合；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [wʌn] [tə'geðər] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [hɜ:r'self] .

but	she	had	never	put	one	together	entirely	by	herself	.
但	她	有	绝不	放	一	一起	完全	经过	她自己	.

但她从未完全独立地完成过一件作品。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪ] .

She	looked	up	in	a	little	dismay	.
她	看起来	向上	在	一个	小的	沮丧	.

她抬起头，略带失望。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] ,

"	I	don't	think	I	know	how	to	do	it	either	,
"	我	不	思考	我	知道	如何	到	做	它	任何一个	,

“我也不知道该怎么做。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .

"	she	said	in	a	tone	of	perplexity	.
"	她	说	在	一个	语气	的	困惑	.

她困惑地说道。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk]

But	Elfie	turned	and	turned	the	shirt	about	,	and	at	last	she	said	,	"	Look
但	艾尔菲	转向	和	转向	这	衬衫	关于	,	和	在	最后的	她	说	,	"	看

[hɪr] ,

here	,
这里	,

但艾尔菲把衬衫翻来覆去地转了好几圈，最后她说：“看这里，

['suːzi] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊm] ,

Susie	;	you'll	have	to	keep	one	of	these	back	when	you	take	the	others	home	,
苏西	;	你会	有	到	保持	一	的	这些	后退	什么时候	你	拿	这	其他的	家	,

苏西，你把其他的带回家的时候，得留下一个。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	then	we'll	find	out	how	they're	to	be	done	between	us	.
和	然后	出色地	寻找	出去	如何	它们是	到	是	完毕	之间	我们	.

然后我们再看看我们之间该如何完成这些事情。

" ['suːzi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɛlfi] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Susie	began	to	think	Elfie	almost	as	wise	as	her	mother	.
"	苏西	开始	到	思考	艾尔菲	几乎	作为	明智的	作为	她	母亲	.

苏西开始觉得艾尔菲几乎和她母亲一样聪明。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] ,

She	seemed	to	know	how	to	manage	everything	,
她	似乎	到	知道	如何	到	管理	一切	,

她似乎知道如何处理一切。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [æz; əz]

and	before	evening	came	she	began	to	look	up	to	her	as	a	friend	as
和	前	晚上	来了	她	开始	到	看	向上	到	她	作为	一个	朋友	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

well	as	a	companion	.
出色地	作为	一个	伴侣	.

到了晚上，她开始把她视为朋友和伙伴。

['ɛlfi] ['hɑːrdli] [laɪkt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]

Elfie	hardly	liked	sleeping	in	the	room	with	that	long	stretch	of	whiteness	at	the
艾尔菲	几乎	喜欢	睡眠	在	这	房间	和	那	长的	拉紧	的	白人	在	这

['fɑːrðər] [end] .

farther	end	.
更远	结尾	.

艾尔菲不太喜欢睡在房间的尽头，那里有一大片白色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['suːziːz] ['mʌðər] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,

She	had	never	seen	Susie's	mother	while	living	,
她	有	绝不	已见	苏西的	母亲	尽管	活的	,

她生前从未见过苏西的母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃiːt] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] , [kɑːm] [feɪs]

and	would	not	have	raised	the	sheet	now	to	look	at	the	still	,	calm	face
和	会	不是	有	提高	这	床单	现在	到	看	在	这	仍然	,	冷静的	脸

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

而现在，他绝不会掀开床单，去看那张平静安详的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	**would**	**rather**	**have**	**gone**	**out**	**to**	**sleep**	**in**	**one**	**of**	**the**	**holes**	**or**	**corners**	**of**	**the**
她	会	相当	有	已消失	出去	到	睡觉	在	一	的	这	孔	或者	角落	的	这

[ə'dɛlfi] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

Adelphi	**arches**	**,**
阿德尔菲	拱门	,

她宁愿睡在阿德尔菲拱门的某个洞口或角落里。

['iːv(ə)n] ['rɪskɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræts] , [ðæn; ðən] [sliːp] [ðer; ðər] ;

even	**risking**	**an**	**encounter**	**with**	**the**	**rats**	**,**	**than**	**sleep**	**there**	**;**
甚至	冒险	一个	遇到	和	这	老鼠	,	比	睡觉	那里	;

即使冒着与老鼠遭遇的风险，也不愿在那里睡觉；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['suːziːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] .

but	**for**	**Susie's**	**sake**	**she**	**determined**	**to**	**stay**	**.**
但	为了	苏西的	清酒	她	决定	到	停留	.

但为了苏西，她决定留下来。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] ['suːzi] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

The	**next**	**morning**	**she**	**persuaded**	**Susie**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**her**	**sewing**	**,**
这	下一个	早晨	她	被说服	苏西	到	坐	向下	到	她	缝纫	,

第二天早上，她劝苏西坐下来开始缝纫。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

while	**she**	**went**	**out**	**to**	**look**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
尽管	她	去	出去	到	看	为了	某物	到	吃	.

她出去找吃的的时候。

[miːlz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] ['ɛlfi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ;

Meals	**taken**	**in**	**the**	**ordinary**	**way**	**Elfie**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**;**
餐	已采取	在	这	普通的	方式	艾尔菲	有	不	主意	的	;

艾尔菲完全不知道的，吃饭的方式是多么平常；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] ['eni] [skræps] [ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ,

she	**was**	**used**	**to**	**look**	**about**	**the**	**streets**	**for**	**any**	**scraps**	**of**	**food**	**she**	**could**	**pick**	**up**	**,**
她	曾是	用过的	到	看	关于	这	街道	为了	任何	碎屑	的	食物	她	可以	挑选	向上	,

她习惯于在街头寻找任何可以捡到的食物残渣。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] , ['hʌŋgri] [dɔːg] [maɪt] [duː] ,

in	**the**	**same**	**way**	**that**	**a**	**homeless**	**,**	**hungry**	**dog**	**might**	**do**	**,**
在	这	相同的	方式	那	一个	无家可归者	,	饥饿的	狗	可能	做	,

就像一只无家可归、饥饿的狗可能会做的那样，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

and	**so**	**it**	**was**	**no**	**hardship**	**for**	**her**	**to**	**go**	**without**	**her**	**breakfast**	**.**
和	所以	它	曾是	不	困境	为了	她	到	去	没有	她	早餐	.

所以，对她来说，不吃早餐并不算什么难事。

['suːzi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] — [weɪt] [ɔːl] [deɪ] , ['fiːlɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Susie	**had**	**often**	**had**	**to**	**wait**	**for**	**it**	**lately**	**—**	**wait**	**all**	**day**	**,**	**feeling**	**faint**	**and**	**hungry**	**,**
苏西	有	经常	有	到	等待	为了	它	最近	—	等待	全部	天	,	感觉	头晕的	和	饥饿的	,

最近苏西经常要等上一整天，感觉又饿又累。

[bʌt; bət] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ɑːn] [stɪl] ,

but	**obliged**	**to**	**sew**	**and**	**stitch**	**on**	**still**	**,**
但	有义务	到	缝	和	缝	在	仍然	,

但还是不得不继续缝纫缝补。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] .

that	her	mother	might	get	the	work	home	in	time	.
那	她	母亲	可能	得到	这	工作	家	在	时间	.

希望她妈妈能及时把工作带回家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] .

She	had	to	do	this	to	-	day	,	and	then	could	not	finish	all	.
她	有	到	做	这	到	-	天	,	和	然后	可以	不是	结束	全部	.

她今天必须做这件事，结果却没能全部完成。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wʌn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pætərn] ;

But	she	tied	up	her	bundle	,	leaving	the	unfinished	one	out	for	a	pattern	;
但	她	系	向上	她	捆	,	离开	这	未完成	一	出去	为了	一个	图案	;

但她把包裹捆好了，把未完成的那一包留在外面作模板；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sæd] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

and	then	put	on	her	bonnet	to	go	forth	to	tell	the	sad	story	to	another
和	然后	放	在	她	引擎盖	到	去	前进	到	告诉	这	伤心	故事	到	其他

— [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

—	that	her	mother	was	dead	,
—	那	她	母亲	曾是	死的	,

然后她戴上帽子，准备去告诉别人这个悲伤的故事——她的母亲去世了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [soʊ] ['ʃɝːts] ['eni] [mɔːr] .

and	would	never	sew	shirts	any	more	.
和	会	绝不	缝	衬衫	任何	更多的	.

而且她再也不会缝制衬衫了。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['ʃɝːts] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] , [sɜːr] , [aɪv] [left] [wʌn] [æt; ət]

As	the	man	counted	the	shirts	over	,	she	said	,	"	Please	,	sir	,	I've	left	one	at
作为	这	男人	计数	这	衬衫	超过	,	她	说	,	"	请	,	先生	,	我已经	左边	一	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

当男人清点衬衫时，她说："先生，请帮帮我，我把一件落在家里了。"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kweɪnt] ['fɪnɪʃt] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] — "

it	ain't	quite	finished	;	but	mother	—	"
它	不是	相当	完成的	;	但	母亲	—	"

还没完全完成；但是母亲——"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tʃaɪld] , [aɪ] [kɑːnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	There	,	there	,	child	,	I	can't	listen	to	tales	about	your	mother	,	"	interrupted
"	那里	,	那里	,	孩子	,	我	不能	听	到	故事	关于	你的	母亲	,	"	中断

[ðə; ði] [mæn] ;

the	man	;
这	男人	;

"好了好了，孩子，我不想听你讲关于你母亲的故事，"男人打断道；

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ðɪs] [taɪm] ;

"	she's	always	been	honest	,	and	I	won't	grumble	about	the	shirt	this	time	;
"	她是	总是	到过	诚实的	,	和	我	惯于	叽	关于	这	衬衫	这	时间	;

"她一直都很诚实，这次我不会抱怨这件衬衫了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

but	it	must	not	occur	again	.
但	它	必须	不是	发生	再次	.

但这种事绝不能再次发生。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [soʊ] ['meni] ['iːðər] [ðɪs] [taɪm] , [treɪd] [ɪz] ['getɪŋ] [dʌl] [naʊ] .

I	can't	give	you	so	many	either	this	time	,	trade	is	getting	dull	now	.
我	不能	给	你	所以	许多	任何一个	这	时间	,	贸易	是	获得	乏味的	现在	.

这次我也没办法给你那么多，现在的交易越来越乏味了。

" [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['suːziːz] ['bʌnd(ə)l] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wəːk.wumən] ,
" And pushing Susie's bundle towards her , he turned to another workwoman ,
" 和 推动 苏西的 捆 向 她 , 他 转向 到 其他 女工 ,

“他把苏西的包裹推到她面前，然后转向另一位女工，

[ænd; ənd] ['suːzi] [went] [aʊt] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
and Susie went out wishing she had had the courage to say her mother
和 苏西 去 出去 祝 她 有 有 这 勇气 到 说 她 母亲
[wʌz; wəz] [ded] ;
was dead ;
曾是 死的 ;

苏西走出去，心里后悔自己当初没有鼓起勇气告诉别人她母亲已经去世了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][baɪ]
for she felt as though she was deceiving him , taking this work to do by
为了 她 毛毡 作为 尽管 她 曾是 欺骗 他 , 采取 这 工作 到 做 经过
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

因为她觉得自己像是在欺骗他，独自承担了这项工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] , ['ɛlfi] [met] [hɜːr; hər] .
As she went back , Elfie met her .
作为 她 去 后退 , 艾尔菲 遇见 她 .

她返回途中，艾尔菲遇到了她。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt][ʌv; əv][koʊld] [pə'tetoz] [æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I've got a nice lot of cold potatoes at home , " she said ,
" 我已经 得到 一个 好的 很多 的 寒冷的 土豆 在 家 , " 她 说 ,

“我家里还有一大堆冷土豆呢，”她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;
" and a big handful of cherries that I picked up in the market ;
" 和 一个 大的 少数 的 樱桃 那 我 挑选 向上 在 这 市场 ;

“还有我在市场上买的一大把樱桃；

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrk] - [haʊs] [mæn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and I've seen the work - house man , and told him you ain't going with
和 我已经 已见 这 工作 - 房子 男人 , 和 讲述 他 你 不是 去 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

我见过那个济贫院的监工，告诉他你不能跟他走。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['suːzi] .
" What did you say ? " asked Susie .
" 什么 做过 你 说 ? " 问 苏西 .

“你说什么？”苏西问道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I told him somebody was coming to live here and take care of you .
" 我 讲述 他 某人 曾是 未来 到 居住 这里 和 拿 关心 的 你 .

“我告诉他，会有人来这里住，照顾你。”

[its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
It's just what I mean to do , Susie , " she added ; " for I like you ,
它是 只是 什么 我 意思是 到 做 , 苏西 , " 她 额外 ; " 为了 我 喜欢 你 ,

“我就是想这么做，苏西，”她补充道；“因为我喜欢你。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [fer] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [wen] [its] [koʊld][ænd; ənd][wet]

and	it'll	be	fair	,	you	see	,	if	I	comes	to	sleep	here	when	it's	cold	and	wet
和	它将	是	公平的	,	你	看	,	如果	我	来	到	睡觉	这里	什么时候	它是	寒冷的	和	湿的

;

;

;

你看，如果我在又冷又湿的时候来这里睡觉，那也算公平吧；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [eint] [naɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

for	it	ain't	nice	out	-	of	-	doors	then	,	I	can	tell	you	.
为了	它	不是	好的	出去	-	的	-	门	然后	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那时候户外环境可不好。

" [soʊ][ðə; ðɪ][kəm'pækt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ,

"	So	the	compact	was	formed	between	these	two	,
"	所以	这	袖珍的	曾是	形成	之间	这些	二	,

于是，这两个人之间就形成了联盟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,

and	they	agreed	to	help	each	other	and	live	together	,
和	他们	同意	到	帮助	每个	其他	和	居住	一起	,

他们同意互相帮助，共同生活。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [ænd; ənd][wɜːrk] - [haʊs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

if	only	the	neighbours	and	work	-	house	people	would	leave	them	alone	.
如果	仅有的	这	邻居	和	工作	-	房子	人们	会	离开	他们	独自的	.

如果邻居和济贫院的人能放过他们就好了。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

They	need	not	have	troubled	themselves	very	much	about	this	.
他们	需要	不是	有	麻烦	他们自己	非常	很多	关于	这	.

他们其实不必为此事过多操心。

[ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi]

The	neighbours	thought	they	had	done	enough	when	they	told	the	man	he
这	邻居	想法	他们	有	完毕	足够的	什么时候	他们	讲述	这	男人	他

[hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['suːzi] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] - [haʊs] ;

had	better	take	Susie	to	the	work	-	house	;
有	更好的	拿	苏西	到	这	工作	-	房子	;

邻居们觉得他们做得足够好了，他们告诉那个男人，他最好把苏西送到济贫院去；

[waɪl] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] ,

while	he	evidently	thought	the	parish	need	not	be	troubled	,
尽管	他	显然	想法	这	教区	需要	不是	是	麻烦	,

虽然他显然认为教区无需为此担忧，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

if	she	had	some	one	to	come	and	live	with	and	take	care	of
如果	她	有	一些	一	到	来	和	居住	和	和	拿	关心	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果有人愿意来和她一起生活，照顾她就好了。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ðə; ðɪ]['kɔːfɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] ['loʊli] ['restɪŋ] -

And	so	,	after	the	coffin	was	taken	out	and	carried	to	its	lowly	resting	-
和	所以	,	后	这	棺材	曾是	已采取	出去	和	携带	到	它是	卑微的	休息	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

于是，棺材被抬出来，送到它简陋的安息之处后，

[noʊ][wʌn] ['trʌbld] [hɪm'self][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gærət] , [ɔːr] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['loʊnli] ['ɔːrf(ə)n] .

no	one	troubled	himself	to	visit	the	little	garret	,	or	look	after	the	lonely	orphan	.
不	一	麻烦	他自己	到	访问	这	小的	阁楼	,	或者	看	后	这	孤独	孤儿	.

没有人费心去探望那间小阁楼，也没有人去照顾那个孤独的孤儿。

['ɛlfi] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ɪn] - [dɔːz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['ekstrə][naɪs] ,

Elfie	did	not	stay	in	-	doors	much	;	but	whenever	she	found	anything	extra	nice	,
艾尔菲	做过	不是	停留	在	-	门	很多	;	但	每当	她	成立	任何事物	额外的	好的	,

艾尔菲很少待在室内；但每当她发现什么特别好的东西时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['suːzi] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [brɔːt] [ɪn] ['evri]

she	always	ran	home	to	share	it	with	Susie	,	and	faithfully	brought	in	every
她	总是	跑	家	到	分享	它	和	苏西	,	和	忠实	带来	在	每一个

['peni] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] ,

penny	she	earned	,
一分钱	她	获得	,

她总是跑回家和苏西分享，并且忠实地把挣来的每一分钱都带回家。

[tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][tɪn][bɑːks] [wer] [ðə; ði][rent] ['mʌni] [wʌz; wəz][kept] .

to	put	into	the	tin	box	where	the	rent	money	was	kept	.
到	放	进入	这	锡	盒子	在哪里	这	租	钱	曾是	保留	.

放进存放租金的铁盒里。

['suːzi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɜːrt] - ['meɪkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][laɪf]

Susie	succeeded	in	her	shirt	-	making	better	than	she	expected	;	but	life
苏西	成功了	在	她	衬衫	-	制作	更好的	比	她	预期的	;	但	生活

[wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] ,

was	very	hard	,
曾是	非常	难的	,

苏西做衬衫的本事比她预想的要好；但生活非常艰难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɔːrli] [mɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃed] ['meni] ['bɪtər] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	she	sorely	missed	her	mother	,	and	shed	many	bitter	tears	when	she
和	她	非常	错过	她	母亲	,	和	棚	许多	苦的	眼泪	什么时候	她

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

thought	of	her	.
想法	的	她	.

她非常想念她的母亲，每当想起母亲，她都会流下许多苦涩的眼泪。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

GETTING	A	LIVING	.
获得	一个	活的	.

谋生。

['æftər] ['mɪsɪz] . ['sændərz][wʌz; wəz] ['berid] , ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['suːzi] .

AFTER	Mrs	.	Sanders	was	buried	,	people	seemed	to	forget	all	about	Susie	.
后	太太	.	桑德斯	曾是	埋葬	,	人们	似乎	到	忘记	全部	关于	苏西	.

桑德斯太太下葬后，人们似乎把苏西完全忘记了。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rent] , [ænd; ənd] ['suːzi] [peɪd] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]

The	landlord	called	for	his	rent	,	and	Susie	paid	him	;	which	was	all	he
这	房东	称为	为了	他的	租	,	和	苏西	有薪酬的	他	;	哪个	曾是	全部	他

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

房东催他交房租，苏西付了钱；这正是他想要的。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɔːr][hæd; həd]

so	he	did	not	trouble	himself	to	inquire	whether	she	was	living	alone	or	had
所以	他	做过	不是	麻烦	他自己	到	查询	无论	她	曾是	活的	独自的	或者	有

['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

any	one	to	take	care	of	her	;
任何	一	到	拿	关心	的	她	;

所以他没有费心去打听她是否独居，或者是否有人照顾她；

[ænd; ənd] ['ɛlfi] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	Elfie	had	told	her	not	to	say	anything	about	it	unless	she	was
和	艾尔菲	有	讲述	她	不是	到	说	任何事物	关于	它	除非	她	曾是

[æskt] .

asked	.
问	.

艾尔菲曾告诉她，除非有人问起，否则不要谈论这件事。

['ɛlfi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə]

Elfie	was	rather	proud	of	her	new	mode	of	living	—	having	a	roof	to
艾尔菲	曾是	相当	自豪的	的	她	新的	模式	的	活的	—	拥有	一个	屋顶	到

['ʃeltər] [hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] ,

shelter	her	at	night	,
庇护所	她	在	夜晚	,

艾尔菲对自己的新生活方式相当自豪——晚上有屋顶遮风挡雨了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl] [hoʊm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] ['suːzi] [kʊd; kəd][nɑːt][get]

a	little	spot	she	could	call	home	—	and	she	honestly	believed	Susie	could	not	get
一个	小的	点	她	可以	称呼	家	—	和	她	诚实地	相信	苏西	可以	不是	得到

[ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ;

on	without	her	;
在	没有	她	;

她可以把这里当成自己的家——而且她真心相信，没有她，苏西就活不下去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

and	the	feeling	that	she	had	some	one	to	take	care	of	,
和	这	感觉	那	她	有	一些	一	到	拿	关心	的	,

她感到自己有需要照顾的人。

[meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn]

made	her	more	careful	of	the	things	which	were	placed	under	her	charge	in
制成	她	更多的	小心	的	这	事物	哪个	是	放置	在下面	她	收费	在

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

这使她更加谨慎地保管在市场上经手的物品。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [brɔːt]

But	in	spite	of	her	care	,	and	the	extra	employment	it	often	brought
但	在	尽管如此	的	她	关心	,	和	这	额外的	就业	它	经常	带来

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但尽管她尽心尽力，而且这常常给她带来额外的工作机会，

[ðə; ði] [rent] ['mʌni] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['suːzi] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ðə; ði]

the	rent	money	could	only	be	made	up	sometimes	by	Susie	going	without	food	the
这	租	钱	可以	仅有的	是	制成	向上	有时	经过	苏西	去	没有	食物	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

day	before	,
天	前	,

有时，苏西只能通过前一天挨饿来补足房租。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['ɛlfi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

for	she	could	not	eat	the	rubbish	and	refuse	Elfie	seemed	to	enjoy	.
为了	她	可以	不是	吃	这	垃圾	和	拒绝	艾尔菲	似乎	到	享受	.

因为她吃不下艾尔菲似乎很喜欢吃的垃圾和剩菜。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [ɔːr] ['dɪnər] [ʌv; əv] [rɔː] [piː] - ['ʃɛlz] ['suːzi] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə'bʌv] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ;

A	breakfast	or	dinner	of	raw	pea	-	shells	Susie	could	not	eat	above	once	or	twice	;
一个	早餐	或者	晚餐	的	生的	豌豆	-	贝壳	苏西	可以	不是	吃	多于	一次	或者	两次	;

苏西吃不了超过一两次的生豌豆壳早餐或晚餐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪl] [fruːt] [ðæt] ['ɛlfi] [brɔːt] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] ,

and	the	stale	fruit	that	Elfie	brought	home	for	her	often	made	her	ill	,
和	这	陈旧	水果	那	艾尔菲	带来	家	为了	她	经常	制成	她	患病的	,

艾尔菲带回家的那些不新鲜的水果常常让她生病。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][loʊf] ,

so	that	if	she	could	not	afford	to	buy	a	loaf	,
所以	那	如果	她	可以	不是	买得起	到	买	一个	面包	,

所以如果她买不起面包，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

she	often	preferred	being	hungry	to	the	chance	of	being	ill	and	unable	to
她	经常	首选	存在	饥饿的	到	这	机会	的	存在	患病的	和	无法	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她宁愿挨饿也不愿冒着生病而无法工作的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['suːzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

But	the	greatest	trouble	of	all	to	Susie	was	the	different	way	in	which	she
但	这	最	麻烦	的	全部	到	苏西	曾是	这	不同的	方式	在	哪个	她

[spent] ['sʌndeɪ] .

spent	Sunday	.
花费	星期日	.

但对苏西来说，最大的烦恼是她度过星期天的方式与众不同。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ;

She	missed	her	mother	more	on	that	day	than	any	other	;
她	错过	她	母亲	更多的	在	那	天	比	任何	其他	;

那天，她比任何一天都更加想念母亲；

[fɔːr; fər] [pʊr] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['sændərz][hæd; həd] [bɪn] ,

for	poor	as	Mrs	.	Sanders	had	been	,
为了	贫穷的	作为	太太	.	桑德斯	有	到过	,

尽管桑德斯太太生前很穷，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] ['suːzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

she	had	always	contrived	to	go	to	church	and	take	Susie	with	her	,
她	有	总是	人为的	到	去	到	教会	和	拿	苏西	和	她	,

她总是想方设法去教堂，并且带上苏西一起去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪʃɝz] [leɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

until	she	came	to	Fisher's	Lane	,	and	was	unable	to	go	out	on	account	of
直到	她	来了	到	渔夫的	车道	,	和	曾是	无法	到	去	出去	在	帐户	的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

直到她来到费舍尔巷，并因病无法外出。

['ɛlfi] , [haʊ'evər] ,

Elfie	,	however	,
艾尔菲	,	然而	,

然而，艾尔菲

[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [iːt]

had	no	other	idea	of	Sunday	than	of	a	day	to	play	more	and	eat
有	不	其他	主意	的	星期日	比	的	一个	天	到	玩	更多的	和	吃

[les] ;

less	;
较少的	;

他对星期天的唯一想法就是多玩少吃；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [steps] [tuː; tə] [kliːn] [nɔːr]['bæskəts][tuː; tə][maɪnd] ,

for	as	there	were	no	steps	to	clean	nor	baskets	to	mind	,
为了	作为	那里	是	不	步骤	到	干净的	也不	篮子	到	头脑	,

因为既没有需要清洁的台阶，也没有需要准备的篮子，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] , [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [leɪ] [daʊn]

and	very	little	refuse	to	be	found	about	the	market	,	she	generally	lay	down
和	非常	小的	拒绝	到	是	成立	关于	这	市场	,	她	一般来说	躺	向下

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

市场上几乎找不到什么垃圾，她通常就躺下睡觉。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

feeling	very	hungry	on	Sunday	night	.
感觉	非常	饥饿的	在	星期日	夜晚	.

周日晚上感觉非常饿。

['suːzi] ['ɔːlweɪz] ['foʊldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

Susie	always	folded	up	her	work	and	put	it	away	early	on	Saturday	,
苏西	总是	折叠	向上	她	工作	和	放	它	离开	早期的	在	周六	,

苏西总是周六早早地把工作叠好收起来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

that	she	might	have	time	to	clean	the	room	,	just	as	her	mother	had
那	她	可能	有	时间	到	干净的	这	房间	,	只是	作为	她	母亲	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她或许有时间打扫房间，就像她母亲曾经做的那样。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɛlfi] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɑːn]

And	so	Elfie	,	finding	her	companion	was	not	going	to	do	any	needlework	on
和	所以	艾尔菲	,	寻找	她	伴侣	曾是	不是	去	到	做	任何	针线活	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

于是，艾尔菲发现她的同伴星期天不打算做任何针线活了。

[pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ]

persuaded	her	to	come	out	to	play	;	and	for	the	sake	of	pleasing
被说服	她	到	来	出去	到	玩	;	和	为了	这	清酒	的	令人愉悦

[hɜːr; hər] ['suːzi] [went] .

her	Susie	went	.
她	苏西	去	.

劝她出来玩；为了让她高兴，苏西去了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rʌf] , ['nɔɪzi] [geɪmz] [ʌv; əv] - [kəm'pænjənz] , ['suːzi] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ,

But	the	rough	,	noisy	games	of	Elfie's	companions	,	Susie	could	not	enjoy	,
但	这	粗糙的	,	嘈杂	游戏	的	-	同伴	,	苏西	可以	不是	享受	,

但是苏西却无法享受艾尔菲的伙伴们那些粗鲁、喧闹的游戏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	was	glad	to	sit	down	in	a	quiet	corner	and	think	of	her
和	她	曾是	高兴的	到	坐	向下	在	一个	安静的	角落	和	思考	的	她

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] .

mother	and	the	bright	home	she	had	gone	to	.
母亲	和	这	明亮的	家	她	有	已消失	到	.

她很高兴能坐在一个安静的角落里，想着她的母亲和她已经去往的那个温暖的家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːks] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ,

Then	she	thought	of	their	walks	to	church	,	and	what	she	heard	there	,
然后	她	想法	的	他们的	散步	到	教会	,	和	什么	她	听到	那里	,

然后她想起了他们一起去教堂的情景，以及她在那里听到的那些事。

[ænd; ənd] [haʊ] [griːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ['pleɪɪŋ]

and	how	grieved	her	mother	would	be	if	she	could	see	her	now	playing
和	如何	伤心	她	母亲	会	是	如果	她	可以	看	她	现在	玩耍

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

with	these	children	,
和	这些	孩子们	,

如果她母亲能看到她现在和这些孩子们一起玩耍，该有多么伤心啊！

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [wei]

until	she	felt	strongly	inclined	to	run	off	to	church	now	if	only	she	knew	her	way
直到	她	毛毡	强烈	倾斜	到	跑步	离开	到	教会	现在	如果	仅有的	她	知道	她	方式

.

:
.

直到她强烈地想要立刻跑去教堂，如果她知道路的话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [keɪm]

She	resolved	not	to	go	out	to	play	again	on	Sunday	;	and	when	the	next	came
她	已解决	不是	到	去	出去	到	玩	再次	在	星期日	;	和	什么时候	这	下一个	来了

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她决定星期天不再出去玩了；到了下一个星期天，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['ɛlfi] ? "

she	said	,	"	Do	you	know	your	way	to	church	,	Elfie	?	"
她	说	,	"	做	你	知道	你的	方式	到	教会	,	艾尔菲	?	"

她问："艾尔菲，你知道去教堂的路吗？"

" [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ɛlfi] .

"	To	church	!	"	repeated	Elfie	.
"	到	教会	!	"	重复	艾尔菲	.

"去教堂！"艾尔菲重复道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː 'es] [pleɪ] [ðer; ðər] . "

"	They	won't	let	us	play	there	.	"
"	他们	惯于	让	我们	玩	那里	.	"

"他们不让我们在那里比赛。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] ['suːzi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [frɑːk] ,

"	No	,	I	don't	want	to	play	,	"	said	Susie	,	looking	down	at	her	shabby	frock	,
"	不	,	我	不	想	到	玩	,	"	说	苏西	,	寻找	向下	在	她	破旧	连衣裙	,

"不，我不想玩，"苏西说着，低头看着自己破旧的连衣裙。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] .

and	wondering	whether	that	was	fit	to	go	to	church	in	.
和	好奇	无论	那	曾是	合身	到	去	到	教会	在	.

我当时就在想，这样的装扮是否适合去教堂。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][æz; əz] ['mʌðər] [dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz]
" I want to do as mother did , and she always went to church on Sundays
" 我 想 到 做 作为 母亲 做过 , 和 她 总是 去 到 教会 在 星期日
.
:
.

“我想效仿母亲的做法，她总是星期天去教堂。”

" ['ɛlfi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Elfie looked puzzled .
" 艾尔菲 看起来 困惑 .

艾尔菲一脸困惑。

" [tʃɜːrtʃ] [eint] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Church ain't for poor people like us , " she said .
" 教会 不是 为了 贫穷的 人们 喜欢 我们 , " 她 说 .

“像我们这样的穷人不适合去教堂，”她说。

" [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Oh yes , it is .
" 哦 是的 , 它 是 .

“哦，是的。”

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,
Mother used to say she could never bear the trouble at all ,
母亲 用过的 到 说 她 可以 绝不 熊 这 麻烦 在 全部 ,

母亲过去常说她根本无法忍受这种麻烦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][help][frʌm; frəm][gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
if she could not go to church and get some help from God for it on
如果 她 可以 不是 去 到 教会 和 得到 一些 帮助 从 上帝 为了 它 在
['sʌndiz; -deiz] . "
Sundays . "
星期日 . "

如果她星期天不能去教堂，不能向上帝寻求帮助的话。”

" [eɪ] ? [its] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][bedz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" Eh ? It's all along of the tables and chairs , and sleeping in beds , I suppose ,
" 嗯 ? 它是 全部 沿着 的 这 表格 和 椅子 , 和 睡眠 在 床 , 我 认为 ,

“嗯？我想，到处都是桌椅，还有睡在床上吧。”

" [sed] ['ɛlfi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'deɪnfəli] .
" said Elfie , a little disdainfully .
" 说 艾尔菲 , 一个 小的 轻蔑地 .

“艾尔菲有些不屑地说。”

" [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] , " [sed] ['suːzi] .
" Church has nothing to do with tables and chairs , " said Susie .
" 教会 有 没有什么 到 做 和 表格 和 椅子 , " 说 苏西 .

“教堂和桌椅没有任何关系，”苏西说。

" [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] . "
" We go there to hear about God and the Lord Jesus Christ . "
" 我们 去 那里 到 听到 关于 上帝 和 这 主 耶稣 基督 . "

“我们去那里是为了聆听关于上帝和主耶稣基督的故事。”

" [wel] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ][gɑːd][fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dəunt][hæv; həv][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] , "
" Well , there ain't no God for poor people that don't have tables and chairs , "
" 出色地 , 那里 不是 不 上帝 为了 贫穷的 人们 那 不 有 表格 和 椅子 , "
[sed] ['ɛlfi] .
said Elfie .
说 艾尔菲 .

“唉，穷人没有桌椅，哪来的上帝啊？”艾尔菲说道。

" [oʊ] ['ɛlfi] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ; [gɑːd] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv]
" O Elfie , don't say that ; God loves you , and wants you to know and love
" 哦 艾尔菲 , 不 说 那 ; 上帝 爱 你 , 和 想要 你 到 知道 和 爱
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“哦，艾尔菲，别这么说；上帝爱你，他希望你认识他、爱他。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? " [æskt] ['ɛlfi] .
Wants me to go to church ? " asked Elfie .
想要 我 到 去 到 教会 ? " 问 艾尔菲 .

“你想让我去教堂吗？”艾尔菲问道。

['suːzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Susie nodded .
苏西 点头 .

苏西点了点头。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Come with me , will you ?
" 来 和 我 , 将要 你 ?

“跟我来，好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .
" she said eagerly .
" 她 说 急切地 .

她急切地说。

['ɛlfi] [læft] .
Elfie laughed .
艾尔菲 笑了 .

艾尔菲笑了。

" [kætʃ] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ;
" Catch me trying it , won't you ;
" 抓住 我 尝试 它 , 惯于 你 ;

“你等着瞧我试吧；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] . "
and there's a policeman walking up and down in front all the time . "
和 有 一个 警察 步行 向上 和 向下 在 正面 全部 这 时间 . "

而且前面一直有个警察来回走动。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɪn] , " [sed] ['suːzi] .
" But the policeman is not there to keep people from going in , " said Susie .
" 但 这 警察 是 不是 那里 到 保持 人们 从 去 在 , " 说 苏西 .

“但是警察在那里不是为了阻止人们进去的，”苏西说。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] , [ðen] ? " [æskt] ['ɛlfi] ['kwɪkli] .
" What does he walk up and down there for , then ? " asked Elfie quickly .
" 什么 做 他 走 向上 和 向下 那里 为了 , 然后 ? " 问 艾尔菲 迅速地 .

“那他为什么在那儿走来走去呢？”艾尔菲急忙问道。

['su:zi] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , " [wel] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dəunt] [ki:p]

Susie	**could**	**not**	**answer**	**this**	**question**	**,**	**but**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**I**	**know**	**he**	**don't**	**keep**
苏西	可以	不是	回答	这	问题	,	但	她	说	,	"	出色地	,	我	知道	他	不	保持

['pi:p(ə)l] [aʊt] . "

people	**out**	**.**	**"**
人们	出去	.	"

苏西无法回答这个问题，但她说：“嗯，我知道他不会把人挡在外面。”

" [nɑ:t] [faɪn] ['pi:p(ə)l] [ðæts] [gɑ:t] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [æt; ət] [hoʊm] .

"	**Not**	**fine**	**people**	**that's**	**got**	**tables**	**and**	**chairs**	**at**	**home**	**.**
"	不是	美好的	人们	那就是	得到	表格	和	椅子	在	家	.

“不是那种家里有桌椅的好人。”

[gɑ:d] ['wɒnts] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][pər'hæps] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][let] -

God	**wants**	**them**	**in**	**there**	**perhaps**	**,**	**and**	**so**	**he**	**gives**	**the**	**police**	**orders**	**to**	**let**	**'**
上帝	想要	他们	在	那里	也许	,	和	所以	他	给予	这	警察	订单	到	让	-

[ɪm] [ɪn] .

em	**in**	**.**
呃	在	.

也许上帝想让他们进去，所以他命令警察放他们进去。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

I	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**she**	**added**	**triumphantly**	**.**
我	知道	全部	关于	它	,	你	看	,	"	她	额外	凯旋而归	.

“我全都知道，”她得意地补充道。

[bʌt; bət] ['su:zi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

But	**Susie**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	苏西	摇晃	她	头	.

但苏西摇了摇头。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	,	你	不	,	"	她	说	.

“不，你不需要，”她说。

" [gɑ:d] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , ['ɛlfi] . "

"	**God**	**wants**	**us**	**to**	**know**	**and**	**love**	**him**	**—**	**you**	**and**	**me**	**,**	**Elfie**	**.**	**"**
"	上帝	想要	我们	到	知道	和	爱	他	—	你	和	我	,	艾尔菲	.	"

“上帝希望我们认识他、爱他——你和我，艾尔菲。”

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [pə'li:s] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

"	**I**	**know**	**them**	**police**	**that**	**stands**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**that's**	**enough**	**for**	**me**	**,**
"	我	知道	他们	警察	那	站立	在	这	门	,	和	那就是	足够的	为了	我	,

“我认识站在门口的那些警察，这就足够了。”

" [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

"	**You**	**can**	**go**	**if**	**you**	**like**	**.**
"	你	能	去	如果	你	喜欢	.

“你想去就去吧。”

[tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [teiblz] , [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ɔ:f] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn]

Church	**,**	**and**	**tables**	**,**	**and**	**chairs**	**,**	**and**	**eating**	**off**	**plates**	**,**	**and**	**sleeping**	**in**
教会	,	和	表格	,	和	椅子	,	和	吃	离开	盘子	,	和	睡眠	在

[bedz] , [ɪz][ɔ:l][wʌn] ,

beds	**,**	**is**	**all**	**one**	**,**
床	,	是	全部	一	,

教堂、桌椅、用盘子吃饭、睡在床上，这一切都是一体的。

[aɪ] [ges] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	;	and	them	that	gets	used	to	it	can't	do	without	it	.
我	猜测	;	和	他们	那	获得	用过的	到	它	不能	做	没有	它	.

我想是的；而且那些习惯了的人就离不开它了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	I	can	,	and	I	shan't	run	to	the	police	for	that	.
但	我	能	,	和	我	不会	跑步	到	这	警察	为了	那	.

但我可以，但我不会为此去报警。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['ɛlfi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] ['suːzi] , [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ʃoʊ]

"	But	although	Elfie	would	not	go	with	Susie	,	she	willingly	consented	to	show
"	但	虽然	艾尔菲	会	不是	去	和	苏西	,	她	心甘情愿	同意	到	展示

[hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] ;

her	the	way	;
她	这	方式	;

“虽然艾尔菲不愿意和苏西一起走，但她欣然同意为她带路；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

for	she	had	not	been	to	a	church	in	this	neighbourhood	,
为了	她	有	不是	到过	到	一个	教会	在	这	邻里	,

因为她之前从未去过这附近的教堂。

[ænd; ənd]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] .

and	only	knew	the	road	to	take	the	work	backwards	and	forwards	.
和	仅有的	知道	这	路	到	拿	这	工作	向后	和	前进	.

他只知道来回走这条路。

[soʊ] , ['æftər] ['kerfəli] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

So	,	after	carefully	washing	her	face	and	brushing	her	hair	,	and	making
所以	,	后	小心	洗涤	她	脸	和	刷牙	她	头发	,	和	制作

[hɜːr'self][æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

herself	as	tidy	as	possible	,
她自己	作为	整齐的	作为	可能的	,

于是，她仔细地洗了脸，梳了头发，尽可能地把自己收拾干净。

['suːzi] [went] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

Susie	went	out	,	carrying	her	prayer	-	book	in	her	pocket	-	handkerchief	,
苏西	去	出去	,	携带	她	祷告	-	书	在	她	口袋	-	手帕	,

苏西出门了，她的祈祷书就放在手帕口袋里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪl] .

and	trying	to	fancy	that	her	mother	was	with	her	still	.
和	尝试	到	想要	那	她	母亲	曾是	和	她	仍然	.

她努力想象母亲仍然陪伴在她身边。

['ɛlfi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət]['æftər] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]

Elfie	would	not	come	near	the	church	;	but	after	pointing	it	out	,	and	watching
艾尔菲	会	不是	来	靠近	这	教会	;	但	后	指向	它	出去	,	和	观看

['suːzi] [goʊ][ɪn] ,

Susie	go	in	,
苏西	去	在	,

艾尔菲不愿靠近教堂；但在指给她看教堂，并看着苏西进去之后，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

she	ran	back	to	play	with	her	companions	,
她	跑	后退	到	玩	和	她	同伴	,

她跑回去和伙伴们玩耍了。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['suːzi]

wondering	**all**	**the**	**time**	**what**	**could**	**be**	**going**	**on**	**inside**	**the**	**church**	**to**	**make**	**Susie**
好奇	全部	这	时间	什么	可以	是	去	在	里面	这	教会	到	制作	苏西

[soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

so	**anxious**	**to**	**go**	**there**	**.**
所以	焦虑的	到	去	那里	.

我一直在想，教堂里到底发生了什么事，才会让苏西如此渴望去那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

This	**was**	**her**	**first**	**question**	**when**	**she**	**met**	**her**	**as**	**she**	**came**	**home**	**.**
这	曾是	她	第一的	问题	什么时候	她	遇见	她	作为	她	来了	家	.

这是她回家时见到她后问的第一个问题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

"	**What**	**do**	**you**	**look**	**at**	**—**	**what**	**do**	**you**	**do**	**,**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**"**	**when**	**you**	**go**	**to**
"	什么	做	你	看	在	—	什么	做	你	做	,	"	她	问	,	"	什么时候	你	去	到

[tʃɜːrtʃ] ? "

church	**?**	**"**
教会	?	"

她问道："你去教堂的时候都看些什么？都做些什么？"

" [wiː; wi] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sez] , " ['ænsər] ['suːzi] .

"	**We**	**pray**	**and**	**sing**	**,**	**and**	**hear**	**what**	**the**	**minister**	**says**	**,**	**"**	**answered**	**Susie**	**.**
"	我们	祈祷	和	唱歌	,	和	听到	什么	这	部长	说道	,	"	回答	苏西	.

"我们祈祷、唱歌，也听牧师讲话，"苏西回答道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['ɛlfi] .

"	**What**	**does**	**he**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Elfie**	**.**
"	什么	做	他	说	?	"	问	艾尔菲	.

"他说了什么？"艾尔菲问道。

['suːzi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] , " [wel] , [hiː; hi] [riːdz] [aʊt] [ʌv; əv]

Susie	**thought**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**answered**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**he**	**reads**	**out**	**of**
苏西	想法	为了	一个	分钟	,	和	然后	回答	,	"	出色地	,	他	阅读	出去	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	**Bible**	**,**
这	圣经	,

苏西想了一会儿，然后回答说："嗯，他会读圣经。"

[ænd; ənd] [sez] , - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] . -

and	**says**	**,**	**'**	**Our**	**Father**	**.**	**'**
和	说道	,	-	我们的	父亲	.	-

然后说："我们的天父。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**know**	**that**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	知道	那	,	不	你	?

你知道这一点，对吧?

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**But**	**Elfie**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	但	艾尔菲	摇晃	她	头	.

但艾尔菲摇了摇头。

" [huː] [ɪz] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - ?

"	**Who**	**is**	**'**	**Our**	**Father**	**'**	**?**
"	WHO	是	-	我们的	父亲	-	?

"谁是'我们的天父'？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [gɑːd] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wer] ['mʌðɝz] [gɔːn] , " ['ænsər] ['suːzi] .

"	God	,	who	lives	up	in	heaven	,	where	mother's	gone	,	"	answered	Susie	.
"	上帝	,	WHO	生活	向上	在	天堂	,	在哪里	母亲的	已消失	,	"	回答	苏西	.

“上帝，住在天堂里，妈妈已经去了那里，”苏西回答道。

" ['hiːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	He's	your	Father	,	then	,	I	suppose	,	"	said	Elfie	.
"	他是	你的	父亲	,	然后	,	我	认为	,	"	说	艾尔菲	.

“那他就是你的父亲吧，”艾尔菲说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] , " [sed] ['suːzi] ['kwɪkli] .

"	Yes	,	and	yours	too	,	"	said	Susie	quickly	.
"	是的	,	和	你的	也	,	"	说	苏西	迅速地	.

“是的，你的也是，”苏西连忙说道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ɛlfi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	No	,	he	ain't	;	I	don't	know	him	,	"	said	Elfie	,	shaking	her	head	with	a
"	不	,	他	不是	;	我	不	知道	他	,	"	说	艾尔菲	,	摇晃	她	头	和	一个

['lɪt(ə)l] [saɪ] .

little	sigh	.
小的	叹	.

“不，他不是；我不认识他，”艾尔菲说着，摇了摇头，轻轻叹了口气。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] — [noʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ]

"	But	he	knows	you	,	Elfie	—	knows	you	,	and	loves	you	,	and	wants	you
"	但	他	知道	你	,	艾尔菲	—	知道	你	,	和	爱	你	,	和	想要	你

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

to	love	him	.
到	爱	他	.

“但他了解你，艾尔菲——他了解你，爱你，并且希望你也爱他。”

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [pər'sɪstəntli] .

"	But	Elfie	shook	her	head	persistently	.
"	但	艾尔菲	摇晃	她	头	持续地	.

但艾尔菲不停地摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['evər] [lʌvd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] - [sed] .

"	I	don't	know	nothing	about	him	,	and	nobody	ever	loved	me	,	"	she	'	said	.
"	我	不	知道	没有什么	关于	他	,	和	无人	曾经	喜爱	我	,	"	她	-	说	.

“我对他的一切都一无所知，也从来没有人爱过我，”她说。

[ænd; ənd][tuː; tə][end][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [geɪm] [ʌv; əv] ['bʌtnz]

And	to	end	the	conversation	,	she	ran	away	to	finish	her	game	of	buttons
和	到	结尾	这	对话	,	她	跑	离开	到	结束	她	游戏	的	按钮

,

,

,

为了结束谈话，她跑开去继续玩她的纽扣游戏了。

[waɪl] ['suːzi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [hoʊm] .

while	Susie	walked	quietly	home	.
尽管	苏西	步行	悄悄	家	.

苏西静静地走回家。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [seɪvd] [wʌn][fɔːr; fər] ['ɛlfi] ;

She	ate	a	slice	of	dry	bread	for	her	dinner	,	and	saved	one	for	Elfie	;
她	吃	一个	片	的	干燥	面包	为了	她	晚餐	,	和	已保存	一	为了	艾尔菲	;

她晚餐吃了一片干面包，还留了一片给艾尔菲；

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['baɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

and	then	took	her	mother's	Bible	out	of	the	little	box	,
和	然后	采取	她	母亲的	圣经	出去	的	这	小的	盒子	,

然后她从小盒子里拿出了她母亲的圣经。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

and	sat	down	to	read	a	chapter	just	as	she	used	to	do	before	her
和	卫星	向下	到	读	一个	章	只是	作为	她	用过的	到	做	前	她

['mʌðər] [daɪd] .

mother	died	.
母亲	死亡	.

她坐下来读一章书，就像她母亲去世前她经常做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] [bʊk] [ˌʌp'set] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs] ,

But	the	sight	of	the	familiar	old	book	upset	all	her	firmness	,
但	这	视线	的	这	熟悉的	老的	书	沮丧的	全部	她	硬度	,

但看到那本熟悉的旧书，她所有的坚定都烟消云散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	she	sat	down	with	it	in	her	lap	,	and	burst	into	tears	.
和	她	卫星	向下	和	它	在	她	膝	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她把它放在腿上坐了下来，然后嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [wen] ['ɛlfi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt]

She	was	still	crying	when	Elfie	came	rushing	in	to	ask	if	she	would	not	come	out
她	曾是	仍然	哭泣	什么时候	艾尔菲	来了	匆忙	在	到	问	如果	她	会	不是	来	出去

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .

and	join	their	play	.
和	加入	他们的	玩	.

她还在哭，这时艾尔菲冲进来问她能不能出来和他们一起玩。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['suːzi] [ɪn] [terz] .

"	she	exclaimed	when	she	saw	Susie	in	tears	.
"	她	惊呼	什么时候	她	锯	苏西	在	眼泪	.

“当她看到苏西哭泣时，她惊呼道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['hʌŋgri] ?

"	Are	you	so	hungry	?
"	是	你	所以	饥饿的	?

你这么饿吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] — [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] ['ɛlfi] ;

"	she	asked	—	for	hunger	seemed	the	only	thing	worth	crying	for	to	Elfie	;
"	她	问	—	为了	饥饿	似乎	这	仅有的	事物	值得	哭泣	为了	到	艾尔菲	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“她问道——因为对艾尔菲来说，饥饿似乎是唯一值得她哭泣的事情；然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər]

seeing	the	slice	of	bread	on	the	table	,	and	guessing	it	had	been	left	for
看到	这	片	的	面包	在	这	桌子	,	和	猜测	它	有	到过	左边	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

看到桌上的那片面包，她猜想那是别人留给她的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːzi] ; [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [koʊld]
she **put** **it** **on** **the** **Bible** **,** **saying** **,** **"** **You** **eat** **it** **,** **Susie** **;** **I've** **had** **some** **cold**
她 放 它 在 这 圣经 , 说 , " 你 吃 它 , 苏西 ; 我已经 有 一些 寒冷的
[pə'tetoz] ,
potatoes **,**
土豆 ,

她把它放在圣经上，说："苏西，你吃吧；我吃了一些冷土豆。"

[ænd; ənd] [aɪ] [eint] ['veri] ['hʌŋgri] [naʊ] .
and **I** **ain't** **very** **hungry** **now** **.**
和 我 不是 非常 饥饿的 现在 .

我现在不太饿。

" [bʌt; bət] ['suːzi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **But** **Susie** **put** **it** **back** **into** **her** **hands** **.**
" 但 苏西 放 它 后退 进入 她 双手 .

但苏西又把它重新掌握在了自己手中。

" [noʊ] , [noʊ] , ['ɛlfi] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No** **,** **no** **,** **Elfie** **;** **you** **must** **eat** **that** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不 , 不 , 艾尔菲 ; 你 必须 吃 那 , " 她 说 .

"不，不，艾尔菲；你必须吃掉它，"她说。

" [aɪm] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['hʌŋgri] . "
" **I'm** **not** **crying** **because** **I'm** **hungry** **.** **"**
" 我是 不是 哭泣 因为 我是 饥饿的 . "

"我不是因为饿才哭的。"

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [sed] ['ɛlfi] .
" **What** **is** **it** **then** **?** **"** **said** **Elfie** **.**
" 什么 是 它 然后 ? " 说 艾尔菲 .

"那到底是什么呢？"艾尔菲问道。

['suːzi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
Susie **looked** **down** **at** **the** **book** **lying** **in** **her** **lap** **.**
苏西 看起来 向下 在 这 书 说谎 在 她 膝 .

苏西低头看着放在腿上的那本书。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **was** **thinking** **about** **mother** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 曾是 思维 关于 母亲 , " 她 说 .

"我在想妈妈，"她说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['ɛlfi] ['kwɪkli] .
" **Are** **you** **getting** **tired** **of** **living** **with** **me** **?** **"** **asked** **Elfie** **quickly** **.**
" 是 你 获得 疲劳的 的 活的 和 我 ? " 问 艾尔菲 迅速地 .

"你是不是厌倦和我一起生活了？"艾尔菲急切地问道。

" [oʊ] [noʊ] ; [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] .
" **Oh** **no** **;** **you're** **very** **kind** **.**
" 哦 不 ; 你是 非常 种类 .

"哦，不，您太客气了。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [maɪ] ['mʌðər] ,
I **don't** **know** **what** **I** **should** **do** **without** **you** **,** **Elfie** **;** **but** **I** **do** **want** **my** **mother** **,**
我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 你 , 艾尔菲 ; 但 我 做 想 我的 母亲 ,

没有你我真不知道该怎么办，艾尔菲；但我确实想念我的妈妈。

" [sed] ['suːzi] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" **said** **Susie** **through** **her** **tears** **.**
" 说 苏西 通过 她 眼泪 .

"苏西含泪说道。"

['ɛlfi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Elfie	**looked**	**puzzled**	**.**
艾尔菲	看起来	困惑	.

艾尔菲一脸困惑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər][nɑ:t][laɪk]

She	**was**	**beginning**	**to**	**understand**	**that**	**all**	**the**	**mothers**	**in**	**the**	**world**	**were**	**not**	**like**
她	曾是	开始	到	理解	那	全部	这	母亲们	在	这	世界	是	不是	喜欢

[hɜ:rz] — [ðæt] ['su:zi:z] [wʌz; wəz][nɑ:t] ;

hers	**—**	**that**	**Susie's**	**was**	**not**	**;**
她的	—	那	苏西的	曾是	不是	;

她开始明白，世界上所有的妈妈都不像她妈妈那样——苏西的妈妈就不是。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['sændərz][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]

and	**she**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**Mrs**	**.**	**Sanders**	**had**	**gone**	**away**	**and**	**left**
和	她	可以	不是	理解	为什么	太太	.	桑德斯	有	已消失	离开	和	左边

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

她无法理解桑德斯太太为什么离开她。

" [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər][goʊ] [ə'weɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**What**	**made**	**her**	**go**	**away**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么	制成	她	去	离开	?	"	她	问	.

她问："是什么让她离开了？"

['su:zi] [left] [ɔ:f] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] [ɪn] [sər'praɪz] .

Susie	**left**	**off**	**crying**	**to**	**look**	**at**	**her**	**companion**	**in**	**surprise**	**.**
苏西	左边	离开	哭泣	到	看	在	她	伴侣	在	惊喜	.

苏西停止了哭泣，惊讶地看着她的同伴。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [gɑ:d] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['hev(ə)n] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Don't**	**you**	**know**	**God**	**took**	**her**	**to**	**heaven**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	你	知道	上帝	采取	她	到	天堂	?	"	她	说	.

“难道你不知道上帝把她接去了天堂吗？”她说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , " ['ænsər] ['ɛlfi] [ɪm'peɪʃntli] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd]

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**you**	**said**	**that**	**before**	**,**	**"**	**answered**	**Elfie**	**impatiently**	**;**	**"**	**but**	**what**	**made**
"	是的	,	我	知道	,	你	说	那	前	,	"	回答	艾尔菲	不耐烦地	;	"	但	什么	制成

[hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜ:r; hər] ? "

him	**take**	**her**	**?**	**"**
他	拿	她	?	"

“是的，我知道，你以前也这么说过，”艾尔菲不耐烦地回答道，“但是是什么让他带走了她呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['su:zi] .

"	**Because**	**he**	**loved**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**.**
"	因为	他	喜爱	她	,	"	说	苏西	.

“因为他爱她，”苏西说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] ; [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ðer; ðər][æz; əz]

"	**But**	**you**	**said**	**just**	**now**	**he**	**loved**	**you**	**;**	**why**	**didn't**	**he**	**take**	**you**	**up**	**there**	**as**
"	但	你	说	只是	现在	他	喜爱	你	;	为什么	没有	他	拿	你	向上	那里	作为

[wel] ? "

well	**?**	**"**
出色地	?	"

“可是你刚才还说他爱你；为什么他没有带你一起上去呢？”

" [aɪ] [æskt] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

"	**I**	**asked**	**mother**	**about**	**that**	**one**	**day**	**,**
"	我	问	母亲	关于	那	一	天	,

有一天，我问了母亲这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ;
when **she** **was** **telling** **me** **she** **should** **have** **to** **go** **away** **;**
什么时候 她 曾是 讲述 我 她 应该 有 到 去 离开 ;

当她告诉我她应该离开的时候；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [gɑːd][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
but **she** **said** **she** **thought** **God** **had** **some** **work** **for** **me** **to** **do** **in** **the** **world**
但 她 说 她 想法 上帝 有 一些 工作 为了 我 到 做 在 这 世界
[fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
first **before** **he** **took** **me** **home** **.**
第一的 前 他 采取 我 家 .

但她说，她认为上帝在带我回家之前，还有些工作要我先在世上完成。

" [ænd; ənd] ['suːzi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] ,
" **And** **Susie** **dried** **her** **tears** **,**
" 和 苏西 干燥 她 眼泪 ,

苏西擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [bæk] [hɜːr; hər]['sɒbz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
and **tried** **to** **be** **brave** **and** **choke** **back** **her** **sobs** **as** **she** **spoke** **.**
和 尝试 到 是 勇敢的 和 呛 后退 她 啜泣 作为 她 辐 .

她努力保持勇敢，一边说话一边强忍着抽泣。

" [wʌt] [wɜːrk] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['ɛlfi] ,
" **What** **work** **will** **you** **have** **to** **do** **?** **"** **asked** **Elfie** **,**
" 什么 工作 将要 你 有 到 做 ? " 问 艾尔菲 ,

“你要做什么工作？”艾尔菲问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] ['suːziːz] [stuːl] .
sitting **down** **on** **the** **floor** **close** **to** **Susie's** **stool** **.**
坐着 向下 在 这 地面 关闭 到 苏西的 凳子 .

他坐在苏西的凳子旁边的地板上。

['ɛlfi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːt] ;
Elfie **always** **preferred** **rolling** **on** **the** **floor** **to** **sitting** **on** **any** **kind** **of** **seat** **;**
艾尔菲 总是 首选 滚动 在 这 地面 到 坐着 在 任何 种类 的 座位 ;

艾尔菲宁愿在地板上打滚，也不愿坐在任何类型的椅子上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['kwestʃənɪŋ] ['suːzi] .
and **she** **greatly** **enjoyed** **questioning** **Susie** **.**
和 她 非常 享受 提问 苏西 .

她非常喜欢盘问苏西。

" ['mʌðər] [sed] [gɑːd] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['suːzi] .
" **Mother** **said** **God** **would** **teach** **me** **that** **if** **I** **asked** **him** **,** **"** **answered** **Susie** **.**
" 母亲 说 上帝 会 教 我 那 如果 我 问 他 , " 回答 苏西 .

“妈妈说如果我向上帝祈求，他会教我的，”苏西回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . "
" **I** **don't** **know** **yet** **what** **it** **will** **be** **.** **"**
" 我 不 知道 然而 什么 它 将要 是 . "

“我还不知道会是什么样子。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['ɛlfi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['fæʃ(ə)n] .
" **Then** **why** **don't** **you** **ask** **him** **?** **"** **said** **Elfie** **in** **her** **straightforward** **fashion** **.**
" 然后 为什么 不 你 问 他 ? " 说 艾尔菲 在 她 直截了当 时尚 .

“那你为什么不直接问他呢？”艾尔菲直截了当地说道。

" [aɪ][duː] , " ['wɪspəd] ['suːzi] .
" **I** **do** **,** **"** **whispered** **Susie** **.**
" 我 做 , " 低声说道 苏西 .

“我愿意，”苏西低声说道。

" [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm]

"	I	ask	him	every	night	;	because	I	want	to	do	it	,	and	then	go	home
"	我	问	他	每一个	夜晚	;	因为	我	想	到	做	它	,	和	然后	去	家

[tuː; tə] ['mʌðər] . "

to	mother	.	"
到	母亲	.	"

“我每天晚上都问他，因为我想做这件事，然后回家陪妈妈。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][bed] ? " [æskt] ['ɛlfi] .

"	Is	that	what	you	do	when	you	kneel	down	before	you	get	into	bed	?	"	asked	Elfie	.
"	是	那	什么	你	做	什么时候	你	下跪	向下	前	你	得到	进入	床	?	"	问	艾尔菲	.

“这就是你上床睡觉前跪下来做的事吗？”艾尔菲问道。

['suːzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Susie	nodded	.
苏西	点头	.

苏西点了点头。

" [gɑːd] ['hiːrz] [wʌt] [aɪ][seɪ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	God	hears	what	I	say	,	too	,	"	she	answered	.
"	上帝	听到	什么	我	说	,	也	,	"	她	回答	.

“上帝也听到了我的话，”她回答说。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[waɪ] ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði]

why	didn't	your	mother	ask	him	to	let	her	stay	and	help	you	to	do	the
为什么	没有	你的	母亲	问	他	到	让	她	停留	和	帮助	你	到	做	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

为什么你母亲不请求他让她留下来帮你干活呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ? " [sed] ['ɛlfi] ['ʃɑːrpli] .

if	she	didn't	want	to	go	away	?	"	said	Elfie	sharply	.
如果	她	没有	想	到	去	离开	?	"	说	艾尔菲	尖锐地	.

“如果她不想走呢？”艾尔菲厉声说道。

['suːzi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

Susie	knew	not	what	to	answer	.
苏西	知道	不是	什么	到	回答	.

苏西不知道该如何回答。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - ['seɪɪŋ]

The	question	puzzled	her	not	a	little	;	and	to	escape	from	Elfie's	saying
这	问题	困惑	她	不是	一个	小的	;	和	到	逃脱	从	-	说

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

这个问题让她十分困惑；为了不再受艾尔菲的唠叨，

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

she	proposed	reading	a	chapter	from	the	Bible	.
她	建议的	阅读	一个	章	从	这	圣经	.

她提议读一章圣经。

['ɛlfi] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Elfie	had	grown	tired	of	playing	,	and	was	quite	willing	to	listen	.
艾尔菲	有	生长	疲劳的	的	玩耍	,	和	曾是	相当	愿意的	到	听	.

艾尔菲玩累了，很乐意听人说话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] ['suːzi] [kʊd; kəd] ;

She	**could**	**not**	**read**	**herself**	**,**	**and**	**was**	**full**	**of**	**wonder**	**that**	**Susie**	**could**	**;**
她	可以	不是	读	她自己	,	和	曾是	满的	的	想知道	那	苏西	可以	;

她自己不识字，所以对苏西能识字感到非常惊奇；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt]

and	**for**	**some**	**time**	**she**	**chattered**	**and**	**questioned**	**so**	**much**	**about**	**this**	**that**
和	为了	一些	时间	她	喋喋不休	和	被质问	所以	很多	关于	这	那

['suːzi] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] ;

Susie	**could**	**not**	**begin**	**;**
苏西	可以	不是	开始	;

她喋喋不休地问了很多问题，以至于苏西都无法开始回答；

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪət] ,

but	**at**	**last**	**she**	**grew**	**quiet**	**,**
但	在	最后的	她	生长	安静的	,

但最终她安静了下来。

[ænd; ənd] ['suːzi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [vəːsiz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	**Susie**	**turned**	**to**	**her**	**favourite**	**verses**	**in**	**St**	**.**	**Matthew**	**—**	**the**	**story**	**of**
和	苏西	转向	到	她	最喜欢的	诗句	在	英石	.	马修	—	这	故事	的

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

young	**children**	**being**	**brought**	**to**	**Jesus**	**.**
年轻的	孩子们	存在	带来	到	耶稣	.

于是苏西翻开了她最喜欢的《马太福音》经文——讲述小孩子被带到耶稣面前的故事。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , - [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**That**	**was**	**kind**	**of**	**him**	**to**	**say**	**,**	**'**	**Let**	**the**	**children**	**come**	**to**	**me**	**,**
"	那	曾是	种类	的	他	到	说	,	-	让	这	孩子们	来	到	我	,

“他那么和蔼地说，‘让孩子们来找我吧’，

- " [sed] ['ɛlfi] [wen] ['suːzi] [pɔːzd] .

'	**"**	**said**	**Elfie**	**when**	**Susie**	**paused**	**.**
-	"	说	艾尔菲	什么时候	苏西	暂停	.

“”苏西停顿了一下，艾尔菲说道。

" [jes] ; [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , " [sed] ['suːzi] .

"	**Yes**	**;**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**is**	**always**	**kind**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**.**
"	是的	;	这	主	耶稣	是	总是	种类	,	"	说	苏西	.

“是的，主耶稣总是仁慈的，”苏西说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] ; [aɪ'd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	**I**	**wish**	**he**	**was**	**here**	**in**	**London**	**;**	**I'd**	**go**	**to**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Elfie**	**.**
"	我	希望	他	曾是	这里	在	伦敦	;	ID	去	到	他	,	"	说	艾尔菲	.

“我希望他能在伦敦，我会去找他，”艾尔菲说。

" [its] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] [spiːk] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**It's**	**nice**	**to**	**have**	**anybody**	**speak**	**kind**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	它是	好的	到	有	任何人	说话	种类	到	你	.	"

“有人对你说话好，感觉真好。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɛlfi] , " [sed] ['suːzi] .

"	**You**	**can**	**go**	**to**	**him**	**,**	**Elfie**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**.**
"	你	能	去	到	他	,	艾尔菲	,	"	说	苏西	.

“你可以去找他，艾尔菲，”苏西说。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'gen] [naʊ] ;

"	**The**	**Lord**	**Jesus**	**has**	**gone**	**up**	**to**	**heaven**	**again**	**now**	**;**
"	这	主	耶稣	有	已消失	向上	到	天堂	再次	现在	;

“主耶稣已经升天了；

[bʌt; bət] ['hi:l] [hɪr] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hɪr] .

but	**he'll**	**hear**	**you**	**just**	**as**	**plain**	**as**	**though**	**he**	**was**	**in**	**the**	**room**	**here**	**.**
但	地狱	听到	你	只是	作为	清楚的	作为	尽管	他	曾是	在	这	房间	这里	.

但他会像身处此房间一样清楚地听到你的声音。

" ['ɛlfi] [stɛərd] .

"	**Elfie**	**stared**	**.**
"	艾尔菲	凝视	.

艾尔菲愣住了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ?

"	**You**	**don't**	**think**	**I'm**	**going**	**to**	**believe**	**that**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	不	思考	我是	去	到	相信	那	,	做	你	?

你不会认为我会相信吧?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .

"	**she**	**said**	**sharply**	**.**
"	她	说	尖锐地	.

她厉声说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[its] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] ['su:zi] .

It's	**the**	**truth**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**.**
它是	这	真相	,	"	说	苏西	.

“这是事实,”苏西说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [faɪn] [foʊks] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

"	**Maybe**	**it**	**is**	**for**	**fine**	**folks**	**that**	**wants**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**to**	**live**	**,**
"	或许	它	是	为了	美好的	各位	那	想要	一个	很多	的	事物	到	居住	,

“也许这是给那些想要拥有很多东西的上流人士准备的,

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stri:t] [gɜ:rl] [laɪk] [ˌem 'i:] , " ['ænsər] ['ɛlfi] .

but	**not**	**for**	**a**	**poor**	**little**	**street**	**girl**	**like**	**me**	**,**	**"**	**answered**	**Elfie**	**.**
但	不是	为了	一个	贫穷的	小的	街道	女孩	喜欢	我	,	"	回答	艾尔菲	.

但对于像我这样的穷小街头女孩来说就不是这样了,”艾尔菲回答道。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ɛlfi] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**think**	**it's**	**for**	**you**	**,**	**Elfie**	**?**	**"**	**asked**	**her**	**companion**	**.**
"	为什么	不	你	思考	它是	为了	你	,	艾尔菲	?	"	问	她	伴侣	.

“艾尔菲,你为什么不觉得这是给你的呢?”她的同伴问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hi:d] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [stri:t] ['rʌbɪʃ] ,

"	**Because**	**I**	**know**	**what**	**I**	**am**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**he'd**	**soon**	**find**	**out**	**I**	**was**	**street**	**rubbish**	**,**
"	因为	我	知道	什么	我	是	,	和	我	猜测	他会	很快	寻找	出去	我	曾是	街道	垃圾	,

“因为我知道我是什么人,我想他很快就会发现我是个街头流浪汉。”

[æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [foʊks] [kɔ:l] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

as	**the**	**fine**	**folks**	**call**	**me**	**in**	**the**	**market**	**.**
作为	这	美好的	各位	称呼	我	在	这	市场	.

正如市场上的那些好心人对我的称呼一样。

" [ænd; ənd] ['ɛlfi] [klentʃt] [hɜ:r; hər] [fɪst] ['æŋgrəli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

"	**And**	**Elfie**	**clenched**	**her**	**fist**	**angrily**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	和	艾尔菲	紧握	她	拳头	愤怒地	作为	她	辐	.

“艾尔菲一边生气地攥紧拳头,一边说道。”

" [oʊ] ['ɛlfi] , ['dʒiːzəs][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [striːt] ['rʌbɪʃ] ! " [sed] ['suːzi] .
" O Elfie , Jesus don't think you're street rubbish ! " said Susie .
" 哦 艾尔菲 , 耶稣 不 思考 你是 街道 垃圾 ! " 说 苏西 .

“哦，艾尔菲，老天爷可别把你当成街头垃圾！”苏西说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðeə(r)] [pʊr] ,
" I think he cares for people all the more when he knows they're poor ,
" 我 思考 他 关心 为了 人们 全部 这 更多的 什么时候 他 知道 它们是 贫穷的 ,

“我觉得他越是知道别人贫穷，就越会关心他们。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [hɪm'self] [wʌns] . "
because he was a poor man himself once . "
因为 他 曾是 一个 贫穷的 男人 他自己 一次 . "

因为他自己也曾是个穷人。

" [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɛlfi] .
" A poor man ! " exclaimed Elfie .
" 一个 贫穷的 男人 ! " 惊呼 艾尔菲 .

“可怜的人！”艾尔菲惊呼道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɑːdz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] . "
" Why , you said he was God's Son , and all the world was his . "
" 为什么 , 你 说 他 曾是 神的 儿子 , 和 全部 这 世界 曾是 他的 . "

“你说过他是上帝之子，全世界都是他的。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]
" So it is ; but when he came down here , the people wouldn't believe he
[wʌz; wəz]['gɑːdz] [sʌn] ,
was God's Son ,
所以 它 是 ; 但 什么时候 他 来了 向下 这里 , 这 人们 不会 相信 他
曾是 神的 儿子 ,

“确实如此；但是当他来到这里时，人们不相信他是上帝的儿子。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and so he lived like a poor man — as poor as you and I , I think ,
和 所以 他 居住地 喜欢 一个 贫穷的 男人 — 作为 贫穷的 作为 你 和 我 , 我 思考 ,
['ɛlfi] .
Elfie .
艾尔菲 .

所以他过着穷人的生活——我想，他和我们一样穷，艾尔菲。

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" But Elfie shook her head .
" 但 艾尔菲 摇晃 她 头 .

但艾尔菲摇了摇头。

" [aɪm] [striːt] ['rʌbɪʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm street rubbish , but you ain't , " she said .
" 我是 街道 垃圾 , 但 你 不是 , " 她 说 .

“我是个街头流浪汉，但你不是，”她说。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzi] ,
" I found a verse about it , " said Susie ,
" 我 成立 一个 诗 关于 它 , " 说 苏西 ,

“我找到一首关于这件事的诗，”苏西说。

" [wer] ['dʒiːzəs] [sez] [haʊ] [pʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] — - [ðə; ði] [fɔksiz] [hæv; həv] [hoʊlz] ,
" where Jesus says how poor he was — ' - The foxes have holes ,
" 在哪里 耶稣 说道 如何 贫穷的 他 曾是 — ' - 这 狐狸 有 孔 ,

“耶稣说他有多穷——‘狐狸有洞，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæv; həv] [nests] ,

and	the	birds	of	the	air	have	nests	,
和	这	鸟类	的	这	空气	有	巢穴	,

空中的飞鸟有巢，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . -

but	the	Son	of	man	hath	not	where	to	lay	his	head	.	'
但	这	儿子	的	男人	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.	-

但人子却没有枕头的地方。

[ðer; ðər] ; [ðæt] [miːnz] ['dʒiːzəs][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

There	;	that	means	Jesus	had	no	home	or	comfortable	bed	,	he	was	so
那里	;	那	方法	耶稣	有	不	家	或者	舒服的	床	,	他	曾是	所以

[pʊr] , " [sed] ['suːzi] .

poor	,	"	said	Susie	.
贫穷的	,	"	说	苏西	.

“那意味着耶稣没有家，也没有舒适的床，他太穷了，”苏西说。

['ɛlfi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [dʌm] [sər'praɪz] .

Elfie	sat	looking	at	her	in	dumb	surprise	.
艾尔菲	卫星	寻找	在	她	在	哑的	惊喜	.

艾尔菲呆呆地看着她，一脸惊讶。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	was	just	as	poor	as	me	,	"	she	said	.
"	他	曾是	只是	作为	贫穷的	作为	我	,	"	她	说	.

“他和我一样穷，”她说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɑːdz] [sʌn] ? "

"	Why	didn't	he	go	away	,	and	leave	the	people	,	if	he	was	God's	Son	?	"
"	为什么	没有	他	去	离开	,	和	离开	这	人们	,	如果	他	曾是	神的	儿子	?	"

“如果他是上帝之子，为什么不离开，抛下这些人呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Because	he	loved	them	,	and	he	wanted	them	to	know	it	;
"	因为	他	喜爱	他们	,	和	他	通缉	他们	到	知道	它	;

因为他爱他们，他想让他们知道这一点；

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]

and	to	know	that	God	loved	them	too	,	and	wanted	them	to	love	him
和	到	知道	那	上帝	喜爱	他们	也	,	和	通缉	他们	到	爱	他

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

and	be	happy	.
和	是	快乐的	.

并且要知道上帝也爱他们，希望他们爱他，并幸福快乐。

" ['ɛlfi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

"	Elfie	had	never	had	any	one	to	love	her	in	all	her	life	,
"	艾尔菲	有	绝不	有	任何	一	到	爱	她	在	全部	她	生活	,

“艾尔菲一生中从未感受过任何人的爱，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['dɪmli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['suːzi] [ment] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndər'stænd]

and	she	could	but	dimly	understand	what	Susie	meant	;	but	she	did	understand
和	她	可以	但	依稀	理解	什么	苏西	意思是	;	但	她	做过	理解

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

it	a	little	,
它	一个	小的	,

她只能隐约明白苏西的意思；但她确实明白了一点。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [veɪn] ['lɔːŋɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [felt] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['kɪsɪŋ]

and	all	the	vain	longings	she	had	felt	when	looking	at	a	mother	kissing
和	全部	这	徒劳	渴望	她	有	毛毡	什么时候	寻找	在	一个	母亲	接吻

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [naʊ] ,

her	child	sprung	up	in	her	heart	now	,
她	孩子	弹簧	向上	在	她	心	现在	,

她以前看到母亲亲吻孩子时所感受到的所有虚妄的渴望，现在都涌上心头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [lʌv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

as	she	said	,	in	a	subdued	,	gentle	voice	,	"	I	wish	he'd	love	me	just	a	little	.	"
作为	她	说	,	在	一个	低沉的	,	温和的	嗓音	,	"	我	希望	他会	爱	我	只是	一个	小的	.	"

她用低沉温柔的声音说道："我希望他能稍微爱我一点。"

" [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] ['suːzi] , " [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

"	He	does	love	you	,	"	said	Susie	,	"	not	a	little	,	but	a	great	deal	.	"
"	他	做	爱	你	,	"	说	苏西	,	"	不是	一个	小的	,	但	一个	伟大的	交易	.	"

"他确实很爱你，"苏西说，"不是一点点，而是非常非常爱你。"

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [soʊ] ? " [æskt] ['elfi] ['iːgərli] .

"	Did	he	tell	you	to	tell	me	so	?	"	asked	Elfie	eagerly	.
"	做过	他	告诉	你	到	告诉	我	所以	?	"	问	艾尔菲	急切地	.

"是他让你告诉我的吗？"艾尔菲急切地问道。

['suːzi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ;

Susie	knew	not	what	to	reply	to	this	;
苏西	知道	不是	什么	到	回复	到	这	;

苏西不知道该如何回答；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [stoʊl] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

but	the	thought	stole	into	her	heart	—	Was	this	the	work	her	mother
但	这	想法	偷窃	进入	她	心	—	曾是	这	这	工作	她	母亲

[hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] — [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [tel] ['elfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

had	spoken	of	—	was	she	to	tell	Elfie	of	the	love	of	God	,
有	说	的	—	曾是	她	到	告诉	艾尔菲	的	这	爱	的	上帝	,

但一个念头悄悄钻进了她的心里——这就是她母亲所说的工作吗——她要告诉艾尔菲上帝的爱吗？

[traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

try	to	make	her	understand	it	,	and	lead	her	to	love	him	?
尝试	到	制作	她	理解	它	,	和	带领	她	到	爱	他	?

试着让她理解，并引导她爱上他？

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [meɪd] ['elfi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

But	her	silence	made	Elfie	think	she	had	no	message	for	her	,	and
但	她	沉默	制成	艾尔菲	思考	她	有	不	信息	为了	她	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

但她的沉默让艾尔菲以为她没有什么话要对她说，于是她说道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['suːzi] ; ['noʊbɑːdi] ['evər] [dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

"	You	need	not	be	afraid	to	tell	me	,	Susie	;	nobody	ever	did	love	me	,
"	你	需要	不是	是	害怕的	到	告诉	我	,	苏西	;	无人	曾经	做过	爱	我	,

"苏西，你不用害怕告诉我；从来没有人爱过我。"

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['evər] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [lʌv] ['iːðər] .

and	nobody	ever	will	;	and	I	don't	want	any	love	either	.
和	无人	曾经	将要	;	和	我	不	想	任何	爱	任何一个	.

而且永远不会有人会爱我；我也不想谈恋爱。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['æŋgrəli]['spoʊkən] , ['ɛlfi] [bɜːrst]['ɪntuː]
" But in spite of these words , so sharply and angrily spoken , Elfie burst into
" 但 在 尽管如此 的 这些 字 , 所以 尖锐地 和 愤怒地 说 , 艾尔菲 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

“但是尽管说了这些话，语气如此尖锐和愤怒，艾尔菲却嚎啕大哭起来。

['suːzi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][kraɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veri] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː]
Susie had never seen her cry before , and for very sympathy she burst into
苏西 有 绝不 已见 她 哭 前 , 和 为了 非常 同情 她 爆裂 进入
[terz] [hɜːr'self] ,
tears herself ,
眼泪 她自己 ,

苏西以前从未见过她哭，出于同情，她自己也忍不住哭了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['kloʊsli]
as she threw her arms round her companion's neck , and drew her closely
作为 她 扔 她 武器 圆形的 她 同伴的 脖子 , 和 画 她 密切
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .

她一把搂住同伴的脖子，将她紧紧地拉向自己。

" [dəunt][kraɪ] , ['ɛlfi] ; [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't cry , Elfie ; I'll love you , " she said .
" 不 哭 , 艾尔菲 ; 患病的 爱 你 , " 她 说 .

“别哭，艾尔菲；我会爱你的，”她说。

" [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [juːl] [bɪ'liːv] [gɑːd] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" I'll love you ever so much ; and you'll believe God loves you too ; won't you ?
" 患病的 爱 你 曾经 所以 很多 ; 和 你会 相信 上帝 爱 你 也 ; 惯于 你 ?

“我会非常非常爱你；你也会相信上帝爱你；对吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['koʊksɪŋli] .
" she added coaxingly .
" 她 额外 哄骗地 .

她哄骗地补充道。

['ɛlfi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['suːzi] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .
Elfie clung to Susie , and held her in a passionate embrace .
艾尔菲 紧紧抓住 到 苏西 , 和 握住 她 在 一个 热情的 拥抱 .

艾尔菲紧紧地抱着苏西，热情地拥抱着她。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['suːzi] ;
" Say it again — " she whispered , " say you love me , Susie ;
" 说 它 再次 — " 她 低声说道 , " 说 你 爱 我 , 苏西 ;

“再说一遍——”她低声说，“说你爱我，苏西；

[its] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
it's what I've been wanting ever so long , I think . "
它是 什么 我已经 到过 想要 曾经 所以 长的 , 我 思考 . "

我想，这正是我一直以来梦寐以求的。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzi] .
" Everybody wants it , " said Susie .
" 大家 想要 它 , " 说 苏西 .

“每个人都想要它，”苏西说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

因爱而得救(Saved by love)
第2/4页

" [gɑːd] [pʊts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , ['mʌðər] [sed] ;
" God puts the feeling in our heart , mother said ;
" 上帝 放置 这 感觉 在 我们的 心 , 母亲 说 ;

“上帝把这种感觉放在我们心中，”母亲说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,
and then he gives us people to love us ,
和 然后 他 给予 我们 人们 到 爱 我们 ,

然后他赐给我们爱我们的人，

[dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] . "
just that we may know how he loves us himself . "
只是 那 我们 可能 知道 如何 他 爱 我们 他自己 . "

只是为了让我们知道他是如何爱我们的。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɛlfi] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səb'duːd] [vɔɪs] ,
" Tell me some more about it , " said Elfie , still in the same subdued voice ,
" 告诉 我 一些 更多的 关于 它 , " 说 艾尔菲 , 仍然 在 这 相同的 低沉的 嗓音 ,

“再跟我说说吧，”艾尔菲依然用低沉的声音说道。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [fæst] [raʊnd] ['suːziːz] [nek] , [hɜːr; hər]['dɜːrti]['tæŋg(ə)ld] [hed] [ʌv; əv] [her] ['restɪŋ] [ɑːn]
and clinging fast round Susie's neck , her dirty tangled head of hair resting on
和 依恋 快速地 圆形的 苏西的 脖子 , 她 肮脏的 纠缠不清 头 的 头发 休息 在
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

她紧紧地搂着苏西的脖子，脏兮兮、乱蓬蓬的头发搭在她的肩膀上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛlfi] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know how to tell it , Elfie , but just as the Bible tells it .
" 我 不 知道 如何 到 告诉 它 , 艾尔菲 , 但 只是 作为 这 圣经 讲述 它 .

“我不知道该怎么说，艾尔菲，但就像圣经里说的那样。”

['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [vəːsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
Mother made me learn a good many verses about the love of God .
母亲 制成 我 学习 一个 好的 许多 诗句 关于 这 爱 的 上帝 .

母亲让我背诵了很多关于上帝之爱的诗句。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'll tell you some of them .
患病的 告诉 你 一些 的 他们 .

我来告诉你其中的一些。

- [gɑːd][ɪz] [lʌv] - ; - [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
' God is love ' ; ' Like as a father pitieth his children ,
- 上帝 是 爱 - ; - 喜欢 作为 一个 父亲 怜悯 他的 孩子们 ,

“上帝就是爱”；“就像父亲怜悯自己的孩子一样”，

[soʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] - ; - [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
so the Lord pitieth them that fear him ' ; ' God so loved the world ,
所以 这 主 怜悯 他们 那 害怕 他 - ; - 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

所以耶和华怜悯敬畏他的人；神爱世人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

that	he	gave	his	only	begotten	Son	,	that	whosoever	believeth	in	him	should	not
那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,	那	无论谁	相信	在	他	应该	不是

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

祂甚至将祂的独生子赐给他们，叫一切信祂的，不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] . -

but	have	everlasting	life	.	'
但	有	永恒	生活	.	-

但要得永生。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [gɑːd][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Now	,	don't	you	see	God	must	love	you	,	for	you're	in	the	world	,
现在	,	不	你	看	上帝	必须	爱	你	,	为了	你是	在	这	世界	,

难道你看不出来上帝一定爱你吗？因为你身处这个世界。

[ænd; ənd][gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [sent] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][daɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]

and	God	so	loved	the	world	that	he	sent	Jesus	Christ	to	die	that	we	might
和	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	发送	耶稣	基督	到	死	那	我们	可能

[biː; bi] [seɪvd] ? "

be	saved	?	"
是	已保存	?	"

神爱世人，甚至将耶稣基督赐给我们，使我们得救。

" [seɪvd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ɛlfi] .

"	Saved	?	"	repeated	Elfie	.
"	已保存	?	"	重复	艾尔菲	.

“得救了吗？”艾尔菲重复道。

" [jes] ; [seɪvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sɪnz] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] [ðæt] [meɪk] [gɑːd] ['sɑːri] ,

"	Yes	;	saved	from	our	sins	—	the	wicked	things	we	do	that	make	God	sorry	,
"	是的	;	已保存	从	我们的	罪孽	—	这	邪恶	事物	我们	做	那	制作	上帝	对不起	,

[ænd; ənd]['æŋgri] [tuː] ,

and	angry	too	,
和	生气的	也	,

“是的；我们从罪中得救——我们所做的那些让上帝感到悲伤和愤怒的恶事，

" [sed] ['suːzi] .

"	said	Susie	.
"	说	苏西	.

苏西说道。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

But	Elfie	did	not	care	to	hear	about	this	;
但	艾尔菲	做过	不是	关心	到	听到	关于	这	;

但艾尔菲并不想听这些；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] —

she	wanted	to	know	whether	it	was	possible	for	God	to	love	her	—
她	通缉	到	知道	无论	它	曾是	可能的	为了	上帝	到	爱	她	—

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['suːzi] ,

whether	he	had	told	Susie	,
无论	他	有	讲述	苏西	,

她想知道上帝是否有可能爱她——他是否告诉过苏西，

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər] .

he	would	love	her	.
他	会	爱	她	.

他会爱上她的。

" [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] .

"	I'd	do	anything	for	that	,	"	she	said	,	pushing	back	her	tangled	hair	.
"	ID	做	任何事物	为了	那	,	"	她	说	,	推动	后退	她	纠缠不清	头发	.

“我愿意为此做任何事，”她说着，把凌乱的头发拨到耳后。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [ˌem 'iː] ['betər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [kliːn] [ænd; ənd] [koʊm]

"	Do	you	think	he'd	like	me	better	if	I	was	to	keep	my	face	clean	and	comb
"	做	你	思考	他会	喜欢	我	更好的	如果	我	曾是	到	保持	我的	脸	干净的	和	梳子

[maɪ] [her] [laɪk] [juː; jʊ][duː] ?

my	hair	like	you	do	?
我的	头发	喜欢	你	做	?

“你觉得如果我像你一样保持脸部清洁、梳理头发，他会更喜欢我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['suːzi] [smaɪld] .

Susie	smiled	.
苏西	微笑	.

苏西笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [dʌz] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛlfi]

"	I	think	God	does	like	people	to	be	clean	,	"	she	said	;	"	and	I'd	like	it	,	Elfie
"	我	思考	上帝	做	喜欢	人们	到	是	干净的	,	"	她	说	;	"	和	ID	喜欢	它	,	艾尔菲

. "

.	"
.	"

“我认为上帝喜欢人们保持清洁，”她说；“我也希望如此，艾尔菲。”

" [ðen] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɛlfi] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] .

"	Then	I'll	do	it	,	"	said	Elfie	in	a	determined	tone	.
"	然后	患病的	做	它	,	"	说	艾尔菲	在	一个	决定	语气	.

“那我就去做，”艾尔菲坚定地说。

" [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

"	I've	thought	it	was	no	good	.
"	我已经	想法	它	曾是	不	好的	.

“我一直觉得它不好。”

[bɪ'fɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [striːt] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]

Before	,	I	was	just	street	rubbish	,	and	nobody	cared	for	me	;	but	if	you
前	,	我	曾是	只是	街道	垃圾	,	和	无人	关心	为了	我	;	但	如果	你

[duː] ,

do	,
做	,

以前我只是个街头垃圾，没人关心我；但如果你关心我，

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] , [aɪl] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	God	will	,	I'll	wash	my	face	;	and	perhaps	he	will	by	-	and	-	by	,
和	上帝	将要	,	患病的	洗	我的	脸	;	和	也许	他	将要	经过	-	和	-	经过	,

上帝会的，我会洗把脸；也许过段时间他就会，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [hɪm'self] .

as	the	Lord	Jesus	his	Son	was	a	poor	man	himself	.
作为	这	主	耶稣	他的	儿子	曾是	一个	贫穷的	男人	他自己	.

因为他的儿子主耶稣自己也是个穷人。

" [ænd; ənd] ['ɛlfi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	And	Elfie	went	at	once	to	fetch	some	water	to	wash	her	face	,
"	和	艾尔菲	去	在	一次	到	拿来	一些	水	到	洗	她	脸	,

于是艾尔菲立刻去打水洗脸。

[ænd; ənd] ['suːzi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [her] .

and	Susie	promised	to	help	her	to	do	her	hair	.
和	苏西	承诺	到	帮助	她	到	做	她	头发	.

苏西答应帮她做头发。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

OUR	FATHER	.
我们的	父亲	.

我们的父。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɛlfi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns]

FROM	this	time	Elfie	began	to	pay	some	attention	to	her	personal	appearance
从	这	时间	艾尔菲	开始	到	支付	一些	注意力	到	她	个人的	外貌

.

:

.

从那时起，艾尔菲开始注重自己的个人形象。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] , [ænd; ənd] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	washed	her	face	and	hands	,	and	combed	her	hair	every	morning	,
她	洗过	她	脸	和	双手	,	和	梳理过的	她	头发	每一个	早晨	,

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

before	she	went	out	,
前	她	去	出去	,

她每天早上出门前都会洗脸洗手，梳头。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lʊkt] [les] [waɪld] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [rægz] , [pʊr] [tʃaɪld] , [wɜːr; wər] [pæst]

and	,	of	course	,	looked	less	wild	;	but	her	rags	,	poor	child	,	were	past
和	,	的	课程	,	看起来	较少的	荒野	;	但	她	破布	,	贫穷的	孩子	,	是	过去的

['mendɪŋ] ,

mending	,
修补	,

当然，她看起来也不那么野性了；但可怜的孩子，她身上的破烂衣服已经无法修补了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['betər]

and	there	seemed	no	hope	of	ever	being	able	to	replace	these	with	better
和	那里	似乎	不	希望	的	曾经	存在	有能力的	到	代替	这些	和	更好的

[kloʊðz] [naʊ] .

clothes	now	.
衣服	现在	.

现在看来，似乎再也没有希望用更好的衣服来替换这些旧衣服了。

[nuː] [wʌnz] — [nuː] [frɑːks] , [nuː] [ʃuːz] , [ðæt] [geɪv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] — ['ɛlfi]

New	ones	—	new	frocks	,	new	shoes	,	that	gave	other	little	girls	so	much	pleasure	—	Elfie
新的	一个	—	新的	连衣裙	,	新的	鞋	,	那	给予	其他	小的	女孩们	所以	很多	乐趣	—	艾尔菲

[hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] .

had	never	had	.
有	绝不	有	.

新的东西——新裙子、新鞋子，这些让其他小女孩无比快乐的东西，艾尔菲却从未拥有过。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [oʊld] [ʃuːz] [ɔːr] [buːts] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

Sometimes	she	wore	a	pair	of	old	shoes	or	boots	picked	up	in	the	street	,
有时	她	穿着	一个	一对	的	老的	鞋	或者	靴子	挑选	向上	在	这	街道	,

有时她会穿在街上捡到的旧鞋或靴子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] ['berfʊt] .

and	sometimes	she	went	barefoot	.
和	有时	她	去	赤脚	.

有时她会光着脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [frɑːks] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] :

And	it	was	much	the	same	with	frocks	and	bonnets	:
和	它	曾是	很多	这	相同的	和	连衣裙	和	引擎盖	:

连衣裙和女帽的情况也大致相同:

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ræg] [ðæt] [wʊd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [hæd; həd] [wʌn] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,

sometimes	she	picked	up	a	rag	that	would	cover	her	,	or	had	one	given	her	,
有时	她	挑选	向上	一个	抹布	那	会	覆盖	她	,	或者	有	一	给定	她	,

有时她会捡起一块破布遮住身体，有时别人会给她一块。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	she	wore	it	until	it	dropped	to	pieces	.
和	她	穿着	它	直到	它	掉落	到	件	.

她一直穿着它，直到它破烂不堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] ['neɪkɪd] ; [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][soʊ] ,

She	had	never	been	quite	naked	;	but	many	times	she	had	been	almost	so	,
她	有	绝不	到过	相当	裸	;	但	许多	时代	她	有	到过	几乎	所以	,

她从未完全赤身裸体；但很多时候她都几乎一丝不挂。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .

until	some	one	had	given	her	something	to	put	on	.
直到	一些	一	有	给定	她	某物	到	放	在	.

直到有人给了她一件衣服穿。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [duː] [soʊ] [ə'gen] ;

She	began	to	wish	now	that	some	one	would	do	so	again	;
她	开始	到	希望	现在	那	一些	一	会	做	所以	再次	;

她现在开始希望有人能再次这样做;

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [plænz] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [frɑːk]

and	formed	all	sorts	of	plans	for	saving	enough	money	to	buy	herself	a	frock
和	形成	全部	排序	的	计划	为了	保存	足够的	钱	到	买	她自己	一个	连衣裙

[æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [kloʊðz] - [stɔːl] — [plænz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [feɪld] ,

at	a	second	-	hand	clothes	'	stall	—	plans	that	always	failed	,
在	一个	第二	-	手	衣服	-	摊位	—	计划	那	总是	失败的	,

她想尽各种办法攒钱去二手服装摊买一件连衣裙——但这些计划总是失败。

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

for	winter	was	drawing	near	,
为了	冬天	曾是	绘画	靠近	,

因为冬天即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] [ænd; ənd]

and	the	two	girls	found	it	harder	work	than	ever	to	pay	the	rent	and
和	这	二	女孩们	成立	它	更难	工作	比	曾经	到	支付	这	租	和

[bai] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

buy	bread	to	eat	.
买	面包	到	吃	.

两个女孩发现，支付房租和买面包吃饭比以往任何时候都更加困难。

" [ðə; ðɪ] [rent] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] , " ['ɛlfi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	The	rent	must	be	paid	,	"	Elfie	said	over	and	over	again	,
"	这	租	必须	是	有薪酬的	,	"	艾尔菲	说	超过	和	超过	再次	,

“房租必须交,”艾尔菲一遍又一遍地说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fækt] [ʃiː; ʃi] [hæf] ['daʊtɪd] .

as	if	to	convince	herself	of	a	fact	she	half	doubted	.
作为	如果	到	说服	她自己	的	一个	事实	她	一半	怀疑	.

仿佛要说服自己相信一个她半信半疑的事实。

['suːzi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

Susie	said	nothing	,	but	stitched	away	as	fast	as	she	could	,
苏西	说	没有什么	,	但	缝合	离开	作为	快速地	作为	她	可以	,

苏西一句话也没说，只是飞快地缝着。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ;

and	always	contrived	to	have	the	shilling	for	the	landlord	when	he	called	;
和	总是	人为的	到	有	这	先令	为了	这	房东	什么时候	他	称为	;

每次房东来访时，他总能设法准备好给房东的那先令；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [peɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

for	she	knew	if	it	were	not	paid	,	they	would	be	turned	into	the	street	,
为了	她	知道	如果	它	是	不是	有薪酬的	,	他们	会	是	转向	进入	这	街道	,

因为她知道，如果不偿还债务，他们就会被赶到街上。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] - [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə]

and	for	Elfie's	sake	,	as	well	as	her	own	,	she	did	not	wish	this	to
和	为了	-	清酒	,	作为	出色地	作为	她	自己的	,	她	做过	不是	希望	这	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

为了艾尔菲，也为了她自己，她不希望这种事情发生。

['ɛlfi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːt] [laɪf] ,

Elfie	said	she	did	not	care	,	she	had	always	been	used	to	a	street	life	,
艾尔菲	说	她	做过	不是	关心	,	她	有	总是	到过	用过的	到	一个	街道	生活	,

艾尔菲说她不在乎，她早就习惯了街头生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [fɔːr; fər] ['suːzi] ;

but	that	it	would	never	do	for	Susie	;
但	那	它	会	绝不	做	为了	苏西	;

但这对于苏西来说绝对行不通；

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] — [tuː; tə] [kiːp] ['suːziːz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedi] ,

and	so	for	her	sake	—	to	keep	Susie's	home	for	her	—	she	grew	more	careful	and	steady	,
和	所以	为了	她	清酒	—	到	保持	苏西的	家	为了	她	—	她	生长	更多的	小心	和	稳定的	,

所以为了她——为了替苏西保住家——她变得更加谨慎稳重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɑːd] [dʒɑːbz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

that	she	might	be	trusted	by	people	to	do	odd	jobs	for	them	,
那	她	可能	是	可信	经过	人们	到	做	奇怪的	工作	为了	他们	,

这样她或许能赢得人们的信任，帮他们做些零工。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkli] [stɔːr] .

and	thus	bring	in	a	few	pence	to	add	to	the	weekly	store	.
和	因此	带来	在	一个	很少	便士	到	添加	到	这	每周	店铺	.

这样就能挣到几个便士，添加到每周的购物清单中。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] - [ker] [ænd; ənd] ['stedinəs] , [ænd; ənd] ['suːziːz] [kloʊz] ['stɪtʃɪŋ] ,

But	with	all	Elfie's	care	and	steadiness	,	and	Susie's	close	stitching	,
但	和	全部	-	关心	和	稳定性	,	和	苏西的	关闭	缝合	,

但是，凭借艾尔菲的细心和沉稳，以及苏西的精细缝纫，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] ; [ænd; ənd] ['suːzi] [gruː] [peɪl]

they	had	a	hard	time	of	it	to	make	ends	meet	;	and	Susie	grew	pale
他们	有	一个	难的	时间	的	它	到	制作	结束	见面	;	和	苏西	生长	苍白

[ænd; ənd] [wiːk] ,

and	weak	,
和	虚弱的	,

他们生活拮据，难以维持生计；苏西脸色苍白，身体虚弱。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][peɪn][ɪn][hɜːr; hər][saɪd] .

and	often	suffered	from	pain	in	her	side	.
和	经常	遭受	从	疼痛	在	她	边	.

她经常感到侧腹疼痛。

[ʃiː; ʃi] [went] ['regjələrli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [pər'sweɪd] ['ɛlfi] [tuː; tə]

She	went	regularly	to	church	on	Sunday	,	but	she	could	never	persuade	Elfie	to
她	去	经常	到	教会	在	星期日	,	但	她	可以	绝不	说服	艾尔菲	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

她每周日都会定期去教堂，但她始终无法说服艾尔菲也去。

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['diːsnt] [foʊk] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

Church	was	for	decent	folk	,	not	for	her	,	she	said	;
教会	曾是	为了	体面的	民间	,	不是	为了	她	,	她	说	;

她说，教堂是给正派人士去的，不是给她去的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['suːziːz] [nek] ,

but	she	looked	forward	to	sitting	down	with	her	arms	round	Susie's	neck	,
但	她	看起来	向前	到	坐着	向下	和	她	武器	圆形的	苏西的	脖子	,

但她很期待能坐下来，双臂环抱着苏西的脖子。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

to	listen	to	her	reading	from	the	Bible	,	on	Sunday	afternoon	.
到	听	到	她	阅读	从	这	圣经	,	在	星期日	下午	.

星期天下午，我去听她朗读圣经。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Sometimes	they	contrived	to	have	a	fire	on	Sunday	,
有时	他们	人为的	到	有	一个	火	在	星期日	,

有时他们会想方设法在星期天生火，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ,

but	it	was	not	often	they	could	have	one	all	the	week	,
但	它	曾是	不是	经常	他们	可以	有	一	全部	这	星期	,

但他们很少能一周都吃上一个。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [fɔːr; fər] ['suːzi] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

except	to	boil	the	kettle	occasionally	;	for	Susie	still	kept	up	the	habit	of	having
除了	到	熬	这	壶	偶尔	;	为了	苏西	仍然	保留	向上	这	习惯	的	拥有

['regjələr] [miːlz] ,

regular	meals	,
常规的	餐	,

除了偶尔烧水之外；因为苏西仍然保持着规律饮食的习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['wɪnɪŋ] ['ɛlfi] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [plæn] [tuː] .

and	was	gradually	winning	Elfie	to	like	this	plan	too	.
和	曾是	逐步地	获胜	艾尔菲	到	喜欢	这	计划	也	.

并且逐渐说服了艾尔菲也喜欢这个计划。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [peɪl] , [pɪntʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃæbi] [blæk] ['bɑːnɪt] ,

People	began	to	notice	the	pale	,	pinched	little	face	under	the	shabby	black	bonnet	,
人们	开始	到	注意	这	苍白	,	捏	小的	脸	在下面	这	破旧	黑色的	引擎盖	,

人们开始注意到破旧黑色帽子下那张苍白、瘦削的小脸。

[ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [soʊ] ['regjələrli] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

that	was	seen	so	regularly	every	Sunday	in	a	quiet	corner	of	the	church	;
那	曾是	已见	所以	经常	每一个	星期日	在	一个	安静的	角落	的	这	教会	;

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	at	length	,
和	在	长度	,

每个星期天，人们都会在教堂一个安静的角落里看到它；最后，

[ə; eɪ]['leɪdi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] .

a	lady	spoke	to	her	as	she	was	coming	out	one	day	.
一个	女士	辐	到	她	作为	她	曾是	未来	出去	一	天	.

有一天，一位女士在她出来的时候和她说话。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi]['kaɪndli] .

"	Where	do	you	live	,	little	girl	?	"	asked	the	lady	kindly	.
"	在哪里	做	你	居住	,	小的	女孩	?	"	问	这	女士	亲切地	.

“小姑娘，你住在哪里？”那位女士和蔼地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃivəriŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm][fəːz] ,

It	was	very	cold	,	and	the	lady	could	not	help	shivering	in	her	warm	furs	,
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	女士	可以	不是	帮助	瑟瑟发抖	在	她	温暖的	毛皮	,

天气很冷，这位女士穿着厚厚的皮草，还是忍不住瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['suːzi] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [keɪp] [ɑːn] .

and	she	noticed	that	Susie	had	only	a	thin	cape	on	.
和	她	注意到	那	苏西	有	仅有的	一个	薄的	岬	在	.

她注意到苏西只披着一件薄薄的斗篷。

" [ɪn] ['fɪʃɚz] [leɪn] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['suːzi] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi]

"	In	Fisher's	Lane	,	please	,	ma'am	,	"	answered	Susie	,	dropping	a	courtesy
"	在	渔夫的	车道	,	请	,	女士	,	"	回答	苏西	,	下降	一个	礼貌

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

and	blushing	.
和	脸红	.

“请到费舍尔巷去，夫人。”苏西回答道，同时行了个礼节性礼，脸颊泛红。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['fɪʃɚz] [leɪn] .

But	the	lady	did	not	know	Fisher's	Lane	.
但	这	女士	做过	不是	知道	渔夫的	车道	.

但这位女士并不知道费舍尔巷。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] [skuːl] ?

"	Do	you	go	to	the	Ragged	School	?
"	做	你	去	到	这	破烂不堪	学校	?

你上贫民学校吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['suːzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Susie	shook	her	head	.
苏西	摇晃	她	头	.

苏西摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	where	it	is	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	在哪里	它	是	,	"	她	说	.

“我不知道它在哪里，”她说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" That is a pity , " said the lady ,
" 那 是 一个 遗憾 , " 说 这 女士 ,

“那真是太可惜了,”那位女士说道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][naɪs] , [wɔːrm] [ruːm] ,
" for there is a Sunday school there afternoon and evening , in a nice , warm room ,
" 为了 那里 是 一个 星期日 学校 那里 下午 和 晚上 , 在 一个 好的 , 温暖的 房间 ,

因为那里下午和晚上都有主日学校，在一个温暖舒适的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
and the teachers would be glad to see you , I am sure . "
和 这 教师 会 是 高兴的 到 看 你 , 我 是 当然 . "

我相信老师们会很高兴见到你。

" [wʊd] [ðeɪ] ? " [sed] ['suːzi] .
" Would they ? " said Susie .
" 会 他们 ? " 说 苏西 .

“他们会吗？”苏西问道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" I used to go to Sunday school before we came to live here .
" 我 用过的 到 去 到 星期日 学校 前 我们 来了 到 居住 这里 .

“在我们搬到这里之前，我经常去主日学校。”

[pər'hæps] ['ɛlfi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Perhaps Elfie knows where it is , and maybe she'll come with me . "
也许 艾尔菲 知道 在哪里 它 是 , 和 或许 壳 来 和 我 . "

或许艾尔菲知道它在哪儿，也许她会跟我一起去。

" [æsk][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] .
" Ask her , " said the lady ; " we shall be very glad to see you both .
" 问 她 , " 说 这 女士 ; " 我们 将 是 非常 高兴的 到 看 你 两个都 .

“去问她吧，”那位女士说，“我们非常乐意见到你们两位。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][æsk] [huː] ['ɛlfi] [wʌz; wəz] ;
" She did not stay to ask who Elfie was ;
" 她 做过 不是 停留 到 问 WHO 艾尔菲 曾是 ;

她没有留下来询问艾尔菲是谁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər] ['suːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
but she looked after Susie as she ran down the street ,
但 她 看起来 后 苏西 作为 她 跑 向下 这 街道 ,

但她一路看着苏西跑下街。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dʒɔɪn] [pʊr] , ['rægɪd] ,
and was surprised to see her join poor , ragged ,
和 曾是 惊讶 到 看 她 加入 贫穷的 , 破烂不堪 ,

令他惊讶的是，他竟然加入了贫穷、衣衫褴褛的人群。

[nɪ'glektɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɛlfi] — [fɔːr; fər] ['suːzi] [stɪl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪrəns] ,
neglected - looking Elfie — for Susie still contrived to keep a decent appearance ,
被忽视的 - 寻找 艾尔菲 — 为了 苏西 仍然 人为的 到 保持 一个 体面的 外貌 ,

看起来有些邋遢的艾尔菲——尽管苏西仍然努力保持体面的外表，

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][oʊld] .
although her clothes were so thin and old .
虽然 她 衣服 是 所以 薄的 和 老的 .

虽然她的衣服又薄又旧。

[ðə; ði]['leɪdiːz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['ɛlfi] ;

The	lady's	invitation	was	repeated	to	Elfie	;
这	女士的	邀请	曾是	重复	到	艾尔菲	;

这位女士再次向艾尔菲发出了邀请;

[bʌt; bət][tuː; tə]['suːziːz] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

but	to	Susie's	surprise	she	did	not	look	at	all	pleased	.
但	到	苏西的	惊喜	她	做过	不是	看	在	全部	高兴	.

但令苏西惊讶的是，她看起来一点也不高兴。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ? " [æskt] ['suːzi] .

"	Do	you	know	where	the	school	is	?	"	asked	Susie	.
"	做	你	知道	在哪里	这	学校	是	?	"	问	苏西	.

“你知道学校在哪里吗？”苏西问道。

['ɛlfi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Elfie	nodded	.
艾尔菲	点头	.

艾尔菲点了点头。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [goʊ] . "

"	Yes	,	I	know	where	it	is	,	but	I	shan't	go	.	"
"	是的	,	我	知道	在哪里	它	是	,	但	我	不会	去	.	"

“是的，我知道它在哪里，但我不会去。”

" [oʊ] ['ɛlfi] , [duː] , " [sed] ['suːzi] ['koʊksɪŋli] .

"	O	Elfie	,	do	,	"	said	Susie	coaxingly	.
"	哦	艾尔菲	,	做	,	"	说	苏西	哄骗地	.

“哦，艾尔菲，做吧，”苏西哄着说。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] .

"	No	,	I	shan't	.
"	不	,	我	不会	.

“不，我不会。”

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] , " [sed] ['ɛlfi]

You	may	,	if	you	want	to	leave	me	all	alone	on	Sunday	afternoons	,	"	said	Elfie
你	可能	,	如果	你	想	到	离开	我	全部	独自的	在	星期日	下午	,	"	说	艾尔菲

['sʌlkɪli] .

sulkily	.
闷闷不乐	.

“如果你想在星期天下午把我一个人留在这里，那就随你便吧，”艾尔菲闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] ; [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed]

"	But	I	don't	want	to	leave	you	,	Elfie	;	want	you	to	come	with	me	,	"	said
"	但	我	不	想	到	离开	你	,	艾尔菲	;	想	你	到	来	和	我	,	"	说

['suːzi] .

Susie	.
苏西	.

“但我不想离开你，艾尔菲；我想让你跟我一起走，”苏西说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['ɛlfi] ['dɔːgɪdli] .

"	I	don't	want	to	come	,	"	said	Elfie	doggedly	.
"	我	不	想	到	来	,	"	说	艾尔菲	顽强地	.

“我不想来，”艾尔菲固执地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [pər'sɪstəntli] [æskt] ['suːzi] .

"	Why	not	?	"	persistently	asked	Susie	.
"	为什么	不是	?	"	持续地	问	苏西	.

“为什么不行？”苏西坚持问道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [skuːlz] , [nɔːr][ðem; ðəm] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] - [ɪm] .

"	I	don't	like	schools	,	nor	them	that	go	to	'	em	.
"	我	不	喜欢	学校	,	也不	他们	那	去	到	-	呃	.

我不喜欢学校，也不喜欢上学的人。

" [ænd; ənd][tuː; tə][end] [ɔːl] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['ɛlfi] [ræn] [hoʊm] ,

"	And	to	end	all	further	discussion	on	the	subject	,	Elfie	ran	home	,
"	和	到	结尾	全部	更远	讨论	在	这	主题	,	艾尔菲	跑	家	,

为了结束关于此事的全部讨论，艾尔菲跑回了家。

['liːvɪŋ] ['suːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mɔːr] ['liːʒərli] .

leaving	Susie	to	follow	more	leisurely	.
离开	苏西	到	跟随	更多的	悠闲	.

留下苏西悠闲地跟在后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] [fɔːr; fər] .

There	was	nothing	for	her	to	hurry	home	for	.
那里	曾是	没有什么	为了	她	到	匆忙	家	为了	.

她没有什么需要急着回家的。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [koʊld] , [ber] , [ænd; ənd] ['desələt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]

The	room	looked	cold	,	bare	,	and	desolate	,	for	they	could	not	indulge	in	a
这	房间	看起来	寒冷的	,	裸	,	和	荒凉	,	为了	他们	可以	不是	放纵	在	一个

['faɪər][tuː; tə] - [deɪ] ;

fire	to	-	day	;
火	到	-	天	;

房间看起来冰冷、空旷、荒凉，因为他们今天不能生火取暖；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rent] ['mʌni] ,

they	had	not	been	able	to	make	up	the	rent	money	,
他们	有	不是	到过	有能力的	到	制作	向上	这	租	钱	,

他们一直没能补上房租。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['trʌbld] ['suːzi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	thought	of	this	had	troubled	Susie	until	she	went	to	church	.
和	这	想法	的	这	有	麻烦	苏西	直到	她	去	到	教会	.

这件事一直困扰着苏西，直到她去教堂才有所缓解。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [ker]

There	,	however	,	she	had	heard	the	message	bidding	her	to	cast	her	care
那里	,	然而	,	她	有	听到	这	信息	投标	她	到	投掷	她	关心

[ə'pɑːn][gɑːd] ;

upon	God	;
之上	上帝	;

然而，在那里，她听到了那条信息，告诉她要将一切忧虑交托给上帝；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ʌv; əv][draɪ] [bred]

and	she	came	home	to	the	cheerless	room	,	and	her	dinner	of	dry	bread
和	她	来了	家	到	这	冷冷清清	房间	,	和	她	晚餐	的	干燥	面包

,

,

,

她回到家，面对着阴沉沉的房间，晚餐是干巴巴的面包。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

feeling	as	blithe	as	a	bird	.
感觉	作为	快乐的	作为	一个	鸟	.

感觉像鸟儿一样轻快。

" [waɪ] , [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['suːzi] ? " [æskt] ['ɛlfi] .

"	Why	,	what's	come	to	you	,	Susie	?	"	asked	Elfie	.
"	为什么	,	是什么	来	到	你	,	苏西	?	"	问	艾尔菲	.

“怎么了，苏西？”艾尔菲问道。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ,

"	You	was	crying	and	fretting	about	the	rent	money	before	you	went	out	,
"	你	曾是	哭泣	和	烦躁	关于	这	租	钱	前	你	去	出去	,

你出门前一直在哭，为房租的事焦虑不安。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑːks] .

and	now	you	look	as	though	you'd	got	it	all	safe	in	the	tin	box	.
和	现在	你	看	作为	尽管	你会	得到	它	全部	安全的	在	这	锡	盒子	.

现在你看起来就像已经把所有东西都安全地装进了铁盒里一样。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] ['ɪntuː] ['suːziːz] [feɪs] ,

"	The	mention	of	the	rent	brought	a	little	cloud	into	Susie's	face	,
"	这	提到	的	这	租	带来	一个	小的	云	进入	苏西的	脸	,

提到房租，苏西的脸上顿时泛起了一丝阴霾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [di'speld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [oʊ] ['ɛlfi] ,

but	it	was	quickly	dispelled	as	she	answered	,	"	O	Elfie	,
但	它	曾是	迅速地	驱散	作为	她	回答	,	"	哦	艾尔菲	,

但她的回答很快就打消了这种疑虑："哦，艾尔菲，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	wish	you	could	have	heard	the	minister	to	-	day	,
我	希望	你	可以	有	听到	这	部长	到	-	天	,

我真希望你今天能听到部长讲话。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [gɑːd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] . "

and	what	he	said	about	God	taking	care	of	us	.	"
和	什么	他	说	关于	上帝	采取	关心	的	我们	.	"

还有他说的关于上帝照顾我们的话。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɛlfi]

"	It	don't	seem	as	though	he	took	much	care	of	you	and	me	,	"	said	Elfie
"	它	不	似乎	作为	尽管	他	采取	很多	关心	的	你	和	我	,	"	说	艾尔菲

['sʌlkɪli] ,

sulkily	,
闷闷不乐	,

"他好像不太关心你和我，"艾尔菲闷闷不乐地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [greɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][rægz]['oʊvər]

as	she	looked	at	the	empty	grate	,	and	tried	to	draw	her	rags	over
作为	她	看起来	在	这	空的	格特	,	和	尝试	到	画	她	破布	超过

[hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] .

her	bare	shoulders	.
她	裸	肩膀	.

她看着空荡荡的炉栅，试图把破布披在裸露的肩膀上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [koʊld] , ['ɛlfi] ? " [æskt] ['suːzi] ['tendərli] .

"	Are	you	very	cold	,	Elfie	?	"	asked	Susie	tenderly	.
"	是	你	非常	寒冷的	,	艾尔菲	?	"	问	苏西	温柔地	.

"艾尔菲，你很冷吗？"苏西温柔地问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , " [sed] ['ɛlfi] ['krɔːsli] .

"	I	shouldn't	think	you	was	very	warm	,	"	said	Elfie	crossly	.
"	我	不应该	思考	你	曾是	非常	温暖的	,	"	说	艾尔菲	生气	.

"我觉得你一点也不热情，"艾尔菲生气地说。

" [jʊr; jər] [frɑːk] [eint] [ɪn][rægz][pər'hæps] , [bʌt; bət] [its] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [maɪn] . "

"	Your	frock	ain't	in	rags	perhaps	,	but	it's	as	thin	as	mine	.	"
"	你的	连衣裙	不是	在	破布	也许	,	但	它是	作为	薄的	作为	矿	.	"

"你的裙子或许不至于破烂不堪，但跟我的一样薄。"

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɪn] , " [sed] ['suːzi] , " [ænd; ənd][aɪm][koʊld] ;
" Yes , it is thin , " said Susie , " and I'm cold ;
" 是的 , 它 是 薄的 , " 说 苏西 , " 和 我是 寒冷的 ;

“是的，它很薄，”苏西说，“我冷；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][gɑːd] [dʌz] [ker] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [koʊld] ,
but it seems to me God does care even for our being cold ,
但 它 似乎 到 我 上帝 做 关心 甚至 为了 我们的 存在 寒冷的 ,

但我觉得上帝甚至会关心我们是否感到寒冷。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [sent] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
for he's sent to tell us we may go where there is a fire this afternoon . "
为了 他是 发送 到 告诉 我们 我们 可能 去 在哪里 那里 是 一个 火 这 下午 . "

因为他派人来告诉我们，今天下午我们可能要去一个着火的地方。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [æskt] ['ɛlfi] ['ʃɑːrpli] .
" Where's that ? " asked Elfie sharply .
" 在哪里? 那 ? " 问 艾尔菲 尖锐地 .

“那在哪儿？”艾尔菲厉声问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði]['leɪdi][toʊld][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] , " ['ænsər] ['suːzi] .
" At the school the lady told me about , " answered Susie .
" 在 这 学校 这 女士 讲述 我 关于 , " 回答 苏西 .

“就是那位女士跟我说的那所学校，”苏西回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]
" She said there was a fire there , and that they would be very glad to
" 她 说 那里 曾是 一个 火 那里 , 和 那 他们 会 是 非常 高兴的 到
[siː] [ˌjuː 'es] . "
see us . "
看 我们 . "

“她说那里发生了火灾，他们会非常高兴见到我们。”

" [wel] , [aɪ] [ʃænt] [goʊ] , " [sed] ['ɛlfi] .
" Well , I shan't go , " said Elfie .
" 出色地 , 我 不会 去 , " 说 艾尔菲 .

“好吧，我不去了。”艾尔菲说。

" [aɪd] ['ræðər] [stɑːp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
" I'd rather stop here in the cold .
" ID 相当 停止 这里 在 这 寒冷的 .

我宁愿待在这里，忍受寒冷。

" [ðɪs] [siːmd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] ['suːzi] .
" This seemed unreasonable to Susie .
" 这 似乎 不合理 到 苏西 .

苏西觉得这很不合理。

" [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do tell me why you won't go ? " she said .
" 做 告诉 我 为什么 你 惯于 去 ? " 她 说 .

“告诉我你为什么不去？”她问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] .
" No , I shan't .
" 不 , 我 不会 .

不，我不会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [tel] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['ɛlfi] .
And if you go , don't you tell anybody you know me , " said Elfie .
和 如果 你 去 , 不 你 告诉 任何人 你 知道 我 , " 说 艾尔菲 .

“如果你要去，千万别告诉任何人你认识我，”艾尔菲说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [bɪˈfɔːr] ? " [æskt] ['suːzi] .
Have you been to the school before ? " asked Susie .
有 你 到过 到 这 学校 前 ? " 问 苏西 .

你以前来过这所学校吗？苏西问道。

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] , " [sed] ['ɛlfi] ['dɔːgɪdli] .
" I shan't tell you , and I won't go , " said Elfie doggedly .
" 我 不会 告诉 你 , 和 我 惯于 去 , " 说 艾尔菲 顽强地 .

“我不会告诉你，我也不会去，”艾尔菲固执地说。

['suːzi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Susie was puzzled .
苏西 曾是 困惑 .

苏西感到困惑。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['ɛlfi] ,
She hardly knew what to do , for she did not like to leave Elfie ,
她 几乎 知道 什么 到 做 , 为了 她 做过 不是 喜欢 到 离开 艾尔菲 ,

她几乎不知道该怎么办，因为她不想离开艾尔菲。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
and yet she wanted to go to school .
和 然而 她 通缉 到 去 到 学校 .

但她还是想去上学。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But at length she decided to stay at home and read to her
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

但最终她决定待在家里，给同伴读书。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] ['ɛlfi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] ;
and go to the school in the evening , if Elfie would show her the way ;
和 去 到 这 学校 在 这 晚上 , 如果 艾尔菲 会 展示 她 这 方式 ;

如果艾尔菲愿意带路，她晚上就可以去学校了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['faɪər][ænd; ənd][noʊ]['kænd(ə)l][tuː; tə][bɜːrn][tuː; tə] - [naɪt] ,
for they had no fire and no candle to burn to - night ,
为了 他们 有 不 火 和 不 蜡烛 到 烧伤 到 - 夜晚 ,

因为他们今晚既没有火也没有蜡烛可以点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz]
and it would be very dull to sit there in the dark listening to the noises
和 它 会 是 非常 乏味的 到 坐 那里 在 这 黑暗的 聆听 到 这 噪音
[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] - [ruːmz; rʊmz] ,
in the other lodgers ' rooms ,
在 这 其他 房客 - 房间 ,

坐在黑暗中听其他房客房间里的声音，那该有多无聊啊。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rerli] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
for there was rarely a Sunday evening passed without a quarrel in the house .
为了 那里 曾是 很少 一个 星期日 晚上 通过了 没有 一个 争吵 在 这 房子 .

因为几乎每个星期天晚上，家里都会发生争吵。

['ɛlfi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Elfie	would	go	out	to	play	with	some	of	her	companions	as	soon	as
艾尔菲	会	去	出去	到	玩	和	一些	的	她	同伴	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] ;

it	grew	dusk	;
它	生长	黄昏	;

天色一暗，艾尔菲就会和她的一些伙伴出去玩耍；

[bʌt; bət] ['suːzi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

but	Susie	had	given	up	going	out	to	play	on	Sunday	.
但	苏西	有	给定	向上	去	出去	到	玩	在	星期日	.

但苏西已经放弃星期天出去玩了。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

After	a	little	persuasion	,
后	一个	小的	劝说	,

经过一番劝说，

['ɛlfi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] ['suːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ;

Elfie	agreed	to	take	Susie	to	the	corner	of	the	street	where	the	school	was	;
艾尔菲	同意	到	拿	苏西	到	这	角落	的	这	街道	在哪里	这	学校	曾是	;

艾尔菲同意带苏西去学校所在的街角；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

but	she	would	not	go	any	further	,
但	她	会	不是	去	任何	更远	,

但她不愿再往前走了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['æftər]

and	she	promised	to	meet	her	at	the	same	corner	when	she	came	out	after
和	她	承诺	到	见面	她	在	这	相同的	角落	什么时候	她	来了	出去	后

[skuːl] .

school	.
学校	.

她答应放学后在同一个街角和她见面。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] , " [sed] ['suːzi] .

"	But	I	don't	know	what	time	the	school	will	be	over	,	"	said	Susie	.
"	但	我	不	知道	什么	时间	这	学校	将要	是	超过	,	"	说	苏西	.

“但我不知道学校几点放学，”苏西说。

" [aɪ] [duː] , " [sed] ['ɛlfi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ;

"	I	do	,	"	said	Elfie	with	a	short	laugh	;
"	我	做	,	"	说	艾尔菲	和	一个	短的	笑	;

“我愿意，”艾尔菲笑着说；

" [bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] [eint] [tuː; tə] [tel] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [huː] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] ,

"	but	mind	you	ain't	to	tell	any	of	'	em	who	showed	you	the	way	,
"	但	头脑	你	不是	到	告诉	任何	的	-	呃	WHO	显示	你	这	方式	,

但记住，你千万别告诉他们是谁带你走的，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [toʊn] .

"	she	added	in	a	more	serious	tone	.
"	她	额外	在	一个	更多的	严肃的	语气	.

她语气严肃地补充道。

['suːzi] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

Susie	promised	not	to	mention	her	name	,
苏西	承诺	不是	到	提到	她	姓名	,

苏西答应不透露她的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	hoped	the	lady	who	had	invited	her	would	forget	that	she	had
和	她	希望	这	女士	WHO	有	受邀	她	会	忘记	那	她	有

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['ɛlfi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

said	she	would	bring	Elfie	with	her	;
说	她	会	带来	艾尔菲	和	她	;

她希望邀请她的那位女士能够忘记她曾说过要带艾尔菲一起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['ɛlfi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə]

but	she	could	not	help	thinking	it	very	strange	that	Elfie	should	dislike	the	idea
但	她	可以	不是	帮助	思维	它	非常	奇怪的	那	艾尔菲	应该	不喜欢	这	主意

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

of	coming	so	much	.
的	未来	所以	很多	.

但她不禁觉得很奇怪，艾尔菲竟然如此讨厌来这里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] ;

The	children	had	begun	to	assemble	when	she	reached	the	school	;
这	孩子们	有	开始	到	集合	什么时候	她	达到	这	学校	;

当她到达学校时，孩子们已经开始聚集了；

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['suːzi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [laɪt] , [wɔːrm]

and	hardly	knowing	where	she	was	going	,	Susie	went	into	the	large	,	light	,	warm
和	几乎	会心	在哪里	她	曾是	去	,	苏西	去	进入	这	大的	,	光	,	温暖的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

苏西几乎不知道自己要去哪里，就走进了那间宽敞、明亮、温暖的房间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	looked	round	for	the	lady	whom	she	had	seen	in	the	morning	.
和	看起来	圆形的	为了	这	女士	谁	她	有	已见	在	这	早晨	.

她四处寻找早上见到的那位女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['tiːtʃər] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

She	was	not	there	,	but	another	teacher	came	forward	and	asked	her	name	,
她	曾是	不是	那里	,	但	其他	老师	来了	向前	和	问	她	姓名	,

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ;

and	where	she	lived	;
和	在哪里	她	居住地	;

她当时不在场，但另一位老师走上前去询问她的名字和住址；

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [klæs] [æt; ət][wʌns] .

and	on	hearing	she	could	read	put	her	into	the	Bible	class	at	once	.
和	在	听力	她	可以	读	放	她	进入	这	圣经	班级	在	一次	.

听说她会读书，就立刻让她去上圣经课。

['suːzi] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Susie	looked	shyly	at	her	companions	,	who	were	,	of	course	,	looking	at
苏西	看起来	害羞地	在	她	同伴	,	WHO	是	,	的	课程	,	寻找	在

[hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['ʃaɪli] ,

her	,	but	not	very	shyly	,
她	,	但	不是	非常	害羞地	,

苏西羞涩地看了看她的同伴们，她们当然也在看着她，但并不觉得羞涩。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [laɪf] ,

for	many	of	them	looked	as	though	they	were	used	to	a	street	life	,
为了	许多	的	他们	看起来	作为	尽管	他们	是	用过的	到	一个	街道	生活	,

他们中的许多人看起来都像是习惯了街头生活。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

and	most	of	them	were	older	than	herself	.
和	最多	的	他们	是	老	比	她自己	.

而且他们大多数都比她年纪大。

[wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['gɝːlz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ,

What	a	treat	it	was	to	these	poor	girls	to	sit	down	in	a	warm	,
什么	一个	对待	它	曾是	到	这些	贫穷的	女孩们	到	坐	向下	在	一个	温暖的	,

对这些可怜的女孩来说，能坐在温暖的……里真是莫大的享受。

[laɪt] [ruːm] , ['suːzi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

light	room	,	Susie	could	only	guess	.
光	房间	,	苏西	可以	仅有的	猜测	.

苏西只能猜测，在明亮的房间里。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ðə; ði] [mɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ]

To	her	it	was	very	delightful	—	the	mere	sensation	of	light	and	warmth
到	她	它	曾是	非常	愉快	—	这	仅仅	感觉	的	光	和	温暖

;

;

;

对她来说，仅仅是感受到光线和温暖就让她感到非常愉悦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pʊr] ['ɛlfi]

and	the	only	drawback	to	her	enjoyment	was	the	thought	that	poor	Elfie
和	这	仅有的	退税	到	她	享受	曾是	这	想法	那	贫穷的	艾尔菲

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	not	sharing	it	.
曾是	不是	分享	它	.

她唯一感到遗憾的是，可怜的艾尔菲无法与她分享这份快乐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər]

She	could	join	in	singing	the	opening	hymn	;	and	then	,	when	the	books	were
她	可以	加入	在	歌唱	这	开幕	圣歌	;	和	然后	,	什么时候	这	图书	是

['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

given	out	,
给定	出去	,

她可以加入到开幕赞美诗的演唱中；然后，当书籍分发时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

she	found	her	place	more	quickly	than	the	rest	,
她	成立	她	地方	更多的	迅速地	比	这	休息	,

她比其他人更快地找到了自己的位置。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɝːz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	ventured	to	lift	her	eyes	to	the	teacher's	face	for	a	minute	,
和	冒险	到	举起	她	眼睛	到	这	老师的	脸	为了	一个	分钟	,

她鼓起勇气，抬起头，看了老师一眼，看了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	then	saw	that	the	lady	was	looking	at	her	.
和	然后	锯	那	这	女士	曾是	寻找	在	她	.

然后她发现那位女士正在看着她。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'fɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

"	You	have	not	been	to	the	school	before	,	have	you	,	my	dear	?
"	你	有	不是	到过	到	这	学校	前	,	有	你	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你以前没来过这所学校吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	gentle	voice	.
"	她	说	在	一个	温和的	嗓音	.

她温柔地说。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['suːzi] .
" No , ma'am , " answered Susie .
" 不 , 女士 , " 回答 苏西 .

“不，夫人，”苏西回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [naʊ] .
" I hope we shall see you very often now .
" 我 希望 我们 将 看 你 非常 经常 现在 .

我希望以后能经常见到你。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ['evri] ['sʌndeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
Can you come every Sunday ? " said the lady .
能 你 来 每一个 星期日 ? " 说 这 女士 .

“您每个星期天都能来吗？”女士问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] .
" Yes , ma'am , " replied Susie .
" 是的 , 女士 , " 回复 苏西 .

“是的，夫人，”苏西回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [kə'menst] .
And then , the others having found their places , the reading commenced .
和 然后 , 这 其他的 拥有 成立 他们的 地方 , 这 阅读 开始 .

然后，其他人也都找到了自己的位置，朗读开始了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,
The lady explained the meaning of each verse as they went on ,
这 女士 解释 这 意义 的 每个 诗 作为 他们 去 在 ,

她们继续吟诵，那位女士一边吟诵一边解释每一节诗句的含义。

[bʌt; bət] [spoʊk] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
but spoke more particularly of God's care for his children .
但 辐 更多的 特别 的 神的 关心 为了 他的 孩子们 .

但更多地谈到了上帝对他儿女的关爱。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['suːzi] [met] ['ɛlfi] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
When school was over , and Susie met Elfie , she told her of the evening
什么时候 学校 曾是 超过 , 和 苏西 遇见 艾尔菲 , 她 讲述 她 的 这 晚上
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

放学后，苏西遇到了艾尔菲，她把晚上的课告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ɛlfi]
and how like it was to what she had heard in the morning ; but Elfie
和 如何 喜欢 它 曾是 到 什么 她 有 听到 在 这 早晨 ; 但 艾尔菲
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

这和她早上听到的多么相似啊；但艾尔菲回答说：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] [naʊ] ,
" I'm going to take care of myself now ,
" 我是 去 到 拿 关心 的 我 现在 ,

“我现在要照顾好自己了。”

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [gɑːd] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "
and then perhaps God will do it for me by - and - by . "
和 然后 也许 上帝 将要 做 它 为了 我 经过 - 和 - 经过 . "

或许过段时间，上帝会替我做这件事。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['gɑːdz] [ker] [naʊ] , " [said] ['suːzi] ,
" I think we need God's care now , " sighed Susie ,
" 我 思考 我们 需要 神的 关心 现在 , " 叹了口气 苏西 ,

“我想我们现在需要上帝的眷顾了,”苏西叹了口气。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['heipəns] [ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑːks][æt; ət][hoʊm] .
thinking of the deficient store of halfpence in the tin box at home .
思维 的 这 不足 店铺 的 半便士 在 这 锡 盒子 在 家 .

想到家里锡盒里那少得可怜的半便士硬币。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɛlfi] [dɪ'faɪəntli] ;
" Well , we don't get it , " said Elfie defiantly ;
" 出色地 , 我们 不 得到 它 , " 说 艾尔菲 公然挑衅 ;

“我们不明白,”艾尔菲不服气地说;

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðæt] [skuːl] [wəʊnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] .
" and going to that school won't bring it neither .
" 和 去 到 那 学校 惯于 带来 它 两者都不 .

“去那所学校也解决不了问题。”

[dəunt][goʊ] [ə'gen] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Don't go again , Susie , " she added .
不 去 再次 , 苏西 , " 她 额外 .

“苏西，别再去了,”她补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['prɑːmɪst] , " [sed] ['suːzi]
" But I like it ; and I must go now , because I've promised , " said Susie
" 但 我 喜欢 它 ; 和 我 必须 去 现在 , 因为 我已经 承诺 , " 说 苏西
.
:
.

“但我很喜欢这里；而且我现在必须走了，因为我已经答应了,”苏西说。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] , ['ɛlfi] .
" I do wish you would go with me , it is so nice , Elfie .
" 我 做 希望 你 会 去 和 我 , 它 是 所以 好的 , 艾尔菲 .

“我真希望你能和我一起去，那里的景色太美了，艾尔菲。”

[wiː; wi] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ;
We sing , and read , and pray to God ;
我们 唱歌 , 和 读 , 和 祈祷 到 上帝 ;

我们唱歌、读书、向上帝祈祷;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][gæs] . "
and the room is so beautiful with the fire and the gas . "
和 这 房间 是 所以 美丽的 和 这 火 和 这 气体 . "

房间里有壁炉和煤气，真是太漂亮了。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɛlfi] ['sʌlkɪli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juːl] [duː] [tuː] :
" I know all about it , " said Elfie sulkily ; " and I know just what you'll do too :
" 我 知道 全部 关于 它 , " 说 艾尔菲 闷闷不乐 ; " 和 我 知道 只是 什么 你会 做 也 :

“我全都知道,”艾尔菲闷闷不乐地说，“而且我也知道你会怎么做:”

[juːl] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
you'll go to that school , and then you won't like me .
你会 去 到 那 学校 , 和 然后 你 惯于 喜欢 我 .

你去了那所学校，然后你就不会喜欢我了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] - [əl] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ə; eɪ][bæd][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə]

Some	of	'	em	'	ll	tell	you	I'm	a	bad	girl	,	and	then	you	won't	speak	to
一些	的	-	呃	-	二	告诉	你	我是	一个	坏的	女孩	,	和	然后	你	惯于	说话	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

有些人会说我是个坏女孩，然后他们就不会跟我说话了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ][ˌoʊvərˈkeɪm] [pʊr] ['ɛlfi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	And	the	thought	of	this	so	overcame	poor	Elfie	that	she	burst	into	tears	.
"	和	这	想法	的	这	所以	克服	贫穷的	艾尔菲	那	她	爆裂	进入	眼泪	.

“想到这一点，可怜的艾尔菲就忍不住哭了起来。”

['suːzi] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɪn] [keɪp] ['oʊvər]

Susie	put	her	arm	round	her	neck	,	and	drew	her	own	thin	cape	over
苏西	放	她	手臂	圆形的	她	脖子	,	和	画	她	自己的	薄的	岬	超过

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

苏西用胳膊搂住脖子，把自己的薄披风披在肩上。

" ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nobody	shall	make	me	say	that	about	you	,	Elfie	,	"	she	said	.
"	无人	将	制作	我	说	那	关于	你	,	艾尔菲	,	"	她	说	.

“谁也别想让我那样说你，艾尔菲，”她说。

" [dəunt][kraɪ] .

"	Don't	cry	.
"	不	哭	.

别哭。

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lɜːrn]

I'll	love	you	always	;	and	you	shall	come	to	school	with	me	,	and	learn
患病的	爱	你	总是	;	和	你	将	来	到	学校	和	我	,	和	学习

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

我会永远爱你；你要跟我一起去上学，学习读书。

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [stɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

"	But	Elfie	still	shook	her	head	about	going	to	school	.
"	但	艾尔菲	仍然	摇晃	她	头	关于	去	到	学校	.

但艾尔菲还是摇头表示不想去上学。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	go	there	,	"	she	said	.
"	我	不能	去	那里	,	"	她	说	.

“我不能去那里，”她说。

" [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['ɛlfi] .

"	Yes	,	you	shall	,	Elfie	.
"	是的	,	你	将	,	艾尔菲	.

“是的，你会的，艾尔菲。”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ; [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [frɑːk] [ɪz][soʊ][oʊld] .

I	know	why	you	don't	like	to	go	;	it's	because	your	frock	is	so	old	.
我	知道	为什么	你	不	喜欢	到	去	;	它是	因为	你的	连衣裙	是	所以	老的	.

我知道你为什么不想去；那是因为你的裙子太旧了。

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ðɪs] [wiːk] .

But	we'll	try	and	make	another	this	week	.
但	出色地	尝试	和	制作	其他	这	星期	.

但我们会争取这周再做一个。

[aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [frɑːk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ,

I	think	mother	would	like	you	to	have	her	frock	to	go	to	school	in	,
我	思考	母亲	会	喜欢	你	到	有	她	连衣裙	到	去	到	学校	在	,

我想妈妈会希望你穿着她的裙子去上学。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ; [pər'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ]

"	And	there's	her	shawl	;	perhaps	we	could	make	two	of	it	;	and	I
"	和	有	她	披肩	;	也许	我们	可以	制作	二	的	它	;	和	我

[dəunt] [θɪŋk] [ʃiːd] [maɪnd] ,

don't	think	she'd	mind	,
不	思考	棚	头脑	,

“还有她的披肩；或许我们可以做两条；我想她不会介意的。”

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [koʊld] .

as	we	are	so	cold	.
作为	我们	是	所以	寒冷的	.

因为我们太冷了。

" ['suːzi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dæmp] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Susie	was	determined	that	nothing	should	damp	her	happiness	to	-	night	,
"	苏西	曾是	决定	那	没有什么	应该	潮湿	她	幸福	到	-	夜晚	,

苏西决心今晚绝不让任何事情破坏她的好心情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

and	she	would	not	listen	to	Elfie's	refusal	to	go	to	school	.
和	她	会	不是	听	到	-	拒绝	到	去	到	学校	.

她根本不听艾尔菲拒绝上学的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [breɪv] , [tuː] ,

She	felt	brave	,	too	,
她	毛毡	勇敢的	,	也	,

她也觉得自己很勇敢。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [dres] [ænd; ənd] ['werɪŋ]

or	she	could	not	have	spoken	about	cutting	up	her	mother's	dress	and	wearing
或者	她	可以	不是	有	说	关于	切割	向上	她	母亲的	裙子	和	穿着

[hɜːr; hər] [ʃɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

her	shawl	as	she	did	.
她	披肩	作为	她	做过	.

否则她就无法说出剪碎母亲的裙子、披上母亲的披肩这样的话了。

[jes] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] .

Yes	,	the	little	girl	was	brave	and	hopeful	.
是的	,	这	小的	女孩	曾是	勇敢的	和	充满希望	.

是的，这个小女孩勇敢而充满希望。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [ker] [ænd; ənd] ['tendər] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

What	she	had	heard	of	God's	care	and	tender	love	to	-	day	had	brought
什么	她	有	听到	的	神的	关心	和	投标	爱	到	-	天	有	带来

[bæk] [ɔːl] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ;

back	all	the	lessons	of	her	childhood	;
后退	全部	这	课程	的	她	童年	;

她今天听到的关于上帝的关爱和慈爱的故事，让她想起了童年时学到的所有教训；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kɛəd] — ['riːəli] [kɛəd]

and	she	could	believe	that	God	was	her	Father	,	and	cared	—	really	cared
和	她	可以	相信	那	上帝	曾是	她	父亲	,	和	关心	—	真的	关心

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

for	and	loved	her	.
为了	和	喜爱	她	.

她可以相信上帝是她的父亲，并且关心她——真的关心她、爱她。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	they	reached	home	she	said	,
什么时候	他们	达到	家	她	说	,

到家后，她说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [laɪk] [aɪ][duː] , ['ɛlfi]

"	I	wish	you'd	kneel	down	and	say	'	Our	Father	'	of	a	night	,	like	I	do	,	Elfie
"	我	希望	你会	下跪	向下	和	说	-	我们的	父亲	-	的	一个	夜晚	,	喜欢	我	做	,	艾尔菲

. "

:	"

. "

“我希望你也能像我一样，跪下来，在夜晚诵读《我们的天父》”，艾尔菲。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	But	I	don't	know	it	,	"	said	Elfie	.
"	但	我	不	知道	它	,	"	说	艾尔菲	.

“但我不知道，”艾尔菲说。

" [wel] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

"	Well	,	I'll	teach	you	,	shall	I	?
"	出色地	,	患病的	教	你	,	将	我	?

“好吧，我会教你的，好吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌem 'iː][ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [jɔːr'self] ; ['oʊnli] ,

You	can	say	it	after	me	in	bed	until	you	know	it	by	yourself	;	only	,
你	能	说	它	后	我	在	床	直到	你	知道	它	经过	你自己	;	仅有的	,

你可以跟着我一起在床上念，直到你自己能念出来为止；只是，

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [laɪk] [aɪ][dɪd][tuː; tə] ['mʌðər] .

I'd	like	you	to	kneel	down	and	say	it	first	,	like	I	did	to	mother	.
ID	喜欢	你	到	下跪	向下	和	说	它	第一的	,	喜欢	我	做过	到	母亲	.

我希望你先跪下来，像我当初对母亲那样，把这句话说出来。

" ['ɛlfi] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

"	Elfie	was	generally	willing	to	do	anything	to	please	her	companion	,
"	艾尔菲	曾是	一般来说	愿意的	到	做	任何事物	到	请	她	伴侣	,

“艾尔菲通常愿意做任何事来取悦她的同伴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	she	very	readily	consented	to	this	.
和	她	非常	容易	同意	到	这	.

她欣然同意了。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

And	so	,	after	shutting	the	door	,
和	所以	,	后	关闭	这	门	,

于是，关上门后，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʃer] ,

the	two	girls	knelt	down	in	the	pale	moonlight	beside	a	chair	,
这	二	女孩们	跪下	向下	在	这	苍白	月光	旁	一个	椅子	,

两个女孩跪在昏暗的月光下，旁边是一把椅子。

[ænd; ənd] ['ɛlfi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [æz; əz] ['su:zi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] —

and	Elfie	repeated	the	words	slowly	and	reverently	as	Susie	uttered	them	—
和	艾尔菲	重复	这	字	缓慢地	和	虔诚地	作为	苏西	说出	他们	—

[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [wɜ:rdz] [ðæt] [meɪk] [ɔ:l] [men] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ['sɪstər] .

the	divine	words	that	make	all	men	brothers	and	all	women	sisters	.
这	神圣的	字	那	制作	全部	男人	兄弟	和	全部	女性	姐妹	.

苏西念出这些话时，艾尔菲缓慢而虔诚地重复着——这些神圣的话语使所有男人成为兄弟，所有女人成为姐妹。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:t] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['su:zi:z] [maɪnd] ,

There	must	have	been	some	such	thought	as	this	in	Susie's	mind	,
那里	必须	有	到过	一些	这样的	想法	作为	这	在	苏西的	头脑	,

苏西的脑海里肯定有过这样的想法。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:] [bed] ['æftər] ['ɛlfi] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,

for	as	she	crept	into	bed	after	Elfie	she	said	,	"	I	did	not	think	of	it	before	,
为了	作为	她	悄悄地爬	进入	床	后	艾尔菲	她	说	,	"	我	做过	不是	思考	的	它	前	,

当她跟在艾尔菲身后爬上床时，她说："我之前没想到这一点。"

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['sɪstər] , ['ɛlfi] , [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ;

but	you	are	my	sister	,	Elfie	,	so	I	shall	never	forget	to	love	you	;
但	你	是	我的	姐姐	,	艾尔菲	,	所以	我	将	绝不	忘记	到	爱	你	;

但你是我的妹妹，艾尔菲，所以我永远不会忘记爱你；

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

"	and	she	kissed	her	as	she	spoke	.
"	和	她	亲吻	她	作为	她	辐	.

她一边说话一边吻了她。

['ɛlfi] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

Elfie	threw	her	arms	round	her	.
艾尔菲	扔	她	武器	圆形的	她	.

艾尔菲一把抱住了她。

" [seɪ] [ju:l] [lʌv] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ;

"	Say	you'll	love	me	always	,	"	she	whispered	;
"	说	你会	爱	我	总是	,	"	她	低声说道	;

"说你会永远爱我，"她低声说道；

" [fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑ:di] [els] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] . "

"	for	there's	nobody	else	in	all	the	world	if	you	don't	.	"
"	为了	有	无人	别的	在	全部	这	世界	如果	你	不	.	"

"因为如果你不这样做，世界上就没有其他人了。"

" [aɪ] [du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [sed] ['su:zi] .

"	I	do	love	you	,	"	said	Susie	.
"	我	做	爱	你	,	"	说	苏西	.

"我确实爱你，"苏西说。

" [bʌt; bət] [oʊ] , ['ɛlfi] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [bɪ'li:v] [gɑ:d] [lʌvz] [ju:; jʊ] [tu:] — [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] .

"	But	oh	,	Elfie	,	I	wish	you'd	believe	God	loves	you	too	—	that	he	is	our	Father	.
"	但	哦	,	艾尔菲	,	我	希望	你会	相信	上帝	爱	你	也	—	那	他	是	我们的	父亲	.
"																				
"																				

"哦，艾尔菲，我多么希望你也能相信上帝爱你——相信他是我们的父亲。"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑ:ðəz] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	I	don't	know	nothing	about	fathers	;	I	never	had	a	father	,	"	said	Elfie	.
"	我	不	知道	没有什么	关于	父亲们	;	我	绝不	有	一个	父亲	,	"	说	艾尔菲	.

"我对父亲一无所知；我从来没有父亲，"艾尔菲说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] ,
" But if you'll love me , perhaps I shall believe that God does ,
" 但 如果 你会 爱 我 , 也许 我 将 相信 那 上帝 做 ,

“但是如果你爱我，或许我就会相信上帝也爱我。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
by - and - by — especially as the Lord Jesus was a poor man .
经过 - 和 - 经过 — 尤其 作为 这 主 耶稣 曾是 一个 贫穷的 男人 .

后来——尤其是因为主耶稣是个穷人。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
I like to hear about that , because , you see ,
我 喜欢 到 听到 关于 那 , 因为 , 你 看 ,

我喜欢听这些，因为，你看，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈiːv(ə)n] [striːt]
it makes it seem somehow that he knows all about poor people — even street
它 制作 它 似乎 不知何故 那 他 知道 全部 关于 贫穷的 人们 — 甚至 街道
[ˈrʌbɪʃ] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
rubbish like I am ,
垃圾 喜欢 我 是 ,

这让人觉得他好像很了解穷人——甚至像我这样的街头流浪汉。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bed][ænd; ənd][noʊ] [hoʊm] .
if he had no bed and no home .
如果 他 有 不 床 和 不 家 .

如果他没有床，也没有家。

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,
" Before they went to sleep that night ,
" 前 他们 去 到 睡觉 那 夜晚 ,

“那天晚上他们入睡前，

[ˈɛlfi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪktli] ([ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn]
Elfie had learned to repeat the Lord's Prayer almost perfectly (she could learn
艾尔菲 有 学习 到 重复 这 主场 祷告 几乎 完美 (她 可以 学习
[ˈkwɪkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]) ;
quickly if she liked) ;
迅速地 如果 她 喜欢) ;

艾尔菲已经学会了几乎完美地背诵主祷文（如果她愿意，她可以很快学会）；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] — [ˈaʊər; ɑːr]
and at last dropped to sleep murmuring the words , " Our Father — our
和 在 最后的 掉落 到 睡觉 淙淙 这 字 , " 我们的 父亲 — 我们的
[ˈfɑːðər] .
Father .
父亲 .

最后，他喃喃自语着“我们的父——我们的父”，沉沉睡去。

" [ænd; ənd] [ˈsuːzi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevn(ə)li] [ˈfɑːðɚz]
" And Susie thought over all she had heard that day of the heavenly Father's
" 和 苏西 想法 超过 全部 她 有 听到 那 天 的 这 天上 父亲的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

“苏西回想起那天她听到的所有关于天父之爱的故事；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] [əˈsliːp] ,
and at last fell asleep ,
和 在 最后的 跌倒 睡着了 ,

最后睡着了。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lɪft] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] [ɔːf] [hɜːr; hər]

to	dream	that	her	mother	had	come	back	to	lift	all	the	care	off	her
到	梦	那	她	母亲	有	来	后退	到	举起	全部	这	关心	离开	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

梦见母亲回来了，帮她卸下所有重担。

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['evri] [rʌf] [wɪnd] [ðæt] [bluː] .

and	shelter	her	from	every	rough	wind	that	blew	.
和	庇护所	她	从	每一个	粗糙的	风	那	吹	.

为她遮风挡雨。

[bʌt; bət] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [æŋ'zaɪəti] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['suːziːz]

But	Monday	morning	brought	the	every	-	day	anxiety	with	it	;	and	Susie's
但	周一	早晨	带来	这	每一个	-	天	焦虑	和	它	;	和	苏西的

[fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,

first	thought	was	of	the	landlord	,
第一的	想法	曾是	的	这	房东	,

但星期一早上，日常的焦虑也随之而来；苏西首先想到的就是房东。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]

and	what	he	would	say	when	he	came	in	the	afternoon	and	found	she
和	什么	他	会	说	什么时候	他	来了	在	这	下午	和	成立	她

[hæd; həd] ['oʊnli] ['tenpəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rent] [seɪvd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [bɑːks] .

had	only	tenpence	of	the	rent	saved	up	in	the	tin	box	.
有	仅有的	十分钱	的	这	租	已保存	向上	在	这	锡	盒子	.

当他下午来的时候，发现她只在铁皮盒子里攒了十便士的房租，他会说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] — [traɪd]

She	tried	to	recall	something	of	what	she	had	heard	the	previous	day	—	tried
她	尝试	到	记起	某物	的	什么	她	有	听到	这	以前的	天	—	尝试

[tuː; tə] [kæst] [hɜːr; hər] [ker] [ə'pɑːn] [gɑːd] ;

to	cast	her	care	upon	God	;
到	投掷	她	关心	之上	上帝	;

她努力回想前一天听到的一些事情——努力将自己的忧虑交托给上帝；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nelt] [daʊn]

but	it	was	very	hard	;	and	it	was	not	until	she	had	knelt	down
但	它	曾是	非常	难的	;	和	它	曾是	不是	直到	她	有	跪下	向下

[ænd; ənd] [preɪd] ,

and	prayed	,
和	祈祷	,

但这非常困难；直到她跪下来祈祷后，

[eɪ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv]

ay	,	and	sobbed	out	her	trouble	before	him	,	that	she	could	believe	any	of
哎	,	和	啜泣	出去	她	麻烦	前	他	,	那	她	可以	相信	任何	的

[ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

it	this	morning	,
它	这	早晨	,

唉，她在他面前哭诉自己的烦恼，说她今天早上怎么会相信这些事呢?

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

although	she	had	felt	so	sure	of	it	the	day	before	.
虽然	她	有	毛毡	所以	当然	的	它	这	天	前	.

尽管前一天她还对此深信不疑。

['ɛlfi] [hæd; həd] [woʊk] [ʌp] [fɜːrst] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] .

Elfie	had	woke	up	first	and	gone	out	.
艾尔菲	有	觉醒	向上	第一的	和	已消失	出去	.

艾尔菲先醒了，然后出门了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	often	did	this	if	there	was	only	a	small	piece	of	bread	in	the	house	,
她	经常	做过	这	如果	那里	曾是	仅有的	一个	小的	片	的	面包	在	这	房子	,

如果家里只有一小块面包，她经常会这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər] ['suːzi] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər]

because	then	she	could	leave	the	bread	for	Susie	,	and	pick	up	her
因为	然后	她	可以	离开	这	面包	为了	苏西	,	和	挑选	向上	她

['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

breakfast	at	the	market	,
早餐	在	这	市场	,

因为那样她就可以把面包留给苏西，然后自己去市场买早餐了。

[ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

or	about	the	streets	.
或者	关于	这	街道	.

或者在街上。

[soʊ] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] , ['suːzi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [stuːl] ,

So	,	after	eating	her	bread	,	Susie	took	out	her	work	,	sitting	upon	the	low	stool	,
所以	,	后	吃	她	面包	,	苏西	采取	出去	她	工作	,	坐着	之上	这	低的	凳子	,

吃完面包后，苏西拿出工作，坐在矮凳上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli]

with	the	blanket	of	the	bed	wrapped	round	her	,	for	it	was	bitterly
和	这	毯子	的	这	床	包装	圆形的	她	,	为了	它	曾是	苦涩地

[koʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

cold	this	morning	,
寒冷的	这	早晨	,

她裹着床上的毯子，因为今天早上非常冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['faɪər] .

and	they	had	no	fire	.
和	他们	有	不	火	.

他们没有生火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [baɪ] [koʊl] [ɔːr] [wʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]

They	had	been	afraid	to	buy	coals	or	wood	,	as	they	could	not	make	up	the
他们	有	到过	害怕的	到	买	煤炭	或者	木头	,	作为	他们	可以	不是	制作	向上	这

[rent] .

rent	.
租	.

他们不敢买煤炭或木柴，因为他们交不起房租。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['suːziːz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

This	was	Susie's	great	anxiety	this	morning	.
这	曾是	苏西的	伟大的	焦虑	这	早晨	.

这就是苏西今天早上最焦虑的事情。

[wʌt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [wʊd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	the	landlord	would	say	,	she	did	not	know	.
什么	这	房东	会	说	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道房东会怎么说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] , [krɔːs] [mæn] ;

He	was	a	gruff	,	cross	man	;
他	曾是	一个	粗暴	,	叉	男人	;

他是个脾气暴躁、性情古怪的人；

[ænd; ənd] ['su:zi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] — [sæt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

and	Susie	dreaded	his	visit	—	sat	trembling	with	fear	at	the	thought	of
和	苏西	令人恐惧的	他的	访问	—	卫星	发抖	和	害怕	在	这	想法	的

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ;

hearing	him	come	up	the	stairs	;
听力	他	来	向上	这	楼梯	;

苏西很害怕他的来访——一想到听到他上楼的声音，她就害怕得浑身发抖；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [tɜ:rnd]

and	again	and	again	lifted	her	heart	in	asking	that	they	might	not	be	turned
和	再次	和	再次	抬起	她	心	在	问	那	他们	可能	不是	是	转向

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .

out	of	their	home	.
出去	的	他们的	家	.

她一次又一次地鼓起勇气，祈求不要把他们赶出家门。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

- ['sɪkspəns] .

ELFIE'S	SIXPENCE	.
-	六便士	.

艾尔菲的六便士。

['su:zi:z] [sə'spens] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['vɪzɪt] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end]

SUSIE'S	suspense	as	to	the	result	of	the	landlord's	visit	came	to	an	end
苏西的	悬念	作为	到	这	结果	的	这	房东的	访问	来了	到	一个	结尾

['su:nər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

sooner	than	she	expected	.
很快	比	她	预期的	.

苏西一直忐忑不安，不知道房东来访的结果，但她的猜测很快就得到了解答。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][tu:; tə] - [deɪ] ,

He	called	earlier	than	usual	to	-	day	,
他	称为	早些时候	比	通常	到	-	天	,

他今天打电话的时间比平时早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [læst] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] ['ɛlfi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] ['tʌpəns]

and	the	poor	girl's	last	faint	hope	that	Elfie	would	be	able	to	earn	twopence
和	这	贫穷的	女孩们	最后的	头晕的	希望	那	艾尔菲	会	是	有能力的	到	赚	两便士

[ænd; ənd][get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ltɪŋ] ['futsteps]

and	get	back	before	he	came	was	cut	off	as	she	heard	his	halting	footsteps
和	得到	后退	前	他	来了	曾是	切	离开	作为	她	听到	他的	停止	脚步声

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

coming	up	the	stairs	.
未来	向上	这	楼梯	.

可怜的小女孩最后的一丝希望——艾尔菲能在他来之前挣到两便士回去——随着她听到他蹒跚的脚步声上楼而破灭了。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['su:zi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

He	knocked	at	the	opposite	door	first	,	and	Susie	hoped	he	would	be
他	敲门	在	这	对面的	门	第一的	,	和	苏西	希望	他	会	是

[di'teind] [ðer; ðər] ,

detained	there	,
被拘留	那里	,

他先敲了敲对面的门，苏西希望他会被关在那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] ,

and	she	crept	to	the	top	of	the	stairs	and	looked	over	,
和	她	悄悄地爬	到	这	顶部	的	这	楼梯	和	看起来	超过	,

她蹑手蹑脚地爬到楼梯顶端，向那边望去。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɛlfi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

in	the	hope	of	seeing	Elfie	coming	up	.
在	这	希望	的	看到	艾尔菲	未来	向上	.

希望能看到艾尔菲出现。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,

But	Elfie	was	not	to	be	seen	;	and	with	a	sinking	heart	,
但	艾尔菲	曾是	不是	到	是	已见	;	和	和	一个	下沉	心	,

但艾尔菲却不见踪影；我心头一沉，

['suːzi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tɪn] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Susie	went	back	and	took	down	the	tin	box	,	and	then	sat	down	to	her
苏西	去	后退	和	采取	向下	这	锡	盒子	,	和	然后	卫星	向下	到	她

[wɜːrk] [ə'gen] ,

work	again	,
工作	再次	,

苏西回去取下铁盒，然后又坐下来继续工作。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['ɛlfi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

waiting	for	the	door	to	open	and	Elfie	to	come	in	,
等待	为了	这	门	到	打开	和	艾尔菲	到	来	在	,

等待着门打开，艾尔菲进来。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [jet] .

for	somehow	she	had	persuaded	herself	that	she	would	come	in	yet	.
为了	不知何故	她	有	被说服	她自己	那	她	会	来	在	然而	.

不知为何，她已经说服自己，她终究会进来。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] [kloʊzd] ,

But	in	a	minute	or	two	,	the	opposite	door	closed	,
但	在	一个	分钟	或者	二	,	这	对面的	门	关闭	,

但过了一两分钟，对面的门也关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	then	there	was	a	knock	at	her	own	.
和	然后	那里	曾是	一个	敲	在	她	自己的	.

然后，她家门口传来敲门声。

['suːzi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ɹaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] .

Susie	could	hardly	walk	across	the	room	to	open	it	,	she	trembled	so	violently	.
苏西	可以	几乎	走	穿过	这	房间	到	打开	它	,	她	颤抖	所以	暴力	.

苏西浑身颤抖，几乎无法走到房间另一边去打开它。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːrd] ['plezntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Good	morning	,	"	said	the	landlord	pleasantly	,	as	he	stepped	in	and	looked
"	好的	早晨	,	"	说	这	房东	愉快	,	作为	他	步	在	和	看起来

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

round	the	room	.
圆形的	这	房间	.

“早上好，”房东和蔼地说着，走了进来，环顾了一下房间。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	You	keep	the	place	nice	and	clean	,	"	he	said	approvingly	.
"	你	保持	这	地方	好的	和	干净的	,	"	他	说	赞许地	.

“你把这里收拾得干净整洁，”他赞许地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] , [tʃaɪld] ?

"	But	why	don't	you	have	a	fire	,	child	?
"	但	为什么	不	你	有	一个	火	,	孩子	?

“但是孩子，你为什么不生火呢？”

[its] [koʊld][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] . "

It's	cold	to	-	day	,	and	you	sitting	at	your	sewing	.	"
它是	寒冷的	到	-	天	,	和	你	坐着	在	你的	缝纫	.	"

今天天气冷，你却坐在那里缝纫。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['suːzi] ['miːkli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [greɪt] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Susie	meekly	,	glancing	at	the	empty	grate	,
"	是的	,	先生	,	"	说	苏西	温顺地	,	瞥了一眼	在	这	空的	格特	,

“是的，先生，”苏西温顺地说，目光瞥向空荡荡的炉栅。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

and	hardly	knowing	how	to	tell	him	she	had	not	been	able	to	make	up
和	几乎	会心	如何	到	告诉	他	她	有	不是	到过	有能力的	到	制作	向上

[ðə; ði] [rent] .

the	rent	.
这	租	.

她几乎不知道该如何告诉他，她没能交得起房租。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n]

"	You	ought	to	have	a	fire	,	"	went	on	the	man	,	not	noticing	her	confusion
"	你	应该	到	有	一个	火	,	"	去	在	这	男人	,	不是	注意到	她	困惑

,

,

,

“你应该生堆火，”男人继续说道，丝毫没有注意到她的困惑。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] .

and	wishing	to	say	something	kind	to	the	poor	little	orphan	.
和	祝	到	说	某物	种类	到	这	贫穷的	小的	孤儿	.

并想对这个可怜的小孤儿说些好话。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] [ðɪs] [koʊld] [deɪ] ; ['evri] ['ʌðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz]

"	You	ought	to	have	a	fire	this	cold	day	;	every	other	room	in	the	house	has
"	你	应该	到	有	一个	火	这	寒冷的	天	;	每一个	其他	房间	在	这	房子	有

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

“这么冷的天气，你应该生个火；屋里其他房间都有。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] , [sɜːr] ? " [sed] ['suːzi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] .

"	Have	they	,	sir	?	"	said	Susie	,	thinking	the	man	was	displeased	.
"	有	他们	,	先生	?	"	说	苏西	,	思维	这	男人	曾是	不高兴	.

“是吗，先生？”苏西问道，她以为这位男士很不高兴。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [get] [wʌn] [tuː] ;

"	I'm	very	sorry	I	can't	get	one	too	;
"	我是	非常	对不起	我	不能	得到	一	也	;

“非常抱歉，我也没办法弄到一个；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [get][dæmp] — [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['sʌmtaɪmz] . "

but	I	don't	think	the	place	will	get	damp	—	we	have	one	sometimes	.	"
但	我	不	思考	这	地方	将要	得到	潮湿	—	我们	有	一	有时	.	"

但我认为那里不会潮湿——我们这里偶尔也会潮湿。

" [ðə; ði] [pleɪs] [get] [dæmp] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	The	place	get	damp	!	"	repeated	the	landlord	.
"	这	地方	得到	潮湿	!	"	重复	这	房东	.

“这地方潮湿了！”房东重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ? "

"	What	do	you	mean	,	child	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	孩子	?	"

“孩子，你这话是什么意思？”

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [spɔɪl] , " [sed] ['suːzi] ,
" Please , sir , I thought you was afraid the room would spoil , " said Susie ,
" 请 , 先生 , 我 想法 你 曾是 害怕的 这 房间 会 剧透 , " 说 苏西 ,

“先生，请您别这样，我还以为您怕房间被弄脏呢。”苏西说道。

[stɪl] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['tenpəns] [ʌv; əv][ðə; ði][rent] .
still dreading to make the revelation that she had only tenpence of the rent .
仍然 恐惧 到 制作 这 启示 那 她 有 仅有的 十分钱 的 这 租 .

她仍然害怕说出自己只有十便士房租的事实。

" [spɔɪl] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Spoil ! " repeated the man .
" 剧透 ! " 重复 这 男人 .

“糟了！”那人重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pætʃt] , [dɪsˈkʌlәd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [læft] .
And he looked round on the patched , discoloured walls , and laughed .
和 他 看起来 圆形的 在 这 已修补 , 变色 墙壁 , 和 笑了 .

他环顾四周，看着斑驳褪色的墙壁，笑了。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ruːm] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Why , child , you keep your room nicer than any other in the house .
" 为什么 , 孩子 , 你 保持 你的 房间 更漂亮 比 任何 其他 在 这 房子 .

“孩子，你的房间比家里任何其他房间都干净整洁。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] . "
I was thinking you must be cold . "
我 曾是 思维 你 必须 是 寒冷的 . "

我当时想你一定很冷吧。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['suːzi] ;
" I don't mind that much , sir , if I can only stay here , " said Susie ;
" 我 不 头脑 那 很多 , 先生 , 如果 我 能 仅有的 停留 这里 , " 说 苏西 ;

“先生，如果我能留在这里，我倒不是很介意，”苏西说；

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [pliːz] , [sɜːr] , [aɪv] ['oʊnli][gɑːt] ['tenpəns] [ʌv; əv][ðə; ði][rent][tuː; tə] - [deɪ] .
" but — but please , sir , I've only got tenpence of the rent to - day .
" 但 — 但 请 , 先生 , 我已经 仅有的 得到 十分钱 的 这 租 到 - 天 .

“但是——但是先生，请您帮个忙，我今天只有十便士的房租。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʌpəns] .
I hope you won't turn us out for the other twopence .
我 希望 你 惯于 转动 我们 出去 为了 这 其他 两便士 .

我希望你不会为了那两便士就把我们赶出去。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [wiːk] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I'll try and pay it next week , sir , " she added .
患病的 尝试 和 支付 它 下一个 星期 , 先生 , " 她 额外 .

“先生，我下周会尽量付款的。”她补充道。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['heipəns] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
The man took the halfpence and counted them , and then looked at the
这 男人 采取 这 半便士 和 计数 他们 , 和 然后 看起来 在 这
['lɪt(ə)l] [peɪl] ,
little pale ,
小的 苍白 ,

那人拿起半便士硬币数了数，然后看了看那只苍白的小苍蝇。

[pɪntʃt] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
pinched face before him .
捏 脸 前 他 .

他面前露出一张皱巴巴的脸。

[hiː; hi] [lʌvd] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]

He	loved	money	,	and	was	used	to	scenes	of	misery	,	but	was	not
他	喜爱	钱	,	和	曾是	用过的	到	场景	的	苦难	,	但	曾是	不是

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,

quite	without	human	feeling	,
相当	没有	人类	感觉	,

他热爱金钱，也习惯了悲惨的景象，但他并非完全没有人类的情感。

[ænd; ənd] ['suːziːz] [mjuːt] [dɪ'stres] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn]

and	Susie's	mute	distress	was	almost	more	than	he	could	look	upon
和	苏西的	沉默的	痛苦	曾是	几乎	更多的	比	他	可以	看	之上

[ˌʌn'muːvd] .

unmoved	.
不动	.

苏西无声的痛苦几乎让他无法无动于衷。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] , [tʃaɪld] ?

"	Who	told	you	I	should	turn	you	out	,	child	?
"	WHO	讲述	你	我	应该	转动	你	出去	,	孩子	?

“谁告诉你我应该把你赶出去，孩子？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [ðə; ði] [rent] [peɪd] ,

"	No	one	,	but	—	but	I	was	afraid	you	would	if	I	didn't	keep	the	rent	paid	,
"	不	一	,	但	—	但	我	曾是	害怕的	你	会	如果	我	没有	保持	这	租	有薪酬的	,

“没有人，但是——但是我怕如果我不按时交房租，你会这么做。”

" [sed] ['suːzi] .

"	said	Susie	.
"	说	苏西	.

苏西说道。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [rent] , " [sed]

"	Yes	,	to	be	sure	—	of	course	I	should	—	I	can't	do	without	my	rent	,	"	said
"	是的	,	到	是	当然	—	的	课程	我	应该	—	我	不能	做	没有	我的	租	,	"	说

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ;

the	landlord	;
这	房东	;

“是的，当然——我当然应该——我不能没有房租，”房东说；

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæts] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

"	but	still	,	in	the	case	of	a	little	girl	that's	honest	and	tries	to	do	her
"	但	仍然	,	在	这	案件	的	一个	小的	女孩	那就是	诚实的	和	尝试	到	做	她

[best] ,

best	,
最好的	,

但是，对于一个诚实且尽力做到最好的小女孩来说，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['tʌpəns] .

I	shouldn't	be	hard	on	her	for	twopence	.
我	不应该	是	难的	在	她	为了	两便士	.

我不应该因为两便士就对她苛责。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [aɪ] [sed] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

But	you	mustn't	let	the	others	know	I	said	this	,	"	he	added	quickly	.
但	你	不得	让	这	其他的	知道	我	说	这	,	"	他	额外	迅速地	.

“但你千万不能让其他人知道我说了这些话，”他赶紧补充道。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nekst] [wiːk] ,
" No , sir ; and I'll try to pay it next week ,
" 不 , 先生 ; 和 患病的 尝试 到 支付 它 下一个 星期 ,

“不，先生；我下周会尽量付款。”

" ['ænsər] ['suːzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" answered Susie with a sigh of relief ; as the man turned towards the door .
" 回答 苏西 和 一个 叹 的 宽慰 ; 作为 这 男人 转向 向 这 门 .

“苏西松了口气回答道；这时，那人转身走向门口。”

" [gʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heipəns] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Good - bye , child , " said the man , still toying with the halfpence he held in his
" 好的 - 再见 , 孩子 , " 说 这 男人 , 仍然 玩具 和 这 半便士 他 握住 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“再见，孩子，”男人说着，手里仍然把玩着那枚半便士硬币。

['suːzi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'gen] ,
Susie thought he had gone , and took up her work again ,
苏西 想法 他 有 已消失 , 和 采取 向上 她 工作 再次 ,

苏西以为他走了，便继续工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] .
but the next minute he was back .
但 这 下一个 分钟 他 曾是 后退 .

但下一分钟他就回来了。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌpəns] [nekst] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] : "
" Never mind about the twopence next week , " he said in a hurried whisper : "
" 绝不 头脑 关于 这 两便士 下一个 星期 , " 他 说 在 一个 慌忙 耳语 : "
[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ,
and look here ,
和 看 这里 ,

“下周那两便士的事就别管了，”他匆匆低声说道，“还有，你看这里，

[tʃaɪld] ; [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] :
child ; I don't like to think of you sitting here without a fire :
孩子 ; 我 不 喜欢 到 思考 的 你 坐着 这里 没有 一个 火 :

孩子，我不愿想象你坐在这里没有火炉的样子：

[goʊ][ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
go and buy some wood and coals with this .
去 和 买 一些 木头 和 煤炭 和 这 .

用这笔钱去买些木柴和煤炭。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [leɪd] ['foʊrˌpəns] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə]
" And as he spoke he laid fourpence on the table , and then hurried to
" 和 作为 他 辐 他 铺设 四便士 在 这 桌子 , 和 然后 慌忙 到
[ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
the door again .
这 门 再次 .

“说着，他把四便士放在桌子上，然后又匆匆走向门口。”

['suːzi] [kʊd; kəd][nɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [hɜːr; hər] [dʌm] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
Susie could not thank him , she could only look her dumb surprise , and then
苏西 可以 不是 感谢 他 , 她 可以 仅有的 看 她 哑的 惊喜 , 和 然后
[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

苏西无法向他道谢，只能一脸惊讶地看着他，然后突然嚎啕大哭起来。

[waɪl] [hiː; hi] [stʌmpt] [ˌdaʊn'sterz] ,
While **he** **stumped** **downstairs** **,**
尽管 他 难住了 楼下 ,

他踉跄着走下楼时，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hæf][ə; eɪ] ['wiːks] [rent]
wondering **what** **could** **have** **made** **him** **give** **back** **to** **the** **girl** **half** **a** **week's** **rent**
好奇 什么 可以 有 制成 他 给 后退 到 这 女孩 一半 一个 本周 租
.
:
.

想知道是什么原因让他把半周的房租还给了那个女孩。

['suːzi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]['lændlɔːrd][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sɔbiŋ] ,
Susie **knew** **how** **it** **was** **,** **although** **her** **landlord** **did** **not** **,** **and** **still** **sobbing** **,**
苏西 知道 如何 它 曾是 , 虽然 她 房东 做过 不是 , 和 仍然 啜泣 ,

苏西知道是怎么回事，尽管她的房东不知道，她还在抽泣。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she **knelt** **down** **to** **thank** **God** **for** **his** **loving** **care** **of** **her** **.**
她 跪下 向下 到 感谢 上帝 为了 他的 爱 关心 的 她 .

她跪下来感谢上帝对她的慈爱照顾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [səb'saidid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
As **soon** **as** **her** **tears** **had** **subsided** **a** **little** **,**
作为 很快 作为 她 眼泪 有 平静下来 一个 小的 ,

等她眼泪稍微止住一些后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['nevər]
and **she** **could** **smile** **at** **the** **thought** **of** **her** **anticipated** **trouble** **that** **never**
和 她 可以 微笑 在 这 想法 的 她 预期 麻烦 那 绝不
[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

她想到预想中的麻烦最终并没有发生，不禁露出了微笑。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ;
she **got** **up** **and** **went** **out** **to** **buy** **some** **wood** **and** **coals** **to** **light** **a** **fire** **;**
她 得到 向上 和 去 出去 到 买 一些 木头 和 煤炭 到 光 一个 火 ;

她起身出门去买木柴和煤炭生火；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
for **she** **ought** **to** **do** **this** **,** **she** **thought** **,**
为了 她 应该 到 做 这 , 她 想法 ,

她心想，她应该这样做。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
as **the** **money** **had** **been** **given** **her** **for** **that** **purpose** **.**
作为 这 钱 有 到过 给定 她 为了 那 目的 .

因为那笔钱就是为了这个目的而给她的。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['ɛlfi] , [tuː] , [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ;
She **wanted** **to** **surprise** **Elfie** **,** **too** **,** **by** **getting** **up** **a** **bright** **blaze** **before** **she** **came** **in** **;**
她 通缉 到 惊喜 艾尔菲 , 也 , 经过 获得 向上 一个 明亮的 火焰 前 她 来了 在 ;

她也想给艾尔菲一个惊喜，所以在她进来之前点燃了一堆明亮的火焰；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][loʊd] ,
so **that** **she** **was** **rather** **disappointed** **,** **when** **she** **returned** **with** **her** **load** **,**
所以 那 她 曾是 相当 失望的 , 什么时候 她 返回 和 她 加载 ,

所以当她带着货物回来时，她相当失望。

[tuː; tə] [siː] ['ɛlfi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['empti] [greɪt] .

to	see	Elfie	sitting	down	by	the	empty	grate	.
到	看	艾尔菲	坐着	向下	经过	这	空的	格特	.

看到艾尔菲坐在空荡荡的格栅旁。

[ðə; ði] [koʊl] [wɜːr; wər] ['hevi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] ,

The	coals	were	heavy	,	although	there	was	only	a	small	quantity	,
这	煤炭	是	重的	,	虽然	那里	曾是	仅有的	一个	小的	数量	,

虽然煤炭数量不多，但却很重。

[ænd; ənd] ['suːzi] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ;

and	Susie	was	panting	for	breath	as	she	pushed	open	the	door	;
和	苏西	曾是	喘息	为了	气息	作为	她	推动	打开	这	门	;

苏西气喘吁吁地推开门；

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid]

but	Elfie	did	not	lift	her	head	from	her	knees	,	where	she	had	buried
但	艾尔菲	做过	不是	举起	她	头	从	她	膝盖	,	在哪里	她	有	埋葬

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

但艾尔菲没有抬起头，她一直把脸埋在膝盖里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

as	she	sat	crouching	on	the	floor	.
作为	她	卫星	蹲伏	在	这	地面	.

她蹲坐在地板上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['suːzi] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] ,

"	What's	the	matter	?	"	asked	Susie	in	some	alarm	,
"	是什么	这	事情	?	"	问	苏西	在	一些	警报	,

“出什么事了？”苏西有些惊慌地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [koʊl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .

as	she	lifted	the	coals	on	to	the	hearth	.
作为	她	抬起	这	煤炭	在	到	这	炉	.

她把煤块搬到壁炉里。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛlfi] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Nothing	,	"	replied	Elfie	,	without	raising	her	head	.
"	没有什么	,	"	回复	艾尔菲	,	没有	提高	她	头	.

“没什么，”艾尔菲头也没抬地回答道。

['suːzi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Susie	thought	she	knew	what	it	was	.
苏西	想法	她	知道	什么	它	曾是	.

苏西觉得她知道那是什么了。

" [lʊk] [ʌp] , ['ɛlfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['glædnəs] : " [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [bɪn] [hɪr] ,

"	Look	up	,	Elfie	,	"	she	said	,	in	a	tone	of	gladness	:	"	the	landlord's	been	here	,
"	看	向上	,	艾尔菲	,	"	她	说	,	在	一个	语气	的	欢乐	:	"	这	房东的	到过	这里	,

“抬头看，艾尔菲，”她高兴地说，“房东来过。”

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] .

and	it's	all	right	now	;	and	see	what	I've	got	.
和	它是	全部	正确的	现在	;	和	看	什么	我已经	得到	.

现在一切都好了；看看我得到了什么。

" ['ɛlfi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['suːzi] [ɔːr][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [koʊl] .

"	Elfie	slowly	raised	her	head	,	but	did	not	look	at	Susie	or	the	bag	of	coals	.
"	艾尔菲	缓慢地	提高	她	头	,	但	做过	不是	看	在	苏西	或者	这	包	的	煤炭	.

“艾尔菲缓缓抬起头，但既没有看苏西，也没有看那袋煤炭。”

" [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [bɪn] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [rɪ'pi:tɪd] ; " [ðen] [aɪm] [tu:] [leɪt] ['æftər] [ɔ:l] ;
" The landlord's been here , " she slowly repeated ; " then I'm too late after all ;
" 这 房东的 到过 这里 , " 她 缓慢地 重复 ; " 然后 我是 也 晚的 后 全部 ;

“房东来过这里，”她慢慢地重复道；“看来我还是来晚了；

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [went] [daʊn] ['loʊər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
" and her head went down lower than before .
" 和 她 头 去 向下 降低 比 前 .

她的头垂得比之前更低了。

['su:zi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ʌn'tɪl] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['heipəns] [ɑ:n][ðə; ði]
Susie was puzzled , until looking round she saw a little pile of halfpence on the
苏西 曾是 困惑 , 直到 寻找 圆形的 她 锯 一个 小的 桩 的 半便士 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

苏西感到困惑，直到她环顾四周，才发现桌子上有一小叠半便士硬币。

" [oʊ] ['ɛlfi] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ?
" O Elfie , where did you get all that money ?
" 哦 艾尔菲 , 在哪里 做过 你 得到 全部 那 钱 ?

“哦，艾尔菲，你从哪儿弄来这么多钱？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] .
" she said in a tone of joyful surprise , as she sprang over to count it .
" 她 说 在 一个 语气 的 快乐 惊喜 , 作为 她 弹簧 超过 到 数数 它 .

“她带着惊喜的语气说道，然后跳过去数了起来。”

" ['sɪkspəns] !
" Sixpence !
" 六便士 !

“六便士！”

[oʊ]
O
哦

哦

['ɛlfi] , [haʊ] [rɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
Elfie , how rich we are !
艾尔菲 , 如何 富有的 我们 是 !

艾尔菲，我们真是太有钱了！

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [koʊl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .
And I've just been to buy some coals to make a fire .
和 我已经 只是 到过 到 买 一些 煤炭 到 制作 一个 火 .

我刚去买了些煤炭生火。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp] ? " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
But why don't you look up ? " she added ,
但 为什么 不 你 看 向上 ? " 她 额外 ,

“但你为什么不抬头看看呢？”她补充道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [boʊd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
as she noticed that her companion's head was still bowed upon her knees .
作为 她 注意到 那 她 同伴的 头 曾是 仍然 鞠躬 之上 她 膝盖 .

她注意到同伴的头仍然低垂在膝盖上。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][lɪft][hɜ:r; hər] [hed] ,
But Elfie did not move , did not attempt to lift her head ,
但 艾尔菲 做过 不是 移动 , 做过 不是 试图 到 举起 她 头 ,

但艾尔菲一动不动，也没有试图抬起头。

[bʌt; bət] ['grʌmbld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['su:zi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

but	grumbled	out	something	Susie	could	not	understand	.
但	咕哝	出去	某物	苏西	可以	不是	理解	.

但他咕哝了几句苏西听不懂的话。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] , ['ɛlfi] ? " [æskt] ['su:zi] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

"	Are	you	ill	,	Elfie	?	"	asked	Susie	in	alarm	.
"	是	你	患病的	,	艾尔菲	?	"	问	苏西	在	警报	.

“艾尔菲，你生病了吗？”苏西惊恐地问道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	No	,	no	;	leave	me	alone	,	and	light	the	fire	,	"	said	the	girl	,
"	不	,	不	;	离开	我	独自的	,	和	光	这	火	,	"	说	这	女孩	,

“不，不；别管我，快去生火，”女孩说。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

shaking	off	the	hand	that	had	been	laid	upon	her	shoulder	.
摇晃	离开	这	手	那	有	到过	铺设	之上	她	肩膀	.

甩开了放在她肩膀上的那只手。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

"	I	know	what	it	is	:
"	我	知道	什么	它	是	:

我知道那是什么：

[jʊə(r)] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

you're	sorry	you	did	not	get	home	in	time	to	pay	the	landlord	.
你是	对不起	你	做过	不是	得到	家	在	时间	到	支付	这	房东	.

你很遗憾没能及时回家付房租。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌn] [bɪt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wəʊnt] [tɜ:rn][ˌju: 'es] [aʊt] ,

But	it	doesn't	matter	one	bit	;	he	was	very	kind	,	and	won't	turn	us	out	,
但	它	不	事情	一	少量	;	他	曾是	非常	种类	,	和	惯于	转动	我们	出去	,

但这根本无关紧要；他非常善良，不会把我们赶出去。

[ænd; ənd][wi:; wi] [eint] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tʌpəns] [nekst] [wi:k] .

and	we	ain't	to	pay	the	twopence	next	week	.
和	我们	不是	到	支付	这	两便士	下一个	星期	.

下周我们不用付那两便士了。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [koʊl] ? " [sed] ['su:zi] .

Wouldn't	you	like	to	know	how	I	got	the	coals	?	"	said	Susie	.
不会	你	喜欢	到	知道	如何	我	得到	这	煤炭	?	"	说	苏西	.

“你难道不想知道我是怎么得到这些煤炭的吗？”苏西说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] - [ɪm] ? " [sed] ['ɛlfi] , [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	How	did	you	get	'	em	?	"	said	Elfie	,	just	lifting	her	head	for	a	minute	.
"	如何	做过	你	得到	-	呃	?	"	说	艾尔菲	,	只是	举重	她	头	为了	一个	分钟	.

“你是怎么弄到它们的？”艾尔菲抬起头问道。

" [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp] , [ðen] ,

"	Hold	your	head	up	,	then	,
"	抓住	你的	头	向上	,	然后	,

“那就抬起头来吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɜ:rst] , " [sed] ['su:zi] ['læfɪŋ] .

and	tell	me	how	you	got	all	that	money	on	the	table	first	,	"	said	Susie	laughing	.
和	告诉	我	如何	你	得到	全部	那	钱	在	这	桌子	第一的	,	"	说	苏西	笑	.

“你先告诉我你是怎么把那么多钱都摆到桌子上的？”苏西笑着说。

[bʌt; bət] - [hed] [went] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .

But	Elfie's	head	went	down	again	at	once	.
但	-	头	去	向下	再次	在	一次	.

但艾尔菲立刻又低下了头。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [koʊl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	I	don't	want	to	know	about	the	coals	,	"	she	said	;
"	我	不	想	到	知道	关于	这	煤炭	,	"	她	说	;

“我不想知道煤炭的事，”她说；

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər]['si:krət][ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [maɪn] . "

"	you	can	keep	your	secret	and	I'll	keep	mine	.	"
"	你	能	保持	你的	秘密	和	患病的	保持	矿	.	"

“你可以保守你的秘密，我也会保守我的秘密。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ]['si:krət] , ['ɛlfi] .

"	But	it	isn't	a	secret	,	Elfie	.
"	但	它	不是	一个	秘密	,	艾尔菲	.

“但这并不是秘密，艾尔菲。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['su:zi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

I'll	tell	you	all	about	it	,	"	said	Susie	,	beginning	to	place	the	wood	in	the	grate	,
患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	"	说	苏西	,	开始	到	地方	这	木头	在	这	格特	,

“我会把一切都告诉你，”苏西一边说着，一边开始把木头放进炉篦里。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [hɜ:r; hər] [taɪm] .

for	she	could	not	afford	to	waste	her	time	.
为了	她	可以	不是	买得起	到	浪费	她	时间	.

因为她浪费不起时间。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛlfi] .

"	I	don't	want	to	know	,	"	replied	Elfie	.
"	我	不	想	到	知道	,	"	回复	艾尔菲	.

“我不想知道，”艾尔菲回答道。

" [pər'hæps][ðə; ði]['eɪndʒəlz][jʊr; jər] ['mʌðər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	Perhaps	the	angels	your	mother	talked	about	brought	you	the	money	,	"	she	added	.
"	也许	这	天使	你的	母亲	谈话	关于	带来	你	这	钱	,	"	她	额外	.

“或许是你母亲口中的天使给你带来了这笔钱，”她补充道。

" [dɪd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brɪŋ] [jɔ:rz] ? " [æskt] ['su:zi] .

"	Did	the	angels	bring	yours	?	"	asked	Susie	.
"	做过	这	天使	带来	你的	?	"	问	苏西	.

“天使把你的也带来了吗？”苏西问道。

[fɔ:r; fər] ['ænsər] , ['ɛlfi] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [geɪv] ['su:zi] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

For	answer	,	Elfie	started	from	her	seat	,	gave	Susie	a	violent	blow	on	her
为了	回答	,	艾尔菲	开始	从	她	座位	,	给予	苏西	一个	暴力	吹	在	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

为了寻求答案，艾尔菲猛地从座位上站起来，狠狠地打了苏西的背一巴掌。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

and	rushed	downstairs	and	out	into	the	street	.
和	匆忙	楼下	和	出去	进入	这	街道	.

然后冲下楼，跑到街上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['su:zi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] , [ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

As	soon	as	Susie	could	recover	from	the	blow	,	she	ran	out	of	the	room
作为	很快	作为	苏西	可以	恢复	从	这	吹	,	她	跑	出去	的	这	房间

['kɔ:lɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

苏西刚从打击中缓过神来，就一边喊着一边跑出了房间。

" ['ɛlfi] ! ['ɛlfi] !
" Elfie ! Elfie !
" 艾尔菲！艾尔菲！

“艾尔菲！艾尔菲！”

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl]
" But Elfie was half - way up the lane by that time , and did not hear the call
" 但 艾尔菲 曾是 一半 - 方式 向上 这 车道 经过 那 时间 , 和 做过 不是 听到 这 称呼
; ; ;

“但那时艾尔菲已经走到小路中间了，没有听到呼喊声；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fæstər] .
and if she had , she would probably have run away the faster .
和 如果 她 有 , 她 会 大概 有 跑步 离开 这 快点 .

如果她有那样的举动，她很可能会逃得更快。

[wen] ['suːzi] [went] [bæk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
When Susie went back she looked at the money that still lay on the table ,
什么时候 苏西 去 后退 她 看起来 在 这 钱 那 仍然 躺 在 这 桌子 ,

苏西回去后，看了看桌上还留着的钱。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['ɛlfi] [soʊ] [krɔːs] .
wondering what could have made Elfie so cross .
好奇 什么 可以 有 制成 艾尔菲 所以 叉 .

真想知道是什么事让艾尔菲这么生气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət][ɔːl] ;
She could not understand this sudden change in her behaviour at all ;
她 可以 不是 理解 这 突然 改变 在 她 行为 在 全部 ;

她完全无法理解自己这种行为的突然转变；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
she had always been so kind to her before ,
她 有 总是 到过 所以 种类 到 她 前 ,

她以前一直对她很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛlfi] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər]
and it seemed hard to believe that it was Elfie who had struck her
和 它 似乎 难的 到 相信 那 它 曾是 艾尔菲 WHO 有 击 她
[naʊ] .
now .
现在 .

很难相信打她的竟然是艾尔菲。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
After watching the fire for a minute or two ,
后 观看 这 火 为了 一个 分钟 或者 二 ,

观察了火势一两分钟后，

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd]
she washed her hands and sat down to work again , feeling very sad and
她 洗过 她 双手 和 卫星 向下 到 工作 再次 , 感觉 非常 伤心 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

她洗了手，然后坐下来继续工作，心里感到非常难过和不舒服。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] ['ɛlfi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
and wondering when Elfie would come back .
和 好奇 什么时候 艾尔菲 会 来 后退 .

并想知道艾尔菲什么时候会回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃi]

Then	**she**	**wondered**	**whether**	**she**	**had**	**had**	**anything**	**to**	**eat**	**to**	**-**	**day**	**;**	**she**
然后	她	想知道	无论	她	有	有	任何事物	到	吃	到	-	天	;	她

[hɜːr'self][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

herself	**was**	**hungry**	**,**
她自己	曾是	饥饿的	,

然后她开始琢磨自己今天有没有吃过东西；她自己也饿了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] ,

and	**yet**	**she**	**had**	**eaten**	**a**	**slice**	**of**	**bread**	**,**
和	然而	她	有	吃	一个	片	的	面包	,

然而，她却吃了一片面包。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [æz; əz] ['ɛlfi] [hæd; həd] .

and	**had**	**not**	**been**	**running**	**about**	**the**	**streets**	**as**	**Elfie**	**had**	**.**
和	有	不是	到过	跑步	关于	这	街道	作为	艾尔菲	有	.

他不像艾尔菲那样在街上到处乱跑。

" [oʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [krɔːs] .

"	**Oh**	**,**	**that**	**has**	**made**	**her**	**cross**	**.**
"	哦	,	那	有	制成	她	叉	.

“哦，这让她生气了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] ,

She	**was**	**so**	**hungry**	**,**
她	曾是	所以	饥饿的	,

她饿极了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][spend] ['eni] ['mʌni] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,

and	**yet**	**she**	**would**	**not**	**spend**	**any**	**money**	**till**	**she**	**had**	**brought**	**it**	**home**	**,**
和	然而	她	会	不是	花费	任何	钱	直到	她	有	带来	它	家	,

但她非要把钱带回家才肯花。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

and	**then**	**it**	**was**	**too**	**late**	**for**	**the**	**landlord**	**.**
和	然后	它	曾是	也	晚的	为了	这	房东	.

那时对房东来说已经太晚了。

[pʊr] ['ɛlfi] !

Poor	**Elfie**	**!**
贫穷的	艾尔菲	!

可怜的艾尔菲!

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , ['riːəl] [tiː] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	**never**	**mind**	**,**	**we'll**	**have**	**a**	**nice**	**,**	**real**	**tea**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	绝不	头脑	,	出色地	有	一个	好的	,	真实的	茶	到	-	天	.

不过没关系，我们今天会好好喝杯茶。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['suːzi] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ,

"	**And**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**Susie**	**put**	**on**	**the**	**tea**	**-**	**kettle**	**,**
"	和	作为	她	辐	,	苏西	放	在	这	茶	-	壶	,

“她说话的时候，苏西把茶壶放上了火。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [tiː] .

and	**then**	**went**	**out**	**to**	**buy**	**the**	**things**	**for**	**the**	**real**	**tea**	**.**
和	然后	去	出去	到	买	这	事物	为了	这	真实的	茶	.

然后出门去买泡真正茶叶所需的材料。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [tiː] ['redi] ,

Just	**as**	**it**	**was**	**getting**	**dusk**	**she**	**got**	**the**	**tea**	**ready**	**,**
只是	作为	它	曾是	获得	黄昏	她	得到	这	茶	准备好	,

黄昏时分，她已经准备好了茶。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] - ['kʌmɪŋ] .

and	then	sat	down	to	wait	for	Elfie's	coming	.
和	然后	卫星	向下	到	等待	为了	-	未来	.

然后坐下来等艾尔菲过来。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd]

But	an	hour	passed	and	no	one	came	;	and	then	,	feeling	faint	and
但	一个	小时	通过了	和	不	一	来了	;	和	然后	,	感觉	头晕的	和

['ɔːlmoʊst] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

almost	sick	with	hunger	,
几乎	生病的	和	饥饿	,

但一个小时过去了，还是没有人来；这时，他感到一阵眩晕，饿得几乎要吐了，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tiː] [baɪ] [hɜːr'self] , ['fiːlɪŋ] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['ɛlfi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm]

she	took	her	tea	by	herself	,	feeling	sadly	disappointed	that	Elfie	had	not	come
她	采取	她	茶	经过	她自己	,	感觉	令人遗憾的是	失望的	那	艾尔菲	有	不是	来

[hoʊm] .

home	.
家	.

她独自一人喝茶，心中充满悲伤和失望，因为艾尔菲没有回家。

['ɛlfi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn] ,

Elfie	did	not	make	her	appearance	until	bed	-	time	,	and	then	she	crept	in	,
艾尔菲	做过	不是	制作	她	外貌	直到	床	-	时间	,	和	然后	她	悄悄地爬	在	,

艾尔菲直到临睡前才出现，然后她悄悄地溜了进来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

looking	as	cross	and	sullen	as	when	she	went	out	.
寻找	作为	叉	和	忧郁	作为	什么时候	她	去	出去	.

她看起来和出门时一样生气又闷闷不乐。

['suːzi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət]

Susie	had	forgotten	her	unkindness	of	the	afternoon	,	and	jumped	up	at
苏西	有	被遗忘的	她	不友善	的	这	下午	,	和	跳了起来	向上	在

[wʌns] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

once	to	meet	her	.
一次	到	见面	她	.

苏西忘记了下午的无礼，立刻跳起来迎接她。

" [oʊ] ['ɛlfi] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	O	Elfie	,	why	didn't	you	come	before	?	"	she	said	.
"	哦	艾尔菲	,	为什么	没有	你	来	前	?	"	她	说	.

“哦，艾尔菲，你为什么不早点来呢？”她问道。

" [aɪ] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	I	got	such	a	nice	tea	ready	for	you	.
"	我	得到	这样的	一个	好的	茶	准备好	为了	你	.

我为你准备了一杯很棒的茶。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [aɪv] [kept] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːb] , [soʊ] [its] [hɑːt] [naʊ] , [aɪ] ['deə'sei] ;

But	never	mind	;	I've	kept	the	teapot	on	the	hob	,	so	it's	hot	now	,	I	daresay	;
但	绝不	头脑	;	我已经	保留	这	茶壶	在	这	炉灶	,	所以	它是	热的	现在	,	我	敢说	;

不过没关系；我一直把茶壶放在炉子上，所以现在应该很热了；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	and	she	went	to	pour	it	out	.
"	和	她	去	到	倒	它	出去	.

然后她就去把酒倒掉了。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [tiː] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	I	don't	want	any	tea	,	"	said	Elfie	.
"	我	不	想	任何	茶	,	"	说	艾尔菲	.

“我不要茶，”艾尔菲说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][left][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ? "

"	**Where's**	**the**	**money**	**I**	**left**	**on**	**the**	**table**	**?**	**"**
"	在哪里?	这	钱	我	左边	在	这	桌子	?	"

“我留在桌上的钱呢？”

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Did**	**you**	**want**	**it**	**?**
"	做过	你	想	它	?

你想要吗?

[oʊ] ['ɛlfi] , [aɪv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzi] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

O	**Elfie**	**,**	**I've**	**spent**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**in**	**dismay**	**.**
哦	艾尔菲	,	我已经	花费	它	,	"	说	苏西	在	沮丧	.

“哦，艾尔菲，我把它花光了，”苏西沮丧地说。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] , " [sed] ['ɛlfi] ['kerləsli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	**Oh**	**,**	**it**	**don't**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**Elfie**	**carelessly**	**,**	**beginning**	**to**	**take**	**off**	**some**	**of**
"	哦	,	它	不	事情	,	"	说	艾尔菲	粗心大意	,	开始	到	拿	离开	一些	的

[hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

her	**clothes**	**,**
她	衣服	,

“哦，没关系，”艾尔菲漫不经心地说着，开始脱掉自己的衣服。

['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

ready	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
准备好	到	去	到	床	.

准备睡觉了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ?

"	**Won't**	**you**	**have**	**some**	**tea**	**?**
"	惯于	你	有	一些	茶	?

“要不要喝点茶？”

[oʊ] , [duː] , ['ɛlfi] , " [sed] ['suːzi] .

Oh	**,**	**do**	**,**	**Elfie**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**.**
哦	,	做	,	艾尔菲	,	"	说	苏西	.

“哦，艾尔菲，”苏西说。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

"	**I'm**	**sure**	**you**	**must**	**be**	**hungry**	**.**
"	我是	当然	你	必须	是	饥饿的	.

“我相信你一定饿了。”

[siː] , [aɪv] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːl] ['redi] .

See	**,**	**I've**	**cut**	**some**	**bread**	**for**	**you**	**,**	**all**	**ready**	**.**
看	,	我已经	切	一些	面包	为了	你	,	全部	准备好	.

你看，我已经为你切好面包了。

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**But**	**Elfie**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	但	艾尔菲	摇晃	她	头	.

但艾尔菲摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] .

"	**I**	**don't**	**want**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**I'm**	**not**	**hungry**	**.**
"	我	不	想	它	,	"	她	说	;	"	我是	不是	饥饿的	.

“我不要，”她说；“我不饿。”

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['suːziːz] ['koʊksɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .

"	**And**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**Susie's**	**coaxing**	**,**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**without**	**touching**	**a**	**bit**	**.**
"	和	在	尽管如此	的	全部	苏西的	哄骗	,	她	去	到	床	没有	接触	一个	少量	.

尽管苏西百般劝说，她还是一动不动地上床睡觉了。

['su:zi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][kraɪ] .

Susie	**had**	**a**	**great**	**mind**	**to**	**cry**	**.**
苏西	有	一个	伟大的	头脑	到	哭	.

苏西很爱哭。

[ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] [vekst] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['ɛlfi] [wʌz; wəz] [krɔ:s] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	**felt**	**so**	**vexed**	**;**	**and**	**she**	**thought**	**Elfie**	**was**	**cross**	**now**	**because**	**she**	**had**
她	毛毡	所以	烦恼	;	和	她	想法	艾尔菲	曾是	叉	现在	因为	她	有

[spent] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .

spent	**the**	**sixpence**	**.**
花费	这	六便士	.

她感到非常恼火；她觉得艾尔菲现在很生气，因为她花了六便士。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɜ:rk] ['eni] [lɔ:ŋgər] ; [soʊ] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

She	**could**	**not**	**work**	**any**	**longer**	**;**	**so**	**,**	**putting**	**out**	**the**	**candle**	**,**
她	可以	不是	工作	任何	更长	;	所以	,	推杆	出去	这	蜡烛	,

她再也无法工作了，于是，她熄灭了蜡烛。

[ʃi:; ʃi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][bed] [bɪ'saɪd] ['ɛlfi] , [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][fæst] [ə'sli:p] .

she	**undressed**	**and**	**crept**	**into**	**bed**	**beside**	**Elfie**	**,**	**who**	**pretended**	**to**	**be**	**fast**	**asleep**	**.**
她	脱光衣服	和	悄悄地爬	进入	床	旁	艾尔菲	,	WHO	假装	到	是	快速地	睡着了	.

她脱下衣服，蹑手蹑脚地爬到床上，躺在艾尔菲身边，而艾尔菲假装睡得很熟。

['su:zi] [faʊnd] [aʊt] , [æt; ət][læst] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Susie	**found**	**out**	**,**	**at**	**last**	**,**	**that**	**she**	**was**	**awake**	**,**	**and**	**creeping**	**closer**	**to**	**her**
苏西	成立	出去	,	在	最后的	,	那	她	曾是	醒	,	和	爬行	更近	到	她

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	**said**	**,**
她	说	,

苏西终于发现她醒了，于是蹑手蹑脚地靠近她，说道：

" [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['sɪkspəns] , ['ɛlfi] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['gri:di] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "

"	**I'm**	**so**	**sorry**	**I**	**spent**	**the**	**sixpence**	**,**	**Elfie**	**;**	**it**	**seems**	**so**	**greedy**	**of**	**me**	**."**
"	我是	所以	对不起	我	花费	这	六便士	,	艾尔菲	;	它	似乎	所以	贪婪的	的	我	. "

“艾尔菲，我真后悔花了那六便士；我觉得自己太贪婪了。”

" ['bɑ:ðər] [ðə; ði] ['sɪkspəns] !

"	**Bother**	**the**	**sixpence**	**!**
"	打扰	这	六便士	!

“别管那六便士了！”

[dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] ['ɛlfi] ['krɔ:sli] .

Don't	**talk**	**about**	**that**	**any**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Elfie**	**crossly**	**.**
不	讲话	关于	那	任何	更多的	,	"	说	艾尔菲	生气	.

“别再提那件事了，”艾尔菲生气地说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] ? " [sed] ['su:zi] .

"	**What**	**shall**	**we**	**talk**	**about**	**?**	**"**	**said**	**Susie**	**.**
"	什么	将	我们	讲话	关于	?	"	说	苏西	.

“我们聊些什么呢？”苏西问道。

" [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sli:pi] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	**I'm**	**not**	**at**	**all**	**sleepy**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**
"	我是	不是	在	全部	困	,	和	我	通缉	到	讲话	到	你	,

“我一点也不困，我想跟你聊聊。”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [gʊd] - ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] - [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ,

to	**tell**	**you**	**how**	**good**	**'**	**our**	**Father**	**'**	**had**	**been**	**to**	**us**	**to**	**-**	**day**	**,**
到	告诉	你	如何	好的	-	我们的	父亲	-	有	到过	到	我们	到	-	天	,

想告诉你们“我们的父亲”今天对我们多么好，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	she	added	in	a	whisper	.
"	她	额外	在	一个	耳语	.

她低声补充道。

['ɛlfi] [flaʊnst] [hɜːr'self]['oʊvər] , ['pʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ɔːf] ['suːzi] .

Elfie	flounced	herself	over	,	pulling	all	the	bed	-	clothes	off	Susie	.
艾尔菲	踱步	她自己	超过	,	拉	全部	这	床	-	衣服	离开	苏西	.

艾尔菲扭着身子走过来，把苏西身上的被子全扯掉了。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɔːsli] .

"	You're	always	talking	about	that	,	"	she	said	crossly	.
"	你是	总是	说	关于	那	,	"	她	说	生气	.

“你总是说这个，”她生气地说。

['suːzi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ][hɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Susie	did	not	know	what	to	say	,	and	she	felt	so	hurt	that	she	burst	into	tears	.
苏西	做过	不是	知道	什么	到	说	,	和	她	毛毡	所以	伤害	那	她	爆裂	进入	眼泪	.

苏西不知道该说什么，她感到非常伤心，忍不住哭了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɛlfi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ;

For	a	few	minutes	Elfie	lay	quite	still	;
为了	一个	很少	分钟	艾尔菲	躺	相当	仍然	;

艾尔菲静静地躺了几分钟；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊvər] ['suːziːz] ['ʃəuldəz] ,

but	at	length	she	turned	round	and	put	the	clothes	over	Susie's	shoulders	,
但	在	长度	她	转向	圆形的	和	放	这	衣服	超过	苏西的	肩膀	,

['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] ,

saying	,	"	There	,
说	,	"	那里	,

但最后她转过身，把衣服披在苏西的肩上，说道：“好了，

[dəunt][kraɪ] , ['suːzi] .

don't	cry	,	Susie	.
不	哭	,	苏西	.

别哭，苏西。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] .

I'm	such	a	wretch	.
我是	这样的	一个	可怜虫	.

我真是个罪人。

[aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	go	away	to	-	morrow	.
患病的	去	离开	到	-	明天	.

我明天就要走了。

" [bʌt; bət] ['suːziːz] [terz] ['oʊnli] [fel] [ðə; ði]['fæstər] .

"	But	Susie's	tears	only	fell	the	faster	.
"	但	苏西的	眼泪	仅有的	跌倒	这	快点	.

但苏西的眼泪却流得更快了。

" [oʊ] ['ɛlfi] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

"	O	Elfie	,	what	have	I	done	?
"	哦	艾尔菲	,	什么	有	我	完毕	?

“哦，艾尔菲，我做了什么？”

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ; [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I'm	so	sorry	I	spent	the	sixpence	;	but	don't	go	away	to	-	morrow	,
我是	所以	对不起	我	花费	这	六便士	;	但	不	去	离开	到	-	明天	,

我很抱歉花了那六便士；但明天别走。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .

and	I'll	work	and	get	you	another	.
和	患病的	工作	和	得到	你	其他	.

我会努力再给你弄一个。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	And	she	threw	her	arms	round	her	companion's	neck	,	and	kissed	her	.
"	和	她	扔	她	武器	圆形的	她	同伴的	脖子	,	和	亲吻	她	.

她一把搂住同伴的脖子，吻了她。

['ɛlfi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] [naʊ] .

Elfie	was	crying	too	now	.
艾尔菲	曾是	哭泣	也	现在	.

艾尔菲也哭了。

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'd	better	go	away	,	Susie	,	"	she	said	.
"	ID	更好的	去	离开	,	苏西	,	"	她	说	.

“我最好还是走吧，苏西，”她说。

" [aɪm] [ə; eɪ] [bæd] , ['wɪkɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] . "

"	I'm	a	bad	,	wicked	girl	,	and	you'd	better	not	love	me	any	more	.	"
"	我是	一个	坏的	,	邪恶	女孩	,	和	你会	更好的	不是	爱	我	任何	更多的	.	"

“我是一个坏女孩，你最好不要再爱我了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [lʌv] [juː; jʊ] , " ['sɒbd] ['suːzi] .

"	But	I	do	love	you	,	"	sobbed	Susie	.
"	但	我	做	爱	你	,	"	啜泣	苏西	.

“但我确实爱你，”苏西抽泣着说。

" [oʊ] ['ɛlfi] , [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ! "

"	O	Elfie	,	don't	go	away	and	leave	me	!	"
"	哦	艾尔菲	,	不	去	离开	和	离开	我	!	"

“哦，艾尔菲，别走，别离开我！”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['suːzi] !

"	But	you	can't	love	me	now	,	Susie	!
"	但	你	不能	爱	我	现在	,	苏西	!

“但是你现在不能爱我了，苏西！”

[aɪ] [hɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['ɛlfi] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

I	hit	you	this	afternoon	,	"	said	Elfie	through	her	tears	.
我	打	你	这	下午	,	"	说	艾尔菲	通过	她	眼泪	.

“今天下午我打了你，”艾尔菲含着泪说道。

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [krɔːs] [fɜːrst] .

"	I	made	you	cross	first	.
"	我	制成	你	叉	第一的	.

“是我先惹你生气的。”

[oʊ] ['ɛlfi] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

O	Elfie	,	I	did	not	think	you	wanted	that	sixpence	for	anything	,
哦	艾尔菲	,	我	做过	不是	思考	你	通缉	那	六便士	为了	任何事物	,

哦，艾尔菲，我没想到你真的想要那六便士。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['griːdi] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	it	was	greedy	of	me	to	spend	it	!	"
和	它	曾是	贪婪的	的	我	到	花费	它	!	"

我把钱花光了，真是太贪婪了！

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [sed] ['ɛlfi] ; " [bʌt; bət] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .

"	No	,	it	wasn't	,	"	said	Elfie	;	"	but	don't	talk	about	that	any	more	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	艾尔菲	;	"	但	不	讲话	关于	那	任何	更多的	.

“不，不是那样的，”艾尔菲说；“但别再提这件事了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fər'get][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
I want to forget all about it . "
我 想 到 忘记 全部 关于 它 . "

我想把这一切都忘掉。

" [waɪ] ? " [æskt] ['suːzi] .
" Why ? " asked Susie .
" 为什么 ? " 问 苏西 .

“为什么？”苏西问道。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][haʊ][aɪ][get][maɪ]['mʌni] , - ['speʃəli] [wen] ['sʌmˌbɑːdiːz] [kaɪnd] ,
" I like to think how I get my money , ' specially when somebody's kind ,
" 我 喜欢 到 思考 如何 我 得到 我的 钱 , - 特别 什么时候 某人的 种类 ,

“我喜欢思考我的钱是怎么来的，特别是当有人对我好的时候。”

[laɪk][ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .
like the landlord was to - day .
喜欢 这 房东 曾是 到 - 天 .

就像今天的房东一样。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['foʊrˌpəns] ,
Don't you think it was God put it into his heart to give me fourpence ,
不 你 思考 它 曾是 上帝 放 它 进入 他的 心 到 给 我 四便士 ,

你不觉得是上帝让他心甘情愿地给了我四便士吗?

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [krɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] ? "
and not be cross about the rent ? "
和 不是 是 叉 关于 这 租 ? "

难道不应该为房租生气吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ə'sentid] ['ɛlfi] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gɑːd]
" I suppose it was , " assented Elfie ; " but I don't want to think about God
" 我 认为 它 曾是 , " 同意 艾尔菲 ; " 但 我 不 想 到 思考 关于 上帝
['eni] [mɔːr] ,
any more ,
任何 更多的 ,

“我想应该是吧，”艾尔菲同意道，“但我不想再想上帝了。”

[soʊ][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
so don't talk about him . "
所以 不 讲话 关于 他 . "

所以别谈论他。

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][gɑːd] !
" Don't want to think about God !
" 不 想 到 思考 关于 上帝 !

“不想去想上帝！”

" [rɪ'piːtɪd] ['suːzi] .
" repeated Susie .
" 重复 苏西 .

“苏西重复道。”

" [oʊ] ['ɛlfi] , [ænd; ənd] [juːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
" O Elfie , and you'd begun to say ' our Father ,
" 哦 艾尔菲 , 和 你会 开始 到 说 - 我们的 父亲 ,

“哦，艾尔菲，你开始说‘我们的父亲’，

- [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . "
' and liked to hear me talk about the Lord Jesus being a poor man . "
- 和 喜欢 到 听到 我 讲话 关于 这 主 耶稣 存在 一个 贫穷的 男人 . "

“而且他们喜欢听我讲主耶稣是个穷人。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
" Well , I don't want to hear any more about him ;
" 出色地 , 我 不 想 到 听到 任何 更多的 关于 他 ;

“好吧，我不想再听到任何关于他的消息了；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - ['eni] [mɔːr] .
and I shan't say ' our Father ' any more .
和 我 不会 说 - 我们的 父亲 - 任何 更多的 .

我以后不再说“我们的父”了。

[hiː; hi] [eint] [maɪ] ['fɑːðər] [naʊ] , " [sed] ['ɛlfi] ['dɔːgɪdli] .
He ain't my Father now , " said Elfie doggedly .
他 不是 我的 父亲 现在 , " 说 艾尔菲 顽强地 .

“他现在不是我父亲了，”艾尔菲固执地说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[oʊ] ['ɛlfi] !
O Elfie !
哦 艾尔菲 !

哦，艾尔菲!

[ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['suːzi] .
And he's been so good to us to - day , " said Susie .
和 他是 到过 所以 好的 到 我们 到 - 天 , " 说 苏西 .

“他今天对我们真好，”苏西说。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] ,
" Yes , I suppose he is good ; and he makes me feel bad ,
" 是的 , 我 认为 他 是 好的 ; 和 他 制作 我 感觉 坏的 ,

“是的，我想他应该是个好人；但他让我感觉很糟糕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

因爱而得救(Saved by love)
第3/4页

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd][fiːl][soʊ][tɪl][tuː; tə]-[deɪ],[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get][hɪm; ɪm]."
and I never did feel so till to - day , so I'm going to forget him ."
和 我 绝不 做过 感觉 所以 直到 到 - 天 , 所以 我是 去 到 忘记 他 . "

直到今天我才有了这种感觉，所以我决定忘记他。

"[oʊ]['ɛlfi]!
" O Elfie !
" 哦 艾尔菲 !

“哦，艾尔菲!

[ænd; ənd][meɪk][hɪm; ɪm][fiːl][soʊ][sæd][ænd; ənd]['sɑːri][ə'baʊt][juː; jʊ],"[sed]['suːzi].
And make him feel so sad and sorry about you , " said Susie .
和 制作 他 感觉 所以 伤心 和 对不起 关于 你 , " 说 苏西 .

“让他为你感到难过和遗憾，”苏西说。

"[naʊ],[dəunt][tɔːk][laɪk][ðæt],[ɔːr][els][aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ],"[sed]['ɛlfi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː].
" Now , don't talk like that , or else I shall cry , " said Elfie with a stifled sob .
" 现在 , 不 讲话 喜欢 那 , 或者 别的 我 将 哭 , " 说 艾尔菲 和 一个 窒息 哭泣 .

“别那样说话，不然我会哭的，”艾尔菲哽咽着说。

"[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][lʌv][ˌem 'iː][naʊ]."
" I don't want you to love me now . "
" 我 不 想 你 到 爱 我 现在 . "

“我现在不想让你爱我。”

"[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help]['lʌvɪŋ][juː; jʊ]—[aɪ][wɪl][lʌv][juː; jʊ],"[sed]['suːzi]['pæʃənətli].
" But I can't help loving you — I will love you , " said Susie passionately .
" 但 我 不能 帮助 爱 你 — 我 将要 爱 你 , " 说 苏西 热情地 .

“但我情不自禁地爱你——我会一直爱你，”苏西热情地说。

[ænd; ənd][ɪn'sted][ʌv; əv]['pʊʃɪŋ][hɜːr; hər][ə'weɪ],['ɛlfi][rɪ'tɜːrnd][hɜːr; hər][kə'resɪs],
And instead of pushing her away , Elfie returned her caresses ,
和 反而 的 推动 她 离开 , 艾尔菲 返回 她 爱抚 ,

艾尔菲非但没有推开她，反而回应了她的爱抚。

[ænd; ənd][ðə; ði][tuː]['gɜːlz][kraɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm],[wɪ'ðaʊt]['spiːkɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][iːtʃ]
and the two girls cried for some time , without speaking a word to each
和 这 二 女孩们 哭 为了 一些 时间 , 没有 请讲 一个 单词 到 每个
['ʌðər].
other .
其他 .

两个女孩哭了好一会儿，一句话也没说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɛlfi][sed],"[ˌaɪ 'tiː][meɪks][ˌem 'iː][glæd][ænd; ənd]['sɑːri][tuː],['suːzi]."
At length Elfie said , " It makes me glad and sorry too , Susie . "
在 长度 艾尔菲 说 , " 它 制作 我 高兴的 和 对不起 也 , 苏西 . "

最后，艾尔菲说道：“苏西，这让我既高兴又难过。”

"[wʌt][dʌz]?"[æskt]['suːzi].
" What does ? " asked Susie .
" 什么 做 ? " 问 苏西 .

“什么？”苏西问道。

"[ðæt][juː; jʊ][lʌv][ˌem 'iː][soʊ].
" That you love me so .
" 那 你 爱 我 所以 .

你如此爱我。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['æftər][aɪ][hɪt][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	didn't	think	you	would	after	I	hit	you	this	afternoon	.
我	没有	思考	你	会	后	我	打	你	这	下午	.

我没想到你今天下午被我打之后会这样。

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	so	sorry	I	did	it	.	"
我是	所以	对不起	我	做过	它	.	"

我很抱歉我这么做了。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] , " [sed] ['suːzi] ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	never	mind	;	I	know	you	didn't	mean	to	hurt	me	,	"	said	Susie	cheerfully	.
"	哦	,	绝不	头脑	;	我	知道	你	没有	意思是	到	伤害	我	,	"	说	苏西	愉快地	.

“哦，没关系；我知道你不是故意要伤害我的，”苏西高兴地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . "

"	I	know	you	loved	me	all	the	time	.	"
"	我	知道	你	喜爱	我	全部	这	时间	.	"

我知道你一直都爱着我。

" [jes] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , ['suːzi] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	Yes	,	I	do	love	you	,	Susie	;	but	somehow	I	wish	you	didn't	love	me	now	,
"	是的	,	我	做	爱	你	,	苏西	;	但	不知何故	我	希望	你	没有	爱	我	现在	,

“是的，我的确爱你，苏西；但不知为何，我却希望你现在不爱我。”

" [sed] ['ɛlfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	said	Elfie	with	a	deep	sigh	.
"	说	艾尔菲	和	一个	深的	叹	.

“艾尔菲深深地叹了口气说道。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['suːzi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Why	?	"	asked	Susie	,	in	a	tone	of	surprise	.
"	为什么	?	"	问	苏西	,	在	一个	语气	的	惊喜	.

“为什么？”苏西惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ; [aɪm][bæd] .

"	Because	it	ain't	no	good	loving	me	;	I'm	bad	.
"	因为	它	不是	不	好的	爱	我	;	我是	坏的	.

因为爱我没用；我是个坏人。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	didn't	know	I	was	till	to	-	day	;	but	I	am	,
我	没有	知道	我	曾是	直到	到	-	天	;	但	我	是	,

直到今天我才知道自己是；但我确实是。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

and	you'd	better	not	love	me	any	more	.
和	你会	更好的	不是	爱	我	任何	更多的	.

你最好别再爱我了。

[gɑːd][dəunt] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ɛlfi] .

God	don't	,	I	know	,	"	said	Elfie	.
上帝	不	,	我	知道	,	"	说	艾尔菲	.

“上帝不会的，我知道，”艾尔菲说。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['suːzi] ['kwɪkli] .

"	Yes	,	he	does	,	"	said	Susie	quickly	.
"	是的	,	他	做	,	"	说	苏西	迅速地	.

“是的，他确实有，”苏西赶紧说道。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

"	He	loves	you	,	Elfie	,	more	than	I	can	.
"	他	爱	你	,	艾尔菲	,	更多的	比	我	能	.

“他爱你，艾尔菲，比我更爱你。”

[hiː; hi][ɪz] — "
He is — "
他 是 — "

他是——

" [ðer; ðər] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
" There , hold your tongue .
" 那里 , 抓住 你的 舌头 .

“好了，闭嘴。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɛlfi] .
I don't want to hear about him , " interrupted Elfie .
我 不 想 到 听到 关于 他 , " 中断 艾尔菲 .

“我不想听关于他的事，”艾尔菲打断道。

['suːzi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
Susie was puzzled , but remained silent for a minute or two ,
苏西 曾是 困惑 , 但 剩余 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 ,

苏西感到困惑，但沉默了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] — " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɛlfi] ? "
and then asked — " Where have you been to - day , Elfie ? "
和 然后 问 — " 在哪里 有 你 到过 到 - 天 , 艾尔菲 ? "

然后问道：“艾尔菲，你今天去哪儿了？”

" [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
" Oh , lots of places , " she answered shortly .
" 哦 , 很多 的 地方 , " 她 回答 不久 .

“哦，很多地方，”她简短地回答道。

" [bʌt; bət][dəunt][æsk][ə'baʊt] [ðæt] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] . "
" But don't ask about that ; tell me what you've been doing . "
" 但 不 问 关于 那 ; 告诉 我 什么 你已经 到过 正在做 . "

“但别问那个；告诉我你都做了些什么。”

" ['wɜːrkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['suːzi] .
" Working , to be sure , " answered Susie .
" 在职的 , 到 是 当然 , " 回答 苏西 .

“当然是在工作，”苏西回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] .
There was nothing to tell beyond this .
那里 曾是 没有什么 到 告诉 超过 这 .

除此之外，没有什么可说的了。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Her life was summed up in these words , for there was no change in it ,
她 生活 曾是 总结 向上 在 这些 字 , 为了 那里 曾是 不 改变 在 它 ,

她的一生可以用这些话来概括，因为她的一生没有任何改变。

[seɪv] [ðə; ði] ['wiːkli] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [hoʊm] .
save the weekly walk to take her work home .
节省 这 每周 走 到 拿 她 工作 家 .

把每周一次的散步留作把工作带回家。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ə'mɪd] [ɔːl] [ɪts] ['seɪmnəs] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] ;
Elfie's , on the contrary , was full of change , amid all its sameness in wandering ;
- , 在 这 相反 , 曾是 满的 的 改变 , 之中 全部它是 相同性 在 漫游 ;

相反，埃尔菲的旅程虽然看似单调，却充满了变化；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔːr][ðə; ði]

for	there	was	constantly	something	happening	,	either	in	the	streets	or	the
为了	那里	曾是	不断地	某物	发生	，任何一个		在	这	街道	或者	这

['mɑːrkɪt] ;

market	;
市场	；

因为街上或市场上总是发生着各种各样的事情；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] , ['ɛlfi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	wherever	a	crowd	collected	,	Elfie	was	sure	to	be	;	and	from
和	无论	一个	人群	集	，艾尔菲		曾是	当然	到	是	；	和	从

[ðə; ði] [ri'mɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

the	remarks	of	the	bystanders	,
这	评论	的	这	旁观者	，

凡是有人群聚集的地方，肯定都能看到艾尔菲的身影；从旁观者的议论来看，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] ['suːzi] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	learned	all	that	had	happened	,	and	was	delighted	to	tell	Susie	when	she
她	学习	全部	那	有	发生	，	和	曾是	高兴极了	到	告诉	苏西	什么时候	她

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

returned	home	,
返回	家	，

她得知了所有发生的事情，回家后很高兴地告诉了苏西。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

so	that	her	unwillingness	to	speak	of	this	now	was	the	more	remarkable	.
所以	那	她	不情愿	到	说话	的	这	现在	曾是	这	更多的	卓越	.

因此，她现在不愿意谈论这件事就更加令人惊讶了。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['æftər] ['suːzi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt]

There	seemed	nothing	they	could	talk	about	after	Susie	had	given	an	account
那里	似乎	没有什么	他们	可以	讲话	关于	后	苏西	有	给定	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['vɪzɪt] ,

of	the	landlord's	visit	,
的	这	房东的	访问	，

苏西把房东来访的情况告诉大家之后，他们似乎没什么可聊的了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [suːn] [drɑːpt] [ə'sliːp] — ['suːzi] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['eli] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt]

and	so	they	soon	dropped	asleep	—	Susie	hoping	that	Ellie	would	tell	her	all	about
和	所以	他们	很快	掉落	睡着了	—	苏西	希望	那	艾莉	会	告诉	她	全部	关于

[ðə; ði] ['sɪkspəns] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	sixpence	the	next	day	,
这	六便士	这	下一个	天	，

于是她们很快就睡着了——苏西希望第二天艾莉会把那六便士的事都告诉她。

[ænd; ənd] ['ɛlfi] ['wɪʃɪŋ] ['suːzi] [wʊd] [suːn] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Elfie	wishing	Susie	would	soon	forget	all	about	it	.
和	艾尔菲	祝	苏西	会	很快	忘记	全部	关于	它	.

艾尔菲希望苏西能尽快忘记这件事。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

A	fresh	disappointment	as	the	next	morning	.
一个	新鲜的	失望	作为	这	下一个	早晨	.

第二天早上又是一场失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] " ['riːəl] ['brekfəst] ,

She	had	resolved	to	get	up	early	,	and	prepare	a	"	real	breakfast	,
她	有	已解决	到	得到	向上	早期的	，	和	准备	一个	"	真实的	早餐	，

她决心早起，准备一顿“真正的早餐”。

" [ðæt] ['ɛlfi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

"	that	Elfie	might	have	some	before	she	went	out	.
"	那	艾尔菲	可能	有	一些	前	她	去	出去	.

“艾尔菲出门前可能会吃一些。”

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [woʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

But	Elfie	woke	first	,	and	went	off	without	waking	her	,
但	艾尔菲	觉醒	第一的	,	和	去	离开	没有	醒来	她	,

但艾尔菲先醒了，没吵醒她就走了。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ,

or	taking	any	of	the	bread	that	had	been	cut	the	night	before	;	and	,
或者	采取	任何	的	这	面包	那	有	到过	切	这	夜晚	前	;	和	,

或者拿走前一天晚上切好的面包；并且，

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['præktɪs] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

contrary	to	her	usual	practice	,	she	stayed	out	the	whole	of	the	day	.
相反	到	她	通常	实践	,	她	入住	出去	这	所有的	的	这	天	.

与她平常的习惯相反，她一整天都没回家。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[seɪvd] [baɪ] [lʌv] .

SAVED	BY	LOVE	.
已保存	经过	爱	.

因爱而得救。

['suːzi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɛlfi] , [bʌt; bət] ['ɔːltərd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

SUSIE	could	not	understand	the	alteration	in	Elfie	,	but	altered	she	certainly	was	.
苏西	可以	不是	理解	这	改造	在	艾尔菲	,	但	已修改	她	当然	曾是	.

苏西无法理解艾尔菲的变化，但她自己确实发生了变化。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tə'geðər] ,

Sometimes	she	would	stay	away	for	two	or	three	days	together	,
有时	她	会	停留	离开	为了	二	或者	三	天	一起	,

有时她会一连两三天不在家，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz]['evər] ,

and	then	come	home	and	be	as	affectionate	as	ever	,
和	然后	来	家	和	是	作为	亲热	作为	曾经	,

然后回家后像往常一样温柔体贴。

[ænd; ənd] [gɪv] ['suːzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ;

and	give	Susie	all	the	money	she	had	been	able	to	get	;
和	给	苏西	全部	这	钱	她	有	到过	有能力的	到	得到	;

把苏西能弄到的所有钱都给她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

but	she	would	never	tell	her	how	she	got	it	or	where	she	had	been	.
但	她	会	绝不	告诉	她	如何	她	得到	它	或者	在哪里	她	有	到过	.

但她永远不会告诉她自己是怎么得的病，也不会告诉她自己去过哪里。

[ðen] , ['æftər] ['steɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [noʊ][wʌn] [nuː]

Then	,	after	staying	about	in	the	same	neighbourhood	,	she	would	go	off	no	one	knew
然后	,	后	入住	关于	在	这	相同的	邻里	,	她	会	去	离开	不	一	知道

[wer] ,

where	,
在哪里	,

然后，她在附近待了一段时间后，就会消失得无影无踪，没人知道她去了哪里。

['liːvɪŋ] ['suːzi] [tuː; tə][laɪ] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

leaving	Susie	to	lie	listening	for	her	to	come	home	at	night	,
离开	苏西	到	说谎	聆听	为了	她	到	来	家	在	夜晚	,

留下苏西独自躺着，夜里等着她回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [baɪ][hɜːr'self] .

and	to	feel	very	dull	and	lonely	by	herself	.
和	到	感觉	非常	乏味的	和	孤独	经过	她自己	.

她独自一人时会感到非常无聊和孤独。

[pʊr] ['suːzi] [hæd; həd] ['ʌðər] [æŋ'zaɪətiz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] , [tuː] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd]

Poor	Susie	had	other	anxieties	to	trouble	her	,	too	,	besides	those	she	suffered
贫穷的	苏西	有	其他	焦虑	到	麻烦	她	,	也	,	除了	那些	她	遭受

[ɑːn] - [ə'kaʊnt] .

on	Elfie's	account	.
在	-	帐户	.

除了艾尔菲的事情之外，可怜的苏西还有其他烦心事要操心。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [skers] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['wɪntər] [set] [ɪn] ,

Work	was	becoming	scarce	;	and	soon	after	the	winter	set	in	,
工作	曾是	成为	稀少	;	和	很快	后	这	冬天	放	在	,

工作机会越来越少；不久之后，冬天就来临了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

she	was	told	she	had	better	look	out	for	something	else	to	do	,
她	曾是	讲述	她	有	更好的	看	出去	为了	某物	别的	到	做	,

有人告诉她最好另找份工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

as	they	could	not	give	her	the	sewing	much	longer	.
作为	他们	可以	不是	给	她	这	缝纫	很多	更长	.

因为他们不能再让她做缝纫活了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [sed] ['suːzi] , [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['ɛlfi] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	What	shall	I	do	—	what	can	I	do	?	"	said	Susie	,	when	she	told	Elfie	of	this	.
"	什么	将	我	做	—	什么	能	我	做	?	"	说	苏西	,	什么时候	她	讲述	艾尔菲	的	这	.

“我该怎么办？我能做什么？”苏西把这件事告诉艾尔菲时说道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	I	must	get	some	more	money	,	"	said	Elfie	.
"	我	必须	得到	一些	更多的	钱	,	"	说	艾尔菲	.

“我必须再弄点钱，”艾尔菲说。

" [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,

"	I	daresay	I	can	get	enough	for	both	of	us	,
"	我	敢说	我	能	得到	足够的	为了	两个都	的	我们	,

“我敢说我能得到足够我们两个人吃的量。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][duː] [ðɪs] [wɜːrk] . "

and	then	you	need	not	do	this	work	.	"
和	然后	你	需要	不是	做	这	工作	.	"

这样你就不用做这项工作了。

" [bʌt; bət][kɑːnt][aɪ][help][juː; jʊ] ? " [æskt] ['suːzi] .

"	But	can't	I	help	you	?	"	asked	Susie	.
"	但	不能	我	帮助	你	?	"	问	苏西	.

“但我能帮上忙吗？”苏西问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] . "

"	I	shouldn't	like	you	to	do	everything	.	"
"	我	不应该	喜欢	你	到	做	一切	.	"

“我不希望所有事情都由你来做。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem ˈiː] [get] ['mʌni] , " [sed] ['ɛlfi] [ɪ'veɪsɪvli] .
" You can't help me get money , " said Elfie evasively .
" 你 不能 帮助 我 得到 钱 , " 说 艾尔菲 闪烁其词 .

“你帮不了我弄到钱，”艾尔菲闪烁其辞地说。

" [oʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [maɪnd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" Oh , I won't mind going into the market with you ,
" 哦 , 我 惯于 头脑 去 进入 这 市场 和 你 ,

“哦，我不介意和你一起去市场。”

[ɪf] [juːl] [æsk] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [maɪnd] [ðə; ði] ['bæskəts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
if you'll ask the men to let me mind the baskets as well as you ,
如果 你会 问 这 男人 到 让 我 头脑 这 篮子 作为 出色地 作为 你 ,

如果你能请那些人让我和你一起照看这些篮子的话，

" [sed] ['suːzi] .
" said Susie .
" 说 苏西 .

苏西说道。

['ɛlfi] [læft] .
Elfie laughed .
艾尔菲 笑了 .

艾尔菲笑了。

" [juː; jʊ] ['kudnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You couldn't , " she said .
" 你 不能 , " 她 说 .

“你做不到，”她说。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] — [aɪ] [wʊd] , " ['ædɪd] ['suːzi] .
" Oh yes , I could — I would , " added Susie .
" 哦 是的 , 我 可以 — 我 会 , " 额外 苏西 .

“哦，是的，我可以——我会的，”苏西补充道。

" [aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
" I'd do anything to earn some money . "
" ID 做 任何事物 到 赚 一些 钱 . "

“为了挣钱，我什么都愿意做。”

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] ? " [æskt] ['ɛlfi] .
" Could you fight the boys if they came to take the things ? " asked Elfie .
" 可以 你 斗争 这 男孩们 如果 他们 来了 到 拿 这 事物 ? " 问 艾尔菲 .

“如果他们来抢东西，你能和他们打架吗？”艾尔菲问道。

['suːzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Susie shook her head , and looked greatly disappointed .
苏西 摇晃 她 头 , 和 看起来 非常 失望的 .

苏西摇了摇头，看起来非常失望。

" [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?
" Oh , what can I do ?
" 哦 , 什么 能 我 做 ?

“哦，我能做什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʃɜːts] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ,
" This is the last lot of shirts I shall have to make ,
" 这 是 这 最后的 很多 的 衬衫 我 将 有 到 制作 ,

“这是我最后一批要做的衬衫了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] .

and	I	must	do	something	to	earn	some	money	.
和	我	必须	做	某物	到	赚	一些	钱	.

我必须做点什么来挣钱。

" ['ɛlfi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːrn]

"	Elfie	thought	for	a	minute	or	two	of	all	the	means	she	had	tried	to	earn
"	艾尔菲	想法	为了	一个	分钟	或者	二	的	全部	这	方法	她	有	尝试	到	赚

['mʌni] ,

money	,
钱	,

艾尔菲想了一两分钟，回想了她尝试过的所有赚钱方法，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['suːzi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] .

but	there	was	only	one	in	which	Susie	was	likely	to	succeed	.
但	那里	曾是	仅有的	一	在	哪个	苏西	曾是	可能	到	成功	.

但苏西只有一件事情有可能成功。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kliːn] ['dɔːrstep] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	You	might	clean	doorsteps	,	"	she	said	slowly	.
"	你	可能	干净的	家门口	,	"	她	说	缓慢地	.

“你或许可以去打扫门阶，”她缓缓说道。

" [oʊ] [jes] ; ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Oh	yes	;	mother	taught	me	how	to	clean	the	hearth	and	scrub	the	floor	,
"	哦	是的	;	母亲	教授	我	如何	到	干净的	这	炉	和	擦洗	这	地面	,

“哦，是的；母亲教我如何清洁壁炉和擦洗地板。”

" [sed] ['suːzi] ['kwɪkli] .

"	said	Susie	quickly	.
"	说	苏西	迅速地	.

苏西迅速说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kliːn] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [æz; əz] [wel] ? " [æskt] ['ɛlfi] .

"	Can	you	clean	knives	and	forks	as	well	?	"	asked	Elfie	.
"	能	你	干净的	刀具	和	叉子	作为	出色地	?	"	问	艾尔菲	.

“你也能清洗刀叉吗？”艾尔菲问道。

['suːzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Susie	nodded	.
苏西	点头	.

苏西点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	how	to	do	all	sorts	of	cleaning	,	"	she	said	.
"	我	知道	如何	到	做	全部	排序	的	打扫	,	"	她	说	.

“我什么清洁工作都会做，”她说。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] ['ɛlfi] ; " [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [kliːn] [steps] .

"	I	don't	,	"	said	Elfie	;	"	I	can	just	clean	steps	.
"	我	不	,	"	说	艾尔菲	;	"	我	能	只是	干净的	步骤	.

“我不会，”艾尔菲说，“我只会打扫台阶。”

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd]

And	so	when	the	people	asked	me	to	clean	the	knives	and	forks	,	and
和	所以	什么时候	这	人们	问	我	到	干净的	这	刀具	和	叉子	,	和

[aɪ] ['kudnt] ,

I	couldn't	,
我	不能	,

所以当人们让我清洗刀叉时，我却做不到。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] [steps] .

they	wouldn't	let	me	do	the	steps	.
他们	不会	让	我	做	这	步骤	.

他们不让我做这些步骤。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [get] [sʌm; səm] .

But	if	you	can	do	all	sorts	of	work	,	you	can	soon	get	some	.
但	如果	你	能	做	全部	排序	的	工作	,	你	能	很快	得到	一些	.

但是如果你什么工作都能做，很快就能找到工作。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

I'll	show	you	how	to	manage	.
患病的	展示	你	如何	到	管理	.

我会教你如何管理。

" ['ɛlfi] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .

"	Elfie	kept	her	word	.
"	艾尔菲	保留	她	单词	.

艾尔菲信守了承诺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læst] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɝːts] [wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

As	soon	as	the	last	bundle	of	shirts	was	carried	home	,	and	before	the
作为	很快	作为	这	最后的	捆	的	衬衫	曾是	携带	家	,	和	前	这

['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] ,

money	was	expended	,
钱	曾是	已支出	,

最后一批衬衫刚被搬回家，钱还没花完，

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['suːzi] .

the	two	girls	went	out	together	in	search	of	some	employment	for	Susie	.
这	二	女孩们	去	出去	一起	在	搜索	的	一些	就业	为了	苏西	.

两个女孩一起出去找工作，苏西想找份工作。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['fɪʃɝz] [leɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['neɪbərhʊd] ,

A	short	distance	from	Fisher's	Lane	there	was	a	respectable	neighbourhood	,
一个	短的	距离	从	渔夫的	车道	那里	曾是	一个	可敬	邻里	,

离费舍尔巷不远就是一个体面的居民区。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːrstep] ,

where	the	people	seemed	to	pride	themselves	on	the	neatness	of	their	doorsteps	,
在哪里	这	人们	似乎	到	自豪	他们自己	在	这	整洁	的	他们的	家门口	,

那里的人们似乎都以自家门前的整洁程度为荣。

[bʌt; bət] [wer] ['veri] [fjuː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] .

but	where	very	few	could	afford	to	keep	servants	to	clean	them	.
但	在哪里	非常	很少	可以	买得起	到	保持	仆人	到	干净的	他们	.

但很少有人能负担得起雇佣仆人打扫房屋的费用。

[hɪr] ['ɛlfi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔːr] ,

Here	Elfie	had	often	earned	a	few	pence	,	and	might	have	gained	more	,
这里	艾尔菲	有	经常	获得	一个	很少	便士	,	和	可能	有	获得	更多的	,

在这里，艾尔菲经常能挣到几个便士，而且本来可能挣得更多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kliːn] [ðə; ði] [steps] .

if	she	could	have	done	more	than	clean	the	steps	.
如果	她	可以	有	完毕	更多的	比	干净的	这	步骤	.

如果她能做的不仅仅是打扫台阶就好了。

[fɔːr; fər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kliːn] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd]
For **occasionally** **she** **had** **been** **asked** **to** **clean** **knives** **and** **forks** **,** **and**
为了 偶尔 她 有 到过 问 到 干净的 刀具 和 叉子 , 和
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

她偶尔会被要求清洗刀叉和窗户。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['suːzi] , [ænd; ənd]['boʊldli] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , ['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]
There **she** **brought** **Susie** **,** **and** **boldly** **knocked** **at** **a** **door** **,** **asking** **if** **they** **wanted**
那里 她 带来 苏西 , 和 大胆地 敲门 在 一个 门 , 问 如果 他们 通缉
[ðə; ði] [steps] [kliːnd] .
the **steps** **cleaned** **.**
这 步骤 已清洗 .

她带着苏西来到那里，大胆地敲响了一扇门，询问他们是否需要人打扫台阶。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" **Not** **to** **-** **day** **,** **"** **answered** **the** **woman** **;** **"** **and** **besides** **,**
" 不是 到 - 天 , " 回答 这 女士 ; " 和 除了 ,

“今天不行，”女人回答说；“而且，

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kliːnz] [maɪ] [steps] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [æz; əz] [wel] . "
the **girl** **who** **cleans** **my** **steps** **must** **do** **the** **knives** **and** **forks** **as** **well** **.** **"**
这 女孩 WHO 清洁 我的 步骤 必须 做 这 刀具 和 叉子 作为 出色地 . "

负责打扫我家台阶的女孩也必须负责清洗刀叉。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kliːn] [naɪvz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] ['ɛlfi] , ['pʊʃɪŋ] ['suːzi]
" **She** **can** **clean** **knives** **and** **all** **sorts** **of** **things** **,** **"** **said** **Elfie** **,** **pushing** **Susie**
" 她 能 干净的 刀具 和 全部 排序 的 事物 , " 说 艾尔菲 , 推动 苏西
['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

“她能清洗刀具和各种各样的东西，”艾尔菲说着，推了推苏西向前走去。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
The **woman** **looked** **at** **her** **.**
这 女士 看起来 在 她 .

女人看了她一眼。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [skrʌb] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Have** **you** **learned** **to** **scrub** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 有 你 学习 到 擦洗 ? " 她 问 .

“你学会擦洗了吗？”她问。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['suːzi] ['kwaɪətli] .
" **Yes** **,** **ma'am** **,** **"** **answered** **Susie** **quietly** **.**
" 是的 , 女士 , " 回答 苏西 悄悄 .

“是的，夫人，”苏西轻声回答。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
" **Well** **,** **then** **,** **you** **may** **come** **to** **me** **to** **-** **morrow** **and** **I'll** **give** **you** **something**
" 出色地 , 然后 , 你 可能 来 到 我 到 - 明天 和 患病的 给 你 某物
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

“那么，你明天可以来找我，我会给你安排些事情做。”

" ['suːzi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɛlfi] [lʊkt] [pliːzd] .
" **Susie** **was** **delighted** **,** **and** **Elfie** **looked** **pleased** **.**
" 苏西 曾是 高兴极了 , 和 艾尔菲 看起来 高兴 .

苏西很高兴，艾尔菲看起来也很高兴。

" [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'pleɪsntli] .
" You'll be sure to get on now , " she said complacently .
" 你会 是 当然 到 得到 在 现在 , " 她 说 自满地 .

“你现在肯定能上了，”她得意洋洋地说。

" [duː] [juː; jʊ] [kliːn] [ɔːl] [ðiːz] [steps] ? " [æskt] ['suːzi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [niːt] ['kwaɪət] [striːt] .
" Do you clean all these steps ? " asked Susie , looking down the neat quiet street .
" 做 你 干净的 全部 这些 步骤 ? " 问 苏西 , 寻找 向下 这 整洁的 安静的 街道 .

“这些台阶都是你们打扫的吗？”苏西望着整洁安静的街道问道。

['ɛlfi] [læft] .
Elfie laughed .
艾尔菲 笑了 .

艾尔菲笑了。

" [aɪ] [dəunt] [kliːn] [steps] [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
" I don't clean steps now , I tell you , " she said , rather sharply .
" 我 不 干净的 步骤 现在 , 我 告诉 你 , " 她 说 , 相当 尖锐地 .

“我告诉你，我现在不打扫台阶了，”她语气生硬地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['suːzi] ; " [duː] [juː; jʊ] [get] [soʊ] ['meni] ['bæskəts] [tuː; tə] [maɪnd] [naʊ] ?
" Why not ? " asked Susie ; " Do you get so many baskets to mind now ?
" 为什么 不是 ? " 问 苏西 ; " 做 你 得到 所以 许多 篮子 到 头脑 现在 ?

“为什么不呢？”苏西问道，“你现在脑子里是不是有很多篮子啊？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['bæskəts] ['iːðər] , " [sed] ['ɛlfi] ['fɪrsli] .
" I don't mind baskets either , " said Elfie fiercely .
" 我 不 头脑 篮子 任何一个 , " 说 艾尔菲 激烈地 .

“我也不介意篮子，”艾尔菲厉声说道。

" [aɪm] [dʒʌst] [striːt] ['rʌbɪʃ] — [dʒʌst] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] .
" I'm just street rubbish — just what people said I was long ago ; and I don't care a bit .
" 我是 只是 街道 垃圾 — 只是 什么 人们 说 我 曾是 长的 前 ; 和 我 不 关心 一个 少量 .

“我只是个街头流浪汉——就像人们很久以前说的那样；我一点也不在乎。”

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [ker] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
No , I don't care ; and I won't care , " she added ,
不 , 我 不 关心 ; 和 我 惯于 关心 , " 她 额外 ,

“不，我不在乎；我以后也不会在乎，”她补充道。

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [duː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [skuːl] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [koʊks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" though you do talk about that school , and try to coax me to go with you .
" 尽管 你 做 讲话 关于 那 学校 , 和 尝试 到 哄 我 到 去 和 你 .

“虽然你确实谈起过那所学校，并且试图说服我跟你一起去。”

" ['suːzi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [feɪs] [ɪn] ['saɪlənt] [sər'praɪz] .
" Susie looked at her angry face in silent surprise .
" 苏西 看起来 在 她 生气的 脸 在 沉默的 惊喜 .

苏西惊讶地看着她愤怒的脸，默默地笑着。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'vəukt] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ,

What	could	have	provoked	this	outbreak	she	could	not	tell	,
什么	可以	有	挑衅	这	暴发	她	可以	不是	告诉	,

她无法确定是什么引发了这场疫情。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rægɪd] [skʊ:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

for	she	had	not	ventured	to	mention	the	Ragged	School	to	her	for
为了	她	有	不是	冒险	到	提到	这	破烂不堪	学校	到	她	为了

[sʌm; səm] [wi:ks] [pæst] ,

some	weeks	past	,
一些	周	过去的	,

因为在过去的几个星期里，她都没有再向她提起过贫民学校。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

although	she	had	not	given	up	all	hope	of	persuading	her	to	go	with
虽然	她	有	不是	给定	向上	全部	希望	的	说服	她	到	去	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

尽管她还没有完全放弃说服她跟自己一起去的希望。

" ['ɛlfi] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Elfie	,	what's	the	matter	—	what	do	you	mean	?	"	she	asked	.
"	艾尔菲	,	是什么	这	事情	—	什么	做	你	意思是	?	"	她	问	.

“艾尔菲，你怎么了？你什么意思？”她问道。

['ɛlfi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [səb'du:d] .

Elfie	looked	somewhat	subdued	.
艾尔菲	看起来	有些	低沉的	.

艾尔菲看起来有些情绪低落。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][du:][tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Why	,	you're	not	to	bother	me	about	what	I	do	to	get	the	money	,	"	she	said	,
"	为什么	,	你是	不是	到	打扰	我	关于	什么	我	做	到	得到	这	钱	,	"	她	说	,

“你没资格干涉我靠什么赚钱，”她说。

['ræðər] [mɔ:r] ['kwaɪətli] .

rather	more	quietly	.
相当	更多的	悄悄	.

安静得多。

" [aɪ] [kli:nd] [steps] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	I	cleaned	steps	as	long	as	I	could	,
"	我	已清洗	步骤	作为	长的	作为	我	可以	,

“我尽我所能地打扫台阶，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [laɪk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ;

but	I	never	had	anybody	to	teach	me	to	do	things	like	you	had	;
但	我	绝不	有	任何人	到	教	我	到	做	事物	喜欢	你	有	;

但我从来没有像你一样有人教我做这些事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θi:f] ,

and	then	the	people	in	the	market	called	me	a	thief	,
和	然后	这	人们	在	这	市场	称为	我	一个	贼	,

然后，市场上的人都叫我小偷。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði]['bæskəts][tu:; tə][maɪnd] . "

and	I	couldn't	get	the	baskets	to	mind	.	"
和	我	不能	得到	这	篮子	到	头脑	.	"

我怎么也弄不好那些篮子。

" ['nevər] [maɪnd] , ['ɛlfi] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] ['suːzi] ,
" Never mind , Elfie ; I know you ain't a thief , and I love you , " said Susie ,
" 绝不 头脑 , 艾尔菲 ; 我 知道 你 不是 一个 贼 , 和 我 爱 你 , " 说 苏西 ,

“没关系，艾尔菲；我知道你不是小偷，而且我爱你，”苏西说。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .
in a gentle , soothing voice .
在 一个 温和的 , 舒缓 嗓音 .

用温柔舒缓的声音。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɔfəd] [kə'res] .
But Elfie shrunk away from the proffered caress .
但 艾尔菲 缩小 离开 从 这 提供的 抚摸 .

但艾尔菲却躲开了这突如其来的爱抚。

" [aɪm][bæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
" I'm bad , I tell you , and don't want you to love me . "
" 我是 坏的 , 我 告诉 你 , 和 不 想 你 到 爱 我 . "

“我告诉你，我是个坏人，我不想让你爱我。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] , " [sed] ['suːzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , but I will love you , even if you are bad , " said Susie with a smile .
" 哦 , 但 我 将要 爱 你 , 甚至 如果 你 是 坏的 , " 说 苏西 和 一个 微笑 .

“哦，但即使你很坏，我也会爱你，”苏西笑着说。

[ðə; ði][ɔːltər'keɪʃ(ə)n] ['endɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][bəuθ]['gɜːlz] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [liːv] [iːtʃ]
The altercation ended , as usual , in both girls promising they would never leave each
这 争吵 结束 , 作为 通常 , 在 两个都 女孩们 有前途 他们 会 绝不 离开 每个
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

争吵最终还是像往常一样以两个女孩发誓永远不会离开彼此而告终；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['suːziːz] [maɪnd] ,
but a feeling of uneasiness was left in Susie's mind ,
但 一个 感觉 的 不安 曾是 左边 在 苏西的 头脑 ,

但苏西心中却留下了一种不安的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
and she could not get rid of the wish to know more about the way in which
和 她 可以 不是 得到 摆脱 的 这 希望 到 知道 更多的 关于 这 方式 在 哪个
['ɛlfi] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [naʊ] .
Elfie spent her time now .
艾尔菲 花费 她 时间 现在 .

她无法摆脱想要了解艾尔菲现在是如何度过时间的愿望。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['veri] ['dɪrli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər]
She loved her companion very dearly , in spite of her strange behaviour
她 喜爱 她 伴侣 非常 亲爱的 , 在 尽管如此 的 她 奇怪的 行为
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

尽管她的同伴有时行为怪异，但她仍然深爱着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ɛlfi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] .
and she wished Elfie would tell her how she got the money she brought home .
和 她 希望 艾尔菲 会 告诉 她 如何 她 得到 这 钱 她 带来 家 .

她希望艾尔菲能告诉她，她带回家的钱是怎么来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sɪlvər] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pens] ;
It was often silver now , as well as pence ;
它 曾是 经常 银 现在 , 作为 出色地 作为 便士 ;

现在它通常是银子，以及便士；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['pleʒər] ,

but	the	possession	of	it	never	seemed	to	give	her	any	pleasure	,
但	这	拥有	的	它	绝不	似乎	到	给	她	任何	乐趣	,

但拥有它似乎从未给她带来任何快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrs] [ænd; ənd]['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

and	she	was	sure	to	be	fierce	and	angry	if	she	asked	where	it	came
和	她	曾是	当然	到	是	凶猛的	和	生气的	如果	她	问	在哪里	它	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

如果她问起这东西是从哪里来的，她肯定会非常凶狠和愤怒。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

and	would	refuse	to	eat	anything	that	was	bought	with	it	!
和	会	拒绝	到	吃	任何事物	那	曾是	买	和	它	!

并且会拒绝吃用它买的任何东西！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] ['suːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	very	puzzling	to	Susie	,	and	the	more	she	thought	about	it	,
这	曾是	非常	令人费解	到	苏西	,	和	这	更多的	她	想法	关于	它	,

这让苏西非常困惑，她越想越觉得不对劲。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] .

the	more	unhappy	did	she	become	.
这	更多的	不开心	做过	她	变得	.

她变得越来越不开心。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] ['ɛlfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] ,

And	yet	she	was	afraid	to	tell	Elfie	of	her	unhappiness	,
和	然而	她	曾是	害怕的	到	告诉	艾尔菲	的	她	不快乐	,

然而，她却不敢告诉艾尔菲她的不快乐。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɔːft] [rɪ'piːtɪd] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm]

for	fear	she	should	put	her	oft	repeated	threat	into	execution	,	and	never	come
为了	害怕	她	应该	放	她	经常	重复	威胁	进入	执行	,	和	绝不	来

[hoʊm] ['eni] [mɔːr] .

home	any	more	.
家	任何	更多的	.

因为她害怕自己会将多次威胁付诸行动，从此再也回不了家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [stɪl] [hɜːr'self] ,

She	was	earning	a	little	money	still	herself	,
她	曾是	收入	一个	小的	钱	仍然	她自己	,

她自己还能挣点钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'maʊnt] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]

but	she	could	not	depend	upon	earning	a	regular	amount	as	when	she	did	the
但	她	可以	不是	依赖	之上	收入	一个	常规的	数量	作为	什么时候	她	做过	这

['soʊɪŋ] ;

sewing	;
缝纫	;

但她无法像以前做缝纫工时那样，依靠稳定的收入来维持生计；

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər] [steps] [kliːnd] ['evri] [deɪ] .

for	people	did	not	want	their	steps	cleaned	every	day	.
为了	人们	做过	不是	想	他们的	步骤	已清洗	每一个	天	.

因为人们不希望每天都有人打扫台阶。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

She	managed	to	give	satisfaction	in	this	new	work	,	and	the	first	to	employ
她	管理	到	给	满意	在	这	新的	工作	,	和	这	第一的	到	采用

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她在新工作中表现出色，而且是第一个雇用她的公司。

[ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sevrəl] ['neɪbərz] ;

recommended	her	to	several	neighbours	;
受到推崇的	她	到	一些	邻居	;

向几位邻居推荐了她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

but	it	was	only	one	or	two	days	a	week	that	she	was	wanted	,
但	它	曾是	仅有的	一	或者	二	天	一个	星期	那	她	曾是	通缉	,

但她每周只有一两天会被召回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [pæst] ['veri] ['sloʊli] [ɪf] ['ɛlfi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] .

and	the	rest	of	her	time	passed	very	slowly	if	Elfie	did	not	come	home	all	day	.
和	这	休息	的	她	时间	通过了	非常	缓慢地	如果	艾尔菲	做过	不是	来	家	全部	天	.

如果艾尔菲一整天都没回家，她剩下的时间就会过得非常慢。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['suːzi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

One	morning	Susie	thought	she	would	walk	a	little	further	,
一	早晨	苏西	想法	她	会	走	一个	小的	更远	,

一天早上，苏西想她要再走远一点。

[ænd; ənd] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	venture	to	inquire	in	another	direction	if	a	girl	was	wanted	to
和	风险投资	到	查询	在	其他	方向	如果	一个	女孩	曾是	通缉	到

[duː] [haʊs] [wɜːrk] .

do	house	work	.
做	房子	工作	.

然后冒险向另一个方向打听是否需要女孩做家务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['gɝːlz] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

She	had	heard	that	girls	sometimes	could	get	a	place	to	go	to	every	morning
她	有	听到	那	女孩们	有时	可以	得到	一个	地方	到	去	到	每一个	早晨

,

,

,

她听说有些女孩每天早上都能找到去处。

[ænd; ənd][hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːlz] [iːtʃ] [deɪ] .

and	have	part	of	their	meals	each	day	.
和	有	部分	的	他们的	餐	每个	天	.

并每天享用部分餐食。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] ,

Now	,	if	she	could	do	this	it	would	be	so	much	pleasanter	,
现在	,	如果	她	可以	做	这	它	会	是	所以	很多	更令人愉悦	,

如果她能做到这一点，那就太好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ;

and	she	would	not	mind	how	hard	she	had	to	work	;
和	她	会	不是	头脑	如何	难的	她	有	到	工作	;

她并不介意工作有多辛苦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr]

and	she	made	up	her	mind	to	inquire	for	such	a	place	as	this	before
和	她	制成	向上	她	头脑	到	查询	为了	这样的	一个	地方	作为	这	前

[ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] .

she	left	home	.
她	左边	家	.

于是她下定决心，在离开家之前，一定要打听一下像这样的地方。

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Which	way	to	turn	she	did	not	know	,
哪个	方式	到	转动	她	做过	不是	知道	,

她不知道该往哪个方向走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['fɪʃɝz] [leɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

and	she	stood	at	the	top	of	Fisher's	Lane	looking	up	and	down	the	road
和	她	站立	在	这	顶部	的	渔夫的	车道	寻找	向上	和	向下	这	路

[dɪ'beɪtɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

debating	this	point	,
辩论	这	观点	,

她站在费舍尔巷的尽头，上下环顾着这条路，思考着这个问题。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn]['saɪlənt] [prer] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər]

until	at	length	she	lifted	her	heart	in	silent	prayer	to	God	to	guide	her
直到	在	长度	她	抬起	她	心	在	沉默的	祷告	到	上帝	到	指导	她

[ə'raɪt] .

aright	.
好的	.

最后，她默默地向上帝祈祷，祈求祂指引她走上正途。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['tʃɪrfəli] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Then	she	walked	cheerfully	on	down	the	road	for	some	distance	,
然后	她	步行	愉快地	在	向下	这	路	为了	一些	距离	,

然后她兴高采烈地沿着路走了一段路，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət][saɪd] [striːts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

until	she	came	to	some	quiet	side	streets	,	and	at	the	corner	of	one	of
直到	她	来了	到	一些	安静的	边	街道	,	和	在	这	角落	的	一	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

直到她来到一些僻静的小巷，在其中一条小巷的拐角处，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['groʊsər] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]

she	went	into	a	grocer	shop	,	and	asked	if	they	knew	any	one	who	wanted	a
她	去	进入	一个	杂货商	店铺	,	和	问	如果	他们	知道	任何	一	WHO	通缉	一个

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

她走进一家杂货店，问他们是否认识想要女孩的人。

[ðə; ði][mæn] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ;

The	man	asked	her	how	old	she	was	,	and	what	work	she	could	do	;
这	男人	问	她	如何	老的	她	曾是	,	和	什么	工作	她	可以	做	;

那人问她多大了，能做什么工作；

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	then	told	her	his	wife	wanted	some	one	to	help	her	with	the
和	然后	讲述	她	他的	妻子	通缉	一些	一	到	帮助	她	和	这

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

work	in	the	morning	,
工作	在	这	早晨	,

然后他告诉她，他妻子希望早上有人帮忙干活。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	asked	her	to	step	into	the	back	parlour	and	speak	to	her	.
和	问	她	到	步	进入	这	后退	客厅	和	说话	到	她	.

然后请她到后面的客厅来和她谈谈。

['suːziːz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Susie's	heart	beat	high	with	hope	as	she	went	into	the	room	,
苏西的	心	打	高的	和	希望	作为	她	去	进入	这	房间	,

苏西走进房间时，心中充满了希望，怦怦直跳。

[waɪl] [ðə; ði]['groʊsər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

while	the	grocer	called	his	wife	.
尽管	这	杂货商	称为	他的	妻子	.

杂货店老板给妻子打电话的时候。

['ʃʊrli] [gɑːd][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [steps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [suːn] !

Surely	God	had	directed	her	steps	,	that	she	should	hear	of	what	she	wanted	so	soon	!
一定	上帝	有	指导	她	步骤	,	那	她	应该	听到	的	什么	她	通缉	所以	很快	!

一定是上帝指引了她的道路，让她这么快就听到了自己想要的消息！

[ðə; ði] ['groʊsɚz] [waɪf] [æskt] ['suːzi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	grocer's	wife	asked	Susie	a	good	many	questions	,	but	seemed	to	be
这	杂货店	妻子	问	苏西	一个	好的	许多	问题	,	但	似乎	到	是

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ænsər] .

satisfied	with	her	answers	.
使满意	和	她	答案	.

杂货店老板娘问了苏西很多问题，但似乎对她的回答很满意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

She	could	not	,	however	,	quite	decide	about	taking	her	,	she	said	;
她	可以	不是	,	然而	,	相当	决定	关于	采取	她	,	她	说	;

她说，她还没能完全决定是否带她去；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɜːrst] :

she	must	talk	to	her	husband	first	:
她	必须	讲话	到	她	丈夫	第一的	:

她必须先和她丈夫谈谈：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

she	did	not	know	what	he	would	say	about	taking	her	without	a	character	,
她	做过	不是	知道	什么	他	会	说	关于	采取	她	没有	一个	特点	,

她不知道他会怎么看待她没有身份这件事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [æz; əz] ['fɪʃɚz] [leɪn] , [tuː] ,

and	from	such	a	bad	place	as	Fisher's	Lane	,	too	,
和	从	这样的	一个	坏的	地方	作为	渔夫的	车道	,	也	,

而且还是来自费舍尔巷那样糟糕的地方。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	so	she	must	come	again	the	next	morning	.
和	所以	她	必须	来	再次	这	下一个	早晨	.

所以她第二天早上还得再来。

['suːzi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəbl] ,

Susie	promised	to	do	so	,	hoping	the	answer	would	be	favourable	,
苏西	承诺	到	做	所以	,	希望	这	回答	会	是	有利	,

苏西答应了，希望结果会是好的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]

for	she	thought	she	should	be	very	comfortable	working	under	such	a	kind
为了	她	想法	她	应该	是	非常	舒服的	在职的	在下面	这样的	一个	种类

['mɪstrəs] ;

mistress	;
情妇	;

因为她觉得在这样一位和蔼的女主人手下工作应该会很舒服；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] ['ɔːfərd] — [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brekfəst]

and	then	the	wages	offered	—	eighteen	-	pence	a	week	and	her	breakfast
和	然后	这	工资	提供	—	十八	-	便士	一个	星期	和	她	早餐

[ænd; ənd] ['dɪnər] — [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['ɔːlmoʊst] ['rɪtʃɪz] .

and	dinner	—	seemed	to	promise	almost	riches	.
和	晚餐	—	似乎	到	承诺	几乎	财富	.

然后，所提供的工资——每周十八便士，外加她的早餐和晚餐——似乎预示着几乎是一笔巨款。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Her	heart	was	light	although	it	trembled	with	anxious	expectation	as	she
她	心	曾是	光	虽然	它	颤抖	和	焦虑的	期待	作为	她

[went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'gen] .

went	through	the	shop	again	.
去	通过	这	店铺	再次	.

虽然再次走进商店时，她的内心因焦虑的期待而颤抖，但总体来说，她的心情很轻松。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] ['loʊər]

Just	as	she	reached	the	street	she	noticed	there	was	a	little	commotion	lower
只是	作为	她	达到	这	街道	她	注意到	那里	曾是	一个	小的	骚动	降低

[daʊn] — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

down	—	a	group	of	boys	and	girls	,
向下	—	一个	团体	的	男孩们	和	女孩们	,

她刚走到街上就注意到下面有点骚动——一群男孩女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæf] ['drægɪŋ] , [hæf] ['kæriɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ə'lɔːŋ] .

and	a	policeman	half	dragging	,	half	carrying	somebody	along	.
和	一个	警察	一半	拖拽	,	一半	携带	某人	沿着	.

一名警察半拖半扛地带着某人。

['suːziːz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['kʌlprɪt] ,

Susie's	heart	almost	stood	still	as	she	caught	sight	of	the	little	ragged	culprit	,
苏西的	心	几乎	站立	仍然	作为	她	捕捉	视线	的	这	小的	破烂不堪	罪魁祸首	,

苏西看到那个衣衫褴褛的小家伙时，心跳几乎停止了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['tɑːtər] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [pæst][ðə; ði]['groʊsər] ,

and	she	could	only	totter	forward	a	few	steps	past	the	grocer	,
和	她	可以	仅有的	蹒跚	向前	一个	很少	步骤	过去的	这	杂货商	,

她只能踉跄跄地向前走了几步，超过了杂货店老板。

[huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

who	had	stepped	out	on	to	the	pavement	,
WHO	有	步	出去	在	到	这	路面	,

谁走到了人行道上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛlfi] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [hændz] !

when	she	became	sure	it	was	Elfie	in	the	policeman's	hands	!
什么时候	她	成为	当然	它	曾是	艾尔菲	在	这	警察的	双手	!

当她确信警察手里拿着的是艾尔菲时！

" [oʊ] ['ɛlfi] , ['ɛlfi] [aɪ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['suːzi] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	O	Elfie	,	Elfie	I	what	is	it	;	what	is	the	matter	?	"	said	Susie	,	darting	forward	.
"	哦	艾尔菲	,	艾尔菲	我	什么	是	它	;	什么	是	这	事情	?	"	说	苏西	,	飞镖	向前	.

“哦，艾尔菲，艾尔菲，怎么了？出什么事了？”苏西说着，猛地冲了上前去。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɛlfi] ['siːst] [hɜːr; hər] ['strʌglz] .

At	the	sound	of	her	voice	Elfie	ceased	her	struggles	.
在	这	声音	的	她	嗓音	艾尔菲	停止	她	斗争	.

听到她的声音，艾尔菲停止了挣扎。

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['waɪldli] .

"	Go	away	,	Susie	,	"	she	muttered	hoarsely	,	staring	at	her	wildly	.
"	去	离开	,	苏西	,	"	她	低声说道	沙哑地	,	凝视	在	她	疯狂地	.

“走开，苏西，”她沙哑地低声说道，疯狂地盯着她。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['suːzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] .

"	No	,	no	,	I	can't	go	away	,	"	said	Susie	,	trying	to	catch	hold	of	her	frock	.
"	不	,	不	,	我	不能	去	离开	,	"	说	苏西	,	尝试	到	抓住	抓住	的	她	连衣裙	.

“不，不，我不能走，”苏西说着，试图抓住她的裙子。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɛlfi] . "

"	Tell	me	what	it	is	,	Elfie	.	"
"	告诉	我	什么	它	是	,	艾尔菲	.	"

“告诉我那是什么，艾尔菲。”

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [læft] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] :

"	No	need	to	ask	what	it	is	,	"	laughed	two	or	three	boys	:
"	不	需要	到	问	什么	它	是	,	"	笑了	二	或者	三	男孩们	:

“不用问那是什么了，”两三个男孩笑着说：

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] [θiːf] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [kɔːt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [sɜːrv]

"	she's	a	regular	little	thief	,	she	is	;	but	she's	caught	at	last	,	and	serve
"	她是	一个	常规的	小的	贼	,	她	是	;	但	她是	捕捉	在	最后的	,	和	服务

[hɜːr; hər] [raɪt] .

her	right	.
她	正确的	.

“她是个惯偷，没错；但她最终还是被抓住了，这是她应得的。”

" ['ɛlfi] [lʊkt] [dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ; [bʌt; bət] ['suːzi]

"	Elfie	looked	defiant	,	and	renewed	her	kicking	and	struggling	;	but	Susie
"	艾尔菲	看起来	桀骜不驯	,	和	更新	她	踢	和	挣扎	;	但	苏西

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

“艾尔菲看起来很不服输，又开始踢打挣扎；但苏西却嚎啕大哭起来。”

" [oʊ] , [dəunt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ; " [oʊ] ,

"	Oh	,	don't	take	her	away	,	"	she	sobbed	,	appealing	to	the	policeman	;	"	oh	,
"	哦	,	不	拿	她	离开	,	"	她	啜泣	,	上诉	到	这	警察	;	"	哦	,

“哦，别把她带走，”她抽泣着哀求警察，“哦，

[pliːz] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] . "

please	let	her	come	home	with	me	,	and	she'll	never	do	it	any	more	.	"
请	让	她	来	家	和	我	,	和	壳	绝不	做	它	任何	更多的	.	"

请让她跟我回家吧，她以后再也不会这样做了。

" [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] ['rʌfli] .

"	Home	with	you	!	"	said	the	man	roughly	.
"	家	和	你	!	"	说	这	男人	大致	.

“跟你回家！”男人粗声粗气地说。

" [ðen] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] [leɪn] [θiːvz] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	Then	you're	one	of	the	Fisher	Lane	thieves	too	,	I	suppose	?
"	然后	你是	一	的	这	费舍尔	车道	窃贼	也	,	我	认为	?

“那我猜你也是费舍尔巷的窃贼之一吧？”

" ['su:zi:z] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [stoʊl] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

"	Susie's	pale	face	flushed	and	a	look	of	shame	stole	over	it	;
"	苏西的	苍白	脸	酡	和	一个	看	的	耻辱	偷窃	超过	它	;

苏西苍白的脸涨得通红，羞愧的神色浮现在她的脸上；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v] - [saɪd] ,

but	still	she	did	not	attempt	to	leave	Elfie's	side	,
但	仍然	她	做过	不是	试图	到	离开	-	边	,

但她仍然没有试图离开艾尔菲身边。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]

although	she	knew	all	that	crowd	of	boys	and	girls	were	staring	at	her
虽然	她	知道	全部	那	人群	的	男孩们	和	女孩们	是	凝视	在	她

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [θi:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɛlfi] .

and	calling	her	a	thief	as	well	as	Elfie	.
和	呼叫	她	一个	贼	作为	出色地	作为	艾尔菲	.

尽管她知道那群男孩女孩都在盯着她看，还叫她小偷和艾尔菲。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , ['su:zi] ?

"	Why	don't	you	go	away	,	Susie	?
"	为什么	不	你	去	离开	,	苏西	?

“苏西，你为什么不离开呢？”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] ; [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] ['ɛlfi] ,

I	don't	want	you	;	I	never	want	to	see	you	any	more	,	"	said	Elfie	,
我	不	想	你	;	我	绝不	想	到	看	你	任何	更多的	,	"	说	艾尔菲	,

“我不要你；我再也不想见到你了，”艾尔菲说。

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] , [dɪ'faɪənt] [toʊn] .

in	a	hard	,	defiant	tone	.
在	一个	难的	,	桀骜不驯	语气	.

语气强硬、挑衅。

[bʌt; bət] ['su:zi] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] .

But	Susie	did	not	go	away	.
但	苏西	做过	不是	去	离开	.

但苏西并没有离开。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] ['oʊpən][roʊd] [naʊ] ,

They	had	got	into	the	broad	open	road	now	,
他们	有	得到	进入	这	广阔	打开	路	现在	,

他们现在已经驶入了宽阔的公路。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [lʊks] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [krʌʃ]

and	everybody	turned	to	look	at	them	—	looks	that	seemed	to	crush
和	大家	转向	到	看	在	他们	—	看起来	那	似乎	到	压碎

[pʊr] ['su:zi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst][stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ;

poor	Susie	and	make	her	heart	almost	stand	still	with	horror	and	anguish	;
贫穷的	苏西	和	制作	她	心	几乎	站立	仍然	和	恐怖	和	痛苦	;

所有人都转头看向他们——那些目光似乎让可怜的苏西心如刀绞，恐惧和痛苦让她几乎停止了跳动；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

but	still	she	kept	on	walking	in	the	centre	of	the	little	crowd	.
但	仍然	她	保留	在	步行	在	这	中心	的	这	小的	人群	.

但她仍然继续走在人群中央。

" [ɪf] ['ɛlfi] [hæz; həz] [bɪn] ['stɪ:lɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]

"	If	Elfie	has	been	stealing	,	you	must	take	me	up	too	,	"	she	said	to	the
"	如果	艾尔菲	有	到过	偷窃	,	你	必须	拿	我	向上	也	,	"	她	说	到	这

[pə'li:smən] ,

policeman	,
警察	,

“如果艾尔菲偷东西，你也必须把我带上，”她对警察说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] . "

"	for	I	had	part	of	the	money	.	"
"	为了	我	有	部分	的	这	钱	.	"

“因为我分到了一部分钱。”

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	daresay	you	did	.
"	我	敢说	你	做过	.

我敢说你做到了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv] [θiːvz] [raʊnd] [ɪn] ['fɪʃɚz] [leɪn] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

There's	a	nice	lot	of	thieves	round	in	Fisher's	Lane	,	I	know	,	"	said	the	man	.
有	一个	好的	很多	的	窃贼	圆形的	在	渔夫的	车道	,	我	知道	,	"	说	这	男人	.

“我知道费舍尔巷那一带有很多小偷，”那人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [riːtʃt] ,

And	as	the	gates	of	the	police	station	were	reached	,
和	作为	这	大门	的	这	警察	车站	是	达到	,

当他们到达警察局大门时，

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [ɑːn] ['suːzi] [tuː] .

he	took	good	care	that	they	should	close	on	Susie	too	.
他	采取	好的	关心	那	他们	应该	关闭	在	苏西	也	.

他很注意确保他们也能对苏西下手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

She	had	no	wish	to	escape	,
她	有	不	希望	到	逃脱	,

她并不想逃跑。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə'nʌðər] [mæn] [æskt] [ðer; ðər]

although	she	trembled	as	they	entered	a	room	where	another	man	asked	their
虽然	她	颤抖	作为	他们	进入	一个	房间	在哪里	其他	男人	问	他们的

[neɪmz] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

names	and	where	they	lived	.
姓名	和	在哪里	他们	居住地	.

尽管当他们走进一个房间时，她浑身颤抖，另一个男人问了他们的姓名和住址。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , ['wɪspəd]

While	this	was	being	done	,	the	policeman	who	had	brought	them	,	whispered
尽管	这	曾是	存在	完毕	,	这	警察	WHO	有	带来	他们	,	低声说道

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	one	of	the	others	,
到	一	的	这	其他的	,

与此同时，带他们来的那名警察悄悄地对其他人说：

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] .

and	then	they	were	taken	to	a	dark	room	and	locked	up	.
和	然后	他们	是	已采取	到	一个	黑暗的	房间	和	已锁定	向上	.

然后他们被带到一间黑屋子里关了起来。

['ɛlfi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ]

Elfie	screamed	with	terror	as	the	door	closed	,	and	they	were	left	standing
艾尔菲	尖叫	和	恐怖	作为	这	门	关闭	,	和	他们	是	左边	常设

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

there	in	the	cold	,
那里	在	这	寒冷的	,

门关上时，艾尔菲惊恐地尖叫起来，她们俩被留在寒风中站着。

[dɑːrk] [ruːm] ,

dark	room	,
黑暗的	房间	,

暗室，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][rɪft][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['strʌgld] [θru:] [ðə; ði]['greɪtɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

with	only	the	rift	of	daylight	that	struggled	through	the	grating	high	up	in	the
和	仅有的	这	裂痕	的	日光	那	挣扎	通过	这	格栅	高的	向上	在	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

只有一缕日光艰难地从墙壁高处的格栅缝隙中透进来。

['su:zi] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['ɛlfi] , [hu:] [fel] ['sɔbiŋ] [ɑ:n]

Susie	shuddered	,	but	she	was	not	so	frightened	as	Elfie	,	who	fell	sobbing	on
苏西	颤抖	,	但	她	曾是	不是	所以	害怕	作为	艾尔菲	,	WHO	跌倒	啜泣	在

[hɜ:r; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

苏西打了个寒颤，但她没有艾尔菲那么害怕，艾尔菲伏在她脖子上哭泣。

['su:zi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

Susie	clasped	her	arms	round	her	.
苏西	紧握	她	武器	圆形的	她	.

苏西紧紧地抱住了她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ɛlfi] ?

"	What	is	it	,	Elfie	?
"	什么	是	它	,	艾尔菲	?

“什么事，艾尔菲？”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? " [æskt] ['su:zi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

What	have	you	done	?	"	asked	Susie	in	a	whisper	.
什么	有	你	完毕	?	"	问	苏西	在	一个	耳语	.

“你做了什么？”苏西低声问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

"	Just	what	they	said	.
"	只是	什么	他们	说	.

正如他们所说。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " ['sɒbd] ['ɛlfi] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ,

I've	done	it	many	a	time	,	"	sobbed	Elfie	;	"	but	I	didn't	do	it	to	-	day	,
我已经	完毕	它	许多	一个	时间	,	"	啜泣	艾尔菲	;	"	但	我	没有	做	它	到	-	天	,

“我以前做过很多次，”艾尔菲抽泣着说，“但我今天没做。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] ['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bu:ts] [daʊn] . "

for	I	saw	somebody	coming	,	and	put	the	boots	down	.	"
为了	我	锯	某人	未来	,	和	放	这	靴子	向下	.	"

因为我看见有人过来，就把靴子放下了。

" [oʊ] ['ɛlfi] !

"	O	Elfie	!
"	哦	艾尔菲	!

“哦，艾尔菲！

[ju:v] [bɪn] ['sti:lɪŋ] , " [sed] ['su:zi] ['sædli] .

You've	been	stealing	,	"	said	Susie	sadly	.
你已经	到过	偷窃	,	"	说	苏西	令人遗憾的是	.

“你一直在偷东西，”苏西伤心地说。

['ɛlfi] [traɪd] [tu:; tə] [twɪst] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['su:zi] .

Elfie	tried	to	twist	herself	away	from	Susie	.
艾尔菲	尝试	到	捻	她自己	离开	从	苏西	.

艾尔菲试图挣脱苏西的怀抱。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?
" Why don't you say you hate me ?
" 为什么 不 你 说 你 恨 我 ?

你为什么不说你恨我呢?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I know you do , " she said .
我 知道 你 做 , " 她 说 .

“我知道你明白，”她说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ['ɛlfi] , [ɔːr] [els] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed]
" No , I don't , Elfie , or else I shouldn't have come to prison with you , " said
" 不 , 我 不 , 艾尔菲 , 或者 别的 我 不应该 有 来 到 监狱 和 你 , " 说
['suːzi] ,
Susie ,
苏西 ,

“不，我没有，艾尔菲，否则我就不应该跟你一起来监狱了，”苏西说。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
holding her more tightly in her arms .
保持 她 更多的 紧紧 在 她 武器 .

把她抱得更紧了。

['ɛlfi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'gen] .
Elfie yielded to the loving embrace and sobbed again .
艾尔菲 产生 到 这 爱 拥抱 和 啜泣 再次 .

艾尔菲在充满爱意的拥抱中再次啜泣起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's the worst of it , " she said .
" 那就是 这 最差 的 它 , " 她 说 .

“那是最糟糕的情况，”她说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I shouldn't care so much for what the policemen could do to me ,
" 我 不应该 关心 所以 很多 为了 什么 这 警察 可以 做 到 我 ,

“我不应该那么在意警察会对我做什么，”

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
if you didn't know about it . "
如果 你 没有 知道 关于 它 . "

如果你之前不知道的话。”

" [bʌt; bət][gɑːd] [wʊd] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['suːzi] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪspər] .
" But God would know , if I did not , " said Susie , in a gentle whisper .
" 但 上帝 会 知道 , 如果 我 做过 不是 , " 说 苏西 , 在 一个 温和的 耳语 .

“但如果我不知道，上帝就会知道了，”苏西轻声低语道。

['ɛlfi] ['ʃʌdəd] .
Elfie shuddered .
艾尔菲 颤抖 .

艾尔菲打了个寒颤。

" [dʌz] [gɑːd] [noʊ] ['evriθɪŋ] ?
" Does God know everything ?
" 做 上帝 知道 一切 ?

上帝无所不知吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] ; ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [ænd; ənd] [duː] , " ['ænsər] ['suːzi] .
" Yes ; everything we say and do , " answered Susie .
" 是的 ; 一切 我们 说 和 做 , " 回答 苏西 .

“是的，我们说的每一句话、做的每一件事，”苏西回答道。

" [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [stoʊl] [θɪŋz] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [fər'get] . "
" He knows how many times you stole things , although you may forget . "
" 他 知道 如何 许多 时代 你 偷窃 事物 , 虽然 你 可能 忘记 . "

“他知道你偷过多少东西，即使你可能忘记了。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [ker] , " [sed] ['ɛlfi] [dɪ'faɪəntli] .
" Well , I don't care , " said Elfie defiantly .
" 出色地 , 我 不 关心 , " 说 艾尔菲 公然挑衅 .

“我才不在乎呢，”艾尔菲不服气地说。

" [hiː; hi] [dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
" He don't love me . "
" 他 不 爱 我 . "

“他不爱我。”

" [oʊ] ['ɛlfi] , [hiː; hi] [dʌz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [tuː] ,
" O Elfie , he does ; and it makes him sorry , and angry too ,
" 哦 艾尔菲 , 他 做 ; 和 它 制作 他 对不起 , 和 生气的 也 ,

“哦，艾尔菲，他确实会这样做；这让他感到难过，也让他生气。”

[wen] [wiː; wi] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ; " [ænd; ənd] ['suːzi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
when we do anything that is wrong ; " and Susie burst into tears .
什么时候 我们 做 任何事物 那 是 错误的 ; " 和 苏西 爆裂 进入 眼泪 .

当我们做错事的时候；”苏西突然哭了起来。

" [dəunt] [kraɪ] , [dəunt] [kraɪ] , ['suːzi] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
" Don't cry , don't cry , Susie , and I'll never do it any more .
" 不 哭 , 不 哭 , 苏西 , 和 患病的 绝不 做 它 任何 更多的 .

“别哭，别哭，苏西，我以后再也不会哭了。”

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] , " [sed] ['ɛlfi] ,
I'll try and get some honest work , though it is so hard , " said Elfie ,
患病的 尝试 和 得到 一些 诚实的 工作 , 尽管 它 是 所以 难的 , " 说 艾尔菲 ,

“我会努力找份正经工作，虽然这很难，”艾尔菲说。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [terz] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .
and her tears broke out afresh .
和 她 眼泪 打破 出去 重新 .

她的眼泪再次夺眶而出。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] , [koʊld] [flɔːr] ,
The two sat down together on the hard , cold floor ,
这 二 卫星 向下 一起 在 这 难的 , 寒冷的 地面 ,

两人并肩坐在冰冷坚硬的地板上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neks] , ['ɛlfi] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [stiːl]
and with their arms round each other's necks , Elfie promised never to steal
和 和 他们的 武器 圆形的 每个 其他的 脖子 , 艾尔菲 承诺 绝不 到 偷
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

两人互相搂着对方的脖子，艾尔菲发誓再也不偷东西了。

[ɪf] ['suːzi] [wʊd] [liːv] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [stɪl] .
if Susie would leave off crying and love her still .
如果 苏西 会 离开 离开 哭泣 和 爱 她 仍然 .

如果苏西能停止哭泣，依然爱她就好了。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði]['bæskəts] , [ænd; ənd] [kliːn] [steps] , " [ʃiː; ʃi]
" I will try to be honest , and mind the baskets , and clean steps , " she
" 我 将要 尝试 到 是 诚实的 , 和 头脑 这 篮子 , 和 干净的 步骤 , " 她
['sɒbd] .
sobbed .
啜泣 .

“我会尽量诚实，注意保管好篮子，把台阶擦干净，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ;
" But they called me a thief when I wasn't ;
" 但 他们 称为 我 一个 贼 什么时候 我 不是 ;

“但他们说我是小偷，但我不是；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][rent] ,
and then when we wanted that twopence for the rent ,
和 然后 什么时候 我们 通缉 那 两便士 为了 这 租 ,

然后，当我们想要那两便士交房租的时候，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][juː; jʊ] ['ʃʊdənt]
and I couldn't get it any other way , I thought I'd steal it , only you shouldn't
和 我 不能 得到 它 任何 其他 方式 , 我 想法 ID 偷 它 , 仅有的 你 不应该
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

我实在想不出别的办法，就想偷了，只是你不应该知道。

" [oʊ] ['ɛlfi] , [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðæt] ['sɪkspəns] ? " [æskt] ['suːzi] .
" O Elfie , did you steal that sixpence ? " asked Susie .
" 哦 艾尔菲 , 做过 你 偷 那 六便士 ? " 问 苏西 .

“哦，艾尔菲，是你偷了那六便士吗？”苏西问道。

['ɛlfi] ['sɒbd] .
Elfie sobbed .
艾尔菲 啜泣 .

艾尔菲啜泣起来。

" [aɪ] [stoʊl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd][soʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I stole some things and sold ' em to get that , " she said ;
" 我 偷窃 一些 事物 和 卖 - 呃 到 得到 那 , " 她 说 ;

“我偷了一些东西，然后卖掉才买到那些东西，”她说；

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ'd] [noʊn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" that was the first time since I'd known you , " she added .
" 那 曾是 这 第一的 时间 自从 ID 已知 你 , " 她 额外 .

“这是我认识你以来第一次这样，”她补充道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [stiːl] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] ['suːzi] .
" Did you steal before ? " asked Susie .
" 做过 你 偷 前 ? " 问 苏西 .

“你以前偷过东西吗？”苏西问道。

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
" Yes , sometimes , when I was very hungry .
" 是的 , 有时 , 什么时候 我 曾是 非常 饥饿的 .

“是的，有时候，当我非常饿的时候。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] [skuːl] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ]
And they knew it at the Ragged School ; that was why I wouldn't go with
和 他们 知道 它 在 这 破烂不堪 学校 ; 那 曾是 为什么 我 不会 去 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

贫民学校的老师们都知道这一点；这就是我不跟你走的原因。

" [sed] ['ɛlfi] , [huː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [naʊ] .
" said Elfie , who seemed determined to make a full confession now .
" 说 艾尔菲 , WHO 似乎 决定 到 制作 一个 满的 忏悔 现在 .

“艾尔菲说道，他似乎决心要彻底坦白。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] ? " [æskt] ['suːzi] .
" What did you steal ? " asked Susie .
" 什么 做过 你 偷 ? " 问 苏西 .

“你偷了什么？”苏西问道。

" [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['enɪθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
" All sorts of things — anything I could see in shops and run away with .
" 全部 排序 的 事物 — 任何事物 我 可以 看 在 商店 和 跑步 离开 和 .

“各种各样的东西——任何我在商店里看到然后想买就买的东西。”

[aɪ] ['nevər] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;
I never felt bad about it before ;
我 绝不 毛毡 坏的 关于 它 前 ;

我以前从未为此感到愧疚；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rent] ,
but when I took the things to get that sixpence for the rent ,
但 什么时候 我 采取 这 事物 到 得到 那 六便士 为了 这 租 ,

但当我拿出那些东西去凑那六便士交房租时，

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][gɑːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
I felt I was wicked , and God seemed to be looking at me all the time ,
我 毛毡 我 曾是 邪恶 , 和 上帝 似乎 到 是 寻找 在 我 全部 这 时间 ,

我觉得自己很邪恶，上帝似乎一直在注视着我。

[ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
though I wanted to forget all about him . "
尽管 我 通缉 到 忘记 全部 关于 他 . "

虽然我很想把他忘得一干二净。

" [jes] , [gɑːd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] ['suːzi] ;
" Yes , God was looking at you , " said Susie ;
" 是的 , 上帝 曾是 寻找 在 你 , " 说 苏西 ;

“是的，上帝在看着你，”苏西说；

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] — [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ,
" and he was sorry about you too — more sorry than I can be ,
" 和 他 曾是 对不起 关于 你 也 — 更多的 对不起 比 我 能 是 ,

“他也为你感到难过——比我更难过。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
because he loves you more than I do . "
因为 他 爱 你 更多的 比 我 做 . "

因为他比我更爱你。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ɛlfi] .
" More than you do ! " repeated Elfie .
" 更多的 比 你 做 ! " 重复 艾尔菲 .

“比你做得还多！”艾尔菲重复道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] , [fɔːr; fər] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" He can't , for you've come to prison with me ,
" 他 不能 , 为了 你已经 来 到 监狱 和 我 ,

“他不能，因为你和我一起进了监狱。”

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θiːf] . "
though all the people were looking at you and calling you a thief . "
尽管 全部 这 人们 是 寻找 在 你 和 呼叫 你 一个 贼 . "

虽然所有人都看着你，骂你是小偷。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] ['suːzi] .
" Yes , he has , " said Susie .
" 是的 , 他 有 , " 说 苏西 .

“是的，他有，”苏西说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [gɑːd][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Don't you remember I told you about the Lord Jesus being God as well as
" 不 你 记住 我 讲述 你 关于 这 主 耶稣 存在 上帝 作为 出色地 作为
[mæn] ?
man ?
男人 ?

“你难道不记得我告诉过你，主耶稣既是神又是人吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] — [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst]
he came down from heaven to die for our sins — to save us just
他 来了 向下 从 天堂 到 死 为了 我们的 罪孽 — 到 节省 我们 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [æz; əz] ['stiːlɪŋ] ,
because we had all been doing such wicked things as stealing ,
因为 我们 有 全部 到过 正在做 这样的 邪恶 事物 作为 偷窃 ,

他从天而降，为我们的罪而死——拯救我们，仅仅因为我们都做了诸如偷窃之类的邪恶之事。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [laɪz] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm] .
and telling lies , and forgetting him .
和 讲述 谎言 , 和 遗忘 他 .

说谎，然后忘记他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['kruːəl] [deθ] .
But to do this he had to suffer a dreadful , cruel death .
但 到 做 这 他 有 到 遭受 一个 可怕 , 残忍的 死亡 .

但为此，他不得不遭受可怕的、残酷的死亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;
And he wasn't compelled to do it either , for he did not deserve it ;
和 他 不是 被迫 到 做 它 任何一个 , 为了 他 做过 不是 应得 它 ;

而且他也不是被迫这么做的，因为他不配得到这样的待遇；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː 'es] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
it was us who deserved it ,
它 曾是 我们 WHO 应得的 它 ,

是我们罪有应得。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'sted] . "
but he loved us so much that he took our punishment instead . "
但 他 喜爱 我们 所以 很多 那 他 采取 我们的 惩罚 反而 . "

但他太爱我们了，所以替我们承受了惩罚。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] ['ɛlfi] .
" But he won't love me now , " said Elfie .
" 但 他 惯于 爱 我 现在 , " 说 艾尔菲 .

“但他现在不会爱我了，”艾尔菲说。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] . "
" It's no good telling me about this now . "
" 它是 不 好的 讲述 我 关于 这 现在 . "

“现在告诉我这些也没用了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

['ɛlfi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪn]['fjuːtʃər] ,
Elfie , if you will only ask him to help you to be honest in future ,
艾尔菲 , 如果 你 将要 仅有的 问 他 到 帮助 你 到 是 诚实的 在 未来 ,

艾尔菲，如果你能请求他帮助你以后诚实待人，

" [sed] ['suːzi] .
" said Susie .
" 说 苏西 .

苏西说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['stiːlɪŋ] — [aɪv] [dʌn] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] , " [sed] ['ɛlfi] .
" But I've been stealing — I've done such lots of bad things , " said Elfie .
" 但 我已经 到过 偷窃 — 我已经 完毕 这样的 很多 的 坏的 事物 , " 说 艾尔菲 .

“但我一直在偷东西——我做了很多坏事，”艾尔菲说。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wɪl] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['suːzi] ['kwɪkli] .
" But Jesus will forgive them all , if you ask him , " said Susie quickly .
" 但 耶稣 将要 原谅 他们 全部 , 如果 你 问 他 , " 说 苏西 迅速地 .

“但如果你向耶稣祈求，他会原谅他们的，”苏西赶紧说道。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [stɪl] , ['ɛlfi] ; [ðoʊ] [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['hæznt]
" He loves you still , Elfie ; though you've been trying to forget him , he hasn't
[fər'gɑːt][juː; jʊ] .
forgot you .
忘了 你 .

“他依然爱你，艾尔菲；虽然你一直试图忘记他，但他并没有忘记你。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] . "
He wants you to believe in his love and love him too . "
他 想要 你 到 相信 在 他的 爱 和 爱 他 也 . "

他希望你相信他的爱，也希望你爱他。

" [oʊ] ['suːzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" O Susie , are you sure about it ?
" 哦 苏西 , 是 你 当然 关于 它 ?

“哦，苏西，你确定吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['dʒiːzəs] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['ɛlfi] .
Are you sure Jesus will love me as much as you do ? " asked Elfie .
是 你 当然 耶稣 将要 爱 我 作为 很多 作为 你 做 ? " 问 艾尔菲 .

“你确定耶稣会像你一样爱我吗？”艾尔菲问道。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
" He loves you a great deal more than I do .
" 他 爱 你 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 .

“他比我更爱你。”

[ðæts] [waɪ] [gɑːd] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
That's why God wishes us to love each other , that we may understand his love ,
那就是 为什么 上帝 愿望 我们 到 爱 每个 其他 , 那 我们 可能 理解 他的 爱 ,

这就是上帝希望我们彼此相爱的原因，这样我们才能理解他的爱。

" [sed] ['suːzi] .
" said Susie .
" 说 苏西 .

苏西说道。

" ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndə'stænd] ['gɑ:dz] [lʌv] ,
" **Mother used to say we could never understand God's love ,**
" 母亲 用过的 到 说 我们 可以 绝不 理解 神的 爱 ,

母亲常说，我们永远无法理解上帝的爱。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔ:r] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tu:; tə] [lʌv]
if it wasn't for having father and mother or brothers and sisters to love
如果 它 不是 为了 拥有 父亲 和 母亲 或者 兄弟 和 姐妹 到 爱
[ˌju: 'es] . "
us . "
我们 . "

如果没有父母兄弟姐妹的爱，我们可能就无法生存下去。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] , " [sed] ['ɛlfi] .
" I never had a father and mother to love me , " said Elfie .
" 我 绝不 有 一个 父亲 和 母亲 到 爱 我 , " 说 艾尔菲 .

“我从来没有父母爱过我，”艾尔菲说。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['su:zi] . "
" I never had anybody but you , Susie . "
" 我 绝不 有 任何人 但 你 , 苏西 . "

“除了你，我从来没有过其他人，苏西。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [sed] ['su:zi] .
" Never mind ; I'll be your sister , and love you , " said Susie .
" 绝不 头脑 ; 患病的 是 你的 姐姐 , 和 爱 你 , " 说 苏西 .

“没关系，我会做你的姐姐，爱你。”苏西说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['gɑ:dz] [lʌv] , "
" And then , perhaps , by - and - by I shall understand about God's love , "
" 和 然后 , 也许 , 经过 - 和 - 经过 我 将 理解 关于 神的 爱 , "
['wɪspəd] ['ɛlfi] ,
whispered Elfie ,
低声说道 艾尔菲 ,

“然后，或许过段时间，我就会明白上帝的爱是什么了，”艾尔菲低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ['su:zi:z] ['ʃoʊldər] .
as she laid her head Susie's shoulder .
作为 她 铺设 她 头 苏西的 肩膀 .

她把头靠在了苏西的肩膀上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wɪl] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:ŋkər] ?
WILL SHE CONQUER ?
将要 她 征服 ?

她会成功吗?

['æftər] ['ɛlfi] [ænd; ənd] ['su:zi] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] , ['glu:mi] ['prɪzn] [sel]
AFTER Elfie and Susie had been kept some hours in the dull , gloomy prison cell
后 艾尔菲 和 苏西 有 到过 保留 一些 小时 在 这 乏味的 , 阴沉 监狱 细胞
,
,
,

在艾尔菲和苏西被关在阴暗沉闷的牢房里几个小时后，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wer]

a	policeman	came	and	took	them	into	another	part	of	the	building	,	where
一个	警察	来了	和	采取	他们	进入	其他	部分	的	这	建筑	,	在哪里

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

a	magistrate	was	sitting	,
一个	地方法官	曾是	坐着	,

一名警察过来把他们带到大楼的另一部分，那里有一名法官正在开庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['steɪtɪd] [waɪ] ['ɛlfi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] .

and	the	policeman	stated	why	Elfie	had	been	taken	up	.
和	这	警察	声明	为什么	艾尔菲	有	到过	已采取	向上	.

警察说明了带走艾尔菲的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [buːts] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

He	had	not	seen	her	take	the	boots	himself	,	however	,
他	有	不是	已见	她	拿	这	靴子	他自己	,	然而	,

然而，他自己并没有亲眼看到她拿走靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][send][ðə; ði][tʃaɪld]

and	the	man	to	whom	they	belonged	said	he	did	not	wish	to	send	the	child
和	这	男人	到	谁	他们	属于	说	他	做过	不是	希望	到	发送	这	孩子

[tuː; tə] ['prɪzn] ;

to	prison	;
到	监狱	;

而这些孩子的父亲说他不想把孩子送进监狱；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] ,

and	so	the	magistrate	,	warning	her	that	if	ever	she	was	taken	up	again	,
和	所以	这	地方法官	,	警告	她	那	如果	曾经	她	曾是	已采取	向上	再次	,

于是，法官警告她，如果她再次被捕，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][get] [ɔːf][soʊ] ['iːzəli] , [let][hɜːr; hər][goʊ] .

she	would	not	get	off	so	easily	,	let	her	go	.
她	会	不是	得到	离开	所以	容易地	,	让	她	去	.

她不会轻易脱身的，放了她吧。

[ə'genst] ['suːzi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv]

Against	Susie	there	was	no	charge	,	and	so	the	two	were	allowed	to	leave
反对	苏西	那里	曾是	不	收费	,	和	所以	这	二	是	允许	到	离开

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

苏西没有被指控任何罪名，因此两人被允许一起离开。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]['nevər] [tuː; tə] [stiːl] ['eni] [mɔːr] ,

the	policeman	telling	them	never	to	steal	any	more	,
这	警察	讲述	他们	绝不	到	偷	任何	更多的	,

警察警告他们以后不许再偷东西了。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

or	they	would	be	sent	to	prison	for	a	month	.
或者	他们	会	是	发送	到	监狱	为了	一个	月	.

否则他们将被判入狱一个月。

" ['suːzi] ['nevər] [dɪd] [stiːl] , " [sed] ['ɛlfi] , [ɪn'dɪgnəntli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Susie	never	did	steal	,	"	said	Elfie	,	indignantly	turning	round	upon	the	man	as	she
"	苏西	绝不	做过	偷	,	"	说	艾尔菲	,	愤慨地	转弯	圆形的	之上	这	男人	作为	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“苏西从来没有偷过东西，”艾尔菲一边说着，一边愤愤地转身瞪着那个男人。

" [hʌʃ] , ['ɛlfi] , ['nevər] [maɪnd] , " ['wɪspəd] ['suːzi] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [naʊ] .
" **Hush** , **Elfie** , **never** **mind** , " **whispered** **Susie** , **who** **was** **anxious** **to** **get** **away** **now** .
" 嘘 , 艾尔菲 , 绝不 头脑 , " 低声说道 苏西 , WHO 曾是 焦虑的 到 得到 离开 现在 .

“嘘，艾尔菲，没事了，”苏西低声说道，她现在只想赶紧离开。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [maɪnd] .
" **But** **I** **shall** **mind** .
" 但 我 将 头脑 .

但我会记住的。

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [stiːl] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] ,
You **never** **did** **steal** **in** **your** **life** , **and** **it's** **a** **shame** **to** **say** **you** **did** ,
你 绝不 做过 偷 在 你的 生活 , 和 它是 一个 耻辱 到 说 你 做过 ,

你这辈子从来没偷过东西，说你偷过东西真是太可惜了。

" [riˈtɔːtid] ['ɛlfi] .
" **retorted** **Elfie** .
" 反驳 艾尔菲 .

“艾尔菲反驳道。”

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ]
" **But** **don't** **you** **see** **I** **was** **with** **you** , **and** **so** **I** **mustn't** **mind** **what** **they** **say**
" 但 不 你 看 我 曾是 和 你 , 和 所以 我 不得 头脑 什么 他们 说
,
,
,

“但是你难道没看到我一直和你在一起吗？所以我不应该在意他们说什么。”

" [rɪ'plaɪd] ['suːzi] .
" **replied** **Susie** .
" 回复 苏西 .

苏西回答道。

['ɛlfi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
Elfie **looked** **at** **her** **in** **silence** **for** **a** **minute** **or** **two** ,
艾尔菲 看起来 在 她 在 沉默 为了 一个 分钟 或者 二 ,

艾尔菲沉默地看了她一两分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
and **when** **they** **had** **got** **out** **into** **the** **street** , **she** **burst** **into** **tears** .
和 什么时候 他们 有 得到 出去 进入 这 街道 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

当他们走到街上时，她突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] ['suːzi] , [juː; jʊ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **O** **Susie** , **you** **don't** **deserve** **to** **be** **called** **a** **thief** , " **she** **sobbed** .
" 哦 苏西 , 你 不 应得 到 是 称为 一个 贼 , " 她 啜泣 .

“哦，苏西，你不应该被叫做小偷，”她抽泣着说。

['suːzi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd]
Susie **tried** **to** **soothe** **her** , **but** **explained** **that** **she** **was** **afraid** **people** **would**
苏西 尝试 到 舒缓 她 , 但 解释 那 她 曾是 害怕的 人们 会
[θɪŋk] [hɜːr; hər] [wʌn] ,
think **her** **one** ,
思考 她 一 ,

苏西试图安抚她，但解释说她害怕人们会认为她是.....

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːltər] .
if **they** **remained** **together** , **and** **she** **did** **not** **alter** .
如果 他们 剩余 一起 , 和 她 做过 不是 改变 .

如果他们继续在一起，而她也没有改变。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ɛlfi] ; " [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'i:] ,
" Oh , I will , I will , " said Elfie ; " I can't bear to think of you loving me ,
" 哦 , 我 将要 , 我 将要 , " 说 艾尔菲 ; " 我 不能 熊 到 思考 的 你 爱 我 ,

“哦，我会的，我会的，”艾尔菲说；“我无法忍受想到你爱我。”

[ænd; ənd] [gɑ:d] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['wɪkɪd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [waɪl] .
and God loving me , and being so wicked all the while .
和 上帝 爱 我 , 和 存在 所以 邪恶 全部 这 尽管 .

上帝爱我，却又一直如此邪恶。

['su:zi] , [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [seɪ] - ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] - [wen] [wi:; wi]
Susie , ask him to forgive me , and let me say ' our Father ' when we
苏西 , 问 他 到 原谅 我 , 和 让 我 说 - 我们的 父亲 - 什么时候 我们
[goʊ] [hoʊm] ,
go home ,
去 家 ,

苏西，请你请求他原谅我，回家的时候让我念一遍“我们在天上的父”。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ru:m] , [ðeɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
As soon as they reached their room , they went in and shut the door ,
作为 很快 作为 他们 达到 他们的 房间 , 他们 去 在 和 关闭 这 门 ,

他们一到房间，就进去关上了门。

[ænd; ənd] [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] [lɔ:(r)dz] [prer] [tə'geðər] ;
and kneeled down and said the Lord's Prayer together ;
和 跪着 向下 和 说 这 主场 祷告 一起 ;

他们跪下，一起诵读了主祷文；

[ænd; ənd] [ðen] ['su:zi] [preɪd] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [fər'gɪv] ['ɛlfi] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk]
and then Susie prayed in simple words that God would forgive Elfie for the sake
和 然后 苏西 祈祷 在 简单的 字 那 上帝 会 原谅 艾尔菲 为了 这 清酒
[ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
of Jesus Christ ,
的 耶稣 基督 ,

然后，苏西用简单的言语向上帝祈祷，求祂因耶稣基督的缘故宽恕艾尔菲。

[ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] — [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst]
and help her by his Holy Spirit to lead a new life — to be honest
和 帮助 她 经过 他的 圣 精神 到 带领 一个 新的 生活 — 到 是 诚实的
[ænd; ənd] ['tru:θfl] ,
and truthful ,
和 真实 ,

并藉着圣灵帮助她过上新的生活——诚实守信。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,
and make them both love each other , and be patient , and gentle ,
和 制作 他们 两个都 爱 每个 其他 , 和 是 病人 , 和 温和的 ,
[ænd; ənd] [kaɪnd] .
and kind .
和 种类 .

让他们彼此相爱，并且要耐心、温柔、善良。

['ɛlfi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [wen] ['su:zi] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,
Elfie was still crying when Susie got up from her knees ,
艾尔菲 曾是 仍然 哭泣 什么时候 苏西 得到 向上 从 她 膝盖 ,

苏西从地上站起来时，艾尔菲还在哭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] — [nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

and	she	did	not	lift	her	head	for	some	time	—	not	until	the	fire	was
和	她	做过	不是	举起	她	头	为了	一些	时间	—	不是	直到	这	火	曾是

['bleɪzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l][ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tiː] ['redi] .

blazing	under	the	tea	-	kettle	and	Susie	had	begun	to	get	the	tea	ready	.
炽烈	在下面	这	茶	-	壶	和	苏西	有	开始	到	得到	这	茶	准备好	.

她好一会儿都没抬头——直到茶壶下的火烧得正旺，苏西开始准备泡茶。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['suːzi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ,

"	Shall	we	go	to	school	to	-	night	?	"	asked	Susie	a	little	timidly	,
"	将	我们	去	到	学校	到	-	夜晚	?	"	问	苏西	一个	小的	胆怯地	,

“我们今晚去上学吗？”苏西有些怯生生地问道。

[wen] ['ɛlfi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

when	Elfie	drew	near	the	table	.
什么时候	艾尔菲	画	靠近	这	桌子	.

当艾尔菲走到桌子旁时。

" [tuː; tə] - [naɪt] [eɪnt] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	To	-	night	ain't	Sunday	,	"	said	Elfie	.
"	到	-	夜晚	不是	星期日	,	"	说	艾尔菲	.

“今晚又不是星期天，”艾尔菲说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə]

"	No	;	but	they	have	school	to	-	night	,	and	it	would	help	us	both	to
"	不	;	但	他们	有	学校	到	-	夜晚	,	和	它	会	帮助	我们	两个都	到

[lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

learn	a	little	more	,
学习	一个	小的	更多的	,

“不，但他们今晚要上学，这对我们俩都有好处，可以多学点东西。”

" [sed] ['suːzi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [toʊn] .

"	said	Susie	in	the	same	gentle	tone	.
"	说	苏西	在	这	相同的	温和的	语气	.

苏西用同样温柔的语气说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ɛlfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	don't	know	nothing	,	"	said	Elfie	with	a	sigh	.
"	我	不	知道	没有什么	,	"	说	艾尔菲	和	一个	叹	.

“我什么都不知道，”艾尔菲叹了口气说。

['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

Only	a	day	or	two	before	,
仅有的	一个	天	或者	二	前	,

就在一两天前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['suːzi] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [mɔːr] ,

she	had	told	Susie	she	did	not	want	to	learn	any	more	,
她	有	讲述	苏西	她	做过	不是	想	到	学习	任何	更多的	,

她告诉苏西她不想再学任何东西了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	would	not	go	to	school	.
和	会	不是	去	到	学校	.

并且不会去上学。

" [juːd] [laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] ? " [sed] ['suːzi] ;

"	You'd	like	to	learn	to	read	,	wouldn't	you	,	Elfie	?	"	said	Susie	;
"	你会	喜欢	到	学习	到	读	,	不会	你	,	艾尔菲	?	"	说	苏西	;

“你想学读书，对吧，艾尔菲？”苏西说；

" [ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" and it'll be nice to go to school of a night , I think . "
" 和 它将 是 好的 到 去 到 学校 的 一个 夜晚 , 我 思考 . "

“我觉得晚上去上学也挺不错的。”

" [jes] , [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['ɛlfi] ; " [ðeɪl] [noʊ] [ˌem 'i:][ðer; ðər] ,
" Yes , I'll go , " said Elfie ; " they'll know me there ,
" 是的 , 患病的 去 , " 说 艾尔菲 ; " 他们会 知道 我 那里 ,

“好的，我会去，”艾尔菲说，“他们在那儿会认识我的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [let] - [ɪm] [tɜ:rn][ju:; jʊ][ə'^in] - [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
but you won't let ' em turn you agin ' me , will you ?
但 你 惯于 让 - 呃 转动 你 再次 - 我 , 将要 你 ?

但你不会让他们挑拨你和我的关系，对吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ] , ['ɛlfi] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜ:rl] , "
" They won't try , Elfie , when they know you're wanting to be a different girl , "
" 他们 惯于 尝试 , 艾尔菲 , 什么时候 他们 知道 你是 想要 到 是 一个 不同的 女孩 , "
[sed] ['su:zi] .
said Susie .
说 苏西 .

“艾尔菲，他们知道你想成为一个不一样的女孩，所以他们不会尝试的，”苏西说。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" Come and have some tea now , " she added ,
" 来 和 有 一些 茶 现在 , " 她 额外 ,

“过来喝杯茶吧，”她补充道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [tʊk] [ʌp]
" and I'll tell you how I came to be in the street where you was took up
. : .

“我会告诉你我是如何来到你被带走的那条街上的。”

" ['ɛlfi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][æsk][ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
" Elfie had forgotten to ask about this in the fright and excitement .
" 艾尔菲 有 被遗忘的 到 问 关于 这 在 这 惊吓 和 激动 .

“艾尔菲在惊恐和兴奋中忘记问这件事了。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðer; ðər] ?
" How did you get there ?
" 如何 做过 你 得到 那里 ?

你是怎么到那儿的?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [naʊ] .
" she asked now .
" 她 问 现在 .

她现在问道。

['su:zi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [gɑ:d] [sent] [ˌem 'i:]
Susie thought for a minute or two , and then she said , " I think God sent me
苏西 想法 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 她 说 , " 我 思考 上帝 发送 我
, ['ɛlfi] . "
, Elfie . "
, 艾尔菲 . "

苏西想了一两分钟，然后说：“我想上帝派我来的，艾尔菲。”

" [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['ɛlfi] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] ,
" Perhaps he did , " said Elfie , with drooping head ,
" 也许 他 做过 , " 说 艾尔菲 , 和 下垂 头 ,

“或许他真的这么做了，”艾尔菲低着头说。

" [fɔːr; fər][aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [wen] [ðə; ði]
" for I'd made up my mind never to come back to you any more when the
" 为了 ID 制成 向上 我的 头脑 绝不 到 来 后退 到 你 任何 更多的 什么时候 这
[pə'liːsmən] [tʊk] [ˌem 'iː] .
policeman took me .
警察 采取 我 .

“因为当警察把我带走的时候，我已经下定决心再也不回来见你了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fər'get] [ɔːl] [juːd] [toʊld][ˌem 'iː]
I thought it was all up then , and I might as well forget all you'd told me
我 想法 它 曾是 全部向上 然后 , 和 我 可能 作为 出色地 忘记 全部 你会 讲述 我
,
,
,

我当时觉得一切都结束了，我干脆把你告诉我的一切都忘了吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] . "
for it only made me feel bad and miserable . "
为了 它 仅有的 制成 我 感觉 坏的 和 悲惨的 . "

因为它只会让我感到难过和痛苦。

" [ðen] [gɑːd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] , ['ɛlfi] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] ,
" Then God sent me to bring you home , Elfie ; and I've got a place too ,
" 然后 上帝 发送 我 到 带来 你 家 , 艾尔菲 ; 和 我已经 得到 一个 地方 也 ,

“然后上帝派我来接你回家，艾尔菲；我也有地方住。”

[aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['suːzi] ['dʒɔɪfəli] .
I think , " said Susie joyfully .
我 思考 , " 说 苏西 欣喜地 .

“我想，”苏西高兴地说。

" [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] !
" Got a place !
" 得到 一个 地方 !

“找到地方了！”

" [rɪ'piːtɪd] ['ɛlfi] .
" repeated Elfie .
" 重复 艾尔菲 .

“重复艾尔菲的话。

" [jes] ; [aɪm][tuː; tə][goʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
" Yes ; I'm to go every morning , and do all sorts of work ,
" 是的 ; 我是 到 去 每一个 早晨 , 和 做 全部 排序 的 工作 ,

“是的，我每天早上都要去，做各种各样的工作。”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər]['sɜːrvənt] , " [sed] ['suːzi] .
and learn to be a proper servant , " said Susie .
和 学习 到 是 一个 恰当的 仆人 , " 说 苏西 .

“还要学会做一个合格的仆人，”苏西说。

" [bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [bæk] ['evri] [naɪt] ? " [sed] ['ɛlfi] .
" But you'll come back every night ? " said Elfie .
" 但 你会 来 后退 每一个 夜晚 ? " 说 艾尔菲 .

“但你每晚都会回来吗？”艾尔菲问道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ['evri] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['su:zi] .
" Oh yes , I shall come back every night , " replied Susie .
" 哦 是的 , 我 将 来 后退 每一个 夜晚 , " 回复 苏西 .

“哦，是的，我每晚都会回来，”苏西回答道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] . "
" I shouldn't like to leave you now . "
" 我 不应该 喜欢 到 离开 你 现在 . "

“我现在不应该离开你。”

" [noʊ] , [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] , " ['wɪspəd] ['ɛlfi] .
" No , don't leave me , " whispered Elfie .
" 不 , 不 离开 我 , " 低声说道 艾尔菲 .

“不，别离开我，”艾尔菲低声说道。

" [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [lʌv] [gɑ:d] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ,
" I do want to love God , but I shall forget all about him if you go away ,
" 我 做 想 到 爱 上帝 , 但 我 将 忘记 全部 关于 他 如果 你 去 离开 ,

“我的确想爱上帝，但如果你离开，我就会把他忘得一干二净。”

['su:zi] . "
Susie . "
苏西 . "

苏西。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [sed] [hɜ:r; hər]
" But you could go to school and learn about him there , " said her
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“但是你可以去学校了解他，”她的同伴说。

" [jes] , [ðeid] [ti:tʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eint] [laɪk]
" Yes , they'd teach about him , and be kind , I know , but it ain't like
['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ,
loving you ,
爱 你 ,

“是的，他们会教你关于他的事迹，也会对你很友善，我知道，但这和爱你不一样。”

" [sed] ['ɛlfi] .
" said Elfie .
" 说 艾尔菲 .

“艾尔菲说道。”

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ə'baʊt] ['gɑ:dz] [lʌv] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" I can believe about God's love now a little because of yours ,
" 我 能 相信 关于 神的 爱 现在 一个 小的 因为 的 你的 ,

“因为你的缘故，我现在对上帝的爱多了一份相信。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [lʌv] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "
but I never had any love before , and I don't want you to go away . "
但 我 绝不 有 任何 爱 前 , 和 我 不 想 你 到 去 离开 . "

但我以前从未感受过爱情，我不想你离开。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['su:zi] .
" And I don't want to go away , " said Susie .
" 和 我 不 想 到 去 离开 , " 说 苏西 .

“我不想离开，”苏西说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

"	I	mean	to	earn	a	lot	of	money	.
"	我	意思是	到	赚	一个	很多	的	钱	.

“我的目的是赚很多钱。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	shall	get	eighteen	-	pence	for	going	out	every	morning	;
我	将	得到	十八	-	便士	为了	去	出去	每一个	早晨	;

我每天早上出门可以挣十八便士；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][kæn; kən] [kliːn] [steps] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːks] ,

and	then	of	an	afternoon	I	can	clean	steps	,	and	knives	,	and	forks	,
和	然后	的	一个	下午	我	能	干净的	步骤	,	和	刀具	,	和	叉子	,

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . "

at	the	other	places	.	"
在	这	其他	地方	.	"

然后，我下午还可以去其他地方清洁台阶、刀叉等物品。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði]['bæskəts] [ə'gen] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	And	I'll	get	some	steps	to	do	,	and	mind	the	baskets	again	,	"	said	Elfie	.
"	和	患病的	得到	一些	步骤	到	做	,	和	头脑	这	篮子	再次	,	"	说	艾尔菲	.

“我还要走几步路，再看管一下篮子，”艾尔菲说。

" [oʊ] [jes] , [duː] ; [gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['suːzi] .

"	Oh	yes	,	do	;	God	will	help	you	,	I	know	,	"	said	Susie	.
"	哦	是的	,	做	;	上帝	将要	帮助	你	,	我	知道	,	"	说	苏西	.

“哦，是的，去做吧；我知道上帝会帮助你的，”苏西说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['ɛlfi] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [kʌps]

And	her	heart	beat	high	with	hope	as	she	showed	Elfie	how	to	wash	cups
和	她	心	打	高的	和	希望	作为	她	显示	艾尔菲	如何	到	洗	杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ;

and	saucers	;
和	碟子	;

她满怀希望地向艾尔菲展示如何清洗杯碟；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðɪs] ['nesəseri] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , ['ɛlfi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] .

for	of	this	necessary	accomplishment	,	Elfie	was	quite	ignorant	.
为了	的	这	必要的	成就	,	艾尔菲	曾是	相当	无知	.

对于这项必要的成就，艾尔菲却一无所知。

['æftər] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɑːʃt] , [ðeɪ] [set] [ɔːf][fɔːr; fər]

After	these	had	been	put	away	,	and	their	faces	washed	,	they	set	off	for
后	这些	有	到过	放	离开	,	和	他们的	面孔	洗过	,	他们	放	离开	为了

[skuːl] ;

school	;
学校	;

收拾好这些东西，洗了脸之后，他们就出发去上学了；

['ɛlfi] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʃaɪ] [æt; ət]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ə'gen] ,

Elfie	feeling	rather	shy	at	going	there	again	,
艾尔菲	感觉	相当	害羞的	在	去	那里	再次	,

艾尔菲再次去那里时感到有些害羞。

[ænd; ənd] ['suːzi] [kwaɪt] [ɪg'zʌltənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	Susie	quite	exultant	at	the	thought	of	taking	her	.
和	苏西	相当	眉飞色舞	在	这	想法	的	采取	她	.

苏西一想到要带她去，就兴奋不已。

" - !

"	Elfleda	!
"	-	!

“艾尔弗莱达！

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

Have	**you**	**come**	**back**	**again**	**?**	**"**	**said**	**the**	**teacher**	**in**	**some**	**surprise**	**,**
有	你	来	后退	再次	?	"	说	这	老师	在	一些	惊喜	,

“你又回来了？”老师有些惊讶地问道。

[wen] ['ɛlfi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [desk] .

when	**Elfie**	**paused**	**before**	**the**	**desk**	**.**
什么时候	艾尔菲	暂停	前	这	桌子	.

艾尔菲在桌子前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['suːzi] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] - ['prɑːpər] [neɪm] ,

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**Susie**	**had**	**ever**	**heard**	**Elfie's**	**proper**	**name**	**,**
它	曾是	这	第一的	时间	苏西	有	曾经	听到	-	恰当的	姓名	,

这是苏西第一次听到艾尔菲的真名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [seɪ] , "

and	**she**	**hardly**	**knew**	**who**	**was**	**addressed**	**,**	**until**	**she**	**heard**	**her**	**companion**	**say**	**,**	**"**
和	她	几乎	知道	WHO	曾是	已解决	,	直到	她	听到	她	伴侣	说	,	"

[pliːz] ,

Please	**,**
请	,

她几乎不知道对方在跟谁说话，直到她听到同伴说：“请，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] .

I'd	**like**	**to**	**come**	**back**	**,**	**if**	**you'll**	**let**	**me**	**come**	**with**	**Susie**	**.**
ID	喜欢	到	来	后退	,	如果	你会	让	我	来	和	苏西	.

如果你允许我和苏西一起去，我很乐意回来。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [glɑːnst] [æt; ət] ['suːzi] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] .

"	**The**	**teacher**	**glanced**	**at**	**Susie**	**,**	**wondering**	**whether**	**she**	**would**	**be**	**as**	**troublesome**	**.**
"	这	老师	瞥了一眼	在	苏西	,	好奇	无论	她	会	是	作为	麻烦的	.

老师瞥了一眼苏西，心想她会不会也这么麻烦。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Have**	**you**	**been**	**here**	**to**	**school**	**before**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	有	你	到过	这里	到	学校	前	?	"	她	问	.

“你以前来过这所学校吗？”她问道。

" [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , " [sed] ['suːzi] .

"	**Not**	**on**	**a**	**week**	**-**	**day**	**,**	**ma'am**	**,**	**but**	**I**	**come**	**on**	**Sundays**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**.**
"	不是	在	一个	星期	-	天	,	女士	,	但	我	来	在	星期日	,	"	说	苏西	.

“夫人，工作日不行，但我星期天会来。”苏西说。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kʌm] ['regjələrli] , [ɑːn] [wiːk] - [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] ['sʌndeɪ]

"	**Well**	**,**	**you**	**must**	**try**	**to**	**come**	**regularly**	**,**	**on**	**week**	**-**	**day**	**as**	**well**	**as**	**on**	**Sunday**
"	出色地	,	你	必须	尝试	到	来	经常	,	在	星期	-	天	作为	出色地	作为	在	星期日

,

,
,

“嗯，你一定要尽量经常来，工作日和周日都要来。”

" [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['suːzi] .

"	**said**	**the**	**teacher**	**,**	**looking**	**at**	**Susie**	**.**
"	说	这	老师	,	寻找	在	苏西	.

老师看着苏西说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ɛlfi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

It	**was**	**quite**	**useless**	**to**	**speak**	**to**	**Elfie**	**,**	**she**	**thought**	**;**
它	曾是	相当	无用	到	说话	到	艾尔菲	,	她	想法	;

她心想，跟艾尔菲说话完全没用；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

she	had	tried	her	so	many	times	before	,
她	有	尝试	她	所以	许多	时代	前	,

她之前已经多次尝试过她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ə'bʌv] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

and	she	did	not	expect	she	would	come	to	school	above	once	a	week	.
和	她	做过	不是	预计	她	会	来	到	学校	多于	一次	一个	星期	.

她没想到自己每周还能来学校一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['ɛlfi] [ðæt] ['suːzi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

It	was	a	little	disappointment	to	Elfie	that	Susie	was	placed	in	a	different
它	曾是	一个	小的	失望	到	艾尔菲	那	苏西	曾是	放置	在	一个	不同的

[klæs] ;

class	;
班级	;

苏西被分到另一个班级，这让艾尔菲有点失望；

[bʌt; bət] ['suːzi] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə]

but	Susie	whispered	that	she	would	soon	be	able	to	read	,	if	she	only	tried	to
但	苏西	低声说道	那	她	会	很快	是	有能力的	到	读	,	如果	她	仅有的	尝试	到

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

但苏西低声说，只要她肯努力学习，很快就能识字了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðər] .

and	then	they	could	be	together	.
和	然后	他们	可以	是	一起	.

这样他们就能在一起了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp][ɪn] [vjuː] , ['ɛlfi] [bɪ'gæn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

And	with	this	hope	in	view	,	Elfie	began	that	very	evening	,
和	和	这	希望	在	看法	,	艾尔菲	开始	那	非常	晚上	,

怀着这样的希望，艾尔菲当晚就开始了她的创业之旅。

['bendɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] — [ə; eɪ][tæsk]

bending	all	her	energies	to	master	the	difficulties	of	the	alphabet	—	a	task
弯曲	全部	她	能量	到	掌握	这	困难	的	这	字母	—	一个	任务

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [bɪ'fɔːr] ,

she	had	never	even	tried	to	conquer	before	,
她	有	绝不	甚至	尝试	到	征服	前	,

她倾尽全力去掌握字母表的难点——这是她以前从未尝试过的任务。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

although	she	had	had	the	book	before	her	a	good	many	times	.
虽然	她	有	有	这	书	前	她	一个	好的	许多	时代	.

虽然她之前已经多次翻阅过这本书。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['ɛlfi] ,

No	one	who	had	known	Elfie	,
不	一	WHO	有	已知	艾尔菲	,

凡是认识艾尔菲的人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] ,

and	the	disturbance	she	made	in	the	school	a	short	time	back	,
和	这	干扰	她	制成	在	这	学校	一个	短的	时间	后退	,

还有她不久前在学校里制造的骚乱，

[kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] .

could	fail	to	notice	the	difference	in	her	now	.
可以	失败	到	注意	这	不同之处	在	她	现在	.

可能不会注意到她现在的变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] "

And	**a**	**few**	**of**	**her**	**companions**	**teased**	**her**	**about**	**it**	**,**	**calling**	**her**	**a**	**"**
和	一个	很少	的	她	同伴	戏弄	她	关于	它	,	呼叫	她	一个	"

['lɪt(ə)l] [seɪnt] ,

little	**saint**	**,**
小的	圣	,

她的几个同伴还拿这件事取笑她，称她为“小圣女”。

" [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [neɪmz] , [wɪtʃ] ['ɛlfi] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['veri] ['kwaɪətli][æt; ət][fɜːrst] ,

"	**and**	**various**	**other**	**names**	**,**	**which**	**Elfie**	**did**	**not**	**take**	**very**	**quietly**	**at**	**first**	**,**
"	和	各种各样的	其他	姓名	,	哪个	艾尔菲	做过	不是	拿	非常	悄悄	在	第一的	,

以及其他各种各样的名字，艾尔菲起初对此并不十分接受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] ,

and	**which**	**would**	**have**	**led**	**to**	**a**	**fight**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**got**	**outside**	**again**	**,**
和	哪个	会	有	引领	到	一个	斗争	作为	很快	作为	他们	得到	外部	再次	,

而这很可能导致他们一回到外面就发生争执。

[ɪf] ['suːzi] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] .

if	**Susie**	**had**	**not**	**interfered**	**.**
如果	苏西	有	不是	干扰	.

如果苏西没有从中作梗的话。

[pʊr] ['ɛlfi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Poor	**Elfie**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**learn**	**.**
贫穷的	艾尔菲	有	一个	伟大的	交易	到	学习	.

可怜的艾尔菲还有很多东西要学。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] ,

She	**could**	**not**	**understand**	**at**	**all**	**,**
她	可以	不是	理解	在	全部	,

她完全不明白。

[ðæt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] ;

that	**getting**	**into**	**a**	**passion**	**was**	**almost**	**as**	**bad**	**as**	**being**	**dishonest**	**;**
那	获得	进入	一个	热情	曾是	几乎	作为	坏的	作为	存在	不诚实	;

沉溺于激情几乎和不诚实一样糟糕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

and	**she**	**was**	**half**	**inclined**	**to**	**be**	**cross**	**with**	**Susie**	**for**	**interfering**	**.**
和	她	曾是	一半	倾斜	到	是	叉	和	苏西	为了	干扰	.

她有点想生苏西的气，因为她多管闲事。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [kɑːm] ,

But	**by**	**degrees**	**she**	**grew**	**more**	**calm**	**,**
但	经过	学位	她	生长	更多的	冷静的	,

但渐渐地，她平静了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [laɪf] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ;

as	**she**	**listened**	**to**	**the**	**story**	**of**	**Jesus**	**'**	**life**	**of**	**patient**	**suffering**	**;**
作为	她	听着	到	这	故事	的	耶稣	-	生活	的	病人	痛苦	;

她聆听着耶稣忍受苦难的一生的故事；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] ['suːzi] ,

and	**before**	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**that**	**night**	**she**	**said**	**,**	**"**	**O**	**Susie**	**,**
和	前	她	去	到	睡觉	那	夜晚	她	说	,	"	哦	苏西	,

那天晚上睡觉前，她说：“哦，苏西，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] ! "

I	**wish**	**I**	**could**	**be**	**like**	**Jesus**	**!**	**"**
我	希望	我	可以	是	喜欢	耶稣	!	"

我多么希望自己能像耶稣一样！

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['suːzi] ; " [its] [hɑːrd][wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] ,
" We must try to be like him , " said Susie ; " it's hard work sometimes ,
" 我们 必须 尝试 到 是 喜欢 他 , " 说 苏西 ; " 它是 难的 工作 有时 ,

“我们必须努力向他学习，”苏西说；“有时候这很辛苦。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] ,
and we don't seem to get on a bit ,
和 我们 不 似乎 到 得到 在 一个 少量 ,

我们似乎一点也合不来。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] . "
but mother said we must never give up trying . "
但 母亲 说 我们 必须 绝不 给 向上 尝试 . "

但母亲说我们绝不能放弃尝试。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ɛlfi] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː] .
" You're trying , I know , " said Elfie ; " and I'll try too .
" 你是 尝试 , 我 知道 , " 说 艾尔菲 ; " 和 患病的 尝试 也 .

“我知道你在努力，”艾尔菲说，“我也会努力的。”

[aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I'll begin to - morrow . "
患病的 开始 到 - 明天 . "

我明天就开始。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , ['ɛlfi] , " [sed] ['suːzi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ;
" I think you have begun , Elfie , " said Susie , kissing her ;
" 我 思考 你 有 开始 , 艾尔菲 , " 说 苏西 , 接吻 她 ;

“我想你已经开始了，艾尔菲，”苏西说着，吻了她一下；

" [ænd; ənd] [wiːl] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] .
" and we'll help each other to keep on trying .
" 和 出色地 帮助 每个 其他 到 保持 在 尝试 .

“我们会互相帮助，继续努力。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] — ['ɛlfi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [ɪn]
" The next morning both girls were up early — Elfie to go to the market in
" 这 下一个 早晨 两个都 女孩们 是 向上 早期的 — 艾尔菲 到 去 到 这 市场 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːd] [dʒɑːb][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ;
search of any odd job she could get ;
搜索 的 任何 奇怪的 工作 她 可以 得到 ;

第二天早上，两个女孩都早早起床了——艾尔菲去市场找份零工；

[ænd; ənd] ['suːzi] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsɚz] , [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ðer; ðər] ,
and Susie to the grocer's , to know when she should begin her work there ,
和 苏西 到 这 杂货店 , 到 知道 什么时候 她 应该 开始 她 工作 那里 ,

还有苏西，去杂货店问问她什么时候该开始在那里工作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
for she made sure she should go .
为了 她 制成 当然 她 应该 去 .

因为她一定要去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]
She had not given a thought to the possibility of the man seeing her
她 有 不是 给定 一个 想法 到 这 可能性 的 这 男人 看到 她
[wɪð; wɪθ] ['ɛlfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
with Elfie and the policeman ,
和 艾尔菲 和 这 警察 ,

她完全没有想到那个男人可能会看到她和艾尔菲以及警察在一起。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'laɪk] [dɪs'ɑ:nɪst] .

and	thinking	them	both	alike	dishonest	.
和	思维	他们	两个都	同样	不诚实	.

并认为他们俩都一样不诚实。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

She	had	not	seen	him	,
她	有	不是	已见	他	,

她没见过他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ] - [ə'rest]

and	had	forgotten	all	about	going	there	in	the	excitement	caused	by	Elfie's	arrest
和	有	被遗忘的	全部	关于	去	那里	在	这	激动	导致	经过	-	逮捕

;

;

;

由于艾尔菲被捕，他兴奋不已，完全忘记了要去那里。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

and	so	she	started	off	without	the	least	fear	in	her	mind	,
和	所以	她	开始	离开	没有	这	至少	害怕	在	她	头脑	,

于是，她毫无畏惧地开始了旅程。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən][ɑ:n]['traɪəl][æt; ət] [li:st] .

but	that	she	should	be	taken	on	trial	at	least	.
但	那	她	应该	是	已采取	在	审判	在	至少	.

但至少应该对她进行审判。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ðə; ði][mæn] [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

When	she	reached	the	shop	,	the	man	said	,	"	What	do	you	want	?
什么时候	她	达到	这	店铺	,	这	男人	说	,	"	什么	做	你	想	?

当她走到商店门口时，那人说："你想要什么？"

" [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] .

"	And	did	not	seem	to	recognize	her	at	first	.
"	和	做过	不是	似乎	到	认出	她	在	第一的	.

"起初似乎没有认出她。"

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,

But	when	he	lifted	his	head	and	saw	who	it	was	,	he	added	,
但	什么时候	他	抬起	他的	头	和	锯	WHO	它	曾是	,	他	额外	,

但当他抬起头看到是谁时，他又补充道：

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	You've	come	to	see	what	you	can	pick	up	,	I	suppose	.	"
"	你已经	来	到	看	什么	你	能	挑选	向上	,	我	认为	.	"

"我想你是来看看能淘到什么宝贝吧。"

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['su:zi] ['mi:kli] ; " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ]

"	No	,	sir	,	"	answered	Susie	meekly	;	"	the	lady	said	I	was	to	come	to	-	day
"	不	,	先生	,	"	回答	苏西	温顺地	;	"	这	女士	说	我	曾是	到	来	到	-	天

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "

about	the	place	.	"
关于	这	地方	.	"

"不，先生，"苏西温顺地回答道；"那位女士说我今天要来这里看看。"

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['groʊsər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	And	do	you	think	we'd	have	you	?	"	asked	the	grocer	in	astonishment	.
"	和	做	你	思考	我们会	有	你	?	"	问	这	杂货商	在	惊讶	.

"你觉得我们会收留你吗？"杂货店老板惊讶地问道。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] , [gɜːrl] , [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Well** , **you** **must** **have** **a** **good** **stock** **of** **impudence** , **girl** , **to** **ask** **such** **a**
" 出色地 , 你 必须 有 一个 好的 库存 的 厚颜无耻 , 女孩 , 到 问 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“哎哟，姑娘，你胆子真够大的，才会问出这种问题。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] . "
and **I** **saw** **you** **only** **yesterday** **as** **I** **did** . "
和 我 锯 你 仅有的 昨天 作为 我 做过 . "

我昨天才见过你，就像那样。

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['stiːlɪŋ] , " [sed] ['suːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Please** , **sir** , **I** **hadn't** **been** **stealing** , " **said** **Susie** **with** **the** **tears** **in** **her** **eyes** .
" 请 , 先生 , 我 之前没有 到过 偷窃 , " 说 苏西 和 这 眼泪 在 她 眼睛 .

“先生，求求您，我没有偷东西，”苏西说着，眼里噙满了泪水。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] ['iːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]
" **And** **the** **other** **girl** **had** **not** **either** , **I** **suppose** **you'll** **tell** **me** , " **said** **the**
" 和 这 其他 女孩 有 不是 任何一个 , 我 认为 你会 告诉 我 , " 说 这
['groʊsər] .
grocer .
杂货商 .

“我想你会告诉我，另一个女孩也没有。”杂货店老板说道。

" [jes] , [sɜːr] , ['ɛlfi] [hæd; həd] , " [əd'mɪtɪd] ['suːzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] ; " [bʌt; bət] [ʃiːz]
" **Yes** , **sir** , **Elfie** **had** , " **admitted** **Susie** **with** **a** **heightened** **colour** ; " **but** **she's**
" 是的 , 先生 , 艾尔菲 有 , " 承认 苏西 和 一个 增强 颜色 ; " 但 她是
['veri] ['sɑːri] [naʊ] ,
very **sorry** **now** ,
非常 对不起 现在 ,

“是的，先生，艾尔菲确实有，”苏西脸色涨红地承认道；“但她现在非常后悔。”

[ænd; ənd][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
and **won't** **do** **it** **again** . "
和 惯于 做 它 再次 . "

而且不会再做了。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" **She** **won't** **have** **the** **chance** , **I** **suppose** , **for** **some** **time** , " **said** **the** **man** ;
" 她 惯于 有 这 机会 , 我 认为 , 为了 一些 时间 , " 说 这 男人 ;

“我想，她暂时不会有机会了，”那人说道；

" [ðeɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] ['prɪzn] , [aɪ] [hoʊp] . "
" **they'll** **keep** **her** **in** **prison** , **I** **hope** . "
" 他们会 保持 她 在 监狱 , 我 希望 . "

“我希望他们能继续把她关在监狱里。”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn] ['prɪzn] , [sɜːr] , " [sed] ['suːzi] ;
" **She** **isn't** **in** **prison** , **sir** , " **said** **Susie** ;
" 她 不是 在 监狱 , 先生 , " 说 苏西 ;

“她不在监狱里，先生，”苏西说；

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə]
" **she's** **going** **to** **try** **and** **get** **some** **work** **in** **the** **market** , **for** **she** **wants** **to**
" 她是 去 到 尝试 和 得到 一些 工作 在 这 市场 , 为了 她 想要 到
[biː; bi] ['ɑːnɪst] . "
be **honest** . "
是 诚实的 . "

“她打算去市场上找份工作，因为她想诚实待人。”

" [wel] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt]

" **Well** , **there** , **you** **can** **go** ; **I** **don't** **want** **to** **listen** **to** **your** **tales** **about**

" 出色地 , 那里 , 你 能 去 ; 我 不 想 到 听 到 你的 故事 关于

[ə; eɪ] [jʌŋ] [θiːf] ,

a **young** **thief** **,**

一个 年轻的 贼 ,

“好了，你可以走了；我不想听你讲那个年轻小偷的故事。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .

" **said** **the** **man** **.**

" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [oʊ] , [sɜːr] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ? " [æskt] ['suːzi]

" **Oh** , **sir** , **won't** **you** **let** **me** **come** **and** **try** **to** **be** **your** **servant** **?** " **asked** **Susie**

" 哦 , 先生 , 惯于 你 让 我 来 和 尝试 到 是 你的 仆人 ? " 问 苏西

['æŋkʃəsli] .

anxiously **.**

焦虑地 .

“哦，先生，您能让我来试试做您的仆人吗？”苏西焦急地问道。

" [wel] , [ɪf] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] [æz; əz] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['groʊsər] .

" **Well** , **if** **ever** **I** **heard** **such** **impudence** **as** **that** **!** " **exclaimed** **the** **grocer** **.**

" 出色地 , 如果 曾经 我 听到 这样的 厚颜无耻 作为 那 ! " 惊呼 这 杂货商 .

“哼，我这辈子都没听过这么无礼的话！”杂货店老板惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] ?

" **Do** **you** **think** **I'd** **have** **a** **thief** **to** **live** **in** **my** **house** **?**

" 做 你 思考 ID 有 一个 贼 到 居住 在 我的 房子 ?

你觉得我会让一个小偷住在我家吗?

[biː; bi][ɔːf] , [ɔːr] [aɪl] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] ,

Be **off** , **or** **I'll** **send** **for** **the** **police** **to** **you** **and** **have** **you** **locked** **up** **,**

是 离开 , 或者 患病的 发送 为了 这 警察 到 你 和 有 你 已锁定 向上 ,

滚开，否则我就叫警察来把你抓起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [get] [ɔːf][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][dɪd] ['jestərdeɪ] .

and **you** **shan't** **get** **off** **so** **easily** **as** **the** **girl** **did** **yesterday** **.**

和 你 不会 得到 离开 所以 容易地 作为 这 女孩 做过 昨天 .

你不会像昨天那个女孩那样轻易脱身。

" ['suːzi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

" **Susie** **turned** **and** **went** **out** **of** **the** **shop** **with** **an** **almost** **breaking** **heart** **,**

" 苏西 转向 和 去 出去 的 这 店铺 和 一个 几乎 打破 心 ,

苏西转身走出了商店，心几乎碎了。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] - [step] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and **sitting** **down** **on** **a** **door** **-** **step** **near** **,** **she** **burst** **into** **tears** **.**

和 坐着 向下 在 一个 门 - 步 靠近 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

她坐在附近的一扇门台阶上，突然嚎啕大哭起来。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [kiːn] [ænd; ənd] ['bɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt]

Her **disappointment** **was** **the** **more** **keen** **and** **bitter** **because** **she** **had** **felt**

她 失望 曾是 这 更多的 敏锐的 和 苦的 因为 她 有 毛毡

[soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] ;

so **sure** **of** **success** **;**

所以 当然 的 成功 ;

因为她原本对成功充满信心，所以失望之情更加强烈和痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [bɪˈnʌmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk]

and	when	at	last	,	chilled	and	benumbed	with	the	cold	,	she	turned	back
和	什么时候	在	最后的	,	冷藏	和	麻木	和	这	寒冷的	,	她	转向	后退

[tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

towards	the	main	road	,
向	这	主要的	路	,

最后，她被寒冷冻得瑟瑟发抖，麻木了，才转身朝大路走去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] ['eniwer] [els] .

she	had	no	heart	to	inquire	anywhere	else	.
她	有	不	心	到	查询	任何地方	别的	.

她不忍心再去别处打听了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] [naʊ] ,

Everybody	would	look	upon	her	as	a	thief	now	,
大家	会	看	之上	她	作为	一个	贼	现在	,

现在所有人都会把她视为小偷。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['ɛlfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] ; [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

because	she	had	been	seen	with	Elfie	and	the	policeman	;	and	full	of
因为	她	有	到过	已见	和	艾尔菲	和	这	警察	;	和	满的	的

[ðɪs] [θɔːt] ,

this	thought	,
这	想法	,

因为她被人看到和艾尔菲以及警察在一起；她满脑子都是这件事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['fɪʃɚz] [leɪn] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

she	turned	into	Fisher's	Lane	and	went	home	.
她	转向	进入	渔夫的	车道	和	去	家	.

她拐进了费舍尔巷，然后回家了。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , ['ɛlfi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt]

At	dinner	-	time	,	Elfie	came	back	from	the	market	to	know	how	she	had	got
在	晚餐	-	时间	,	艾尔菲	来了	后退	从	这	市场	到	知道	如何	她	有	得到

[ɑːn] .

on	.
在	.

晚饭时分，艾尔菲从市场回来，想知道自己过得怎么样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [æz; əz] ['suːzi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt]

She	was	not	so	surprised	as	Susie	thought	she	would	be	,	when	she	heard	what
她	曾是	不是	所以	惊讶	作为	苏西	想法	她	会	是	,	什么时候	她	听到	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

had	happened	;
有	发生	;

当她听到发生的事情时，她并没有像苏西预想的那样感到惊讶；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪˈfɔːr] ,

but	she	hung	her	head	with	a	sense	of	shame	she	had	never	felt	before	,
但	她	悬挂	她	头	和	一个	感觉	的	耻辱	她	有	绝不	毛毡	前	,

但她低下了头，心中涌起一股前所未有的羞耻感。

[wen] ['suːzi] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['traɪəl] .

when	Susie	told	her	how	it	was	they	would	not	even	give	her	a	trial	.
什么时候	苏西	讲述	她	如何	它	曾是	他们	会	不是	甚至	给	她	一个	审判	.

苏西把事情经过告诉他们后，他们甚至都不肯给她一次审判机会。

" [its] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	It's	my	fault	,	"	said	Elfie	.
"	它是	我的	过错	,	"	说	艾尔菲	.

“都是我的错，”艾尔菲说。

" [oʊ] ['suːzi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" O Susie , what shall I do ?
" 哦 苏西 , 什么 将 我 做 ?

“哦，苏西，我该怎么办？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" And then she burst into tears .
" 和 然后 她 爆裂 进入 眼泪 .

然后她就嚎啕大哭起来。

" [ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɜːrθ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['suːzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
" There , don't cry ; it ain't worth crying about , " said Susie , trying to speak
" 那里 , 不 哭 ; 它 不是 值得 哭泣 关于 , " 说 苏西 , 尝试 到 说话
['tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“好了，别哭了，没什么好哭的。”苏西尽量用轻松愉快的语气说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪəl] .
" I will go out again presently , and perhaps somebody else will give me a trial .
"
"
"

“我一会儿再出去试试，或许其他人会给我一次机会。”

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɛlfi]
" But they'll think you're a thief because you go with me , " said Elfie
" 但 他们会 思考 你是 一个 贼 因为 你 去 和 我 , " 说 艾尔菲
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“但是他们会认为你是小偷，因为你跟我一起去，”艾尔菲伤心地说。

" ['nevər] [maɪnd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] ['riːəli] .
" Never mind , as long as I am not one really .
" 绝不 头脑 , 作为 长的 作为 我 是 不是 一 真的 .

“没关系，只要我不是其中之一就行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

因爱而得救(Saved by love)
第4/4页

[gɑːd] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,
God knows we are trying to be honest ,
上帝 知道 我们 是 尝试 到 是 诚实的 ,

天知道我们一直在努力做到诚实，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . — [wʌt]
and other people will be sure to know it too by - and - by . — What
和 其他 人们 将要 是 当然 到 知道 它 也 经过 - 和 - 经过 . — 什么
[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , ['ɛlfi] ?
have you been doing , Elfie ?
有 你 到过 正在做 , 艾尔菲 ?

其他人也迟早会知道的。——艾尔菲，你最近在忙些什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" she asked , by way of turning the conversation .
" 她 问 , 经过 方式 的 转弯 这 对话 .

她问道，试图转移话题。

- [feɪs] ['braɪtnd] .
Elfie's face brightened .
- 脸 明亮 .

艾尔菲的脸上绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːrnd]
She had been very successful at the market this morning , and had earned
她 有 到过 非常 成功的 在 这 市场 这 早晨 , 和 有 获得
['sɪkspəns] ,
sixpence ,
六便士 ,

她今天早上在集市上生意兴隆，赚了六便士。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['læpˌfʊl][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
besides having a lapful of potatoes and turnips given to her .
除了 拥有 一个 满满一腿 的 土豆 和 萝卜 给定 到 她 .

除了有人送给她一大堆土豆和萝卜之外。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I didn't take one of them , Susie , " she said ,
" 我 没有 拿 一 的 他们 , 苏西 , " 她 说 ,

“我一个也没拿，苏西，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][mæn] [aɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'gen] ;
" and I've promised the man I'll never touch his things again ;
" 和 我已经 承诺 这 男人 患病的 绝不 触碰 他的 事物 再次 ;

“我已经向他保证，我再也不会碰他的东西了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['ɑːnɪst] . "
and he says he'll give me a job now and then , if I keep honest . "
和 他 说道 地狱 给 我 一个 工作 现在 和 然后 , 如果 我 保持 诚实的 . "

他说，只要我诚实守信，他就会时不时地给我一份工作。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , ['ɛlfi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dəunt] [kʌm] ['ɔ:lweɪz] ? " [sed] ['su:zi] , ['spi:kɪŋ]

"	And	you	will	,	Elfie	,	even	if	the	work	don't	come	always	?	"	said	Susie	,	speaking
"	和	你	将要	,	艾尔菲	,	甚至	如果	这	工作	不	来	总是	?	"	说	苏西	,	请讲

['veri] ['ɜ:rnɪstli] .

very	earnestly	.
非常	切实	.

“即使工作不总是有，你也会坚持下去，艾尔菲？”苏西非常认真地问道。

" [aɪl] [traɪ] , ['su:zi] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	I'll	try	,	Susie	;	I	will	try	,	"	said	Elfie	.
"	患病的	尝试	,	苏西	;	我	将要	尝试	,	"	说	艾尔菲	.

“我会试试的，苏西；我会试试的，”艾尔菲说。

" [ænd; ənd] [preɪ] [tu:] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] .

"	And	pray	too	;	you	must	not	forget	that	.
"	和	祈祷	也	;	你	必须	不是	忘记	那	.

“还要祈祷；你千万不要忘记这一点。”

[gɑ:d] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['su:zi] .

God	will	help	you	if	you	ask	him	,	"	said	Susie	.
上帝	将要	帮助	你	如果	你	问	他	,	"	说	苏西	.

“如果你向上帝祈求，他会帮助你的，”苏西说。

[tu:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ;

Two	meals	a	day	were	all	the	girls	could	afford	;
二	餐	一个	天	是	全部	这	女孩们	可以	买得起	;

一天两顿饭是这些女孩们唯一能负担得起的；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪps] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔɪld]

and	so	it	was	arranged	that	the	potatoes	and	turnips	should	be	boiled
和	所以	它	曾是	安排	那	这	土豆	和	萝卜	应该	是	煮沸

[fɔ:r; fər] [ti:] ,

for	tea	,
为了	茶	,

于是便安排将土豆和萝卜煮成茶喝。

[tu:; tə] [seɪv] ['baɪɪŋ] [bred] .

to	save	buying	bread	.
到	节省	购买	面包	.

为了省钱买面包。

['su:zi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [du:] [soʊ] ['meni]

Susie	knew	how	to	cook	them	,	for	she	had	seen	her	mother	do	so	many
苏西	知道	如何	到	厨师	他们	,	为了	她	有	已见	她	母亲	做	所以	许多

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

苏西知道怎么做这些菜，因为她看过妈妈做过很多次了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['redi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['ɛlfi] [keɪm] [hoʊm] ;

and	she	promised	to	have	them	all	ready	by	the	time	Elfie	came	home	;
和	她	承诺	到	有	他们	全部	准备好	经过	这	时间	艾尔菲	来了	家	;

她承诺在艾尔菲回家之前把一切都准备好；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] .

for	she	was	going	out	again	to	try	and	get	something	else	to	do	.
为了	她	曾是	去	出去	再次	到	尝试	和	得到	某物	别的	到	做	.

因为她又要出门去寻找其他事情做。

['æftər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:] ['su:zi:z] [aɪz] [ə'gen] .

After	she	was	gone	,	the	tears	came	into	Susie's	eyes	again	.
后	她	曾是	已消失	,	这	眼泪	来了	进入	苏西的	眼睛	再次	.

她走后，苏西的眼泪又涌了出来。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] - [rɔːŋ] - ['duːɪŋ]

Somehow	**it**	**seemed**	**that**	**she**	**was**	**bearing**	**the**	**punishment**	**of**	**Elfie's**	**wrong**	**-**	**doing**
不知何故	它	似乎	那	她	曾是	轴承	这	惩罚	的	-	错误的	-	正在做

,

,

,

不知为何，她似乎在承受艾尔菲犯错的惩罚。

[waɪl] ['ɛlfi] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi]

while	**Elfie**	**herself**	**was**	**more**	**than**	**successful**	**in**	**her**	**feeble**	**attempts**	**to**	**be**
尽管	艾尔菲	她自己	曾是	更多的	比	成功的	在	她	微弱	尝试	到	是

['ɑːnɪst] .

honest	**.**
诚实的	.

而艾尔菲本人在她微弱的诚实尝试中却取得了相当大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fer] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] [terz] [floʊd]

It	**was**	**hardly**	**fair**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**and**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**her**	**tears**	**flowed**
它	曾是	几乎	公平的	,	她	想法	,	和	为了	一个	很少	分钟	她	眼泪	流动

[fæst] ;

fast	**;**
快速地	;

她觉得这很不公平，泪水止不住地流了下来；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

but	**gradually**	**there**	**came**	**into**	**her**	**mind**	**some**	**words**	**of**	**her**	**mother's**	**,**
但	逐步地	那里	来了	进入	她	头脑	一些	字	的	她	母亲的	,

但渐渐地，她想起了母亲的一些话，

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrk][gɑːd] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

about	**the**	**work**	**God**	**intended**	**her**	**to**	**do**	**in**	**the**	**world**	**,**
关于	这	工作	上帝	故意的	她	到	做	在	这	世界	,

关于上帝希望她在世上完成的工作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] ['ɛlfi] ,

and	**she**	**thought**	**that**	**this**	**was**	**the**	**way**	**He**	**intended**	**her**	**to**	**help**	**Elfie**	**,**
和	她	想法	那	这	曾是	这	方式	他	故意的	她	到	帮助	艾尔菲	,

[pər'hæps] ;

perhaps	**;**
也许	;

她觉得这或许是上帝让她帮助艾尔菲的方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [kɑːm] .

and	**that**	**thought**	**made**	**her**	**more**	**calm**	**.**
和	那	想法	制成	她	更多的	冷静的	.

想到这里，她平静了下来。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [wen] ['ɛlfi] [keɪm] [ɪn] , [koʊld] , ['hʌŋgri] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [krɔːs] ,

At	**tea**	**-**	**time**	**,**	**when**	**Elfie**	**came**	**in**	**,**	**cold**	**,**	**hungry**	**,**	**tired**	**,**	**and**	**rather**	**cross**	**,**
在	茶	-	时间	,	什么时候	艾尔菲	来了	在	,	寒冷的	,	饥饿的	,	疲劳的	,	和	相当	叉	,

下午茶时间，艾尔菲进来时，又冷又饿又累，还有点生气。

['suːzi] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz]['evər] .

Susie	**was**	**as**	**cheerful**	**and**	**gentle**	**as**	**ever**	**.**
苏西	曾是	作为	快乐	和	温和的	作为	曾经	.

苏西一如既往地开朗温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] ['ɛlfi] " [θruː] ['iːv(ə)l][rɪ'pɔːrt] ,

She	**had**	**asked**	**God**	**to**	**help**	**her**	**to**	**love**	**Elfie**	**"**	**through**	**evil**	**report**	**,**
她	有	问	上帝	到	帮助	她	到	爱	艾尔菲	"	通过	邪恶的	报告	,

她曾向上帝祈求帮助她“即使受到恶评，也能继续爱艾尔菲”。

" [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər] [prer] .

"	and	be	patient	with	her	,	and	he	had	answered	her	prayer	.
"	和	是	病人	和	她	,	和	他	有	回答	她	祷告	.

“要耐心对待她”，他回应了她的祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['siːmɪŋ] ['tʃɪrflnəs] , [bʌt; bət]['riːəl][ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [lʌv] , [ðæt]

And	it	was	no	seeming	cheerfulness	,	but	real	and	heartfelt	love	,	that
和	它	曾是	不	似乎	愉悦	,	但	真实的	和	衷心	爱	,	那

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [naʊ] ,

she	met	her	with	now	,
她	遇见	她	和	现在	,

她此刻面对她，并非表面上的喜悦，而是真挚而深沉的爱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

as	she	threw	herself	on	the	floor	in	front	of	the	fire	.
作为	她	扔	她自己	在	这	地面	在	正面	的	这	火	.

她扑倒在火堆前的地板上。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] - [tiː] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	shall	have	a	dinner	-	tea	to	-	day	,	"	she	said	,
"	我们	将	有	一个	晚餐	-	茶	到	-	天	,	"	她	说	,

“我们今天将举行晚餐茶会，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] .

as	she	turned	the	potatoes	and	turnips	out	into	a	dish	.
作为	她	转向	这	土豆	和	萝卜	出去	进入	一个	盘子	.

她把土豆和萝卜做成了一道菜。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ɛlfi] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [its] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə]

"	Come	along	,	Elfie	,	and	let	us	eat	it	while	it's	hot	,	and	then	we'll	go	to
"	来	沿着	,	艾尔菲	,	和	让	我们	吃	它	尽管	它是	热的	,	和	然后	出色地	去	到

[skuːl] . "

school	.	"
学校	.	"

“来吧，艾尔菲，趁热吃吧，然后我们就去上学。”

" [aɪm]['taɪərd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['ɛlfi] ['krɔːsli] .

"	I'm	tired	,	I	don't	want	to	go	to	school	to	-	night	,	"	said	Elfie	crossly	.
"	我是	疲劳的	,	我	不	想	到	去	到	学校	到	-	夜晚	,	"	说	艾尔菲	生气	.

“我累了，我今晚不想去上学，”艾尔菲生气地说。

['suːzi] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Susie	did	not	take	any	notice	of	this	,
苏西	做过	不是	拿	任何	注意	的	这	,

苏西对此毫不在意。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['ɛlfi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['betər] ['tempərd] ;

and	before	their	meal	was	over	Elfie	began	to	look	better	tempered	;
和	前	他们的	一顿饭	曾是	超过	艾尔菲	开始	到	看	更好的	淬火	;

饭菜还没吃完，艾尔菲的脾气就好多了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

and	by	the	time	the	things	were	washed	and	put	away	,
和	经过	这	时间	这	事物	是	洗过	和	放	离开	,

等东西洗干净收好之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

she	was	ready	to	go	to	school	.
她	曾是	准备好	到	去	到	学校	.

她准备去上学了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊkt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [soʊ] [suːn] ,

The	teacher	looked	surprised	to	see	her	again	so	soon	,
这	老师	看起来	惊讶	到	看	她	再次	所以	很快	,

老师看起来很惊讶这么快又见到她。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ʃiː; ʃi]

and	whispered	some	words	of	encouragement	when	she	saw	how	earnestly	she
和	低声说道	一些	字	的	鼓励	什么时候	她	锯	如何	切实	她

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

was	trying	to	learn	.
曾是	尝试	到	学习	.

当她看到女儿如此认真地学习时，便轻声说了一些鼓励的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn] ['ɛlfi] .

It	was	not	lost	upon	Elfie	.
它	曾是	不是	丢失的	之上	艾尔菲	.

艾尔菲注意到了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

It	seemed	to	give	her	renewed	courage	and	hope	;	and	the	other	girls	,
它	似乎	到	给	她	更新	勇气	和	希望	;	和	这	其他	女孩们	,

这似乎给了她新的勇气和希望；而其他女孩们，

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərts] , [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː] ,

seeing	she	was	in	earnest	in	her	efforts	,	thought	they	might	as	well	try	too	,
看到	她	曾是	在	认真	在	她	努力	,	想法	他们	可能	作为	出色地	尝试	也	,

看到她如此认真努力，他们也想试试看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	the	whole	class	was	more	orderly	in	trying	to	follow	Elfie's	example	.
和	这	所有的	班级	曾是	更多的	秩序	在	尝试	到	跟随	-	例子	.

全班同学都更加有秩序地努力效仿艾尔菲的做法。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] [striːt] [gɜːrl] ,

This	evening	school	was	really	pleasant	to	the	poor	neglected	little	street	girl	,
这	晚上	学校	曾是	真的	令人愉快的	到	这	贫穷的	被忽视的	小的	街道	女孩	,

这晚的学校对那个可怜的、被忽视的街头小女孩来说真是太棒了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] ['restləsnəs] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði]

and	she	overcame	her	habitual	restlessness	so	far	as	to	sit	quietly	on	the
和	她	克服	她	习惯性的	躁动不安	所以	远的	作为	到	坐	悄悄	在	这

[fɔːrm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ;

form	as	long	as	it	was	necessary	;
形式	作为	长的	作为	它	曾是	必要的	;

她克服了自己一贯的躁动不安，能够安静地坐在表格上，直到完成任务为止；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæn; ðən] ['meni] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .

a	thing	more	difficult	to	accomplish	than	many	might	imagine	.
一个	事物	更多的	难的	到	完成	比	许多	可能	想象	.

这件事比许多人想象的要难得多。

['ɛlfi] [hɜːr'self] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

Elfie	herself	thought	that	as	she	had	managed	to	do	this	,
艾尔菲	她自己	想法	那	作为	她	有	管理	到	做	这	,

艾尔菲自己也认为，既然她已经做到了这一点，

[ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [bæd] ['hæbɪts] [wʌz; wəz] [geɪnd] ;

the	victory	over	all	her	bad	habits	was	gained	;
这	胜利	超过	全部	她	坏的	习惯	曾是	获得	;

她战胜了所有坏习惯；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

but	she	found	she	had	been	mistaken	before	long	.
但	她	成立	她	有	到过	错误	前	长的	.

但她很快发现自己错了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɜ:rn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

The	next	day	she	did	not	earn	a	single	penny	at	the	market	,
这	下一个	天	她	做过	不是	赚	一个	单身的	一分钱	在	这	市场	,

第二天她在市场上没挣到一分钱。

[ænd; ənd] ['su:zi] ['oʊnli] [ɜ:rnd] ['tʌpəns] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] ;

and	Susie	only	earned	twopence	,	although	she	was	walking	about	all	day	;
和	苏西	仅有的	获得	两便士	,	虽然	她	曾是	步行	关于	全部	天	;

苏西虽然走了一整天，却只挣了两便士；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['taɪərd] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	when	they	returned	home	late	in	the	afternoon	,	tired	,	cold	,	and	hungry	,
和	什么时候	他们	返回	家	晚的	在	这	下午	,	疲劳的	,	寒冷的	,	和	饥饿的	,

当他们傍晚时分回到家时，又累又冷又饿。

[ænd; ənd] ['su:zi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went]

and	Susie	said	they	could	only	have	a	piece	of	dry	bread	before	they	went
和	苏西	说	他们	可以	仅有的	有	一个	片	的	干燥	面包	前	他们	去

[tu:; tə] [skʊ:l] ,

to	school	,
到	学校	,

苏西说，他们上学前只能吃一小块干面包。

['ɛlfi] [felt] [hɜ:r'self] ['ræðər] [ɪl] - [ju:st] .

Elfie	felt	herself	rather	ill	-	used	.
艾尔菲	毛毡	她自己	相当	患病的	-	用过的	.

艾尔菲觉得自己受到了不公平的对待。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə][sʌm; səm] ['tɜ:nɪps] [kwaɪt] ['i:zəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

She	might	have	helped	herself	to	some	turnips	quite	easily	in	the	morning	,
她	可能	有	帮助	她自己	到	一些	萝卜	相当	容易地	在	这	早晨	,

她早上很容易就弄到了一些萝卜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [hɑ:t] [mi:l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

and	that	would	have	furnished	them	with	a	nice	hot	meal	;	but	she
和	那	会	有	提供	他们	和	一个	好的	热的	一顿饭	;	但	她

[hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

had	resisted	the	temptation	,
有	抵抗	这	诱惑	,

那样他们就能吃上一顿美味的热饭了；但她抵制住了诱惑。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] .

believing	that	she	should	get	some	work	and	be	able	to	buy	some	.
相信	那	她	应该	得到	一些	工作	和	是	有能力的	到	买	一些	.

她认为自己应该找份工作，然后才能买得起东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rk] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ,

But	the	work	had	not	come	,
但	这	工作	有	不是	来	,

但工作还没开始。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] [wʌt] ['su:zi] [hæd; həd] [ɜ:rnd] ,

and	they	could	only	spend	a	penny	of	what	Susie	had	earned	,
和	他们	可以	仅有的	花费	一个	一分钱	的	什么	苏西	有	获得	,

他们只能花掉苏西挣的钱中的一便士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][rent] .

for	the	other	was	needed	to	make	up	the	rent	.
为了	这	其他	曾是	需要	到	制作	向上	这	租	.

另一半则用来支付房租。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd] ,

They	had	got	a	week	or	two	behind	,
他们	有	得到	一个	星期	或者	二	在后面	,

他们落后了一到两周，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ;

in	spite	of	all	their	efforts	to	keep	it	paid	;
在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	到	保持	它	有薪酬的	;

尽管他们尽一切努力支付款项；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] , [ɪf] [sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [ɑːn]

and	the	landlord	had	said	they	must	leave	,	if	some	were	not	ready	on
和	这	房东	有	说	他们	必须	离开	,	如果	一些	是	不是	准备好	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

房东说，如果周一有些人还没准备好，他们就必须搬走。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] [mɔːr] ;

The	next	day	was	Saturday	,	and	they	hoped	to	earn	some	more	;
这	下一个	天	曾是	周六	,	和	他们	希望	到	赚	一些	更多的	;

第二天是星期六，他们希望能够赚到更多钱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	they	could	not	be	sure	of	this	.
但	他们	可以	不是	是	当然	的	这	.

但他们无法确定这一点。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

And	so	it	was	with	a	sad	heart	they	went	to	school	that	evening	,
和	所以	它	曾是	和	一个	伤心	心	他们	去	到	学校	那	晚上	,

于是，那天晚上他们怀着悲伤的心情去了学校。

[ænd; ənd] ['ɛlfi] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl]

and	Elfie	had	a	hard	battle	to	fight	with	herself	before	she	could	sit	still
和	艾尔菲	有	一个	难的	战斗	到	斗争	和	她自己	前	她	可以	坐	仍然

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

and	give	her	attention	to	what	was	being	taught	.
和	给	她	注意力	到	什么	曾是	存在	教授	.

艾尔菲在能够安静地坐着听讲之前，经历了一场艰难的内心斗争。

['tʃæptər] [ˌviː˛aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['ɛlfi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['mæksɪm] , " ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best] ['pɑːləsi] ; " [ænd; ənd]

ELFIE	had	probably	never	heard	the	maxim	,	"	Honesty	is	the	best	policy	;	"	and
精灵	有	大概	绝不	听到	这	格言	,	"	诚实	是	这	最好的	政策	;	"	和

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

if	she	had	,
如果	她	有	,

艾尔菲大概从未听过“诚实是最好的策略”这句格言；即便她听过，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	certainly	would	not	have	believed	it	.
她	当然	会	不是	有	相信	它	.

她肯定不会相信。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɔːr] ['ræðər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [baɪ] [fer] [wɜːrk] ; [nuː] ,

She	knew	how	much	,	or	rather	how	little	,	she	could	earn	by	fair	work	;	knew	,
她	知道	如何	很多	，或者		相当	如何	小的	，	她	可以	赚	经过	公平的	工作	；	知道	，

她知道自己靠公平劳动能挣多少钱，或者更确切地说，能挣多少钱；她知道，

[tuː] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

too	,	that	some	of	her	companions	would	laugh	at	her	for	trying	to
也	，	那	一些	的	她	同伴	会	笑	在	她	为了	尝试	到

[biː; bi] ['ɑːnɪst] ;

be	honest	;
是	诚实的	；

而且，她的一些同伴还会因为她试图说真话而嘲笑她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	know	how	hard	the	struggle	would	be	until	she	fairly	tried	it	.
但	她	做过	不是	知道	如何	难的	这	斗争	会	是	直到	她	相当	尝试	它	.

但直到她真正尝试之后，她才知道这场斗争有多么艰难。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɪlfərɪŋ] ,

It	had	been	easy	enough	to	slip	into	the	habit	of	pilfering	,
它	有	到过	简单的	足够的	到	滑	进入	这	习惯	的	偷窃	，

很容易就养成了偷窃的习惯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'menst]

but	it	was	not	so	easy	to	break	it	off	,	when	once	it	was	commenced
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	休息	它	离开	，什么时候		一次	它	曾是	开始

.

:
.

但一旦开始，就很难结束。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [rɔːŋ] [step] ,

Again	and	again	did	she	wish	that	she	had	never	taken	the	first	wrong	step	,
再次	和	再次	做过	她	希望	那	她	有	绝不	已采取	这	第一的	错误的	步	，

她一次又一次地后悔自己当初没有迈出那错误的第一步。

['nevər] [fɔːrmd] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,

never	formed	the	evil	habit	of	taking	what	was	not	her	own	,
绝不	形成	这	邪恶的	习惯	的	采取	什么	曾是	不是	她	自己的	，

她从未养成拿走不属于自己的东西的恶习。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [naʊ] .

and	sometimes	she	feared	she	should	never	be	able	to	break	it	off	now	.
和	有时	她	害怕	她	应该	绝不	是	有能力的	到	休息	它	离开	现在	.

有时她担心自己永远也无法结束这段关系。

[θɪŋz] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [əd'vænst] .

Things	grew	worse	and	worse	with	the	two	girls	as	the	winter	advanced	.
事物	生长	更糟	和	更糟	和	这	二	女孩们	作为	这	冬天	先进的	.

随着冬天的深入，两个女孩的情况越来越糟。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [rɪ'fjuːz] ['ɛlfi]

Often	they	were	without	fire	and	without	food	,	except	the	market	refuse	Elfie
经常	他们	是	没有	火	和	没有	食物	，	除了	这	市场	拒绝	艾尔菲

[brɔːt] [hoʊm] .

brought	home	.
带来	家	.

他们经常没有火也没有食物，只有艾尔菲带回家的市场剩饭剩菜。

['su:zi] [hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['grəʊsɚz] ,

Susie	**had**	**tried**	**again**	**and**	**again**	**to**	**get**	**a**	**place**	**such**	**as**	**the**	**grocer's**	**,**
苏西	有	尝试	再次	和	再次	到	得到	一个	地方	这样的	作为	这	杂货店	,

苏西曾多次尝试找个像杂货店那样的地方，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [noʊ] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] .

but	**no**	**one**	**wanted**	**a**	**girl**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**or**	**at**	**least**	**no**	**one**	**wanted**	**her**	**.**
但	不	一	通缉	一个	女孩	,	它	似乎	,	或者	在	至少	不	一	通缉	她	.

但似乎没有人想要一个女孩，或者至少没有人想要她。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [θi:f] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;

It	**must**	**be**	**that**	**everybody**	**believed**	**her**	**to**	**be**	**a**	**thief**	**,**	**she**	**thought**	**;**
它	必须	是	那	大家	相信	她	到	是	一个	贼	,	她	想法	;

她心想，一定是大家都认为她是小偷；

[ænd; ənd] ['ɛlfi] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

and	**Elfie**	**thought**	**so**	**too**	**,**	**and**	**that**	**made**	**her**	**so**	**bitter**	**that**	**she**	**said**	**one**	**day**	**,**
和	艾尔菲	想法	所以	也	,	和	那	制成	她	所以	苦的	那	她	说	一	天	,

艾尔菲也这么认为，这让她非常痛苦，以至于有一天她说：

" [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ['eni] [lɔ:ŋgər] : ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [θi:f] ,

"	**I**	**won't**	**try**	**to**	**be**	**honest**	**any**	**longer**	**:**	**everybody**	**says**	**I**	**am**	**a**	**thief**	**,**
"	我	惯于	尝试	到	是	诚实的	任何	更长	:	大家	说道	我	是	一个	贼	,

“我不再试图诚实了：大家都说我是个小偷，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [wʌn] ; [its] ['betər] [tu:; tə] [sti:l] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [stɑ:rv] . "

and	**so**	**I**	**may**	**as**	**well**	**be**	**one**	**;**	**it's**	**better**	**to**	**steal**	**than**	**to**	**starve**	**.**	**"**
和	所以	我	可能	作为	出色地	是	一	;	它是	更好的	到	偷	比	到	饿死	.	"

所以，我不如也成为其中一员；偷窃总比挨饿强。

" [oʊ] ['ɛlfi] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['su:zi] .

"	**O**	**Elfie**	**,**	**don't**	**say**	**that**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Susie**	**.**
"	哦	艾尔菲	,	不	说	那	!	"	惊呼	苏西	.

“哦，艾尔菲，别这么说！”苏西惊呼道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [stɑ:rvd] [jet] , [ænd; ənd] [wi:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [tu:] ,

"	**We**	**haven't**	**starved**	**yet**	**,**	**and**	**we've**	**managed**	**to**	**keep**	**our**	**home**	**too**	**,**
"	我们	还没有	饥饿	然而	,	和	我们已经	管理	到	保持	我们的	家	也	,

“我们还没饿死，而且也保住了房子。”

[ðoʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [sel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .

though	**we**	**have**	**had**	**to**	**sell**	**some**	**of**	**the**	**things**	**.**
尽管	我们	有	有	到	卖	一些	的	这	事物	.

虽然我们不得不卖掉一些东西。

" ['ɛlfi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ber] [ru:m] .

"	**Elfie**	**looked**	**round**	**at**	**the**	**almost**	**bare**	**room**	**.**
"	艾尔菲	看起来	圆形的	在	这	几乎	裸	房间	.

艾尔菲环顾四周，只见房间几乎空无一物。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ['su:zi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	**It's**	**no**	**good**	**trying**	**any**	**longer**	**,**	**Susie**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	它是	不	好的	尝试	任何	更长	,	苏西	,	"	她	说	;

“苏西，再试也没用了，”她说；

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [pʊr] ['gɜ:lz] [ɪn] ['lʌndən] , [gɑ:d] [hæz; həz] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [tu:] .

"	**there's**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**poor**	**girls**	**in**	**London**	**,**	**God**	**has**	**forgot**	**all**	**about**	**us**	**two**	**.**
"	有	这样的	一个	很多	的	贫穷的	女孩们	在	伦敦	,	上帝	有	忘了	全部	关于	我们	二	.

"

"

"

“伦敦有那么多穷女孩，上帝都把我们俩忘得一干二净了。”

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ; [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , " [sed] ['suːzi] ; " [hiː; hi][ɪz] - ['aʊər; ɑːr]
" No , he has not ; I'm sure he has not , " said Susie ; " he is ' our
" 不 , 他 有 不是 ; 我是 当然 他 有 不是 , " 说 苏西 ; " 他 是 - 我们的
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

“不，他没有；我肯定他没有，”苏西说；“他是我们的父亲，

- [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [fər'get] [ˌjuː 'es] . "
' and so he can't forget us . "
- 和 所以 他 不能 忘记 我们 . "

所以他不可能忘记我们。

" [wel] , [hiː; hi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [ðen] , " [sed] ['ɛlfi] .
" Well , he don't mean to help us then , " said Elfie .
" 出色地 , 他 不 意思是 到 帮助 我们 然后 , " 说 艾尔菲 .

“看来他并不是想帮我们。”艾尔菲说道。

" [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
" It's all my fault , I know ; I was a thief ,
" 它是 全部 我的 过错 , 我 知道 ; 我 曾是 一个 贼 ,

“我知道这都是我的错；我以前是个小偷。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪm] [tuː] [bæd] , [aɪ]
and that's why he won't have anything to do with me ; I'm too bad , I
和 那就是 为什么 他 惯于 有 任何事物 到 做 和 我 ; 我是 也 坏的 , 我
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

所以他才不愿意跟我来往；我知道，我太糟糕了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] , ['ɛlfi] .
" You're not , Elfie .
" 你是 不是 , 艾尔菲 .

“你不是，艾尔菲。”

['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] — ['riːəl] ['sɪnərz] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ɛlfi] .
Jesus died to save sinners — real sinners like you and me , Elfie .
耶稣 死亡 到 节省 罪人 — 真实的 罪人 喜欢 你 和 我 , 艾尔菲 .

耶稣为拯救罪人而死——像你我这样的真正的罪人，艾尔菲。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
He saved the thief on the cross , and said he should be with him in
他 已保存 这 贼 在 这 叉 , 和 说 他 应该 是 和 他 在
['pærədaɪs] ;
paradise ;
天堂 ;

他救了十字架上的强盗，并说他应该和强盗一起进入天堂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] — [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and he will save us — save us from our sins , as well as the
和 他 将要 节省 我们 — 节省 我们 从 我们的 罪孽 , 作为 出色地 作为 这
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
punishment of them .
惩罚 的 他们 .

他会拯救我们——拯救我们脱离罪恶，以及罪恶带来的惩罚。

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" But Elfie shook her head .
" 但 艾尔菲 摇晃 她 头 .

但艾尔菲摇了摇头。

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] , ['su:zi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ 'bi:] ;

"	I	can't	bear	to	see	you	hungry	,	Susie	,	"	she	said	with	a	choking	sob	;
"	我	不能	熊	到	看	你	饥饿的	,	苏西	,	"	她	说	和	一个	窒息	哭泣	;

“我实在不忍心看你挨饿，苏西，”她哽咽着说；

" [ænd; ənd] [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪps] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

"	and	it's	hard	to	see	the	potatoes	and	turnips	there	in	the	market	,
"	和	它是	难的	到	看	这	土豆	和	萝卜	那里	在	这	市场	,

“而且在市场上很难看到土豆和萝卜。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][men] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θi:vz] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [tu:; tə][help]

and	hear	the	men	say	we	are	a	set	of	little	thieves	,	and	sure	to	help
和	听到	这	男人	说	我们	是	一个	放	的	小的	窃贼	,	和	当然	到	帮助

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

听听那些人说我们是一群小偷，肯定会自私自利。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [wʌn] .

and	then	come	away	without	taking	one	.
和	然后	来	离开	没有	采取	一	.

然后什么也没拿就离开了。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

You	don't	know	how	hard	it	is	.
你	不	知道	如何	难的	它	是	.

你不知道这有多难。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	true	enough	.
"	它	曾是	真的	足够的	.

“确实如此。”

['i:v(ə)n] ['su:zi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['bɪtərnəs] ['ɛlfi] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['efərts]

Even	Susie	did	not	know	the	full	bitterness	Elfie	was	daily	enduring	in	her	efforts
甚至	苏西	做过	不是	知道	这	满的	苦味	艾尔菲	曾是	日常的	持久	在	她	努力

[tu:; tə][du:] [raɪt] ;

to	do	right	;
到	做	正确的	;

就连苏西也不知道艾尔菲为了做好事每天要承受多少痛苦；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn][ʃi:; ʃi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,

but	that	the	struggle	was	a	hard	one	she	fully	understood	,	and	she	said	,
但	那	这	斗争	曾是	一个	难的	一	她	完全	理解	,	和	她	说	,

但她完全理解这场斗争的艰辛，她说：

" ['oʊnli]['dʒi:zəs] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ɛlfi] ;

"	Only	Jesus	knows	just	how	hard	it	is	,	Elfie	;
"	仅有的	耶稣	知道	只是	如何	难的	它	是	,	艾尔菲	;

“只有耶稣才知道这有多难，艾尔菲；

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] .

but	he	won't	let	it	be	more	than	you	can	bear	.
但	他	惯于	让	它	是	更多的	比	你	能	熊	.

但他不会让你承受超过你能力范围的痛苦。

[hi:; hi] [wɪl] [send] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [help] [su:n] .

He	will	send	us	some	help	soon	.
他	将要	发送	我们	一些	帮助	很快	.

他很快就会派人来帮忙。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ; [pərˈhæps] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	sure	he	will	;	perhaps	you'll	be	able	to	earn	a	lot	of	money	to	-	day	.
我是	当然	他	将要	;	也许	你会	是	有能力的	到	赚	一个	很多	的	钱	到	-	天	.

我相信他会的；也许你今天就能赚到很多钱。

" [ðɪs] [hoʊp] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

"	This	hope	,	however	,	was	doomed	to	disappointment	,	as	it	had	been	so
"	这	希望	,	然而	,	曾是	注定失败	到	失望	,	作为	它	有	到过	所以

['meni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] .

many	times	before	.
许多	时代	前	.

然而，这种希望注定会落空，就像以前无数次发生的那样。

['ɛlfi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bruːzd] ['æplz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [draɪd] [krʌsts]

Elfie	came	home	with	only	a	few	bruised	apples	and	a	handful	of	dried	crusts
艾尔菲	来了	家	和	仅有的	一个	很少	瘀伤	苹果	和	一个	少数	的	干燥	外壳

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪz] [tɔɪl] ;

as	the	reward	of	her	day's	toil	;
作为	这	报酬	的	她	天	辛劳	;

艾尔菲辛勤劳作一天，回家时只带回了几个碰伤的苹果和一把干面包皮；

[ænd; ənd] ['suːzi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ðæt]

and	Susie	made	up	her	mind	to	speak	to	the	teacher	at	the	school	that
和	苏西	制成	向上	她	头脑	到	说话	到	这	老师	在	这	学校	那

['veri] [naɪt] .

very	night	.
非常	夜晚	.

苏西下定决心当晚就到学校找老师谈谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

She	had	often	thought	of	doing	this	,	but	the	fear	lest	she	should	say	,
她	有	经常	想法	的	正在做	这	,	但	这	害怕	免得	她	应该	说	,

她常常想这么做，但又害怕说出口。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] , " [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θiːvz] ,

as	so	many	others	had	done	,	"	I	can't	have	anything	to	do	with	thieves	,
作为	所以	许多	其他的	有	完毕	,	"	我	不能	有	任何事物	到	做	和	窃贼	,

就像许多其他人一样，“我不能和窃贼有任何瓜葛”，

" [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

"	had	made	her	shrink	from	telling	even	her	how	they	were	placed	.
"	有	制成	她	收缩	从	讲述	甚至	她	如何	他们	是	放置	.

“这让她甚至不敢告诉她他们被安置在哪里。”

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['ɛlfi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][ɔːl] [hoʊp] [hæd; həd] [left] ['ɛlfi] [naʊ] ,

She	told	Elfie	what	she	meant	to	do	;	but	all	hope	had	left	Elfie	now	,
她	讲述	艾尔菲	什么	她	意思是	到	做	;	但	全部	希望	有	左边	艾尔菲	现在	,

她告诉了艾尔菲她的打算；但艾尔菲现在已经彻底绝望了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

and	she	paid	little	attention	to	what	was	said	.
和	她	有薪酬的	小的	注意力	到	什么	曾是	说	.

她对别人说的话几乎毫不在意。

[ʃiː; ʃi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [krʌsts] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] ['iːtn]

She	divided	the	apples	and	crusts	between	them	,	and	had	soon	eaten
她	分割	这	苹果	和	外壳	之间	他们	,	和	有	很快	吃

[hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] ;

her	own	share	;
她	自己的	分享	;

她把苹果和面包皮分给他们，自己很快就吃完了。

[bʌt; bət] ['su:zi:z] [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['lʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli]

but	Susie's	remained	almost	untouched	,	and	she	could	not	help	looking	longingly
但	苏西的	剩余	几乎	未受触碰	,	和	她	可以	不是	帮助	寻找	渴望地

[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

但苏西的桌子几乎完好无损，她忍不住渴望地望着它们。

['su:zi] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

Susie	saw	this	,	and	pushed	them	towards	her	.
苏西	锯	这	,	和	推动	他们	向	她	.

苏西看到了这一幕，便把他们推向自己。

" [ju:; jʊ] [i:t] - [ɪm] , ['ɛlfi] — [aɪ][kɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	eat	'	em	,	Elfie	—	I	can't	,	"	she	said	.
"	你	吃	-	呃	,	艾尔菲	—	我	不能	,	"	她	说	.

“你可以吃，艾尔菲——我吃不下，”她说。

" [kɑ:nt] [i:t] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɛlfi] , [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

"	Can't	eat	!	"	exclaimed	Elfie	,	to	whom	such	a	thing	seemed	almost	incredible	.
"	不能	吃	!	"	惊呼	艾尔菲	,	到	谁	这样的	一个	事物	似乎	几乎	极好的	.

“吃不下东西了！”艾尔菲惊呼道，对她来说，这简直难以置信。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['hʌŋgri] , ['oʊnli] [sɪk] , " [sed] ['su:zi] .

"	No	,	I'm	not	hungry	,	only	sick	,	"	said	Susie	.
"	不	,	我是	不是	饥饿的	,	仅有的	生病的	,	"	说	苏西	.

“不，我不饿，只是生病了，”苏西说。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ʌp] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .

And	,	unable	to	sit	up	any	longer	,	she	laid	herself	down	on	the	bed	.
和	,	无法	到	坐	向上	任何	更长	,	她	铺设	她自己	向下	在	这	床	.

她再也坐不起来了，只好躺倒在床上。

['ɛlfi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [krʌsts] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]

Elfie	waited	a	minute	or	two	,	and	then	took	the	apple	and	crusts	across	to
艾尔菲	等待	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	采取	这	苹果	和	外壳	穿过	到

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

艾尔菲等了一两分钟，然后把苹果和苹果皮拿过去给她；

[bʌt; bət] ['su:zi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'pi:tɪd] [en'tri:ti:z] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

but	Susie	took	no	notice	of	her	repeated	entreaties	to	eat	,	and	at	last
但	苏西	采取	不	注意	的	她	重复	恳求	到	吃	,	和	在	最后的

['ɛlfi] [gru:] ['fraɪt(ə)nd] .

Elfie	grew	frightened	.
艾尔菲	生长	害怕	.

但苏西对她一再恳求吃饭置之不理，最后艾尔菲害怕了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪl] , [ɪn'ænɪmət] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪst]

She	put	the	apple	down	,	and	bent	over	the	pale	,	inanimate	face	,	and	kissed
她	放	这	苹果	向下	,	和	弯曲	超过	这	苍白	,	无生命	脸	,	和	亲吻

[ðə; ði][koʊld][lɪps] .

the	cold	lips	.
这	寒冷的	嘴唇	.

她放下苹果，俯身靠近那张苍白、毫无生气的脸，亲吻了冰冷的嘴唇。

" [oʊ] ['su:zi] , ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	O	Susie	,	open	your	eyes	,	or	speak	to	me	!
"	哦	苏西	,	打开	你的	眼睛	,	或者	说话	到	我	!

“哦，苏西，睁开你的眼睛，或者跟我说话！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

"	she	said	,	beginning	to	cry	.
"	她	说	,	开始	到	哭	.

“她说着，开始哭泣。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋz] ,

But	there	was	only	a	faint	moan	in	response	to	her	pleadings	,
但	那里	曾是	仅有的	一个	头晕的	呻吟	在	回复	到	她	诉状	,

但对她的恳求，回应她的只有一声微弱的呻吟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] .

and	she	flew	off	to	knock	at	the	door	of	one	of	the	other	lodgers	.
和	她	飞翔	离开	到	敲	在	这	门	的	一	的	这	其他	房客	.

于是她飞奔过去敲响了另一位房客的房门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ɛlfi] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]

But	the	woman	was	not	at	home	,	and	Elfie	ran	downstairs	and	out	into
但	这	女士	曾是	不是	在	家	,	和	艾尔菲	跑	楼下	和	出去	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

但那女人不在家，艾尔菲跑下楼，冲到街上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv] ['frendli] ['refjuːdʒ] .

taking	the	way	towards	the	school	as	the	only	place	of	friendly	refuge	.
采取	这	方式	向	这	学校	作为	这	仅有的	地方	的	友好的	避难所	.

把学校当作唯一可以寻求友好庇护的地方。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'genst]

Just	as	she	was	turning	a	corner	,	panting	and	breathless	,	she	ran	against
只是	作为	她	曾是	转弯	一个	角落	,	喘息	和	喘不过气	,	她	跑	反对

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

the	teacher	,
这	老师	,

她刚转过街角，就气喘吁吁地撞上了老师。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] ['stændstɪl] .

which	brought	her	to	an	abrupt	standstill	.
哪个	带来	她	到	一个	突然	停顿	.

这让她突然停了下来。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɛlfi] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [skuːl] , [juː; jʊ]

"	You	need	not	be	in	such	a	hurry	to	-	night	,	Elfie	;	there's	no	school	,	you
"	你	需要	不是	是	在	这样的	一个	匆忙	到	-	夜晚	,	艾尔菲	;	有	不	学校	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

“艾尔菲，你今晚不用那么着急；你知道，今天不用上学。”

" ['ɛlfi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

"	Elfie	had	forgotten	this	;	but	for	a	minute	or	two	she	could	not	speak	,
"	艾尔菲	有	被遗忘的	这	;	但	为了	一个	分钟	或者	二	她	可以	不是	说话	,

“艾尔菲已经忘记了这件事；但她有一两分钟说不出话来。”

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [feɪs] .

but	looked	into	the	teacher's	face	.
但	看起来	进入	这	老师的	脸	.

但他却直视着老师的脸。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]
" Don't you remember I told you there was to be a meeting of gentlemen
" 不 你 记住 我 讲述 你 那里 曾是 到 是 一个 会议 的 先生们
[tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm][ɔːr]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?
to talk about getting a home or refuge for some of you poor children ?
到 讲话 关于 获得 一个 家 或者 避难所 为了 一些 的 你 贫穷的 孩子们 ?

“你们难道不记得我告诉过你们，要召开一次绅士会议，讨论如何为你们这些可怜的孩子找个家或庇护所吗？”

" [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" said the teacher .
" 说 这 老师 .

老师说道。

['ɛlfi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Elfie nodded .
艾尔菲 点头 .

艾尔菲点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][duː] [kʌm] [tuː; tə] ['suːzi] , ['tiːtʃər] . "
" I know , " she said ; " but do come to Susie , teacher . "
" 我 知道 , " 她 说 ; " 但 做 来 到 苏西 , 老师 . "

“我知道，”她说，“但请到苏西老师那里来。”

" [tuː; tə] ['suːzi] !
" To Susie !
" 到 苏西 !

“致苏西！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
What is the matter with her ? " asked the teacher .
什么 是 这 事情 和 她 ? " 问 这 老师 .

“她怎么了？”老师问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
" I don't know , but I think she is going to die .
" 我 不 知道 , 但 我 思考 她 是 去 到 死 .

我不知道，但我认为她要死了。

" [ænd; ənd] - [terz] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .
" And Elfie's tears broke out afresh .
" 和 - 眼泪 打破 出去 重新 .

“艾尔菲的眼泪再次夺眶而出。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
At the same moment the clergyman , on his way to the meeting at the
在 这 相同的 片刻 这 牧师 , 在 他的 方式 到 这 会议 在 这
['rægɪd] [skuːl] ,
Ragged School ,
破烂不堪 学校 ,

与此同时，牧师正前往贫民学校参加会议，

[stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛlfi] .
stopped to speak to the teacher , and looked at Elfie .
停止 到 说话 到 这 老师 , 和 看起来 在 艾尔菲 .

停下来和老师说话，然后看了看艾尔菲。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" What is the matter , my child ?
" 什么 是 这 事情 , 我的 孩子 ?

“孩子，你怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['suːziːz] [bæd] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [aɪv] [brɔːt] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" Susie's bad , sir ; she can't eat the apple I've brought home for her . "
" 苏西的 坏的 , 先生 ; 她 不能 吃 这 苹果 我已经 带来 家 为了 她 . "

“苏西不好，先生；她吃不下我给她带回家的苹果。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" I am going to see what it is , " said the teacher .
" 我 是 去 到 看 什么 它 是 , " 说 这 老师 .

“我要去看看那是什么，”老师说。

" ['suːzi] ['sændərz][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [s'kɒləz] . "
" Susie Sanders is one of our best scholars . "
" 苏西 桑德斯 是 一 的 我们的 最好的 学者们 . "

“苏西·桑德斯是我们最优秀的学者之一。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .
" Where is your mother , my dear ? " asked the clergyman .
" 在哪里 是 你的 母亲 , 我的 亲爱的 ? " 问 这 牧师 .

“亲爱的，你母亲在哪里？”牧师问道。

" ['suːziːz] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][wʌn] , " [sed] ['ɛlfi] .
" Susie's mother is dead , and I ain't got one , " said Elfie .
" 苏西的 母亲 是 死的 , 和 我 不是 得到 一 , " 说 艾尔菲 .

“苏西的妈妈去世了，而我没有妈妈，”艾尔菲说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['gɜːlz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;
" I think I will come with you , and see about these girls , " said the minister ;
" 我 思考 我 将要 来 和 你 , 和 看 关于 这些 女孩们 , " 说 这 部长 ;

“我想我会和你一起去看看这些女孩，”部长说；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['fɑːloʊd] ['ɛlfi] [tuː; tə] ['fɪʃɜːz] [leɪn] .
and he and the teacher followed Elfie to Fisher's Lane .
和 他 和 这 老师 随后 艾尔菲 到 渔夫的 车道 .

他和老师跟着艾尔菲来到了费舍尔巷。

[pʊr] ['ɛlfi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Poor Elfie was in a great fright , for it was quite dark , and they had
贫穷的 艾尔菲 曾是 在 一个 伟大的 惊吓 , 为了 它 曾是 相当 黑暗的 , 和 他们 有
[noʊ]['kænd(ə)l] ,
no candle ,
不 蜡烛 ,

可怜的艾尔菲吓坏了，因为天很黑，他们又没有蜡烛。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [ˌʌp'sterz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
and how the visitors were to find their way upstairs , she did not know .
和 如何 这 访客 是 到 寻找 他们的 方式 楼上 , 她 做过 不是 知道 .

她不知道访客们该如何找到上楼的路。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
At the door she paused , and whispered , " We live at the top of the
在 这 门 她 暂停 , 和 低声说道 , " 我们 居住 在 这 顶部 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她走到门口停了下来，低声说：“我们住在房子顶楼，

['tiːtʃər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd][tuː; tə] [bai] ['kændlz] .

teacher	**,**	**and**	**we**	**can't**	**afford**	**to**	**buy**	**candles**	**.**
老师	,	和	我们	不能	买得起	到	买	蜡烛	.

老师，我们买不起蜡烛。

" [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['wɪspər] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	**The**	**clergyman**	**overheard**	**the**	**whisper**	**,**	**and**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
"	这	牧师	无意中听到	这	耳语	,	和	放	他的	手	进入	他的	口袋	.

“牧师听到窃窃私语，便把手伸进口袋里。”

" [hɪəz] ['sɪkspəns] , [tʃaɪld] ; [rʌn] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['luːsɪfər] .

"	**Here's**	**sixpence**	**,**	**child**	**;**	**run**	**and**	**buy**	**a**	**candle**	**and**	**a**	**box**	**of**	**lucifers**	**.**
"	这里是	六便士	,	孩子	;	跑步	和	买	一个	蜡烛	和	一个	盒子	的	路西法	.

“孩子，给你六便士；快去买根蜡烛和一盒路西法。”

" ['ɛlfi] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	**Elfie**	**darted**	**off**	**,**	**but**	**when**	**she**	**laid**	**the**	**money**	**on**	**the**	**counter**	**at**	**the**	**shop**	**,**
"	艾尔菲	飞镖	离开	,	但	什么时候	她	铺设	这	钱	在	这	柜台	在	这	店铺	,

“艾尔菲飞快地跑开了，但当她把钱放在商店柜台上时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][hæf] -

she	**saw**	**that**	**instead**	**of**	**a**	**sixpence**	**the**	**minister**	**had**	**given**	**her**	**a**	**half**	**-**
她	锯	那	反而	的	一个	六便士	这	部长	有	给定	她	一个	一半	-

['sɑːvrɪn] .

sovereign	**.**
主权	.

她发现，部长给她的不是六便士，而是半枚金币。

[wʌt] ['rɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

What	**riches**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**!**
什么	财富	它	似乎	到	她	!

在她看来，那是多么富有啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] !

How	**much**	**she**	**could**	**buy**	**with**	**all**	**this**	**money**	**!**
如何	很多	她	可以	买	和	全部	这	钱	!

她要是有这么多钱能买多少东西啊！

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜːr; hər][hænd] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

And	**instinctively**	**her**	**hand**	**went**	**over**	**it**	**as**	**it**	**lay**	**on**	**the**	**counter**	**.**
和	本能地	她	手	去	超过	它	作为	它	躺	在	这	柜台	.

她本能地伸手抚摸着放在柜台上的那件东西。

[ə; eɪ] ['peni] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [kɔːst] [θriː] ['heipəns] ,

A	**penny**	**candle**	**and**	**a**	**box**	**of**	**matches**	**,**	**she**	**knew**	**,**	**cost**	**three**	**halfpence**	**,**
一个	一分钱	蜡烛	和	一个	盒子	的	比赛	,	她	知道	,	成本	三	半便士	,

她知道，一根一便士的蜡烛和一盒火柴要三个半便士。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['sɪkspəns] [wʊd] [liːv] ['foʊrˌpəns] ['hæfpeni] ;

and	**this**	**taken**	**from**	**sixpence**	**would**	**leave**	**fourpence**	**halfpenny**	**;**
和	这	已采取	从	六便士	会	离开	四便士	半便士	;

从六便士中取出，还剩下四便士半；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [hɜːr'self]

and	**this**	**she**	**resolved**	**to**	**return**	**to**	**the**	**minister**	**,**	**keeping**	**the**	**rest**	**for**	**herself**
和	这	她	已解决	到	返回	到	这	部长	,	保持	这	休息	为了	她自己

.

:

.

于是她决定将这笔钱还给部长，其余的钱则留给自己。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪkspəns] , [soʊ] [ðɪs] [θeft] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ;

He	had	told	her	it	was	sixpence	,	so	this	theft	would	never	be	known	;
他	有	讲述	她	它	曾是	六便士	,	所以	这	盗窃	会	绝不	是	已知	;

他告诉她那是六便士，所以这起盗窃案永远不会被发现；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg] ,

and	she	took	the	pile	of	silver	and	tied	it	up	in	a	bit	of	rag	,
和	她	采取	这	桩	的	银	和	系	它	向上	在	一个	少量	的	抹布	,

她拿起那堆银子，用一块破布包了起来。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

and	hid	it	in	her	bosom	as	soon	as	she	got	outside	the	shop	,
和	隐藏	它	在	她	怀	作为	很快	作为	她	得到	外部	这	店铺	,

她一走出商店就把它藏在了胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

and	then	ran	back	to	where	the	minister	and	the	teacher	were	waiting	.
和	然后	跑	后退	到	在哪里	这	部长	和	这	老师	是	等待	.

然后跑回牧师和老师等候的地方。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd]

The	gentleman	took	the	change	,	and	the	teacher	lighted	the	candle	and
这	绅士	采取	这	改变	,	和	这	老师	照明	这	蜡烛	和

[went] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] ,

went	on	upstairs	,
去	在	楼上	,

那位先生收下了找零，老师点燃蜡烛，然后上楼去了。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɛlfi] , [huː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] ['suːzi]

followed	by	Elfie	,	who	seemed	suddenly	to	have	forgotten	her	anxiety	for	Susie
随后	经过	艾尔菲	,	WHO	似乎	突然	到	有	被遗忘的	她	焦虑	为了	苏西

, [ænd; ənd] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] .

,	and	lingered	behind	.
,	和	徘徊不去	在后面	.

紧随其后的是艾尔菲，她似乎突然忘记了对苏西的担忧，留在了后面。

[ɪn] [truːθ] , ['ɛlfi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [waɪt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]

In	truth	,	Elfie	dreaded	to	see	that	white	face	,	with	this	money	hidden	in	her
在	真相	,	艾尔菲	令人恐惧的	到	看	那	白色的	脸	,	和	这	钱	隐	在	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

事实上，艾尔菲很害怕看到那张白脸，还有藏在她胸前的钱。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]

and	already	began	to	wish	she	had	not	kept	it	,	for	it	made	her	feel
和	已经	开始	到	希望	她	有	不是	保留	它	,	为了	它	制成	她	感觉

[soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

so	miserable	.
所以	悲惨的	.

她开始后悔当初没留着它，因为它让她感到非常痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gærət] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['suːzi] ,

At	length	the	little	garret	was	reached	,	and	there	lay	Susie	,
在	长度	这	小的	阁楼	曾是	达到	,	和	那里	躺	苏西	,

最后他们到达了那间小阁楼，苏西就躺在那里。

[koʊld][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz] ['ɛlfi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

cold	and	insensible	as	Elfie	had	left	her	,
寒冷的	和	麻木不仁	作为	艾尔菲	有	左边	她	,

她像艾尔菲离开时那样，冰冷而麻木。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜːrti][draɪ] [krʌsts] [ænd; ənd] [bruːzd] ['æp(ə)l] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

with	the	dirty	dry	crusts	and	bruised	apple	lying	by	her	side	.
和	这	肮脏的	干燥	外壳	和	瘀伤	苹果	说谎	经过	她	边	.

她身边散落着脏兮兮的干皮和碰伤的苹果。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]

The	gentleman	uttered	an	exclamation	of	surprise	as	he	looked	round	the
这	绅士	说出	一个	感叹	的	惊喜	作为	他	看起来	圆形的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

那位先生环顾四周，不禁惊呼出声。

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [went] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [reɪzd] [pʊr] ['suːziːz] [hed] ,

while	the	teacher	went	across	and	raised	poor	Susie's	head	,
尽管	这	老师	去	穿过	和	提高	贫穷的	苏西的	头	,

老师走过去，抬起可怜的苏西的头。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] [krʌsts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

glancing	at	the	dry	crusts	as	she	did	so	.
瞥了一眼	在	这	干燥	外壳	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做，一边瞥了一眼干硬的饼皮。

" [pʊr] [gɜːrl] !

"	Poor	girl	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['veri] [ɪl] .

She	seems	very	ill	.
她	似乎	非常	患病的	.

她看起来病得很重。

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	has	she	had	to	eat	to	-	day	?
什么	有	她	有	到	吃	到	-	天	?

她今天吃了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɛlfi] , [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] ['suːziːz]

"	she	asked	,	speaking	to	Elfie	,	who	had	flung	herself	on	the	floor	at	Susie's
"	她	问	,	请讲	到	艾尔菲	,	WHO	有	扔	她自己	在	这	地面	在	苏西的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“她问，一边对着扑倒在苏西脚边的艾尔菲说话。”

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['ɛlfi] [θruː] [hɜːr; hər]['sɒbz] ; " [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd]

"	Nothing	,	"	answered	Elfie	through	her	sobs	;	"	she	couldn't	eat	the	crusts	and
"	没有什么	,	"	回答	艾尔菲	通过	她	啜泣	;	"	她	不能	吃	这	外壳	和

['æplz] [aɪ][gɑːt] . "

apples	I	got	.	"
苹果	我	得到	.	"

“什么也没有，”艾尔菲抽泣着回答说，“她不能吃我弄来的面包皮和苹果。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ? " [æskt] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

"	And	is	that	all	you	have	had	?	"	asked	the	clergyman	.
"	和	是	那	全部	你	有	有	?	"	问	这	牧师	.

“这就是你所得到的一切吗？”牧师问道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['ɛlfi] ['berid] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , ['sɔbiŋ] , "

But	instead	of	answering	,	Elfie	buried	her	head	in	the	bed	-	clothes	,	sobbing	,	"
但	反而	的	回答	,	艾尔菲	埋葬	她	头	在	这	床	-	衣服	,	啜泣	,	"

[oʊ] ['su:zi] , ['su:zi] ,

O	Susie	,	Susie	,
哦	苏西	,	苏西	,

但艾尔菲没有回答，而是把头埋进被子里，抽泣着说："哦，苏西，苏西，

[du:]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] [mɔ:r] ,

do	open	your	eyes	and	speak	to	me	once	more	,
做	打开	你的	眼睛	和	说话	到	我	一次	更多的	,

请睁开你的眼睛，再跟我说话一次。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mʌni] .

and	let	me	tell	you	all	about	this	dreadful	money	.
和	让	我	告诉	你	全部	关于	这	可怕	钱	.

让我来给你们好好说说这可怕的钱吧。

[aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

I	won't	keep	it	—	I	hate	it	,	"	she	added	,
我	惯于	保持	它	—	我	恨	它	,	"	她	额外	,

"我不会留着它——我讨厌它，"她补充道。

['pæʃənətli] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rægɪd] [frɑ:k] ,

passionately	tugging	at	the	bosom	of	her	ragged	frock	,
热情地	拉扯	在	这	怀	的	她	破烂不堪	连衣裙	,

她热情地扯着自己破旧连衣裙的胸口，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	at	last	dashing	a	little	bundle	to	the	floor	.
和	在	最后的	帅气	一个	小的	捆	到	这	地面	.

最后，他把一个小包裹扔到了地上。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] ['ɛlfi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

The	teacher	had	not	paid	much	attention	to	what	Elfie	was	saying	,
这	老师	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	什么	艾尔菲	曾是	说	,

老师并没有太在意艾尔菲在说什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

for	the	clergyman	was	speaking	to	her	,	asking	what	was	to	be	done
为了	这	牧师	曾是	请讲	到	她	,	问	什么	曾是	到	是	完毕

[wɪð; wɪθ] ['su:zi] ,

with	Susie	,
和	苏西	,

因为牧师正在和她说话，问该如何处置苏西。

[hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

who	was	evidently	suffering	from	want	and	privation	.
WHO	曾是	显然	痛苦	从	想	和	匮乏	.

他显然正遭受贫困和匮乏之苦。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ,

The	room	was	bitterly	cold	,
这	房间	曾是	苦涩地	寒冷的	,

房间冷得刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][send] ['ɛlfi] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [koʊl]

and	the	first	thing	to	be	done	was	to	send	Elfie	to	buy	some	coals
和	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	发送	艾尔菲	到	买	一些	煤炭

[ænd; ənd] [wʊd] ;

and	wood	;
和	木头	;

首先要做的事情就是派艾尔菲去买些煤炭和木柴；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv]

and	**then**	**,**	**when**	**the**	**fire**	**was**	**lighted**	**,**	**for**	**some**	**milk**	**and**	**a**	**loaf**	**of**
和	然后	,	什么时候	这	火	曾是	照明	,	为了	一些	牛奶	和	一个	面包	的

[bred] .

bread	**.**
面包	.

然后，等火生起来后，又去买了些牛奶和一块面包。

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

While	**the**	**teacher**	**was**	**lighting**	**the**	**fire**	**,**
尽管	这	老师	曾是	灯光	这	火	,

老师生火的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊf] ,

and	**the**	**minister**	**cutting**	**some**	**slices**	**of**	**bread**	**from**	**the**	**loaf**	**,**
和	这	部长	切割	一些	切片	的	面包	从	这	面包	,

部长从面包上切下几片面包。

['suːzi] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Susie	**slowly**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**looked**	**round**	**her**	**.**
苏西	缓慢地	打开	她	眼睛	和	看起来	圆形的	她	.

苏西缓缓睁开眼睛，环顾四周。

['ɛlfi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

Elfie	**saw**	**the**	**change**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**was**	**kneeling**	**at**	**her**	**side**	**.**
艾尔菲	锯	这	改变	,	和	这	下一个	片刻	曾是	跪着	在	她	边	.

艾尔菲察觉到了变化，下一刻就跪在了她身边。

" [oʊ] ['suːzi] , ['suːzi] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]

"	**O**	**Susie**	**,**	**Susie**	**,**	**I**	**almost**	**forgot**	**;**	**but**	**Jesus**	**saved**	**me**	**from**	**being**	**quite**	**a**
"	哦	苏西	,	苏西	,	我	几乎	忘了	;	但	耶稣	已保存	我	从	存在	相当	一个

[θiːf] [ə'gen] .

thief	**again**	**.**
贼	再次	.

“哦，苏西，苏西，我差点忘了；但耶稣救了我，使我不至于再次成为一个十足的小偷。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**ever**	**I**	**saw**	**you**	**,**	**I**	**remembered**	**what**	**you**	**said**	**,**	**and**	**threw**	**the**
作为	很快	作为	曾经	我	锯	你	,	我	记得	什么	你	说	,	和	扔	这

['mʌni] [daʊn] . "

money	**down**	**.**	**"**
钱	向下	.	"

我一见到你，就想起你说过的话，然后就把钱扔了下来。

" [pʊr] ['ɛlfi] , " [sed] ['suːzi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;

"	**Poor**	**Elfie**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**in**	**a**	**whisper**	**;**
"	贫穷的	艾尔菲	,	"	说	苏西	在	一个	耳语	;

“可怜的艾尔菲，”苏西低声说道；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['kænd(ə)l] [laɪt] ,

and	**then**	**becoming**	**conscious**	**of**	**the**	**fire**	**and**	**candle**	**light**	**,**
和	然后	成为	有意识的	的	这	火	和	蜡烛	光	,

然后才意识到火光和烛光的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] , " [wʌt] [ɪz]

and	**the**	**presence**	**of**	**others**	**in**	**the**	**room**	**,**	**said**	**in**	**a**	**frightened**	**tone**	**,**	**"**	**What**	**is**
和	这	在场	的	其他的	在	这	房间	,	说	在	一个	害怕	语气	,	"	什么	是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

房间里还有其他人，他用惊恐的语气问道：“这是什么？”

['ɛlfi] ?
Elfie ?
艾尔菲 ?

艾尔菲?

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,
" But Elfie was pushed aside ,
" 但 艾尔菲 曾是 推动 旁边 ,

但艾尔菲却被冷落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:rm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] ,
and the teacher came forward with a little warm milk in a cup ,
和 这 老师 来了 向前 和 一个 小的 温暖的 牛奶 在 一个 杯子 ,

老师端着一杯温牛奶走了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['spu:nˌfʊlz] [tu:; tə] ['su:zi] .
and gave a few spoonfuls to Susie .
和 给予 一个 很少 一勺 到 苏西 .

然后给了苏西几勺。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [pɔ:d] [daʊn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rest] ['i:gərli] , [ænd; ənd]
The first was poured down her throat ; but she took the rest eagerly , and
这 第一的 曾是 倾倒 向下 她 喉 ; 但 她 采取 这 休息 急切地 , 和
[ðen] ['wɪspəd] ,
then whispered ,
然后 低声说道 ,

第一口酒灌进了她的喉咙；但她却急切地喝下了剩下的，然后低声说道：

" [mɔ:r] , [pli:z] .
" More , please .
" 更多的 , 请 .

“再来点儿。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [peɪl] , ['fæmɪʃt] [feɪs] ,
" The minister could not bear to look at that pale , famished face ,
" 这 部长 可以 不是 熊 到 看 在 那 苍白 , 饥饿 脸 ,

部长不忍心看那张苍白、饥饿的脸。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə]['krʌmb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪlk] ,
and turned away to crumble some of the bread into the milk ,
和 转向 离开 到 崩溃 一些 的 这 面包 进入 这 牛奶 ,

然后转身把一些面包掰碎放到牛奶里。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] ['ɛlfi] [tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm] .
and urged Elfie to eat some .
和 敦促 艾尔菲 到 吃 一些 .

并催促艾尔菲吃一些。

['ɛlfi] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ; [ænd; ənd][soʊ][æt; ət]
Elfie , however , could talk of nothing but money , it seemed ; and so at
艾尔菲 , 然而 , 可以 讲话 的 没有什么 但 钱 , 它 似乎 ; 和 所以 在
[leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] ,
length the minister said ,
长度 这 部长 说 ,

然而，埃尔菲似乎除了钱什么也谈不上；于是，部长最后说道：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] — [wʌt] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ]['stoʊlən] ? "
" What is this you are talking about — what money have you stolen ? "
" 什么 是 这 你 是 说 关于 — 什么 钱 有 你 被盗 ? "

“你在说什么？你偷了什么钱？”

" [oʊ][sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

"	O	sir	,	I	didn't	think	about	stealing	when	you	sent	me	for	the	candle	.
"	哦	先生	,	我	没有	思考	关于	偷窃	什么时候	你	发送	我	为了	这	蜡烛	.

“先生，您派我去拿蜡烛的时候，我并没有想过要偷东西。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['suːzi] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [stiːl] [ə'gen] ;

I	promised	Susie	I	never	would	steal	again	;
我	承诺	苏西	我	绝不	会	偷	再次	;

我向苏西保证我再也不会偷东西了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

but	when	I	saw	what	a	lot	of	money	there	was	,
但	什么时候	我	锯	什么	一个	很多	的	钱	那里	曾是	,

但当我看到那里有那么多钱时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪkspəns] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	you	thought	it	was	only	sixpence	,	I	took	it	,	and	here	it	is	.
和	你	想法	它	曾是	仅有的	六便士	,	我	采取	它	,	和	这里	它	是	.

你以为它只有六便士，我拿走了，喏，就是这个。

" [ænd; ənd] ['ɛlfi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dɜːrti][ræg] .

"	And	Elfie	gave	him	the	little	pile	of	silver	tied	up	in	a	piece	of	dirty	rag	.
"	和	艾尔菲	给予	他	这	小的	桩	的	银	系	向上	在	一个	片	的	肮脏的	抹布	.

“艾尔菲把一小叠银币用一块脏布包起来递给了他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mis'teik]

It	was	some	little	time	before	the	clergyman	could	fully	understand	the	mistake
它	曾是	一些	小的	时间	前	这	牧师	可以	完全	理解	这	错误

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

过了好一会儿，这位牧师才完全明白自己犯了什么错误。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	how	he	should	make	it	was	then	a	mystery	to	him	.
和	如何	他	应该	制作	它	曾是	然后	一个	神秘	到	他	.

他当时完全不知道该如何制作。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sʌmwʌt] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	by	the	time	this	was	made	somewhat	clear	to	his	mind	,
和	经过	这	时间	这	曾是	制成	有些	清除	到	他的	头脑	,

等到他稍微明白这一点的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [naʊ] ,

he	was	compelled	to	leave	to	attend	the	meeting	;	for	it	was	very	late	now	,
他	曾是	被迫	到	离开	到	出席	这	会议	;	为了	它	曾是	非常	晚的	现在	,

他不得不离开去参加会议；因为时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['destɪtuːt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

and	what	he	had	seen	made	him	more	anxious	than	ever	that	a	refuge	should	be	established	for	the	poor	destitute	children	of	this	neighbourhood	.
和	什么	他	有	已见	制成	他	更多的	焦虑的	比	曾经	那	一个	避难所	应该	是	已确立的	为了	这	贫穷的	贫困	孩子们	的	这	邻里	.

他所看到的景象让他更加迫切地希望为附近贫困潦倒的儿童建立一个庇护所。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['ɛlfi] [ɪn][ðə; ði][hænd]

The	minister	had	placed	the	money	given	back	to	him	by	Elfie	in	the	hand
这	部长	有	放置	这	钱	给定	后退	到	他	经过	艾尔菲	在	这	手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

of	the	teacher	,
的	这	老师	,

部长把艾尔菲还给他的钱放在了老师手里。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ;

to	be	expended	for	the	benefit	of	the	two	girls	;
到	是	已支出	为了	这	益处	的	这	二	女孩们	;

全部用于两个女孩的利益;

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][bəuθ] [iːt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	after	she	had	seen	them	both	eat	a	basin	of	bread	and	milk	,
和	后	她	有	已见	他们	两个都	吃	一个	盆地	的	面包	和	牛奶	,

她看到他们俩吃完一盆面包和牛奶后,

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

she	questioned	them	upon	their	mode	of	living	,
她	被质问	他们	之上	他们的	模式	的	活的	,

她询问了他们的生活方式,

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['suːziːz] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

and	asked	why	they	had	never	mentioned	to	her	Susie's	wish	to	get	a
和	问	为什么	他们	有	绝不	提及	到	她	苏西的	希望	到	得到	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她问他们为什么从未向她提起过苏西想要找个住处的事。

[bəuθ]['gɜːlz] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['suːzi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['tiːtʃər] . "

Both	girls	looked	confused	,	and	Susie	said	,	"	I	was	afraid	,	teacher	.	"
两个都	女孩们	看起来	使困惑	,	和	苏西	说	,	"	我	曾是	害怕的	,	老师	.	"

两个女孩都一脸困惑,苏西说:“老师,我害怕。”

" [ə'freɪd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Afraid	!	"	repeated	the	teacher	.
"	害怕的	!	"	重复	这	老师	.

“害怕!”老师重复道。

" [jes] , ['tiːtʃər] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] ['suːzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , " [sed] ['ɛlfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	teacher	;	everybody	said	Susie	was	a	thief	,	"	said	Elfie	with	a	little
"	是的	,	老师	;	大家	说	苏西	曾是	一个	贼	,	"	说	艾尔菲	和	一个	小的

['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] .

heightened	colour	.
增强	颜色	.

“是的,老师;大家都说苏西是小偷,”艾尔菲脸色有些红润地说。

" [jiː; ji] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] , " [jiː; ji] [went] [ɑːn] ; " [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

"	She	didn't	deserve	to	be	called	a	thief	,	"	she	went	on	;	"	but	I	did	.
"	她	没有	应得	到	是	称为	一个	贼	,	"	她	去	在	;	"	但	我	做过	.

“她不该被称为小偷,”她继续说道,“但我却该被称作小偷。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [naʊ] ;

I	often	used	to	steal	things	,	but	I	don't	now	;
我	经常	用过的	到	偷	事物	,	但	我	不	现在	;

我以前经常偷东西,但现在不偷了;

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] ['suːzi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

for	I	couldn't	bear	to	think	Susie	should	bear	my	punishment	all	for	nothing	.	"
为了	我	不能	熊	到	思考	苏西	应该	熊	我的	惩罚	全部	为了	没有什么	.	"

因为我无法忍受苏西白白承受我的惩罚。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	And	so	this	is	why	you	gave	the	money	back	to	-	night	?	"	said	the	teacher	.
"	和	所以	这	是	为什么	你	给予	这	钱	后退	到	-	夜晚	?	"	说	这	老师	.

“所以这就是你今晚把钱还回去的原因吗？”老师问道。

['ɛlfi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Elfie	nodded	.
艾尔菲	点头	.

艾尔菲点了点头。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [aɪ] [sɔː] ['suːzi] ;

"	I	couldn't	help	it	,	"	she	said	,	"	when	I	saw	Susie	;
"	我	不能	帮助	它	,	"	她	说	,	"	什么时候	我	锯	苏西	;

“我忍不住，”她说，“当我看到苏西的时候；

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [lʌv] ,

all	she	had	said	about	our	Father's	love	,
全部	她	有	说	关于	我们的	父亲的	爱	,

她所说的所有关于我们天父之爱的话，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [sɪnz] ,

and	what	the	Lord	Jesus	had	suffered	to	save	me	from	my	sins	,
和	什么	这	主	耶稣	有	遭受	到	节省	我	从	我的	罪孽	,

以及主耶稣为救我脱离罪恶所受的苦难，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] .

came	back	to	my	mind	,	and	I	was	obliged	to	throw	the	money	down	.
来了	后退	到	我的	头脑	,	和	我	曾是	有义务	到	扔	这	钱	向下	.

我突然想起这件事，不得不把钱拿出来。

" ['suːzi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['dɪmli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd]

"	Susie	had	only	dimly	understood	what	she	said	before	,	but	it	was	explained
"	苏西	有	仅有的	依稀	理解	什么	她	说	前	,	但	它	曾是	解释

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] ;

to	her	now	;
到	她	现在	;

“苏西之前只是隐约听懂了她说的话，但现在有人向她解释了；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʌn'tɪl]

and	likewise	that	she	was	not	to	attempt	to	go	out	the	next	day	until
和	同样地	那	她	曾是	不是	到	试图	到	去	出去	这	下一个	天	直到

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	teacher	had	been	to	see	her	again	.
她	老师	有	到过	到	看	她	再次	.

同样，在老师再次来看望她之前，她第二天也不准外出。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

She	was	obliged	to	leave	them	now	,
她	曾是	有义务	到	离开	他们	现在	,

她现在不得不离开他们了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['suːzi] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk]

and	giving	Susie	some	money	to	buy	food	for	the	next	morning	,	she	took
和	给予	苏西	一些	钱	到	买	食物	为了	这	下一个	早晨	,	她	采取

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

her	departure	.
她	离开	.

她给了苏西一些钱，让她买第二天早上要吃的食物，然后就离开了。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

After	she	had	gone	,	the	two	girls	sat	talking	of	all	that	had	happened	;
后	她	有	已消失	,	这	二	女孩们	卫星	说	的	全部	那	有	发生	;

她走后，两个女孩坐下来谈论刚才发生的一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['ɛlfi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [boʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

but	it	was	evident	Elfie	was	greatly	bowed	down	at	the	thought	of
但	它	曾是	明显	艾尔菲	曾是	非常	鞠躬	向下	在	这	想法	的

[hɜ:r; hər] [ə'tempt] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

her	attempt	to	rob	the	minister	.
她	试图	到	抢	这	部长	.

但很明显，一想到自己试图抢劫部长，艾尔菲就非常沮丧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	I	shall	never	learn	to	be	honest	,	"	she	said	;
"	我	将	绝不	学习	到	是	诚实的	,	"	她	说	;

“我永远也学不会诚实，”她说；

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [si:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] , [aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] ,

"	for	if	I	see	anything	I	can	take	,	I	want	it	directly	,
"	为了	如果	我	看	任何事物	我	能	拿	,	我	想	它	直接地	,

“因为我如果看到任何可以拿走的东西，我都想直接拿走。”

[ænd; ənd][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] . "

and	I	seem	to	forget	everything	else	.	"
和	我	似乎	到	忘记	一切	别的	.	"

我好像把其他一切都忘了。

" [bʌt; bət]['dʒi:zəs][hæz; həz] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] , ['ɛlfi] ,

"	But	Jesus	has	helped	you	to	begin	,	Elfie	,
"	但	耶稣	有	帮助	你	到	开始	,	艾尔菲	,

“但是耶稣已经帮助你开始了，艾尔菲。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [tɪl] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [heɪt] [ðə; ði][sɪn] , " [sed] ['su:zi] .

and	he'll	help	you	to	keep	on	till	you	quite	hate	the	sin	,	"	said	Susie	.
和	地狱	帮助	你	到	保持	在	直到	你	相当	恨	这	罪	,	"	说	苏西	.

“他会帮助你坚持下去，直到你彻底憎恨这种罪恶，”苏西说。

" [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	I	don't	really	like	it	now	,	"	said	Elfie	.
"	我	不	真的	喜欢	它	现在	,	"	说	艾尔菲	.

“我现在不太喜欢这里，”艾尔菲说。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dɪd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] ; [ju:; jʊ] [sed] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['su:zi]

"	Well	,	that	is	something	,	for	you	did	love	it	once	;	you	said	so	,	"	replied	Susie
"	出色地	,	那	是	某物	,	为了	你	做过	爱	它	一次	;	你	说	所以	,	"	回复	苏西

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“嗯，那倒也算有点意思，因为你曾经确实很喜欢它；你亲口说过，”苏西迅速回答道。

" ['dʒi:zəs][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] . "

"	Jesus	has	made	you	dislike	it	,	and	he	will	go	on	helping	you	.	"
"	耶稣	有	制成	你	不喜欢	它	,	和	他	将要	去	在	帮助	你	.	"

“耶稣让你厌恶它，但他会继续帮助你。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪkɪd] , [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [help] ,

"	But	I	am	so	wicked	,	I	shan't	mind	about	his	help	,
"	但	我	是	所以	邪恶	,	我	不会	头脑	关于	他的	帮助	,

但我心肠歹毒，我并不介意他的帮助。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər]['evər] ; [ænd; ənd] [its] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] ['ɑ:nɪst] .

if	I	have	to	stay	here	for	ever	;	and	it's	always	so	hard	to	keep	honest	.
如果	我	有	到	停留	这里	为了	曾经	;	和	它是	总是	所以	难的	到	保持	诚实的	.

如果我必须永远留在这里；而且保持诚实总是那么难。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðeɪ]
" This was just what the minister was saying to some gentlemen as they
" 这 曾是 只是 什么 这 部长 曾是 说 到 一些 先生们 作为 他们
[wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] .
walked home together .
步行 家 一起 .

“部长当时正和几位先生一起走回家，就对他们说了这些话。”

[temp'teiʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][soʊ][hɑːrd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
Temptations were so strong , the battle of life so hard , for these poor little
诱惑 是 所以 强的 , 这 战斗 的 生活 所以 难的 , 为了 这些 贫穷的 小的
[striːt] ['tʃɪldrən] ,
street children ,
街道 孩子们 ,

对于这些可怜的街头儿童来说，诱惑如此强大，生活如此艰难。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
that it was no wonder they grew up to be wicked men and women .
那 它 曾是 不 想知道 他们 生长 向上 到 是 邪恶 男人 和 女性 .

难怪他们长大后会变成邪恶的男人和女人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['suːziːz] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]
When he saw the teacher again , he heard of Susie's wish to learn to be
什么时候 他 锯 这 老师 再次 , 他 听到 的 苏西的 希望 到 学习 到 是
[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,

当他再次见到老师时，他听说了苏西想学习如何做一名女佣。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
and all she had told her concerning her mother ,
和 全部 她 有 讲述 她 有关 她 母亲 ,

以及她告诉她的所有关于她母亲的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and he resolved to befriend her if he could .
和 他 已解决 到 交朋友 她 如果 他 可以 .

他决心尽可能地与她成为朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər]
It would not be easy to persuade any one to take a girl without a character
它 会 不是 是 简单的 到 说服 任何 一 到 拿 一个 女孩 没有 一个 特点
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['fɪʃɚz] [leɪn] ,
from such a place as Fisher's Lane ,
从 这样的 一个 地方 作为 渔夫的 车道 ,

要说服任何人接受一个来自费舍尔巷这样地方、品行不端的女孩，并非易事。

[hiː; hi] [nuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [duː][soʊ] ,
he knew ; but he thought his wife would do so ,
他 知道 ; 但 他 想法 他的 妻子 会 做 所以 ,

他知道，但他以为妻子会这么做。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]
and could find her some employment in helping the other servants , and
和 可以 寻找 她 一些 就业 在 帮助 这 其他 仆人 , 和
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] ,
a day or two afterwards ,
一个 天 或者 二 然后 ,

并能给她安排一些帮助其他仆人的工作，过一两天后，

['su:zi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Susie	**heard**	**that**	**she**	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**	**minister's**	**house**	**about**	**this**	**.**
苏西	听到	那	她	曾是	到	去	到	这	部长	房子	关于	这	.

苏西听说她要去牧师家谈这件事。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [sər'praɪz] , ['su:zi] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] [sed] — " [pli:z] ,

But	**,**	**to**	**the**	**teacher's**	**surprise**	**,**	**Susie**	**burst**	**into**	**tears**	**,**	**and**	**said**	**—**	**"**	**Please**	**,**
但	,	到	这	老师的	惊喜	,	苏西	爆裂	进入	眼泪	,	和	说	—	"	请	,

[mæm, mɑ:m, məm] ,

ma'am	**,**
女士	,

但令老师惊讶的是，苏西突然哭了起来，说道："老师，请您....."

[kʊd; kəd] ['ɛlfi] [goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? "

could	**Elfie**	**go**	**instead**	**of**	**me**	**?**	**"**
可以	艾尔菲	去	反而	的	我	?	"

艾尔菲能代替我去吗?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] .

"	**Instead**	**of**	**you**	**!**	**"**	**repeated**	**her**	**teacher**	**.**
"	反而	的	你	!	"	重复	她	老师	.

"而不是你！"她的老师重复道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ? "

"	**Why**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**servant**	**?**	**"**
"	为什么	,	我	想法	你	通缉	到	是	一个	仆人	?	"

"为什么？我还以为你想当仆人呢？"

" [jes] , ['ti:tʃər] , [bʌt; bət][soʊ] [dʌz] ['ɛlfi] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] ['ɛlfi] [wʊd] [gɪv] [ʌp]

"	**Yes**	**,**	**teacher**	**,**	**but**	**so**	**does**	**Elfie**	**;**	**and**	**—**	**and**	**I'm**	**afraid**	**Elfie**	**would**	**give**	**up**
"	是的	,	老师	,	但	所以	做	艾尔菲	;	和	—	和	我是	害怕的	艾尔菲	会	给	向上

['traɪɪŋ] ,

trying	**,**
尝试	,

"是的，老师，艾尔菲也这么想；而且——恐怕艾尔菲会放弃尝试的，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

if	**I**	**was**	**to**	**go**	**away**	**.**	**"**
如果	我	曾是	到	去	离开	.	"

如果我离开的话。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ɛlfi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][rɪ'kwaɪərd] , " [sed] [ðə; ði]

"	**But**	**I**	**don't**	**think**	**Elfie**	**would**	**be**	**able**	**to**	**do**	**the**	**work**	**required**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	但	我	不	思考	艾尔菲	会	是	有能力的	到	做	这	工作	必需的	,	"	说	这

['ti:tʃər] .

teacher	**.**
老师	.

"但我认为艾尔菲无法完成所需的工作，"老师说。

['su:zi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Susie	**looked**	**disappointed**	**.**
苏西	看起来	失望的	.

苏西看起来很失望。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [li:v] ['ɛlfi] .

"	**I'm**	**very**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I**	**can't**	**leave**	**Elfie**	**.**
"	我是	非常	对不起	,	"	她	说	,	"	但	我	不能	离开	艾尔菲	.

"我很抱歉，"她说，"但我不能离开艾尔菲。"

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [θɔ:t] , [tu:] ,

"	**The**	**teacher**	**had**	**thought**	**,**	**too**	**,**
"	这	老师	有	想法	,	也	,

老师也曾这样想过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['frendləs] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd]

it	would	never	do	to	leave	the	poor	little	friendless	creature	to	herself	;	and
它	会	绝不	做	到	离开	这	贫穷的	小的	没有朋友	生物	到	她自己	;	和

绝不能把这个可怜的、孤苦伶仃的小家伙独自留下；

[bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][hɜːr; hər]

believing	there	was	already	a	great	change	effected	in	her
相信	那里	曾是	已经	一个	伟大的	改变	受影响	在	她

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

相信她的性格已经发生了巨大的变化，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	had	determined	to	take	charge	of	her	.
她	有	决定	到	拿	收费	的	她	.

她决心要掌控她。

['ɛlfi] [kʊd; kəd] [rʌn] ['erəndz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] ,

Elfie	could	run	errands	,	and	go	to	school	with	her	all	day	,
艾尔菲	可以	跑步	跑腿	,	和	去	到	学校	和	她	全部	天	,

艾尔菲可以帮她跑腿，还可以陪她一整天上学。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk]

and	by	-	and	-	by	she	would	learn	to	do	things	about	the	house	and	make
和	经过	-	和	-	经过	她	会	学习	到	做	事物	关于	这	房子	和	制作

[hɜːr'self]['juːsf(ə)l] ;

herself	useful	;
她自己	有用	;

慢慢地，她就会学会做家务，让自己变得有用；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['suːzi] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [naʊ] .

and	she	told	Susie	of	this	plan	now	.
和	她	讲述	苏西	的	这	计划	现在	.

她现在把这个计划告诉了苏西。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] ! " [sed] ['suːzi]

"	Oh	,	thank	you	;	then	I	shall	be	so	glad	to	have	this	place	!	"	said	Susie
"	哦	,	感谢	你	;	然后	我	将	是	所以	高兴的	到	有	这	地方	!	"	说	苏西

['dʒɔɪfəli] ;

joyfully	;
欣喜地	;

“哦，谢谢你；那我真高兴能拥有这个地方！”苏西高兴地说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] .

and	she	went	at	once	to	prepare	herself	for	the	walk	.
和	她	去	在	一次	到	准备	她自己	为了	这	走	.

她立刻去准备散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æz; əz] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ,

It	was	settled	that	she	should	go	as	kitchen	maid	,
它	曾是	定居	那	她	应该	去	作为	厨房	女佣	,

最终决定让她去当厨房女佣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm] ['diːsnt] [kloʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æt; ət]

as	soon	as	some	decent	clothes	could	be	made	for	her	;	and	at
作为	很快	作为	一些	体面的	衣服	可以	是	制成	为了	她	;	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

一旦能给她做些像样的衣服；与此同时，

['ɛlfi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

Elfie	**would**	**take**	**up**	**her**	**abode**	**with**	**the**	**teacher**	**.**
艾尔菲	会	拿	向上	她	住所	和	这	老师	.

艾尔菲将和老师一起住。

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] ['suːzi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['rægɪd] [skuːl] [ʌv; əv]

They	**would**	**still**	**see**	**each**	**other**	**,**	**for**	**Susie**	**was**	**to**	**attend**	**the**	**Ragged**	**School**	**of**
他们	会	仍然	看	每个	其他	,	为了	苏西	曾是	到	出席	这	破烂不堪	学校	的

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ;

an	**evening**	**;**
一个	晚上	;

他们还会见面，因为苏西晚上要去贫民学校上学；

[ænd; ənd] ['ɛlfi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

and	**Elfie**	**promised**	**to**	**go**	**to**	**church**	**every**	**Sunday**	**,**	**that**	**she**	**might**	**sit**	**by**	**her**	**,**
和	艾尔菲	承诺	到	去	到	教会	每一个	星期日	,	那	她	可能	坐	经过	她	,

艾尔菲答应每个星期天都去教堂，这样她就可以坐在她旁边了。

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] [frend] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [jʌŋ] [æz; əz]

and	**hear**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**their**	**kind**	**friend**	**truths**	**which**	**they**	**,**	**young**	**as**
和	听到	从	这	嘴唇	的	他们的	种类	朋友	真相	哪个	他们	,	年轻的	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	**were**	**,**
他们	是	,

他们从善良的朋友口中听到了那些他们虽然年幼却深知的真理。

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] — " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] " [lʌv] .

had	**experienced**	**;**	**and**	**this**	**above**	**all**	**others**	**—**	**"**	**Our**	**Father's**	**"**	**love**	**.**
有	经验丰富的	;	和	这	多于	全部	其他的	—	"	我们的	父亲的	"	爱	.

曾亲身经历过；而这，尤其胜过其他一切——“天父”的爱。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神